

**Guía etnobotánica ilustrada de la flora del municipio de San Luis Acatlán, Guerrero, con enfoque sobre Yoloxóchitl
y datos de Arroyo Cumiapa, Buena Vista y Cuanacaxtitlán**

**Jonathan D. Amith,
Rey Castillo García, Kenia Velasco Gutiérrez,
Esteban Guadalupe Sierra, Constantino Teodoro Bautista**

2025-12-02

**Véase Agradecimientos (pág. 520) para las fundaciones que apoyaron
la investigación que produjo esta guía**

		<p>Acanthaceae <i>Aphelandra guerrerensis</i> Wassh. Colecta: 40785</p> <p>Descripción: Arbusto poco común; endémica a Oaxaca y Guerrero. Crece de 50 cm hasta 2 m de alto; tallos lisos, hojas opuestas anchas de arriba y muy angostas hacia la base. Las flores rebasan 5 cm de largo. Florea de noviembre a febrero y también en junio; los frutos se desarrollan en enero y febrero. Se encontró sólo en un sitio, creciendo en vegetación riparia, entre piedras y en sombra de árboles.</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Ningún asesor conocía nombre o uso de esta planta.</p> <p>Grabación: No hay.</p>
		<p>Acanthaceae <i>Aphelandra scabra</i> (Vahl) Sm. Colecta: 40784; Acevedo 16169; Croat 107189</p> <p>Descripción: Esta especie tiene una distribución más amplia que la anterior, desde los estados sureños de México hasta Panamá. Es un arbusto generalmente muy ramificado que puede crecer a más de 3 m de altura. Tiene tallos, hojas y flores pubescentes. Crece en vegetación riparia, en sitios alterados y expuestos al sol.</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: En las 3 colectas de esta especie hubo asesores presentes solamente en la colecta 40784. En este momento ninguno de los tres le tenía un nombre aunque Constantino Teodor dijo que había dos tipos de esta planta: uno de flor amarilla y éste de flor roja. Comentaron que crece en la orilla del arroyo. No tiene uso.</p> <p>Grabación: No hay.</p>

i³ta² sa³ñi⁴ (o sa³in⁴) yu³ku⁴ o i³ta² yu³ku⁴

El término *i³ta² sa³ñi⁴ o i³ta² sa³in⁴* significa ‘flor oloote’. Se ha documentado aplicado a varias plantas herbáceas cuyas inflorescencias tiene la forma o textura de un oloote. Estas plantas incluyen a *Gomphrena* spp. (familia Amaranthaceae), a *Crusea calocephala* DC. (familia Rubiaceae), y a *Baleria oenotheroides* (familia Acanthaceae). En este caso se le agrega el término *yu³ku⁴* ‘cerro’ que en referencia a plantas significa ‘silvestre’ a menudo para contrastar la planta silvestre a otra parecida pero domesticada o cultivada (p. ej., las *Gomphrena*).

Aparentemente el término no es lexicalizado sino un nombre descriptivo que se aplica a una variedad de plantas con esta característica de su inflorescencia.

i³ta² kwi³in⁴

El significado de *i³ta² kwi³in⁴* es ‘flor rasposa’ y se ha usado por varios asesores para referirse a especies distintas de Acanthaceae que tiene una inflorescencia rasposa por su pubescencia. Las siguientes especies han recibido este nombre:

- *Baleria oenotheroides* Dum. Cours.
- *Justicia adenothrysa* (Lindau) T.F. Daniel
- *Ruellia megasphaera* Lindau



Acanthaceae
Baleria oenotheroides Dum. Cours.

Colecta: 40814; 40859; F064 (en foto solamente)

Descripción: Subarbusto de 2 m de alto. Las hojas son opuestas con pelos muy cortos y dispersos. En la superficie de las brácteas que protegen a las flores se observa como una red o malla de nervios de color verde, tienen los bordes con pelos largos como agujas.

Mixteco de Yoloxóchitl
Sin nombre,
i³ta² sa³ñi⁴ yu³ku⁴
(flor oloote silvestre)
i³ta² kwi³in⁴
(flor rasposa)

Mixteco de Buena Vista
i³tun⁴ ndu⁴ u⁴ ka⁴ndi²
(árbol fruto [que] truena)

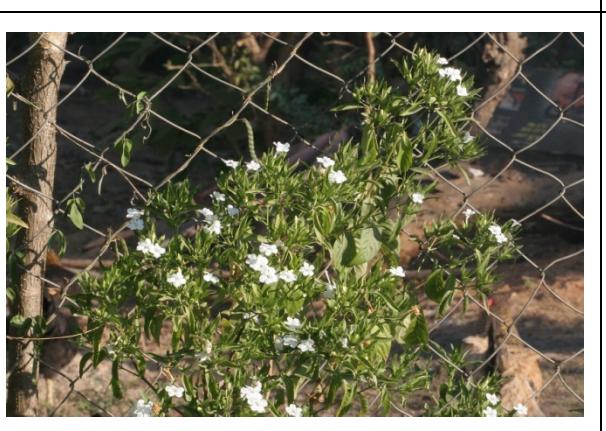
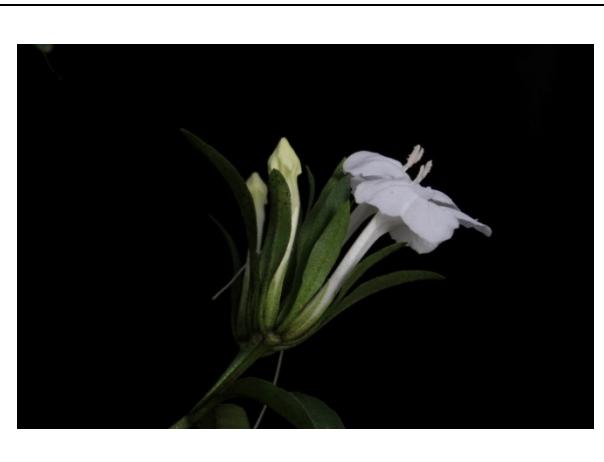
Notas: Algunos asesores de Yoloxóchitl llaman *i³ta² kwi³in⁴* (‘flor rasposa’) a varias especies. Entre los Acanthaceae hay dos tipos: uno de flor rosita y este de flor amarilla. Crece en tierra húmeda, cerca de arroyos. No tiene uso.

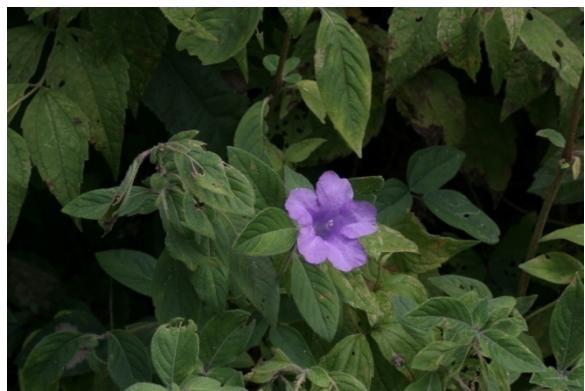
			<p>Los de Buena Vista usan el término <i>i³tun⁴ ndu¹u⁴ ka⁴ndi²</i> ('árbol de fruto [que] truena'). Dicen que hay un solo tipo que crece en cualquier parte del campo, sobre todo a la orilla de los arroyos. Los niños ocupan la semilla para jugar. Cuando se seca, los niños cortan una rama con semillas secas y la meten en una jícara con agua. Luego luego, por su carácter dehiscente (una característica de los Acanthaceae), las semillas comienzan a tronar.</p> <p>Grabación: 2017-11-28-i; 2017-12-04-e</p>
			
		<p>Acanthaceae <i>Dyschoriste saltuensis</i> Fernald</p> <p>Colecta: 40857; Acevedo 16184</p> <p>Descripción: Hierba de 50 cm de alto. Sus raíces son más o menos gruesas y alargadas. Crece en áreas abiertas de bosque de encino.</p> <p>Grabación: No hay</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Ningún asesor conocía nombre o uso de esta planta.</p>

		
		<p>Acanthaceae <i>Elytraria imbricata</i> (Vahl) Pers.</p> <p>Colecta: 40807; Croat 107133</p> <p>Descripción: Hierba de 15 cm de alto. Sus tallos son cortos, las hojas crecen muy pegadas al suelo dispuestas en espiral alrededor del tallo. Las flores son diminutas. Crece sobre suelos arenosos, en las orillas de los caminos.</p> <p>Mixteco de Yoloxóchitl $ndu^3ku^2 si^1ba^1 \tilde{nu}^3u^4$ o simplemente $ndu^3ku^2 si^1ba^1$ (vara cacao tierra o vara cacao)</p> <p>Notas: El nombre se debe a que la raíz cuando se arranca y se frota, huele a chilate, una bebida hecha a base de cacao, o bien a cacao cuando se está dorando o moliendo. El $ndu^3ku^2 si^1ba^1 \tilde{nu}^3u^4$ no tiene uso.</p> <p>Grabación: 2017-11-28-b</p>
		<p>Acanthaceae <i>Henrya insularis</i> Nees ex Benth.</p> <p>Colecta: 40049; Acevedo 16168</p> <p>Descripción: Hierba de 50 cm de alto, tallos más o menos cuadrados, con diminutos pelos pegajosos. Flores de menos de 1 cm de largo. Crece a orillas de arroyos temporales, en suelos rocosos y arenosos.</p> <p>Mixteco de Yoloxóchitl $yu^1ku^1 ko^1ndo^1 kiu^4un^4$ (hoja rodilla montañosa)</p> <p>Notas: Solamente un asesor conocedor de plantas estuvo presente en la colecta, Esteban Guadalupe Sierra. Él Le dio el nombre de $yu^1ku^1 ko^1ndo^1 kiu^4un^4$ relacionándola con el $yu^1ku^1 ko^1ndo^1$ muy conocido (<i>Ruellia foetida</i>) que tiene propiedades medicinales que el $yu^1ku^1 ko^1ndo^1 kiu^4un^4$ no tiene.</p> <p>Grabación: No hay</p>

		<p>Acanthaceae <i>Justicia adenothrysia</i> (Lindau) T.F. Daniel Colecta: 40127; Acevedo 16133</p> <p>Descripción: Arbusto trepador, alcanza una altura de 2 m. Tallos redondos. Hojas opuestas creciendo muy pegadas al tallo, más largas que anchas. Flores de 4 cm de largo. Crece en vegetación de galería.</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $ndu^3ku^2 kwi^4l^{24} xa^{14}ku^{11}u^1$ o simplemente $ndu^3ku^2 kwi^4j^{24}$ ('vara verde monte')</p> <p>Notas: No está claro porque los dos asesores le llaman 'vara verde' a esta planta. Pero el nombre parece no estar lexicalizado. Dicen que crece en los montes altos y en los terrenos de cultivo. El follaje se lo comen los ganados, chivos y burros.</p>
		<p>Acanthaceae <i>Justicia adenothrysia</i> (Lindau) T.F. Daniel Colecta: 40263</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $i^3ta^2 kwi^3in^4 yu^3bi^4$ o $i^3ta^2 sa^3ñi^4$ ('flor rasposa arroyo' o 'flor olote')</p> <p>Notas: El hecho de que varía tanto el nombre entre una colecta y otra (40127 y 40263) sugiere que no está lexicalizado el término. En la segunda colecta le dieron el mismo nombre a esta planta que a otra Acanthaceae, <i>Baleria oenotheroides</i> Dum. Cours. Esto sugiere que hay una tendencia de usar estos dos términos para por lo menos dos Acanthaceae.</p>
		<p>Acanthaceae <i>Justicia breviflora</i> (Nees) Rusby Colecta: Acevedo 16145 (foto: voucher de US)</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Colectada sin presencia de asesores.</p>

		<p>Acanthaceae <i>Justicia petiolaris</i> Jacq. T. Anderson</p> <p>Colecta: 40308</p> <p>Descripción: Hierba de 40 cm de alto.</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Ningún asesor conocía nombre o uso de esta planta.</p> <p>Grabación: 2017-03-17-c</p>
		<p>Acanthaceae <i>Nelsonia canescens</i> (Lam.) Spreng.</p> <p>Colecta: 40332</p> <p>Descripción: Hierba que se extiende sobre el suelo, las puntas alcanzan 10 cm de alto. Hojas muy pubescentes. Flores menores a 0.5 cm de largo. Crece a pleno sol, a orilla de los caminos en áreas muy perturbadas.</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre, <i>ndu¹xa³² ñu³u⁴</i> o <i>i³ta² sa³ñi⁴ ba⁴ll⁴</i> (<i>'Arthrostemma.ciliatum tierra'</i> o 'flor oloote pequeño')</p> <p>Notas: Crece en los cultivos. Entre los tres asesores presentes en la colecta 40332, uno no le tenía nombre, otro dijo que se llama <i>i³ta² sa³ñi⁴ ba⁴ll⁴</i> y el tercero lo relacionó con el <i>ndu¹xa³²</i>, una Melastomataceae comestible, de tallo agrio, aunque este Acanthaceae no es comestible. Agregó este último asesor que los chivos y borregos, entre los animales domesticados, son los únicos que se lo comen.</p> <p>Grabación: 2017-04-20-d</p>

			<p>Acanthaceae <i>Ruellia blechum</i> L.</p> <p>Colecta: 40125; Acevedo 16195; Croat 107147</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ndu³ku² ko¹ndo¹ kwa⁴chi³ o ndu³ku² ko¹ndo¹ yu³u⁴ yu³bi²</i> (‘vara rodilla mediano’ o ‘vara rodilla boca arroyo’)</p> <p>Notas: Los dos asesores presentes en la colecta asociaba esta especie con el <i>R. foetida</i>. Dijeron que hay dos tipos de <i>ko1ndo1</i>, esta de flor morada, sin uso, y la de flor blanca con uso medicinal. La <i>R. blechum</i> crece en los arroyos. Un asesor comentó que aunque no tiene uso medicinal el follaje se lo comen los chivos.</p> <p>Grabación: No hay</p>
		<p>Acanthaceae <i>Ruellia foetida</i> Willd.</p> <p>Colecta: 1880, 40202</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>yu¹ku¹ ko¹ndo¹ o ndu³ku² ko¹ndo¹</i> (‘hoja rodilla’ o ‘vara rodilla’)</p> <p>Notas: El nombre se debe a que su tallo tiene bolitas en las coyunturas, como si fueran rodillas. Crece generalmente en tierra fértil a orillas de arroyos. Según Constantino Teodoro su crecimiento es señal de que la tierra es buena para la milpa.</p> <p>Con la lluvia la fruta dehiscente se explota y se dispersan las semillas. Los niños juegan con el mismo fruto, metiéndolo en el agua para verlo reventar.</p>	
			<p>Como remedio, se hierven las hojas y se toma como té para la tos. Para la fiebre se baña al enfermo con agua de las hojas mezcladas con hojas de mango, de <i>Tagetes erecta</i>, de <i>Senna</i> sp. (<i>si¹u⁴bi³ ka¹³a⁴ mis⁴tun²</i>) o <i>Senna occidentalis</i>. También se puede hervir con otras hojas como son las de mango, bugambilia y limón. Se toma como té en la mañana, bien caliente. También se hierve con hojas de limón para bañar a los enfermos, según Zoila Guadalupe Sierra y Guillermmina Nazario Sotero.</p> <p>Grabación: 2017-01-05-h</p>	

		<p>Acanthaceae <i>Ruellia hookeriana</i> (Nees) Hemsl.</p> <p>Colecta: 1844, 40619; Acevedo 16181</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $i^3ta^2\ nde^3e^4\ i^4ni^3$ ('flor morada llanura')</p> <p>Notas: La información de todos los asesores se ha consolidado en una discusión. El nombre significa simplemente "flor morada del ecosistema llamado i^4ni^3" (i^4ni^3 básicamente significa una llanura con mucho pasto con tierra dura que no sirve para cultivos). La planta y las flores no tienen usos. Un asesor mencionó, con bastante precisión, que la flor dura muy poco tiempo una vez que se corta y por lo tanto no es buena como ornamental. En una segunda colecta los asesores todos mencionaron que sirve para adorno y para llevar a la iglesia. Pero la información dada anteriormente, sobre el poco aguante de la flor, es la correcta.</p> <p>Grabación: 2017-08-07-c</p>
		<p>Colecta: 40619</p>	
		<p>Acanthaceae <i>Ruellia megasphaera</i> Lindau</p> <p>Colecta: 1937, 40027</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $i^3ta^2\ kwi^3in^4$ o $i^3ta^2\ kwi^3in^4\ ndi^{14}i^2\ yu^3bi^2$ ('flor rasposa' o 'flor rasposa rosa arroyo')</p> <p>Notas: Al hacer la colecta 40027, Esteban Guadalupe mencionó que había cuatro tipos de $i^3ta^2\ kwi^3in^4$: (1) rosita, (2) rojiza, (3) blanca, y (4) amarilla. Dos crecen más por los arroyos y dos por tierra sólida. La de la flor amarilla sirve para los santos sobre el altar. La rosita también. Las otras dos no tienen uso. Ni los animales se la comen.</p>

			<p>En la primera colecta, #1937, algunos asesores que fueron los mismos para el 40027 no tuvieron nombre para esta misma especie, algo que sugiere que el nombre no está lexicalizado.</p> <p>Grabación: No hay</p>
---	--	--	--

I³ta² ya¹ma³²

Raúl Felipe Margarito relató lo que sabe acerca de la flor conocida como *i³ta² ya¹ma³²*. Dice que la planta nace por montones y da muchas flores de oloroso perfume. Según Felipe Margarito, tiene mejor olor que la flor conocida como *i³ta² sa³in⁴ yu³bi²*. Las mujeres suelen colectar esta flor para llevarla a los santos, la iglesia, y a cualquier altar.

Esteban Guadalupe Sierra y Constantino Teodoro Bautista también hablaron acerca de la planta conocida como *i³ta² ya¹ma³²*. Según Guadalupe, esta planta florea en marzo y la gente la aprovecha para llevar a los santos. No se seca luego por lo que si se le da mantenimiento puede durar varios días hasta que florean todos sus capullos. La variedad silvestre es amarilla y tiene buen olor. La variedad domesticada no emite tanto olor. Su planta crece cuando mucho hasta un metro y medio. Para Teodoro, la variedad doméstica florea en julio, agosto y septiembre, mientras que la silvestre florea en tiempo de seca. No le conoce ningún uso medicinal a ninguno. La planta crece como un metro y su hoja es pubescente.

E. Guadalupe Sierra dice que el *I³ta² ya¹ma³²ta³ta²* se siembra y da flor para todos santos. Él comentó que la iba a sembrar este año de 2017.

		<p>Acanthaceae <i>Ruellia petiolaris</i> (Nees) T.F. Daniel Colecta: 40306</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>i³ta² ya¹ma³²</i> ('flor ya¹ma³²)</p> <p>Notas: Se desconoce el significado de <i>ya¹ma³²</i>. Hay dos tipos, uno silvestre y el otro cultivado, la planta de esta colecta es la silvestre. Crece en la llanura y en la encinera. Se usa para llevar al panteón, para la iglesia y para los santos.</p> <p>Grabación: 2017-12-05-d.</p>
--	---	--	---

		<p>? Acanthaceae</p> <p>NO COLECTADO</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $i^3ta^2 ya^1ma^{32}$ (ta^3ta^2) ('flor ya^1ma^{32} doméstico')</p> <p>Notas: Véase arriba: Hay dos tipos, uno silvestre y el otro cultivado. El cultivado, particularmente, se usa para llevar al panteón, para la iglesia y para los santos.</p>
		<p>Acanthaceae <i>Tetramerium cf. nervosum</i> Nees</p> <p>Registro fotográfico: F0072</p>	<p>Grabación: No hay</p> <p>Mixteco de Yoloxóchitl $i^3ta^2 kwi^3in^4 kwa^4chi^3$ ('flor rasposa mediana')</p> <p>Notas (F0072): Los asesores dieron el nombre anotado arriba pero no mencionaron ningún uso.</p>
		<p>Acanthaceae <i>Tetramerium nervosum</i> Nees</p> <p>Colecta: 40808</p> <p>Registro fotográfico: F0063</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre o $ta^1ni^1 i^3ta^2 sa^3ñi^4$ ('parecido a flor olote')</p> <p>Notas: Dos de los tres asesores no tuvieron nombre para esta planta y el otro lo nombró $ta^1ni^1 i^3ta^2 sa^3ñi^4$ ('parecido a la flor de olote'). Un asesor comentó que crece en tierra sólida, como arenosa. Otro dijo que crece en cualquier lugar. Todos dijeron que no tiene utilidad.</p>

			Grabación: 2017-11-28-c
		<p>Acanthaceae <i>Tetramerium nervosum</i> Nees Registro fotográfico: F0063 Grabación: No hay</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $i^3ta^2 kwi^3in^4 kwa^4chi^3$ (flor rasposa mediana)</p> <p>Notas: Otra vez los asesores presentes nombraron a este espécimen con lo que es un término generalizado para algunas Acanthaceae. Nótese que la misma especie científica fue nombrada $ta^4ni^4 i^3ta^2 sa^3ñi^4$ en la colecta 40808.</p> <p>La variación e inseguridad en la nomenclatura sugiere que no está completamente lexicalizado el nombre y que se aplica tanto a los <i>Tetramerium</i> como a otros géneros de Acanthaceae.</p>
		<p>Actinidiaceae <i>Sauraia</i> sp. Colecta: 40517</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre o $i^3tun^4 ndi^3ka^4 yu^3ku^4$ ('árbol mamey silvestre')</p> <p>Mixteco de Arroyo Cumiapa Sin nombre conocido</p> <p>Notas: En Yoloxóchitl ndi^3ka^4 se aplica solamente al mamey (<i>Pouteria sapota</i>) y se considera distinto a los ndo^3ka^4, un término que se usa para los Annonaceae, algunos Sapotaceae y por lo menos un Ebenaceae (<i>Diospyros nigra</i> (J.F. Gmel.)).</p>

			<p>En otros pueblos <i>ndi³ka⁴</i> se emplea para otros frutos. En Jicayán de Tovar se usa para designar al plátano (que en Yoloxóchitl es <i>chi³ta²</i>). Solamente un asesor, en dos colectas de <i>Sauraia</i> sp., le dio el nombre de <i>i³tun⁴ ndi³ka⁴ yu³ku⁴</i>. Los otros asesores (Constantino Teodoro y Esteban Guadalupe) siempre dijeron no tener un nombre para este árbol.</p> <p>Algunos asesores dijeron que sirve solamente para leña. Otro dijo que crece en la montaña alta. Sirve para leña y para horcón de ramada.</p> <p>Grabación: 2017-07-04-v [40517]</p>
		<p>Actinidiaceae <i>Sauraia</i> sp.</p> <p>Colecta: 40866</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido</p> <p>Mixteco de Buena Vista <i>i³tun⁴ (ndu¹u⁴) tu¹xi¹i⁴</i> (árbol [fruto] escopeta)</p> <p>Notas: Ningún asesor de Yoloxóchitl tuvo un nombre para este árbol. Esto sugiere que el nombre reportado arriba, <i>i³tun⁴ ndi³ka⁴ yu³ku⁴</i>, fue idiosincrático.</p> <p>En Buena Vista conocen bien este árbol. Crece en la orilla de los arroyos. Los niños juegan el tallo como cerbatana (no indicaron si para la bala, el tubo o el palito que se empuja). La madera sirve para horcón de ramada y para leña. La referencia de 'escopeta' se relaciona al uso de cerbatan</p>
			Grabación: 2017-12-05-b

		<p>Alstroemeriaceae <i>Bomarea edulis</i> (Tussac) Herb. Colecta: 1830, 40617</p> <p>Foto: 1830</p> <p>Grabación: 2017-08-07-a</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido o <i>ta'ni¹i³ta²tu⁴un³</i> (parecido a 'flor prieta' [<i>Vanilla pompona</i>])</p> <p>Notas: El nombre mixteco significa 'parecido a la flor prieta'. En la primera colecta no todos los asesores sabían este nombre pero en la segunda colecta todos lo mencionaron, quizás influenciados por C. Teodoro quien dio el nombre <i>ta'ni¹i³ta²tu⁴un³</i> en las dos colectas.</p> <p>Hay dos tipos, uno de color blanco y el de estas colectas, de la flor rosita. Crece en tierra colorada. No tiene uso. Son escasas.</p>
			 <p>Foto 40617</p>
<p>Falta colectar</p>	<p>Falta colectar</p>	<p>Alstroemeriaceae <i>Bomarea edulis</i> (Tussac) Herb.</p> <p>Falta colectar</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido o <i>ta'ni¹i³ta²tu⁴un³</i> (parecido a 'flor prieta' [<i>Vanilla pompona</i> Schiede])</p> <p>Notas: Falta colectar la de flor blanca. Probablemente es la misma especie con variación de color.</p>

		<p>Amaranthaceae <i>Achyranthes aspera</i> L.</p> <p>Colecta: 40810</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>i³ñu⁴ su¹ma⁴ ti¹chi⁴</i> (‘espina cola iguana’)</p> <p>Notas: Hay un solo tipo. Crece en cualquier parte de campo pero sobre todo en los cultivos. No tiene uso. Se pega la inflorescencia y semillas a la ropa cuando uno pasa caminando por donde crece. Sería importante investigar si <i>i³ñu⁴ su¹ma⁴ ti¹chi⁴</i> se aplica a otras especies de planta con este tipo de inflorescencia.</p> <p>Grabación: 2017-11-28-e</p>
---	--	---	--

yu³ba² ndi¹kin⁴
(quelite chispas)

La palabra *ndi¹kin⁴* significa las chispas que salen de una fogata. No es lo mismo que *ndi³kin⁴* ('semilla') aunque sería natural que los *Amaranthus hybridus* se llamaría 'quelite semilla' por el uso que se les da a sus semillas, tanto en Yoloxóchitl para atole como en general para las alegrías, un dulce confeccionado con semillas de amaranthus y panela. Pero las grabaciones indican un tono bajo en la primera mora.

Hay dos o tres tipos de *yu³ba² ndi¹kin⁴*, todos silvestres y no cultivados.

Rojo (*yu³ba² ndi¹kin⁴ kw'a⁴a¹*): Casi no tiene espinas que es más característico del verde. Según Rey Castillo antes se utilizaban las semillas de esta *Amaranthus* para hacer una especie de atole, pero ya no lo hacen. Las semillas son negras, muy pequeñas. No está seguro si también se comen las hojas de esta planta roja como se comen las hojas del tipo verde. La inflorescencia es roja y se dobla cuando crece y llega a su tamaño máximo.

Verde (*yu³ba² ndi¹kin⁴ kʷi¹i²⁴ o i³ñu⁴ ndi¹kin⁴*; con *kʷi¹i²⁴* ‘verde’ o *i³ñu⁴* ‘espina’): Esta planta tiene espinas muy delgadas que se forman donde se juntan las ramas y también en las puntas de las ramitas. Si llega a enterrarse una espina de esta planta en el cuerpo es muy doloroso y difícil de sacar. La inflorescencia es verde y no se dobla. Las hojas se colectan para comer hervidas como quelite. Es probable que se considere 'verde' dos especies

- *A. hybridus* L. (de inflorescencia verde) probablemente estos sería *yu³ba² ndi¹kin⁴ kʷi¹i²⁴*
- *A. spinosus* L. (de inflorescencia verde)

Discusión de especies: Se hicieron dos colectas de *Amaranthus spinosus*. Esteban Guadalupe dio dos nombres ligeramente distintos a cada colecta. Esta especie es comestible. De por sí en la Sierra Nororiental de Puebla se conoce como *witswa:wkilit* ('espina + wa:wkilit') y se come, aunque mucho menos que el *Amaranthus hybridus* (*wa:wkilit*). Pero también hay variedades verdes de *Amaranthus hybridus* y es posible que en Yoloxóchitl hay dos tipos de *Amaranthus hybridus* (rojo y verde) aparte del *A. spinosus*. También lo interesante es que no se cultiva ningún *Amaranthus*.

Falta colectar	Falta colectar	Amaranthaceae <i>Amaranthus</i> sp. (cf. <i>A. hybridus</i>) NO COLECTADO Describo, no visto No fotografiado	Mixteco de Yoloxóchitl <i>yu³ba² ndi¹kin⁴ kʷa⁴a¹</i> ('quelite chispas roja')
Falta colectar	Falta colectar	Amaranthaceae <i>Amaranthus</i> sp. (cf. <i>A. hybridus</i>) NO COLECTADO Describo, no visto No fotografiado	Mixteco de Yoloxóchitl <i>yu³ba² ndi¹kin⁴ kʷi⁴i²⁴</i> ('quelite chispas verde')
		Amaranthaceae <i>Amaranthus spinosus</i> L. Colecta: 40083, 40099	Mixteco de Yoloxóchitl <i>j³tun⁴ yu³ba² ndi¹kin⁴</i> ('árbol quelite chispas') <i>yu³ba² ndi¹kin⁴ kwi⁴i²⁴</i> ('quelite chispas verde') Notas: Toda la información de estas colectas es de Esteban Guadalupe quien dio nombres ligeramente distintos a las dos colectas de <i>Amaranthus spinosus</i> . Tradujo <i>ndi¹kin⁴</i> como "lumbre" porque el significado de <i>ndi¹kin⁴</i> es algo como las chispas que salen de una leña quemándose en la fogata. Dice E.

			<p>Guadalupe que hay dos tipos. Crece en la arena de los arroyos. Es comestible. Para los seres humanos las hojas se comen como quelite a la manera de las de chipile (<i>Crotalaria</i> spp.). Los animales como los burros, caballos, vacas y chivos también comen las hojas.</p> <p>Grabación: No hay</p>
		<p>Amaranthaceae <i>Chamissoa altissima</i> (Jacq.) Kunth Colecta: 40746</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ndu³ku² kwi¹yo¹o⁴ kwi⁴i²</i> ('vara bejuco verde')</p> <p>Mixteco de Cuanacaxtitlán Sin nombre conocido</p> <p>Notas: Hay sólo un tipo. Crece cerca de los arroyos, se trepan en los árboles pequeños y los cubre casi por completo. No tiene uso. Los niños suelen jugar en los arbolitos que tiene este bejuco usándolo como 'casita' y metiéndose abajo en la sombra. Véase <i>Iresine angustifolia</i>.</p> <p>Grabación: 2017-10-04-f</p>
		<p>Amaranthaceae <i>Chamissoa altissima</i> (Jacq.) Kunth Colecta: 40881</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>kwi¹yo¹o⁴ kwi⁴i²</i> ('bejuco verde')</p> <p>Notas: Crece en los peñascos y en la orilla de los arroyos. Antes había mucho de este bejuco, los niños jugaban en él. El bejuco se trepa en los árboles y si los árboles son jóvenes, como de 2 o 3 m, el bejuco los cubre totalmente. Jugaban los niños en la sombra provocada por este bejuco como si fuera su casa o jacial.</p> <p>Grabación: 2017-12-06-b</p>

		<p>Amaranthaceae <i>Froelichia interrupta</i> (L.) Moq.</p> <p>Colecta: 40549; Acevedo 16171</p>	Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido. Notas: Ningún asesor conocía nombre o uso de esta planta. Crece en los huamiles (terrenos de rastrojo), a la orilla del monte o donde siembran. Lo comen los burros, caballos. Grabación: No hay
--	--	---	--

i³ta² sa³ñi⁴

Plantas prototípicamente llamadas *i³ta² sa³ñi⁴* son las varias especies de *Gomphrena* que se han colectado aunque a veces el término se extiende idiosincráticamente a otras plantas. Generalmente se dividen en dos grupos: las cultivadas (*ta³ta²*) y las silvestres (*yu³ku⁴*). También se considera que hay dos o tres colores de las cabezas de las flores: blanca y rosa o morada. Las moradas y rosas se cultivan pero también se encuentran como silvestres. Las blancas solamente son silvestres.

La cultivada más común parece ser la *G. globosa*, de flor morada. No se ha colectado una *G. globosa* ni blanca ni silvestre. En cuanto a *G. serrata*, aparentemente esta especie es poco cultivada en México. Silvia Zumaya, una experta en Amaranthaceae, comentó que no conocía "registros acerca del cultivo de esta especie". Pero en Yoloxóchitl se colectó una variedad morada cultivada de esta especie (#1799). También se colectó una variedad blanca silvestre (#40275). Finalmente, otra especie con el mismo nombre de *i³ta² sa³ñi⁴* fue colectada, #40809, una *G. pringlei* silvestre de flor blanca.

En la colecta de *G. globosa* domesticada, Soledad García comentó que originalmente había dos colores básicos de la flor: blanco y morado. Sin embargo, comentó, hay un tercer color (lo describió como descolorido) el cual parece ser el resultado de la polinización cruzada de los dos colores originales. Ella también mencionó que el *i³ta² sa³in⁴* de flores blancas era originalmente silvestre y el púrpura/morado cultivado, pero ahora ambas se cultivan.

La flor es usada como ornamental: se corta y se coloca en los altares de las casas o se ofrenda a los muertos en el cementerio. También, se puede hacer un collar con las flores y usarlo para decorar/adornar a los candidatos para cargos principales (presidente municipal hacia arriba, por ejemplo).

		<p>Amaranthaceae <i>Gomphrena globosa</i> L.</p> <p>Colecta: 1799, 40569</p>	Mixteco de Yoloxóchitl <i>i³ta² sa³ñi⁴ nde³e⁴ o i³ta² sa³in⁴ ta³ta²</i> ('flor olate morado' o 'flor olate doméstica') Notas: Esta colecta se hizo dentro del pueblo de Yoloxóchitl, al lado de la carretera. Al hablar de esta especie los asesores dijeron que hay un tipo silvestre y tres tipos cultivados, uno blanco, uno rosita y el de esta colecta que es morado. Crece en el pueblo y en el campo. Se usa para llevar al panteón, para la iglesia y para adorno.
--	--	---	---

		<p>Colecta: 1799</p>	<p>Notas: La colecta 1799 se hizo en la casa de Rey Castillo. Generalmente en México la <i>Gomphrena</i> que se ha documentado como cultivada es <i>G. globosa</i>, no <i>G. serrata</i>, como en este caso.</p> <p>Grabación: 2017-07-31-e (de 40569)</p>
		<p>Amaranthaceae <i>Gomphrena pringlei</i> J.M.Coult. & Fisher</p> <p>Colecta: 40809</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $i^3ta^2 sa^3ñi^4 yu^3ku^4$ (‘flor oloote silvestre’)</p> <p>Notas: Este es el $i^3ta^2 sa^3ñi^4$ silvestre (aparentemente considerado silvestre por haber sido colectado en el campo, y de ser de flor blanca). Un asesor comentó que esta planta no tiene uso pero otro asesor dijo que se utiliza como adorno para los santos y para las cruces vivas que están en el campo. Estas cruces generalmente se hacen de árboles cuyas ramas tienen forma de cruz.</p>
		<p>Amaranthaceae <i>Gomphrena serrata</i> L.</p> <p>Colecta: 40725; Croat 107136</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $ta^4ni^4 i^3ta^2 sa^3ñi^4 yu^3ku^4$ (‘parecido.a flor oloote silvestre’)</p> <p>Mixteco de Cuanacaxtitlán Sin nombre o $ta^4ni^4 i^3ta^2 sa^3ñi^4$</p> <p>Notas: Los de Cuanacaxtitlán conocen a la planta de vista. Mencionaron que hay un sólo tipo. Crece en cualquier parte del campo, y en los filos del cerro. No tiene uso. Un asesor comentó que se parece al $i^3ta^2 sa^3ñi^4$ y por eso le agregó el calificativo ta^4ni^4. Los de Yoloxóchitl también lo designaron como ta^4ni^4 ‘parecido a’. Crece en cualquier parte del campo. No tiene uso medicinal o comestible, pero según Esteban Guadalupe cuando una persona</p>

			<p>encuentra una cruz de árboles, la cortan para colocarla en la cruz viva.</p> <p>Grabación: 2017-10-02-g</p>
		<p>Amaranthaceae <i>Iresine angustifolia</i> Euphrasén Colecta: 40028, Acevedo 16131</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $kwi^1yo^1o^4 kwi^4j^24 yu^3bi^2$ ('bejuco verde arroyo')</p> <p>Notas: Crece en lugares húmedos. La iguana la come y cuando hay árboles cercanos, el bejuco trepa y los cubre todo. Los niños juegan sobre los árboles con este bejuco usando la sombra como una casita de juego.</p>
		<p>Amaranthaceae <i>Iresine diffusa</i> Humb. & Bonpl. Ex Willd. Colecta: 40876</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Mixteco de Buena Vista Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Ningún asesor conocía nombre o uso de esta planta.</p>

			<p>Grabación: No hay</p>
		<p>Amaryllidaceae <i>Crinum x amabile</i> Donn ex Ker Gawl. Registro fotográfico: F0082</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $t^3ta^2 ya^3bi^4$ ('flor ya³bi⁴)</p> <p>Notas: Al usar el nombre ya^3bi^4, los asesores asociaban a esta planta con la clasificación de maguey. El término ya^3bi^4 abarca una serie de plantas que también incluye a muchas Bromeliaceae.</p> <p>Crinum x amabile Donn ex Ker Gawl. se colectó en un jardín casero cerca de la orilla del pueblo de Yoloxóchitl. Los asesores comentaron que era cultivada como adorno, pero no conocían bien esta planta.</p> <p>Grabación: No hay</p>
		<p>Amaryllidaceae <i>Hymenocallis</i> sp. Colecta: 40066</p> <p>Fotos: No fotografiado en Yoloxóchitl (fotos tomadas en Oapan)</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $ti^1ku^3mi^3$ (= $tiu^{13}mi^3$) te^3run^{42} ('cebolla teroncillo')</p> <p>Notas: Te^3run^{42} es la palabra mixteca para teroncillo, el personaje principal de la <i>Danza de los Vaqueros</i>. En esta danza el teroncillo pierde su toro (hecho de petate) y lo va buscando por todo el pueblo montado sobre un burro vivo y preguntando a la gente que él va encontrando. En los dos lados del burro van colgados los bulbos del $ti^1ku^3mi^3 te^3run^{42}$ como si fueran</p>

		<p>cebollas y como parte de los adornos del burro.</p> <p>Esta planta crece en la tierra arenosa junto a ríos o arroyos.</p> <p>Nótese que a menudo <i>ti¹ku³m³</i> se pronuncia sin la /k/ intervocálica.</p> <p>Grabación: No hay</p>
	<p>Anacardiaceae <i>Astronium graveolens</i> Jacq. Colecta: 40352</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>i³tun⁴ ti¹ku⁴un⁴</i> o <i>i³tun⁴ ni¹i⁴ k^wa⁴an²</i> (árbol tortuga o árbol sangre amarilla)</p> <p>Notas: Según un asesor este árbol se conoce en el español local como 'drago María'. Crece en lugares frescos de la montaña. Nadie pudo describir su flor; en el momento de colecta tenía sólo fruto. Las hojas se parecen a las del árbol paraíso, <i>i³tun⁴ ja⁴rru²</i> (<i>Melia azedaracha L.</i>). El corazón o hueso del <i>i³tun⁴ ti¹ku⁴un⁴</i> es muy bonito. Se usa para hacer vigas, viguetas, postes y leña.</p> <p>Grabación: 2017-04-23-b</p>
	<p>Anacardiaceae <i>Comocladia palmeri</i> Rose Colecta: 40003</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ si¹kw³ndi¹i⁴</i> (<i>tun⁴ swi¹ndi¹i⁴</i>) ('árbol savia quemarse') Otros lo llaman <i>tun⁴ si¹bi³ndi¹i⁴</i></p>

		<p>Notas: Todos los asesores dijeron que hay dos tipos de <i>tun⁴ si¹kwi³² ndi¹i⁴</i>: (1) de madera rojiza, y (2) de madera más blanca. Éste es el rojizo. Rey Castillo distingue dos tipos, pero para él la distinción es por sus hojas (no la madera). Ésta tiene las hojas redondas y la otra las tiene un poquito alargadas. El otro es quizás <i>Comocladia engleriana</i> Loes. Los dos árboles crecen en los llanos, encineras y en los montes cerrados.</p> <p>Los dos árboles sirven para leña, poste, horcón y cabo de resortera. Para resortera se va tallando la madera del corazón de los dos tipos.</p> <p>También sirve para horquetas. Por ser tan dura, la madera del <i>tun⁴ swi¹ndi¹i⁴</i> se utiliza para crear extensiones en forma de horqueta a palos cuyo cabo no tiene la bifurcación necesaria. Primero se hace un cuello cilíndrico de aprox. 10 cm. de largo en el trozo del <i>tun⁴ swi¹ndi¹i⁴</i>. Este cuello en el palo principal (el cuello es una parte de un extremo del tronco con el diámetro reducido) sirve para que arriba se encaja un palo corto con forma de horcón. Juntos estos dos palos crean una horqueta larga. Esto es, unidas las dos piezas se cuenta ahora con un horcón que originalmente no existía.</p> <p>Grabación: No hay</p>
---	--	--

i³tun⁴ ti¹ya⁴

El término *ti¹ya⁴* no tiene significado obvio. En Yoloxóchitl se aplica a tres o cuatro especies:

- ***Curatella americana* L.** (familia Dilleniaceae): llamado *i³tun⁴ ti¹ya⁴ i¹⁴ni³* o *i³tun⁴ ti¹ya⁴ so¹o⁴* [hay que aclarar si el *so1o4* y *ma3chi3* son los mismos] Se llama *i¹⁴ni³* por abundar en el ecosistema llamado así: *i¹⁴ni³* (llanura). El nombre alternativo se aplica porque la cáscara (*so¹o⁴*) se emplea en algunos rituales de curación en que se echa la cáscara al fuego. Este árbol es muy común.
- ***Bursera simaruba* (L.) Sarg.** (familia Burseraceae): llamado *i³tun⁴ ti¹ya⁴ kwa⁴a¹* o *i³tun⁴ ti¹ya⁴ ma³chi³* Se llama así por su corteza roja (*kwa⁴a¹*) o por tener una corteza descarapelante (cf. *ma³chi³*, 'escama'). Este árbol también es muy común.
- ***Cyrtocarpa kruseana* R.M. Fonseca** (y quizás *Spondias radikoferi* Donn. Sm.) (familia Anacardiaceae): llamado *i³tun⁴ ti¹ya⁴ nda³kwa²* No se explica este nombre pero *nda³kwa²* significa 'majagua' (jonote) que es la fibra para amarres que se desprende de varios árboles, particularmente *Helicarpus*, pero no de los dos Anacardiaceae mencionados: *C. kruseana* y *S. radikoferi*. Este árbol es menos común.

Pendiente colectar: *i³tun⁴ ti¹ya⁴ kwijij²⁴*

Cuando una persona de Yoloxóchitl habla simplemente del *i³tun⁴ ti¹ya⁴*, esto es, su forma prototípica, la referencia es a la *Curatella americana*.

			<p>Anacardiaceae <i>Cyrtocarpa kruseana</i> R.M. Fonseca</p> <p>Colecta: 40503, 40593</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>i³tun⁴ ti¹ya⁴ nda³kwa²</i></p> <p>Notas: Cada asesor dijo algo diferente aunque el nombre del árbol fue siempre el mismo. Filomeno Encarnación dijo que crece en cualquier parte del campo. En una colecta dijo que las hojas se usan para controlar la diabetes, en la segunda colecta dijo que se usa su cáscara. Se hiere y se toma como té. Se llama así por ser un árbol que rinde majagua (algo que no mencionaron los demás asesores).</p>
---	--	---	---	--

				<p>Colecta: 40593</p> <p>Constantino Teodoro comentó que había dos tipos de árbol con este nombre. Uno es solitario, y el otro es de esta colecta que se da en grupo. Crece en lugares donde hay piedras. Sirve para curar la diabetes, para leña, para cerca viva, para horcón de enramada y para horqueta de metate.</p> <p>Esteban Castillo dijo que significa 'árbol de mulato (<i>Bursera simaruba</i>) con majagua'. Según él hay un sólo tipo. Crece en el peñasco y en los cercos. Sirve para curar la calentura: Se hierven las hojas o la cáscara, con eso se bañan en agua tibia para que se quite la calentura.</p> <p>Esteban Guadalupe Sierra agregó que son árboles escasos pero que crecen en cualquier parte. Se usan para cercos vivos y para leña. Las hojas sirven para curar la calentura: se hierven las hojas o pedazos de cáscara y se toma como té.</p> <p>Finalmente, Alfonso Bruno comentó que crece en los peñascos. Las hojas las machacan y las ponen en el agua para los pollos, para que no se enfermen.</p> <p>Grabación: 2017-07-03-h [40503]; 2017-08-03-c [40593]</p>
				
		<p>Anacardiaceae <i>Spondias radlkoferi</i> Donn. Sm. (Posiblemente no está identificado correctamente [fue solamente fotografiado y no colectado] y puede ser <i>Cyrtocarpa kruseana</i> R.M. Fonseca que fue identificado en otra colecta; véase arriba, por examen de voucher)</p> <p>Registro fotográfico: F0011</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $ti^1ya^4\ nda^3kwa^2$ ($kwa^1ñu^{32}$) (ti^1ya^4 majagua con.que.se.hace.fuego)</p> <p>Notas: Como este árbol fue solamente fotografiado, no está segura su identificación. Podría ser <i>Cyrtocarpa kruseana</i>. Habría que checar si se distinguen dos tipos de $ti^1ya^4\ nda^3kwa^2$, como sugirió Constantino Teodoro, y si la segunda es este <i>Spondias</i>.</p> <p>Grabación: No hay</p>	

Tia¹⁴ba⁴
(ciruelos)

En general se dividen los *tia¹⁴ba⁴* (ciruelos) en dos grupos principales:

- los silvestres (*tia¹⁴ba⁴ yu³ku⁴*)
- los cultivados o domésticos (*tia¹⁴ba⁴ ta3ta2*)

Tia¹⁴ba⁴ yu³ku⁴

Es el *Spondias purpurea* L., silvestre. Como en otras partes de Guerrero, se comen los frutos verdes (cuando apenas se está formando el hueso), hervidos y servidos al lado de caldo de frijol como un tipo de condimento. Los venados codician los frutos que han caído al suelo (por eso en el náhuatl del Balsas se le llama a este árbol *masa:xokot* [venado.circuela]). Los cazadores en Yoloxóchitl a veces acechan a los venados cerca de estos árboles, sabiendo que los venados podrían acercarse en busca de los frutos.

Tia¹⁴ba⁴ ta³ta²

Es la misma especie, *Spondias purpurea*, pero domesticado y cultivado por siglos para ir seleccionando y cambiando sus frutos. En Yoloxóchitl se conocen dos tipos de *tia¹⁴ba⁴ ta³ta²*. Uno, que también se llama *tia¹⁴ba⁴ ku⁴ku²* (sin significado obvio) y *tia¹⁴ba⁴ kwa⁴a¹* ('rojo'): tiene los frutos rojos. Son los frutos más comerciales, particularmente en Cuanacaxtitlán donde hay muchos de estos árboles en huertas. Ahí suelen hacer conserva de esta ciruela que salen a vender a San Luis Acatlán y otros pueblos. El segundo *tia¹⁴ba⁴ ta³ta²* tiene los frutos amarillos y por eso se llama *tia¹⁴ba⁴ kwa⁴an²* ('amarilla'). No es tan común ni comercial como el rojo. Pero también lo preparan en conserva. Unos asesores dijeron que aparte del *kwa⁴a¹* (rojo) y *kwa⁴an²* (amarillo) hay otro morado (*nde³e⁴*). Esta información se tiene que verificar pero si existe sería algo parecido al rojo. La fruta madura de todos los *tia¹⁴ba⁴ ta³ta²* también se hierve y se pone a secar. Se come más o menos como la ciruela pasa.

Notas: El *Spondias purpurea* es dioico con individuos machos e individuos hembras. Los dos dan flores pero únicamente el árbol femenino produce frutos. Aunque en Yoloxóchitl no identifican este hecho como resultado de plantas machos y hembras si se distinguen árboles estériles (son los machos) que ellos llaman *tia¹⁴ba⁴ i4i4* (estéril). En el náhuatl del Balsas usan esto como metáfora para describir a la gente. Una persona es 'ciruela' (*xokotl*) si habla y promete mucho sin dar, como el árbol macho que florea, pero no da fruto.



Anacardiaceae
Spondias purpurea L. (silvestre)

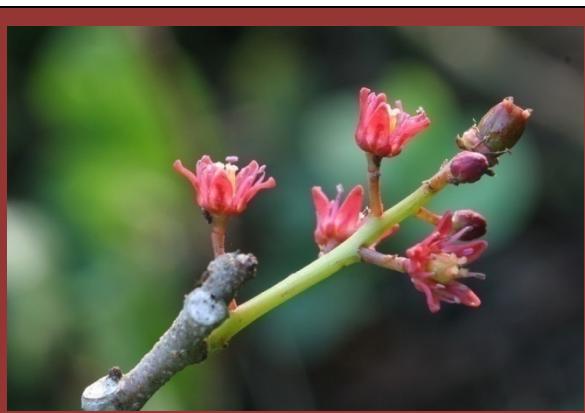
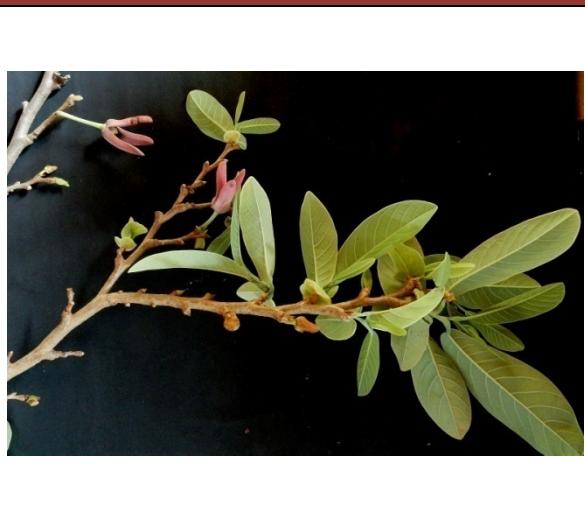
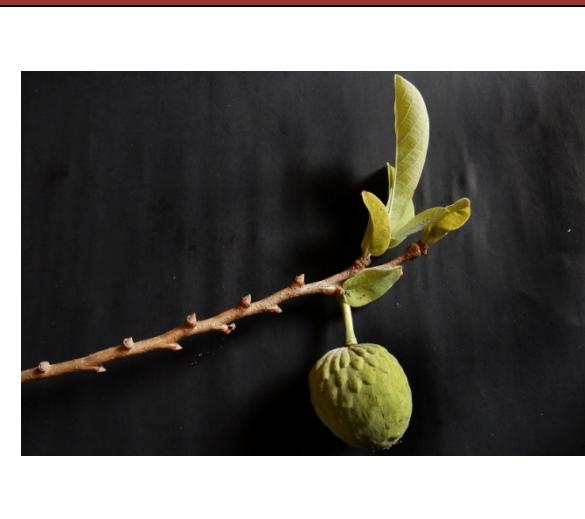
Colecta: 40005

No fotografiado (fotografía de una colecta de otra región).

Mixteco de Yoloxóchitl
tia¹⁴ba⁴ yu³ku⁴

Notas: El fruto verde, inmaduro, se come con caldo de frijol. Las hojas sirven para barbacoa de chivo, conejo, mapache y tejón. También se usan como condimento en caldo de camarón. El árbol silvestre hay en todos partes. Sirve para leña, para poste.

Grabación: No hay

		<p>Anacardiaceae <i>Spondias purpurea</i> L. (cultivado, de frutos rojos)</p> <p>Colecta: 40395</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tia¹⁴ba⁴ ku⁴ku², tia¹⁴ba⁴ kwa⁴a¹ o tia¹⁴ba⁴ ta³ta²</i></p> <p>Notas: Significa 'árbol de ciruela cuco'. Hay un sólo tipo. Crece en el pueblo, es sembrado. Su fruto maduro es comestible, la madera se utiliza para poste y leña.</p> <p>Grabación: 2017-04-28-c</p>
		<p>Anacardiaceae <i>Spondias purpurea</i> L. (cultivado, de frutos amarillos)</p> <p>NO COLECTADO Descripción, no visto. No fotografiado (foto de otra región)</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tia¹⁴ba⁴ kwa⁴an² o tia¹⁴ba⁴ ta³ta²</i></p> <p>Notas: Significa 'árbol de ciruela amarillo'. Hay un solo tipo. Crece en el pueblo, es sembrado. Su fruto maduro es comestible, la madera se utiliza para poste y leña.</p>
		<p>Annonaceae <i>Annona macrophyllata</i> Donn. Sm. (sinónimo de <i>Annona diversifolia</i> Saff.)</p> <p>Colecta: 40336</p> <p>Descripción:</p> <p>Grabación: 2017-04-21-c</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ ndo³ko⁴ tie⁴tan²⁴ o tun⁴ ndo³ko⁴ be⁴la²</i> (árbol annona vieja o árbol zapote vieja)</p> <p>Notas: Significa 'árbol annona/ zapote de vieja o ilama (ilama viene del náhuatl y significa 'mujer vieja')', aparentemente un calco del náhuatl. La palabra <i>ndo³ko⁴</i> se aplica a frutos incluyendo la guanábana, la anona y el zapote negro (las primeras dos de la familia Annonaceae y la tercera de la familia Ebenaceae).</p>

		<p>Hay dos tipos de <i>tun⁴ ndo³ko⁴ tie⁴tan²⁴</i>, uno con fruto morado y otro de fruto blanco. El fruto de la colecta 40336 es blanco. Las ramas sirven para hacer rejilla a la olla de tamales, una camita que se coloca al fondo de una olla con algo de agua para que los tamales se cuezan al vapor y no caigan al agua. Su rama, flexible y resistente, sirve para hacer el arco de tirar que se usa en la danza de los apaches. La madera sirve para poste y leña. Crece el <i>tun⁴ ndo³ko⁴ tie⁴tan²⁴</i> tanto en el pueblo como en el campo.</p>
		<p>Annonaceae <i>Annona muricata</i> L. (cultivado)</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 40385</p> <p>Mixteco de Yoloxóchitl $\text{t}^3\text{un}^4 \text{ndo}^3\text{ko}^4$, $\text{t}^3\text{un}^4 \text{ndo}^3\text{ko}^4 \text{i}^3\tilde{\text{n}}\text{u}^4$ o $\text{t}^3\text{un}^4 \text{ndo}^3\text{ko}^4 \text{i}^3\text{ya}^4$ o <i>chirimoya</i> (árbol annona, árbol annona espina; árbol annona agrio)</p> <p>Notas: Este árbol es cultivado. Crece en el pueblo y en el campo, sobre todo a la orilla de los arroyos. El fruto se come maduro, la madera se usa para poste, horcón de las enramadas y para leña. El árbol es conocido localmente como guanábano.</p> <p>Grabación: 2017-04-27-e</p>
		<p>Annonaceae <i>Annona palmeri</i> Saff.</p> <p>Colecta: 40106</p> <p>Grabación: No hay</p> <p>Mixteco de Yoloxóchitl $\text{tun}^4 \text{ndo}^3\text{ko}^4 \text{tiu}^4\text{un}^4$ o $\text{tun}^4 \text{ndo}^3\text{ko}^4 \text{yu}^{14}\text{ti}^3$ (árbol annona tiu^4un^4 [cf. tiu^1un^4, 'guajolote'] o árbol zapote arena)</p> <p>Notas: El término tiu^4un^4 se usa solamente en el nombre de este árbol, en el nombre de <i>Bixa orellana</i>, conocido como <i>tun⁴ tiu⁴un⁴</i>, y en el nombre de una víbora venenosa, <i>ko¹o⁴ tiu⁴un⁴</i>. El fruto del <i>tun⁴ ndo³ko⁴ yu¹⁴ti³</i> es comestible y muy codificado. No se cultiva.</p> <p>Se le dice <i>yu¹⁴ti³</i> ("arena") porque al comer el fruto se le siente como arenoso. Parece que hay dos tipos pero esta colecta es la más común. Crece en las laderas de los cerros y en planicies pero nunca en barrancas y arroyos. El fruto es comestible. Martín Castillo Pantaleón comentó que sirve para postes de corral y leña. Las hojas se usan para matar pulgas. Se azota una rama con hojas en el suelo para soltar el olor y de esa forma mueren o se van las pulgas.</p>

		<p>Annonaceae <i>Annona reticulata</i> L. Colecta: 40247 Grabación: 2017-01-10-e</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ ndo³ko⁴ tiu⁴un⁴</i> <i>tun⁴ ndo³ko⁴ yu¹⁴ti³</i> (véase arriba para nomenclatura)</p> <p>Notas: Hay un solo tipo. Es silvestre y crece en el campo y en la orilla del pueblo. El fruto maduro se come, es dulce, la cáscara tiene como arena por eso le dicen annona de arena. La madera se usa para leña, poste y morillo. Constantino Teodoro agregó que las hojas se usan para curar las hemorragias, se hierven y se toma como té.</p>
		<p>Apiaceae <i>Eryngium ghiesbreghtii</i> Decne. Colecta: 40592</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Crece en la encinera y en tierra arenosa. No tiene uso, ni los animales se la comen.</p> <p>Grabación: 2017-08-03-b</p>
			

		<p>Apiaceae <i>Prionosciadium diversifolium</i> Rose Colecta: 40611</p> <p>Grabación: No hay</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Crece en cualquier parte del campo. No tiene uso.</p>
			
		<p>Apocynaceae (ex Asclepiadaceae) <i>Asclepias oenotheroides</i> Schlechl. & Cham. Colecta: 40301</p> <p>Grabación: 2017-03-16-b</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $yu^1ku^1 pa^4tu^2$ o $ndu^3ku^2 pa^4tu^2$ ('hoja pato' o 'vara pato')</p> <p>Notas: Crece en la llanura o en los cultivos. Sus hojas son verdes, su tallo es pardo, sus flores amarillas y su fruto alargado como $ti^1ndi^1i^4$ li^1su^4 (véase abajo). Antes hubo mucho de esta planta en el pueblo. Sus hojas son gruesas y quebradizas y emiten un olor fuerte al ser machucadas. Sus flores son parecidas a las flores de $kwi^1yo^1o^4$ $ti^1ndi^1i^4$ (<i>Gonolobus</i> spp.). Un asesor mencionó que sus hojas y raíces se hierven y el agua que resulta se usa para bañar a las mujeres que han dado a luz o a los</p>

			niños con <i>chipi</i> (una condición que afecta a un niño cuando está por nacer o ya ha nacido su hermano menor).
--	--	--	--

ti¹ndi⁴i⁴

Los *ti¹ndi⁴i⁴* son bejucos de la familia Apocynaceae cuyo prototipo son los *Gonolobus*. Pero que además este término abarca varias especies de frutos más pequeños pertenecientes a por lo menos tres géneros adicionales. Estas últimas se conocen como *ti¹ndi⁴i⁴ li³sa⁴* (algunos dicen *ndi³sa⁴* en lugar de *li³sa⁴*), un calificativo que significa 'jilote' o 'elote tierno'. Aplicado a *ti¹ndi⁴i⁴* indica que el fruto parece una forma inmadura o en desarrollo en comparación al fruto de los *Gonolobus*.

En conversaciones con varios asesores se logró determinar que por lo general los *ti¹ndi⁴i⁴* se dividen en tres grupos:

- *ti¹ndi⁴i⁴ xi⁴ki⁴ ja³ta⁴* (*ti¹ndi⁴i⁴* con filo espalda) que es el *Gonolobus pectinatus* Brandegee cuyo fruto tiene los filos indicados en el nombre
- *ti¹ndi⁴i⁴ na⁴nu³* (*ti¹ndi⁴i⁴* grande) que es el *Gonolobus cuajayote* W.D. Stevens (se llama 'chicayuma' en el español local)
- *ti¹ndi⁴i⁴ li³sa⁴* (o *ndi³sa⁴*), que son varias especies de Apocynaceae cuyas semillas también se esparcen con fibras como de algodón de la misma manera que los *Gonolobus*.

En cuanto a los dos *Gonolobus* hasta la fecha identificados, los frutos son comestibles de ambos. Se comen asados, como también los frutos de algunos de los *ti¹ndi⁴i⁴ li³sa⁴*.

En cuanto a los varios *ti¹ndi⁴i⁴ li³sa⁴* se comen tanto el fruto como las guías (las guías de los *Gonolobus* se comen quizás menos frecuentemente). Las guías se comen como quelite: preparadas con caldo de pipián y chile o también simplemente hervidos con agua, limón, sal y chile reventado.

Los frutos de todos los *ti¹ndi⁴i⁴* (*Gonolobus*) se comen asados, sobre todo la parte algodonosa que cubre las semillas del interior y el mero centro o corazón del fruto que es como un tipo de gel, que tiene una consistencia gelatinosa. Pero también se comen las semillas comúnmente llamadas *ndi³ku⁴ku²*. Cuando todavía el fruto es tierno las semillas lo son también. Pero al madurar los frutos las semillas se vuelven más duras. Algunos adultos no dejan que sus hijos se coman las semillas en este estado porque según la creencia a estos niños se les hace dura la cabeza para aprender.

También algunos de los *ti¹ndi⁴i⁴ li³sa⁴* se comen (véase la lista que sigue). Cuando los *ti¹ndi⁴i⁴ li³sa⁴* no tienen ni flor ni fruto se le llama *yu³ba² kwi¹yo¹o⁴ i³xi⁴* (lit., 'quelite bejuco cabello'). Si los *ti¹ndi⁴i⁴ li³sa⁴* están en estado vegetativo, no se les llama *kwi¹yo¹o⁴ ti¹ndi⁴i⁴* sino solamente *yu³ba² kwi¹yo¹o⁴ i³xi⁴*. Todavía en este estado se pueden comer los brotes tiernos de sus tallos.

Nótese que la mayoría de la gente dice *ti¹ndi⁴i⁴* aunque algunos, como don Martín Severiano, pronuncia este nombre como *ti¹ndi¹i⁴* (sin la glotal y con los dos últimos tonos 1 y 4, no 4 y 4). Este término, *ti¹ndi¹i⁴*, es más común como nombre para la semilla de algodón. Nótese que hay dos *Acalypha* (*Acalypha arvensis* Poepp. & Endl., y quizás *Acalypha microphylla* var. *interior* McVaugh, fam. Euphorbiaceae) que también se llaman *ti¹ndi⁴i⁴*, quizás por la apariencia de su inflorescencia como "algodonoso".

A continuación primero se presentan *ti¹ndi⁴i⁴ li³sa⁴* o *kwi¹yo¹o⁴ ti¹ndi⁴i⁴ li³sa⁴*

Lista de especies llamadas *kwi¹yo¹o⁴ ti¹ndi⁴i⁴ li³sa⁴* (con * = no comestible)

- *Vallia anomala* (Brandegee) W.D. Stevens (sinónimo *Blepharodon mucronatum* Schleidl.) Decne.)
- *Cynanchum ligulatum* (Benth.) Woodson
- * *Dictyanthus asper* (Mill.) W.D. Stevens (No es comestible pero los niños juegan con su chicayuma)
- *Macroscelis sp.* (no *M. diademata*, véase nota abajo) (nombrada como *kwi¹yo¹o⁴ ti¹ndi⁴i⁴ li³sa⁴* y en otra ocasión *kwi¹yo¹o⁴ yu³ba² i³xi⁴*)

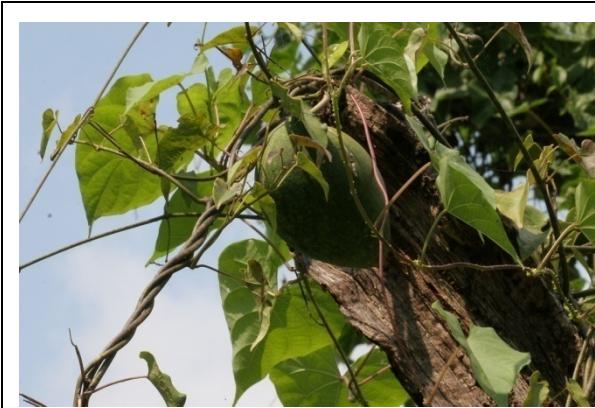
- * *Mandevilla subsagittata* (Ruiz & Pav.) Woodson (llamado *kʷi¹yo¹o⁴ ti¹ndi¹⁴i⁴ li³sa⁴ na⁴ni²⁴* ('bejucu *ti¹ndi¹⁴i⁴* ejote largo'). (No es comestible)
- * *Mesechites trifidus* (Jacq.) Müll. Arg. (No es comestible)

ex Asclepiadaceae relacionadas con los anteriores, pero sin nombre y no comestibles

- *Forsteronia spicata* (Jacq.) G.Mey.
- *Funastrum cf. bilobum* (Hook & Arn.) J.F. Macbr.
- *Marsdenia lanata* (Paul G. Wilson) W.D. Stevens

 <p>CO</p>			<p>Apocynaceae <i>Cynanchum ligulatum</i> (Benth.) Woodson Colecta: 40188</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>kʷi¹yo¹o⁴ ti¹ndi¹⁴i⁴ li³sa⁴</i> (bejucu chicayuma jilotillo)</p> <p>Notas: Crece en los cerros, trepando cualquier arbusto o árbol. Se come el fruto asado sobre ceniza y brasas. La guía se come como quelite, con pipián y como quelite.</p> <p>Grabación: No hay</p>
		<p>Apocynaceae <i>Dictyanthus asper</i> (Mill.) W.D. Stevens Colecta: 40580</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>kʷi¹yo¹o⁴ ti¹ndi¹⁴i⁴ li³sa⁴</i> (bejucu chicayuma jilotillo)</p> <p>Notas: Significa 'flor de chicayuma jilotillo'. Hay dos tipos, uno es comestible en cuanto a su fruto y su guía como quelite. Pero esta colecta es el de chicayuma con espina que no se come. Crece en cualquier parte del campo. No es comestible pero los niños juegan con su chicayuma.</p> <p>Grabación: 2017-08-01-g</p>	

		<p>Apocynaceae <i>Forsteronia spicata</i> (Jacq.) G.Mey.</p> <p>Colecta: 40477</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Se conoce la planta de vista. Los asesores comentaron que hay un solo tipo. Crece en los montes cerrados, cerca de los arroyos. No tiene uso.</p> <p>Grabación: 2017-07-01-i</p>
		<p>Apocynaceae <i>Funastrum bilobum</i> (Hook. & Arn.) J.F. Macbr.</p> <p>Col: 40843</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Los asesores comentaron que no tiene uso.</p> <p>Grabación: No hay</p>
			



Apocynaceae (ex Asclepiadaceae)
Gonolobus cuajayote W.D. Stevens

Colecta: 1864, 40191

Descripción:

Foto: 1864

Mixteco de Yoloxóchitl
kʷi¹yo¹o⁴ti¹ndi¹i⁴na⁴nu³ o mbo³la³
(bejuco *ti¹ndi¹i⁴* grande o bola)

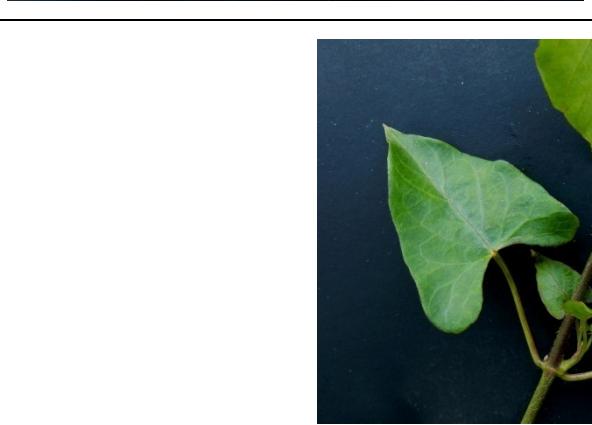
Notas: (De la colect 1864): Se asa el fruto sobre brasas de carbón o sobre cenizas calientes durante 10 minutos. Luego se parte y se come la parte interior, que es de sabor ligeramente dulce. Se come el fruto cuando todavía está verde, inmaduro, pero no demasiado tierno.

O bien se puede sacar la carne del fruto hervido y se hiere en caldo. Según Esteban Guadalupe sirve de remedio para la vesícula, se come asada con sal.

La planta tiene mucho látex. También las semillas y el algodón se llaman *ndiu⁴ku²* o *ndi³ku⁴u²* 'tórtola'.

Notas: (col. #40191): Durante esta colecta los asesores mencionaron que crece tanto en el pueblo como en el campo. Constantino Teodoro mencionó que la guía se desarrolla sobre los árboles y es comestible. Se hiere con agua, sal y chile y después ya hervido se sirve en plato y se le exprime limón para comerlo.

Grabación: No hay

	<p>Apocynaceae <i>Gonolobus pectinatus</i> Brandegee Colecta: 40635</p> <p>Descripción: D. Stevens mencionó que hay otros dos Gonolobus con fruto parecido, <i>G. pectinatus</i> y una p. novo. conocida como <i>G. bibarbatus</i>, y tal vez <i>G. sororius</i>.</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $k'w'iyo^1o^4 ti^1ndi^4i^4 xi^4ki^4 ja^4ta^4$ (bejuco $ti^1ndi^4i^4$ filo espalda)</p> <p>Notas: En un momento Filomeno Encarnación y Constantino Teodoro dijeron que aparte del $k'w'iyo^1o^4$ $ti^1ndi^4i^4 na^4nu^3$ hay otro $ti^1ndi^4i^4$ que no crece por Yoloxóchitl sino por Buena Vista y que tiene filos sobre el fruto. Pero parece que esta especie es el 40635, que se colectó en tierras de Yoloxóchitl. Su nombre significa 'chicayuma con filo'. Hay dos tipos de chicayuma con filo. Uno es grande y el otro, éste 40635, es pequeño. En otro momento dijeron que de los dos tipos uno tiene el bejuco pubescente con fruto grande y otro es glabra y es de fruto (chicayuma) pequeño. Los frutos de los dos son comestibles. Se asan y se comen con sal.</p> <p>Grabación: 2017-08-31-e</p>
		
	<p>Apocynaceae <i>Macroscepis</i> sp. (no <i>M. diademata</i> (Ker Gawl.) W.D. Stevens) Colecta: 40608</p> <p>Notas: Aunque se sugirió que el ejemplar tiene afinidad con <i>M. diademata</i>, D. Stevens, quien describió dicha especie comentó que seguramente no corresponde a <i>M. diademata</i>. De las 5 especies documentadas en México solamente <i>M. diademata</i> está presente en Guerrero. Las otras 4 se distribuyen en la parte oriente del país. Por lo tanto, o se trata de una especie nueva o de una extensión</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $k'w'iyo^1o^4 ti^1ndi^4i^4 li^3sa^4$ (bejuco chicayuma jilotillo)</p> <p>Notas: Hay dos tipos, uno que es comestible y otro no, este es comestible. Crece en los peñascos. Son comestibles como chipile.</p> <p>Grabación: 2017-08-06-b</p>

		<p>significativa de la distribución de <i>M. diademata</i>.</p>	
		<p>Apocynaceae <i>Macroscepis</i> sp. (no <i>M. diademata</i> (Ker Gawl.) W.D. Stevens Colecta: 40638</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>kwi¹yo¹o⁴ yu³ba² i³x⁴</i> (bejucu quelite pelo)</p> <p>Notas: Hay un sólo tipo, crece en cualquier parte del campo y en la orilla del pueblo, es escaso. Se colecta la punta tierna de la guía y se hierve con sal, ya hervido se le pone limón y chile. También se prepara en pipián. Su fruto, conocido como chicayuma, se asa y se come con sal. Según Rey Castillo también se llama <i>yu³ba² ti¹ka⁴chi⁴</i> ('quelite cobija')</p> <p>Grabación: 2017-08-31-h</p>
			

		<p>Apocynaceae <i>Mandevilla subsagittata</i> (Ruiz & Pav.) Woodson Colecta: 40186; Croat 107224</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $k'w^iyo^{ii}o^4 ti^1ndi^{14}i^4 li^3sa^4 na^4ni^{24}$ (<i>bejuco ti¹ndi¹⁴i⁴</i> jilotillo largos)</p> <p>Notas: No es comestible y no se le conoce ningún otro uso.</p> <p>Grabación: No hay</p>
		<p>Apocynaceae <i>Marsdenia lanata</i> (Paul G. Wilson) W.D. Stevens Colecta: 40761</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Los asesores dijeron que sólo conocen esta planta de vista. Hay un sólo tipo. Crece donde hay piedras y árboles donde pueda trepar. No tiene uso.</p> <p>Grabación: No hay</p>
		<p>Apocynaceae <i>Mesechites trifidus</i> (Jacq.) Müll. Arg. Colecta: 40407</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $k'w^iyo^{ii}o^4 ti^1ndi^{14}i^4 li^3sa^4$ (<i>bejuco chicayuma jilotillo</i>)</p> <p>Notas: Hay dos tipos, uno es comestible y el de esta colecta que no lo es. Crece en el campo. No tiene uso.</p> <p>Grabación: 2017-05-24-k</p>

		<p>Apocynaceae (ex Asclepiadaceae) <i>Vailia anomala</i> (Brandegee) W.D. Stevens (sinónimo <i>Blepharodon mucronatum</i> Schlechl.) Decne.) Colecta: 40167, 40607, Acevedo 16126</p> <p>Foto: 40167</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>k'w'iyo'⁴ o⁴ ti¹ndi¹⁴ i⁴ li³sa⁴</i> (bejucu chicayuma jilotillo)</p> <p>Notas: En varios casos, pero no en todos, los asesores de Yoloxóchitl comentaron al colectar esta planta que por tener látex abundante es uno de los dos <i>ti¹ndi¹⁴ i⁴ li³sa⁴</i> no comestibles.</p> <p>Al colectar 40167 Constantino Teodoro comentó que crece por lo común en las orillas de los arroyos y en el campo. Agregó que la guía se come hervida con sal, limón y chile. El otro asesor, Filomeno Encarnación, comentó que la guía no es comestible.</p> <p>Al colectar 40607 todos los asesores estuvieron de acuerdo que se come la guía como chipile (una <i>Crotalaria</i>).</p> <p>Grabación: 2017-08-06-a (para 40607); no hay (para 40167)</p>
		<p>Foto: 40607</p>	

APOCYNACEAE (sensu stricto)

1. *Yu³ba² ndo¹so⁴* ('quelite *ndo¹so⁴* [cf. *ndo³so⁴* 'seno de mujer'])

2. *I³ta²/tun⁴ xa¹yu⁴ ndi³ka³chi³* ('flor/árbol testículo borrego')

3. *Si¹kwi³² ta¹⁴an²* ('resina pálida')

Según colectas y discusiones con asesores hablantes de mixteco de Yoloxóchitl, hay tres árboles parecidos, todos los cuales parecen ser del género *Stemmadenia*. En las colectas hubo, sin embargo, algo de desacuerdo entre los asesores en cuanto a los nombres en mixteco y los usos.

1. *Yu³ba² ndo¹so⁴* (quelite como de pecho de mujer, un nombre utilizado también para las *Brugmansia* spp.; nota que la palabra para 'seno de mujer' es *ndo³so⁴* y la interpretación del significado del nombre de este árbol se sugiere como una derivación "adjetival" de la palabra para 'seno') Este Apocynaceae solamente crece como 1 metro a 1.5 metros. Su tronquito es muy delgado. Tiene látex y de ahí su nombre. Las flores son amarillas pálidas. Cuelgan en racimo, pero no todas las flores de un racimo se abren juntas sino que florean de 1 a 3 a la vez y después otras del mismo racimo.

Estuvieron de acuerdo los asesores que se hierve la guía sin flor. Se come la punta tierna de la guía y las hojas hervidas con chile reventado, limón y sal. Se toma su agua como caldo. Las flores no tienen uso ornamental; no son fragantes. Tampoco se utiliza la madera ya que es un árbol pequeño y el tronco y ramas son demasiado delgados para usar en construcción. Según un asesor las hojas son lisas.

En otro momento C. Teodoro llamó un *Brugmansia* como *tun⁴ i³ta² ndo¹so⁴* y dijo que *ndo¹so⁴* viene de 'encimar' que es *ndo⁴so¹⁴* (pero *ndo⁴so¹⁴* más bien significa 'salir a flote' como basurilla en el agua o también 'ser puesto a hervir'). Se dice así quizás porque las flores salen una dentro de la otra, esto es, una flor doble. Se lleva a la iglesia, panteón y altares caseros como ornamental. No tiene otro uso. Pero hay otra interpretación de *ndo⁴so¹⁴* como un estativo (de *ku³-ndo³so⁴*) y que significa algo como 'estar puesto a hervir (sobre el fogón)'. Este significado se agrega al de

'estar flotando (sobre un líquido, generalmente agua)'. El significado más acertado es 'que está encima flotando' por ejemplo la grasa que flota en el agua (e.g., *ndo⁴so²⁴ xa¹³an² nu¹⁴u³ ta¹kwi⁴²*, 'la grasa está flotando en el agua'). Por extensión hace alusión a 'estar flotando una cosa sobre otra', es decir, dos cosas en proximidad, una arriba y otra abajo. De eso deriva Teodoro el significado de 'encimado'.

A pesar de la interpretación de Teodoro, que relaciona *ndo¹so⁴* con *ndo⁴so¹⁴*, parece más atinado pensar que *ndo¹so⁴* se relaciona con *ndo³so⁴* ('seno de mujer') por la leche/látex que sale de los Apocynaceae.

2. *I³ta²/tun⁴xa¹yu⁴ ndi³ka³chi³* (flor/árbol de escroto de borrego). Todos los asesores estuvieron de acuerdo que el *i³ta² xa¹yu⁴ ndi³ka³chi³* es más grande que el *yu³ba² ndo¹so⁴* anterior. Su tronco crece como hasta 10 cm de diámetro y 4 a 5 metros de alto. Sirve para leña. Sus flores son fragantes y se ensartan para llevarse al panteón. Son más abiertas que las flores del *si¹kwi³² ta¹⁴an²*. Según un asesor esta planta ya se está desapareciendo. Segundo otro las hojas son aterciopeladas.

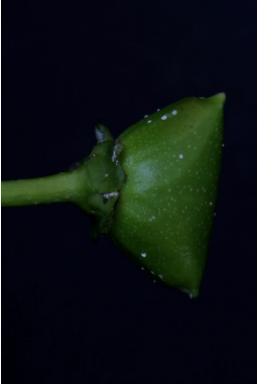
Nótese que cuando se colectó #1843, *Luehea candida* (DC.) Mart., también fue nombrado *tun⁴ xa¹yu⁴ ndi³ka³chi³*. Pero varios *tun⁴ xa¹yu⁴ ndi³ka³chi³* fueron observados sin colectar en abril 2016. Todos eran *Stemmadenia* sp.

3. *Si¹kwi³² ta¹⁴an²* ('flor de resina pálida'). Tiene las hojas largas. Según Constantino Teodoro las hojas son lisas por abajo pero para arriba son rasposas. Agregó que las hojas del *i³ta² xa¹yu⁴ ndi³ka³chi³* son aterciopeladas y redondas mientras que las de *si¹kwi³² ta¹⁴an²* son alargadas. Según el mismo asesor, la flor del *si¹kwi³² ta¹⁴an²* es más anaranjada y menos fragante que la del *xa¹yu⁴ ndi³ka³chi³* y también abre menos la flor del *si¹kwi³² ta¹⁴an²* que las del *xa¹yu⁴ ndi³ka³chi³*. Durante la fiesta de San Marcos (25 de abril) se ensartan las flores del *si¹kwi³² ta¹⁴an²* para el altar de San Marcos. Teodoro dijo que tanto del *si¹kwi³² ta¹⁴an²* como del *xa¹yu⁴ ndi³ka³chi³* también se usan para hacer collares para los candidatos a puestos políticos. El fruto del *si¹kwi³² ta¹⁴an²* es muy apreciado por los murciélagos. Finalmente, este árbol empieza a ramificarse a los dos a tres metros y por eso no sirve para construcción de casa, solamente para leña y poste. Cuando uno corta la madera le sale mucho látex.

Cuando se colectó #1930, *Stemmadenia obovata*, hubo una discusión acerca de que si era *tun⁴ xa¹yu⁴ ndi³ka¹ch⁴* o *si¹kwi³² ta¹⁴an²*. Constantino Teodoro lo llamó *tun⁴ xa¹yu⁴ ndi³ka³chi³*. Esteban Castillo estuvo de acuerdo y agregó que la semilla tiene leche. Al verterla en la palma queda como chicle, pegajoso. Se puede masticar. Pero Constantino Teodoro lo corrigió diciendo que era otro (Apocynaceae) que tiene esta característica, y que se llama *si¹kwi³² ta¹⁴an²*. Esteban Guadalupe también llamó al *S. obovata* como *tun⁴ si¹kwi³² ta¹⁴an²*. La discusión siguió y Teodoro insistió que el *tun⁴ si¹kwi³² ta¹⁴an²* era otro, un árbol más grande de como 50 cm de diámetro con flor más grande y amarilla. Además, la punta del fruto se divide en dos partes y los murciélagos se comen la cáscara de encima.

Notas: Un árbol, quizás *Thevetia peruviana* o *T. pinifolia* (Standl. & Steyermark.) J.K. Williams, tiene flores anaranjadas y es, aparentemente, introducido y sin nombre local mixteco.

Notas: Parece que hay una *Thevetia* con hojas angostas que se debe colectar, parece el *okichyo:yotli* masculino de la región del Balsas. Quizás sea *Thevetia pinifolia* (Standl. & Steyermark.) J.K. Williams

			<p>Apocynaceae <i>Cascabela ovata</i> (Cav.) Lippold <i>(Cascabela=Thevetia)</i></p> <p>Colecta: 40397 Registro fotográfico: F0027 Grabación: 2017-05-24-a</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>i³ta²/i³tun⁴ si¹kwi³² (o tsi¹kwi³²) ta¹⁴an²</i> (flor/árbol resina/latex pálida)</p> <p>Notas: Las flores se ocupan como adorno según E. Guadalupe, aunque otros dicen que se usa más las flores del <i>tun⁴ xa¹yu⁴ ndi³ka³chi³</i>. Durante la colecta de 40397, se comentó que el nombre mixteco significa 'árbol de resina pálida'. Hay dos tipos de este árbol: el cultivado con flor color melón, y el de esta colecta que es silvestre con flor amarilla. Crecer en cualquier parte del campo. Sirve para poste y leña. Los chivos consumen las hojas y las flores.</p>
---	--	---	--	--

		<p>Apocynaceae <i>Cascabela thevetia</i> (L.) Lippold (sinónima <i>Thevetia peruviana</i> (Pers.) K. Schum.)</p> <p>Colecta: 40420</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $i^3ta^2 i^3tun^4 si^1kwi^{32}$ (o tsi^1kwi^{32}) $ta^{14}an^2 ta^3ta^2$ (flor árbol resina pálida doméstica)</p> <p>Notas: Hay dos tipos de $i^3ta^2 i^3tun^4 si^1kwi^{32}$, el silvestre (#40397) y el de esta colecta que es cultivado y crece en el pueblo. Se usan las flores para llevar al panteón y a la iglesia.</p> <p>Grabación: 2017-05-26-c</p>
		<p>Apocynaceae <i>Plumeria rubra</i> L.</p> <p>Colecta: 40245</p> <p>Grabación: 2017-01-10-c</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $i^3ta^2 nu^{14}ni^4$</p> <p>Notas: La palabra $nu^{14}ni^4$ ocurre solamente en la colocación $i^3ta^2 nu^{14}ni^4$. Quizá se relacione con nu^4ni^4 'maíz desgranado' aunque ni el proceso derivacional ni la relación semántica es clara. Según Rey Castillo, en Buena Vista hay dos palabras para la <i>Plumeria rubra</i>: $i^3ta^2 nu^4ni^4$ para el cultivado (amarillo o color rosa) y otro, $i^3ta^2 nu^{14}ni^{24}$, para el silvestre (blanco). Habría que checar estos datos pero si se confirma sería un uso raro de tono para hacer distinciones semánticas particulares a la flora.</p>
		<p>Apocynaceae <i>Plumeria rubra</i> L.</p> <p>Colecta: 40383</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $i^3ta^2 nu^{14}ni^4 ya^3a^3$ (flor de cacalochitl blanco)</p> <p>Notas: Hay un solo tipo de este, que es silvestre. Crece en los peñascos. Se llevan las flores al panteón, a la iglesia y a la casa donde se usa como adorno. La madera se usa para poste y leña.</p> <p>Grabación: 2017-04-27-c</p>

		<p>Apocynaceae <i>Tabernaemontana glabra</i> (Benth.) A.O. Simões & M.E. Endress Sinónimos: <i>Stemmadenia pubescens</i> Benth; <i>Stemmadenia obovata</i> (Hook. & Arn.) K. Schum.; <i>Tabernaemontana odontadenii</i> <i>flora</i> A.O. Simões & M.E. Endress</p> <p>Colecta: 1930, 40334</p> <p>Grabación: 2017-04-21-a</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl i^3ta^2 o $tun^4xa^1yu^4ndi^3ka^3chi^3$ (flor o árbol testículo borrego)</p> <p>Notas: [col. 40334] También por algunos se conoce como 'flor amarilla' ($i^3ta^2 kwa^4an^2$). Hay un solo tipo. Crece en lugares de tierra sólida, cerca de la comunidad. Las flores se utilizan para llevar al panteón, a los santos. Los frutos tienen dos picos, cortan el pico para que el fruto suelte su leche, con eso se hace chicle para masticar. La madera se usa para leña.</p>
			
		<p>Apocynaceae <i>Tabernaemontana ochoterenae</i> L.O. Alvarados & S. Islas</p> <p>Colecta: 40255</p> <p>Descripción: Nótese que la flor de esta especie es blanca y polinizada por mariposas nocturnas.</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $i^3ta^2 yu^3ba^2 ndo^1so^4$ (flor quelite ndo^1so^4)</p> <p>Notas: Véase nota introductoria a esta sección acerca del significado de ndo^1so^4). Crece en campos de cultivo; sus hojas son comestibles.</p> <p>Grabación: 2017-03-11-m</p>

		<p>Apocynaceae <i>Tabernaemontana ochoterenae</i> L.O. Alvarados & S. Islas</p> <p>Colecta: 1904, 40399; Acevedo 16182</p> <p>Descripción: Es de flor amarilla, polinizado por abejas.</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $j^3ta^2yu^3ba^2ndo^1so^4$ (flor quelite ndo^1so^4)</p> <p>Notas: Para el significado de ndo^1so^4, véase nota introductoria. Sólo hay un tipo. Crece en lugares de cultivo. Es comestible, se hierve y se come como el chipile.</p> <p>En cuanto a la colecta #40399: Hay dos tipos, uno que crece más y el de esta colecta que crece chaparro, la flor es media blanca en racimo. Es comestible como el chipile.</p>
		<p>Colecta: 40399</p>	

***Monstera* spp.**
 $yu^1ku^1 si^3ti^2 ya^3xin^4$

Se hicieron 4 colectas de *Monstera* pero dos fueron de Tom Croat a quien no lo acompañaba ningún asesor de Yoloxóchitl (son las colectas 107052 y 107165). Una de las colectas (#107052) ha sido identificado como *Monstera egregria* Schott. La otra colecta de Croat, #107165 está todavía como *Monstera* sp.

También se colectaron dos *Monstera* más, on datos etnográficos sobre el nombre y sus variedades y usos: #40126 y #40327 que han sido identificados como *Monstera acacoyaguensis* Matuda. El nombre genérico de *Monstera* es $yu^1ku^1 si^3ti^2 ya^3xin^4$, literalmente 'hoja tripas ciríán/jícara.de.ciríán (esto es, el fruto de *Crescentia cujete* L. y *C. alata* Kunth). Aparentemente la referencia es a la forma del interior del fruto de ciríán al secarse para limpiar y usar como jícara. Los frutos se cortan y se dejan secar en el sol, completos y sin cortar. Después de como 15 a 30 días se cortan en mitad para producir las dos jícaras/mitades. Al cortar los frutos por la mitad la pulpa interior (sus "tripas") se ven con algunas secciones completas intercaladas con otras huecas. Esto se considera parecido a los huecos o partes recortadas de las hojas de *Monstera*.

En la colecta #40126 se mencionaron tres (un asesor) o cuatro (otro asesor) tipos. El primer asesor comentas que hay 1 especie menor y 2 dos grandes con hojas ovaladas, como la de esta colecta. El segundo asesor también comentó de varios tipos, en su caso mencionó que había cuatro. Dijo que el #40126 es la especie de mayor tamaño con hoja ovalada, pero con corte en medio. Todos los asesores comentaron que todos los tipos crecen en los arroyos y barrancos y trepan a los árboles. Las hojas sirven para adornar los altares y, según un asesor, esta planta sirve para adornar en fecha de nacimiento de Jesús y también en la fiesta de octubre (San Francisco) cuando se adornan las entradas de la iglesia y la comisaría. Se van amarrando las hojas como en la forma de dos o tres juntas, con los pecíolos amarrados a una vara.

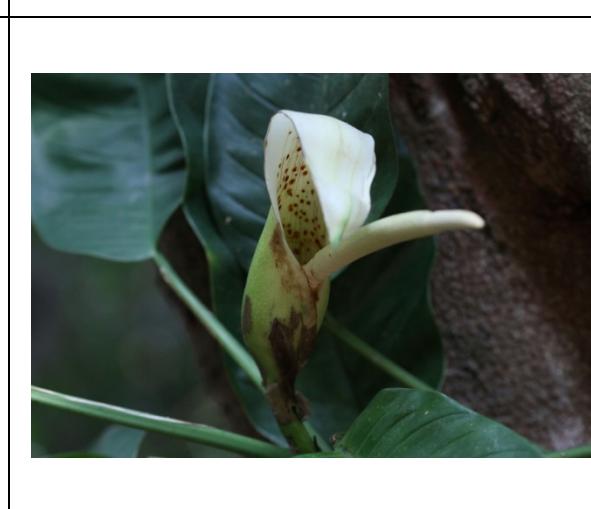
En la colecta #40327 todos los asesores comentaron que hay dos tipos. La colecta #40327 es de hojas simples y la otra planta es de hoja palmada. Estuvieron de acuerdo que se usan para adornar los altares.

Especies

Una de las colectas fue identificada como *M. egregia*; la otra colecta de T. Croat (sin foto ni asesor presente) todavía no se determina a especie. Las colectas #40126 y #40327 son *Monstera acacoyaguensis* Matuda. Es una especie raramente colectada en México (< 24 colectas en GBIF).

Sin foto	Sin foto	Araceae <i>Monstera egregia</i> Schott Colecta: Croat 107052	Mixteco de Yoloxóchitl Colecta sin presencia de asesores.
Sin foto	Sin foto	Araceae <i>Monstera</i> sp. Colecta: Croat 107165	Mixteco de Yoloxóchitl Colecta sin presencia de asesores.

			<p>Araceae <i>Monstera acacoyaguensis</i> Matuda Colecta: 40126</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $yu^1ku^1 si^3ti^2 ya^3xin^4$ (hoja tripas cirián/jícara.de.cirián)</p> <p>Notas: Esta es el $yu^1ku^1 si^3ti^2 ya^3xin^4$ de hojas grandes y redondas, como de la palma. Se usa para adornar los altares, el nacimiento de Jesús, y en la fiesta patronal de octubre. Véase nota introductoria.</p> <p>Sin grabación.</p>
		<p>Araceae <i>Monstera acacoyaguensis</i> Matuda Colecta: 40327</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $yu^1ku^1 si^3ti^2 ya^3xin^4$ (hoja tripas cirián/jícara.de.cirián)</p> <p>Notas: Hay dos tipos, esta colecta es de las hojas simples y la otra es de la hoja palmada. Crece en los árboles de los arroyos. Se usa para adornar los altares. Véase nota introductoria.</p> <p>Grabación: 2017-04-19-b</p>	
				

		<p>Araceae <i>Philodendron hederaceum</i> (Jacq.) Schott Colecta: 40133; Croat 107120 Sin grabación.</p> <p>Mixteco de Yoloxóchitl $k'w'i^1yo^1o^4ka^4ta^4(nd'a^3a^4i^3tun^4)$ $yu^1ku^1ka^4ta^4(nd'a^3a^4i^3tun^4)$ (bejuco/hoja que.da.comezón rama/brazo árbol)</p> <p>Notas : Según un asesor hay dos tipos de $k'w'i^1yo^1o^4ka^4ta^4$. Ésta es la especie mayor y el otro es rastreiro (¿quizá un <i>Syngonium</i>?). Crece sobre los troncos y ramas de árboles en los barrancos y cerros. Se usa como planta ornamental vivo y para adornar altares. Otro asesor dijo que solamente hay un tipo con el mismo uso. El tercer asesor dio el mismo nombre pero indicó que no tiene uso alguno.</p>
		<p>Araceae <i>Philodendron inaequilaterum</i> Liebm. Colecta: 1786, 1938, 40142 Sin grabación.</p> <p>Mixteco de Yoloxóchitl $yu^1ku^1ka^4na^3ko^1o^4$ (hoja [que] llama.a serpiente)</p> <p>Notas: Hay un solo tipo. Crece en los arroyos y en las barrancas. El tallo (pecíolo) de la hoja puede usarse para silbar. A los niños les gusta tocarlo pero los adultos les advierten que no lo toquen porque el silbido atrae o llama a las culebras. No tiene otro uso. Nótese que en el náhuatl de la Sierra Nororiental de Puebla esta misma especie se llama <i>kowa:tapi:ts</i>, literalmente 'culebra.silbato' y se reconoce la misma posibilidad de usar el pecíolo para silbar.</p>



Araceae
Spathiphyllum hubertkrusei Croat
(*sp. nov.*)
Colecta: 40037, 40510

Colecta 40510

Mixteco de Yoloxóchitl
 $i^3ta^2 ni^4se^{14}e^2$ o $i^3ta^2 sa^3in^4 yu^3bi^2$
('flor colgado.escondido' o 'flor
olote arroyo')

Nombre: El primer nombre se compone de $i^4in^4 + se^{14}e^2$ 'estar.colgados(pl.) + escondido' y aunque algunos pronuncian el nombre en forma completa, $i^4in^4 se^{14}e^2$, es común la forma compuesta $ni^4se^{14}e^2$. El nombre hace referencia obvia a la forma "escondida" de la inflorescencia. El segundo nombre, 'flor olote arroyo', hace una clara referencia a la forma del espádice, que se compara a un olote.

Notas: (#40037) En esta colecta E. Guadalupe mencionó que hay dos tipos, uno silvestre y otro cultivado. Crece en las orillas de los arroyos. El cultivado se encuentra en las casas como adorno. Se usan los dos para los santos como adorno y para llevarlos al panteón.

40037: Sin grabación
40510: Grabación: 2017-07-04-o

		<p>Araceae <i>Syngonium neglectum</i> Schott</p> <p>Colecta: 40458; Croat 107122, Croat 107166</p> <p>Grabación: 2017-05-31-b</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>kwi¹yo¹o⁴ ka⁴ta⁴ o yu¹ku¹ xi³ti² ya³xin⁴ ba⁴li⁴</i></p> <p>Notas: C. Teodoro lo llamó <i>kwi¹yo¹o⁴ ka⁴ta⁴</i> de que hay, según él, varios tipos. Crece en lugares frescos donde hay árboles. Primero da flor amarilla y después da frutos, que los pájaros se comen.</p> <p>Fidencio Encarnación llamó a esta colecta <i>yu¹ku¹ xi³ti² ya³xin⁴ ba⁴li⁴</i> diciendo que significa 'hoja tripa de jícara chica'. Hay dos tipos, esta colecta es la mediana. Crece en la barranca, en lo fresco. No tiene más uso que para adornar las enramadas.</p> <p>En resumen, los dos nombres para <i>Syngonium</i> reflejan dos orientaciones en la clasificación. El término <i>kwi¹yo¹o⁴ ka⁴ta⁴</i> lo asocia con los <i>Xanthosoma</i>, que generalmente se llaman <i>yu¹ku¹ ka¹⁴ta⁴</i>.</p>
---	--	---	---

***Xanthosoma* spp.**

<i>Xanthosoma mexicanum</i> Liebm.	<i>yu¹ku¹ka¹⁴ta⁴yu¹u⁴xa¹a¹</i> 'hoja comezón piedra grisáceo'	Crece en la costilla de las piedras. No tiene uso.
<i>Xanthosoma robustum</i> Schott	<i>yu¹ku¹ka¹⁴ta⁴</i> 'hoja comezón piedra grisáceo'	Crece en los arroyos. El tallo sirve para curar heridas y las hojas se hacen en forma de cucharón para beber agua tomada de un arroyo. Según notas de p. 36 cuad. amarillo #2 (frente notas de col. #1910) la raíz (o, dice Rey, el tallo) se pela y se le mete en el ano de una vaca para dañarla. Lo hacen de maldad a una vaca que entra en una milpa para que con la comezón que se provoca, se eche a correr y no regrese. Esta nota fue tomada al observar, pero no colectar, un <i>yu¹ku¹ka¹⁴ta⁴</i> en el campo.
<i>Xanthosoma sagittifolium</i> (L.) Schott	No hubo asesor presente en la colecta de Tom Croat.	
<i>Xanthosoma wendlandii</i> (Schott) Standl.	<i>yu¹ku¹ka¹⁴ta⁴sa¹bi⁴</i> 'hoja comezón lluvia'	Crece en cualquier parte del campo. Sirve para curar granos con pus.



X. robustum es la especie más común de las de hojas grandes y la más utilizada para tomar agua en el campo (véase ilustración al lado) y para crear una olla en el campo para hervir cangrejos de río (véase video en Youtube <https://www.youtube.com/watch?v=W6mfblnGRU> [subtítulos en mixteco], <https://www.youtube.com/watch?v=ctV1CUCApk&t> [subtítulos en español]). En general *X. sagittifolium* es más pequeño y cultivado o bien escapado aunque por lo general crece cerca de campos de cultivo o lugares habitados. No es propiamente dicho 'silvestre' como *X. robustum*. *X. mexicanum* es más pequeña y crece por lo común en campos abiertos. Finalmente *X. wendlandii* tiene hojas lobuladas en forma palmada. Este último sirve para curar granos con pus aunque desgraciadamente por el momento no se elicitó una descripción de la manera de aplicación.

En el español local los *Xanthosoma* se llaman 'hoja de quequesque'. El término 'quequesque' viene del náhuatl *kekexkia* 'sentir comezón', un nombre aplicando a los *Xanthosoma* en algunas regiones de habla náhuatl (p. e., la Sierra Nororiental de Puebla). El nombre refleja una característica de las hojas de *Xanthosoma* que en el nombre de Puebla se comen despedazadas y sin las nervaduras. Algunas plantas tienen muchos cristales punzantes de oxalato de calcio. Si se come hojas con estos cristales deja una sensación de mucho escocer en la lengua. En Yoloxóchitl, sin embargo, las hojas de *Xanthosoma* no se comen.

En cuanto al nombre en mixteco, el más común es *yu¹ku¹ka¹⁴ta⁴*. Otros Araceae se llaman *kwi¹yo¹o⁴ka⁴ta⁴* un nombre que también se le aplica a varias especies de Vitaceae cuyos frutos también provocan comezón o bien tienen un sabor agarroso, también incómodo al ser ingerido. Los dos términos, *yu¹ku¹ka¹⁴ta⁴* y *kwi¹yo¹o⁴ka⁴ta⁴* contienen un vocablo que obviamente proviene de *ka⁴ta⁴*, el aspecto habitual de *ka³ta⁴* (sentir comezón [potencial]). Las formas *ka¹⁴ta⁴* y *ka⁴ta⁴* están en lo que se llama 'distribución complementaria' el primero, con tono 14 en la mora inicial, ocurre después de *yu¹ku¹* con tono 1 final. El segundo, con tono 4 en la mora inicial, ocurre después de *kwi¹yo¹o⁴* con tono 4 final.

Finalmente, aparte del *yu¹ku¹ka¹⁴ta⁴* silvestre que tiene las hojas y tallos de color verde y crece en los barrancos y a la orilla de los arroyos en lugares frescos y sombrosos, hay otro tipo conocido como *yu¹ku¹ka¹⁴ta⁴ta³ta²* (doméstica) cuyas hojas y tallos son de color morado. Aunque no hay en Yoloxóchitl, la gente sabe que sus tubérculos son comestibles. Se aprovecha la raíz de la planta que se cuece en agua y se come como camote. Dicen que es sabroso.

Notas para distinguir *X. robustum* y *X. sagittifolium* en el campo

<i>X. robustum</i> : Vena expuesta en la bifurcación de la base de la hoja. Peciolo e inflorescencia glaucos.	<i>X. sagittifolium</i> : Vena no expuesta en la bifurcación de la base de la hoja. Peciolo e inflorescencia no glaucos.
---	--

**Araceae**

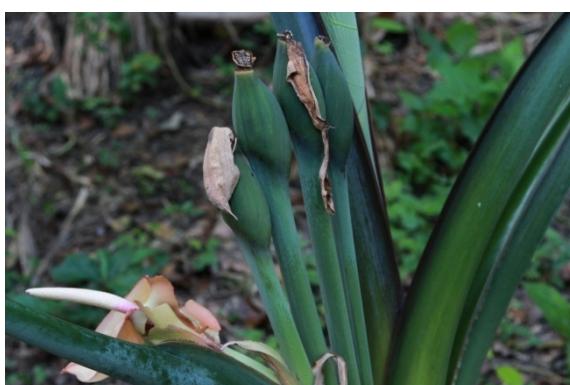
Xanthosoma mexicanum Liebm.
Colecta: 40615

Mixteco de Yoloxóchitl
yu¹ku¹ ka¹⁴ta⁴ yu¹u⁴ xa¹¹a¹
(hoja de.comezón piedra ceniza
[peñasco])

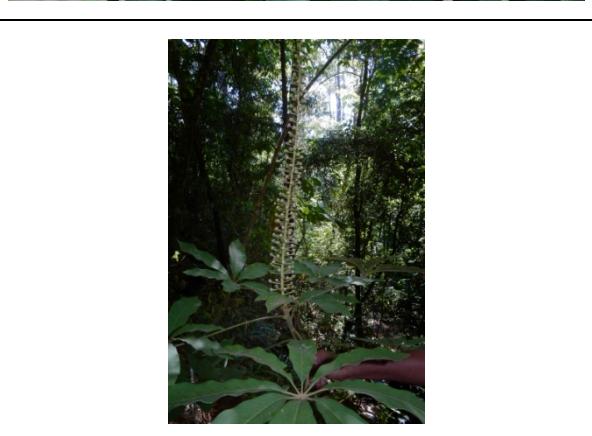
Notas: Hay un sólo tipo. Crece en la
costilla de las piedras. No tiene uso.

Grabación: 2017-08-06-e

			<p>Araceae <i>Xanthosoma robustum</i> Schott</p> <p>Colecta: 40378 (Uso fotografiado aparte, ejemplar no colectado pero probablemente <i>X. robustum</i>)</p> <p>Mixteco de Yoloxóchitl yu¹ku¹ ka¹⁴ta⁴ (hoja de.comezón)</p> <p>Notas: E. Guadalupe y C. Teodoro dijeron que significa 'hojas de kekeske'. Mencionaron durante esta colecta que hay un solo tipo. Crece en los arroyos y en los pantanos. Sirve para tomar agua y envolver y llevar cosas. F. Encarnación comentó que hay un solo tipo. Crece en los arroyos. El tallo sirve para curar heridas y las hojas para beber agua.</p> <p>Grabación: 2017-04-26-f</p>
			
		<p>Araceae <i>Xanthosoma sagittifolium</i> (L.) Schott</p> <p>Colecta: Croat 107121</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Colecta sin presencia de asesores.</p> <p>Notas: Véase nota introductoria.</p> <p>Sin grabación.</p>

				
		<p>Araceae <i>Xanthosoma wendlandii</i> (Schott) Standl. Colecta: 40560</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>yu¹ku¹ ka¹⁴ta⁴ sa¹bi⁴</i> (hoja de.comezón lluvia)</p> <p>Notas: Véase nota introductoria.</p> <p>Sin grabación.</p>	
		<p>Araceae <i>Xanthosoma cf. violaceum</i> Schott Colecta: No colectado, no hay en Yoloxóchitl (foto de Cuetzalan, Puebla)</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>yu¹ku¹ ka¹⁴ta⁴ ta³ta²</i> (hoja de.comezón doméstica)</p> <p>Notas: Véase nota introductoria.</p> <p>Sin grabación.</p>	

		<p>Araliaceae <i>Aralia humilis</i> Cav. Colecta: 40651</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: No se conoce ni nombre ni uso.</p> <p>Sin grabación.</p>
		<p>Araliaceae <i>Dendropanax arboreus</i> (L.) Decne. & Planch. Colecta: 40029, 40041</p> <p>Descripción: Árbol de 15 o más metros con amplia distribución neotropical. Hojas alternas, brillantes, gruesas, sin pelos y con la base redonda; a veces con 3 lóbulos cuando jóvenes. Flores (julio a septiembre) verdosos (< 3 mm); salen en grupos sostenidos por un eje y asemejan a sombrillas. Frutos (octubre a diciembre) son drupas (4–7 mm de largo) que cambian de verde a morado al madurar y con surcos una vez que se seca. Los pecíolos son distintivos: las hojas terminales de una rama los tienen cortos pero las hojas inmediatamente abajo los tienen muy largos.</p> <p>Nótese: Fotos de <i>D. arboreus</i> tomadas en Zongozotla, Puebla</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ tu¹si⁴i²</i> (árbol <i>tu¹si⁴i²</i>)</p> <p>Notas: El vocablo <i>tu¹si⁴i²</i> no tiene un análisis ni significado, aunque la secuencia <i>si⁴i²</i> significa 'femenino' o 'mujer'.</p> <p>Hay dos tipos. Uno crece en los arroyos y el otro en los montes. Las hojas del primero, de esta colecta, sirven para enramadas y la madera para poste y cerca viva. Un asesor comentó que sirve para leña aunque otro comentó que por ser madera blanda y no dura, no es buena leña.</p> <p>Sin grabación.</p>
			

		<p>Araliaceae <i>Dendropanax arboreus</i> (L.) Decne. & Planch. Colecta: 1943</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ tu¹si⁴i²</i></p> <p>Notas: No hay notas etnobotánicas de esta colecta.</p>
		<p>Araliaceae <i>Oreopanax xalapensis</i> (Kunth) Decne. & Planch. Colecta: 40861</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Mixteco de Buena Vista Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Este especímen fue colectado en tierras de Buena Vista a 1446 metros. Estuvieron presentes dos asesores de Yoloxóchitl. Ni ellos ni los dos asesores de Buena Vista tuvieron nombre ni uso para este árbol.</p>
			

			<p>Arecaceae <i>Acrocomia aculeata</i> (Jacq.) Lodd. ex Mart.</p> <p>Colecta: 40314</p> <p>Descripción:</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $\text{t}^3\text{tun}^4 \text{ti}^4\text{ka}^3\text{a}^4$ ('árbol cuacoyul[fruto de la palma])</p> <p>Notas: Significa 'árbol de cuacoyul', esto es, el vocablo $\text{ti}^4\text{ka}^3\text{a}^4$ no tiene otro significado que no fuera el nombre del fruto de esta planta. Hay un solo tipo. Crece en los cultivos. Las palmas [las hojas] se utilizan en la procesión en domingo de ramos y para hacer los huaraches de los difuntos. El cuacoyul [el fruto] se come en conserva. Un asesor dijo que la baba que desprende el cuacoyul maduro también se come (aparentemente para hacer chilate en lugar de utilizar cacao). Las flores se llevan al camposanto, a la iglesia y a los santos.</p> <p>Grabación: 2017-03-17-i</p>
				
			<p>Arecaceae <i>Chamaedorea pochutlensis</i> Lieb.</p> <p>Colecta: 40437</p> <p>Grabación: 2017-05-28-g</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $\text{t}^3\text{tun}^4 \text{ñu}^1\text{u}^4 \text{yu}^3\text{bi}^2 \text{kiu}^4\text{un}^4$ ('árbol hoja.de.palma río montañoso') $\text{t}^3\text{tun}^4 \text{ñu}^1\text{u}^4$ ('árbol hoja.de.palma') o $\text{t}^3\text{tun}^4 \text{bi}^4\text{ka}^1$ ('árbol peine')</p> <p>Notas: F. Encarnación comenta que hay tres tipos de esta planta. Crece en el Río Pulga por la parte de la encinera. Antes se usaba para hacer chiquiuites para lavar el nixtamal y guardar pan. Las palmitas adornaban la puerta de la iglesia y de la comisaría. C. Teodoro comentó que el último término significa 'otate de peine'. Hay un solo tipo. Crece en la orilla del Río Pulga. Sirve para adorno</p>

				de la iglesia y en la comisaría cuando hay fiesta. Anteriormente, con las varas de esta planta fabricaban chiquihuites. También utilizaban como peine las raíces de los entrenudos.
Falta colectar	Falta colectar	Arecaceae <i>Cryosophila nana</i> (Kunth) Blume ex Salomon No colectado: Se encuentra lejos del centro de Yoloxóchitl, hacia Arroyo Cumiapa.	Mixteco de Yoloxóchitl <i>ta¹ñu¹u⁴</i> (sin análisis)	Notas: En el español local se llama soyamiche (del náhuatl so:yamichin, 'palma pez'). El interior del tallo o tronco se come hervido con limón y sal.

yu¹ku¹ ka³xa⁴ngi²

El término *ka³xa⁴ngi²* (o *ka³xa⁴nki²*) no tiene una etimología en mixteco. Parece que puede ser un préstamo de *kaxan:ki* ('aflojado') una palabra que se aplica a la condición de las mujeres después de un parto difícil. Dos colectas fueron llamadas con este término: #40573 (fotografiada) y #40160 (no fotografiada), una hierba postrada de 40 cm. que en el momento de colectar parecía ser *A. foetida* o *A. orbicularis*.

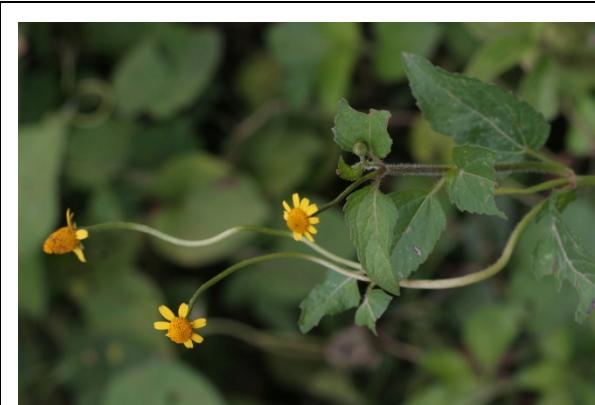
		Aristolochiaceae <i>Aristolochia variifolia</i> Duch. Colecta: 40160, 40573 Grabación: 2017-08-01-a	Mixteco de Yoloxóchitl <i>yu¹ku¹ ka³xa⁴ngi²</i> (hoja <i>kaxan:ki</i>) Notas: Crece en cualquier parte cerca del pueblo, particularmente en tierra arenosa. Un asesor dijo que sirve para curar de un golpe o hinchañón. Se hierven las hojas con todo y bejuco, se deja enfriar el agua y con eso se lava la parte golpeada o hinchada. Otro asesor dijo que sirve para curarse de calentura, sobre todo en los niños. También cura las hinchañones. Finalmente, el último asesor dijo que es curativa para el sangrado de mujeres cuando dan a luz. Se hierven las hojas y con eso se bañan.
--	--	---	---

		<p>Aristolochiaceae <i>Aristolochia</i> cf. <i>orbicularis</i> Duchr.</p> <p>NO COLECTADO Describo, no visto No fotografiado (foto de Ameyaltepec, Guerrero)</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>kʷʰi¹yo⁴o⁴ pa⁴tu²</i></p> <p>Notas: Identificación basada en la descripción de la flor.</p>
		<p>Asparagaceae <i>Bessera elegans</i> Schult</p> <p>Colecta: 1825, 40184</p> <p>Registro fotográfico: F0008</p> <p>Sin grabación.</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>j³ta² xi¹kwa⁴ndu³</i> o <i>xi¹wa⁴ndu³</i> (‘flor xi¹kwa⁴ndu³’)</p> <p>Notas: Quizá el nombre se relaciona con la palabra <i>xi¹kwa⁴ndu³</i> (‘pestaña’) y <i>ndo³o³</i> (‘grandes(pl)’) o <i>ndu¹⁴u²</i> (‘grande(sg)’) para significar ‘pestaña(s) grande(s)’. Pero en este momento es solamente una suposición.</p> <p>Los asesores en la fotografía F0008 estuvieron de acuerdo que se lleva la flor al panteón o se usa en altares caseros como ofrenda y ornamental. También se puede usar en los rituales. Las mujeres la utilizan como aretes, colgando la flor abierta en las orejas.</p> <p>Un asesor en la colecta #40184 comentó que hay tres tipos. Uno es rojizo, otro es morado y el último es medio pálido.</p> <p>Esta flor no es común y aparentemente se encuentran sólo a mayores altitudes.</p>

		<p>Asparagaceae <i>Echeandia</i> sp.</p> <p>Registro fotográfico: F0023</p> <p>Grabación: No hay</p>	Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido. Notas: Ningún asesor conocía nombre ni utilidad de esta planta.
			
		<p>Asparagaceae <i>Echeandia</i> cf. <i>michoacensis</i> (Poelln.) Cruden (o quizás <i>E. magnifica</i> Lopez-Ferrari, Espejo & Ceja o hasta sp. novo)</p> <p>Colecta: 1784</p> <p>Grabación: No hay</p>	Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido. Notas: No se tiene un nombre ni se conoce una utilidad para esta planta.

		<p>Asparagaceae <i>Echeandia</i> sp.</p> <p>Colecta: 40539</p> <p>Grabación: No hay</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: No se tiene un nombre ni se conoce una utilidad para esta planta.</p>
		<p>Asparagaceae <i>Echeandia</i> sp.</p> <p>Colecta: 40768</p> <p>Grabación: No hay</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: No se tiene un nombre ni se conoce una utilidad para esta planta. Crece en tierra colorada.</p>
		<p>Asparagaceae <i>Echeandia</i> sp.</p> <p>Colecta: 40774</p> <p>Grabación: No hay</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: No se tiene un nombre ni se conoce una utilidad para esta planta. Los asesores presentes dijeron que sólo la conocen de vista.</p>

		<p>Asparagaceae <i>Manfreda guerrerensis</i> Matuda Colecta: 40706</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Un asesor dijo que, aunque no tiene nombre para esta planta puede decir que hay dos tipos, uno con flor amarilla y éste de flores color crema. Los otros dos asesores dijeron conocer solamente un tipo. Crece sobre las piedras y en la tierra donde hay muchas piedritas. Dos asesores dijeron que no tiene uso. Otro agregó que los chivos se lo comen.</p> <p>Sin grabación.</p>
		<p>Asparagaceae <i>Yucca guatemalensis</i> Baker Colecta: 40846</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $j^3tun^4 ndu^{14}u^4$ (árbol $ndu^{14}u^4$)</p> <p>Notas: Se desconoce el significado de $ndu^{14}u^4$. Nótese la similaridad con $ndu^{14}u^2$, 'grandes'.</p> <p>Hay un sólo tipo. Crece en la montaña alta cerca de los arroyos. A la punta tierna se le quitan las hojas y asan el tallo tierno debajo de las brasas. Se puede comer también hervido en caldo de frijol. Rey Castillo sugirió que quizás se comen las flores también hervidas en caldo de frijol. Habría que checar esta información.</p>
			<p>Grabación: 2017-12-02-d</p>



Asteraceae
Acmella radicans (Jacq.) R.K. Jansen

Colecta: Croat 107169

[fotos de *Acmella radicans*
colectada en Cuetzalan del
Progreso, Puebla]

Mixteco de Yoloxóchitl
Sin documentación etnobotánica.



ndu³ku² mi¹ni⁴

El nombre *ndu³ku² mi¹ni⁴* es un término genérico que abarca quizá tres, cuatro o hasta más especies científicas que en el campo los asesores distinguen fácilmente como formas distintas de *ndu³ku² mi¹ni⁴* cuando están frente a las plantas. Sin embargo, todavía no está claro cuántos tipos un asesor distinguirá si se le pregunta simplemente "¿cuántos tipos de *ndu³ku² mi¹ni⁴* hay? Quizá dirá que solamente hay uno o dos. Según notas tomadas de discusiones con asesores hay dos tipos, distinguidos por su tamaño: *na⁴nu³* 'grandes' y *kwa⁴chi³* 'medianos'. La palabra *mi¹ni⁴* no tiene significado fuera de su uso en el nombre de este complejo de plantas.

Al colectar con varios asesores dos *ndu³ku² mi¹ni⁴* (#1840, mediano, y #1845, grande) se dio cuenta que había otras plantas cercanas que también fueron llamadas de la misma manera. Por estar en estado vegetativo no se colectaron, pero sigue una breve descripción.

1. #1840, mediano: *Calea ternifolia* Kunth in HBK | Tiene las hojas rasposas, algo chicas y dentadas, con flores blancas con tintas lilas que crecen en pequeños racimos.

2. #1845, grande: *Lasianthea ceanothifolia* (Willd.) K. Becker | Hoja de tamaño mediano, hojas sencillas (no dentadas) más rasposas, pubescentes que la anterior, flor grande y solitaria amarilla con aproximadamente 10 pétalos en cada flor.

3. Otra *ndu³ku² mi¹ni⁴* no colectada por estar estéril: Con hojas más grandes y aserradas que las anteriores

4. Otra *ndu³ku² mi¹ni⁴* no colectada por estar estéril: Con hojas alargadas y aserradas (dentadas) con dientes muy pequeñas y las hojas rasposas

Entonces, la división más marcada entre los *ndu³ku² mi¹ni⁴* es por un calificativo de tamaño: *na⁴nu³* ('grandes') y *kwa⁴chi³* ('medianos'). En general es el *ndu³ku² mi¹ni⁴* de tamaño mediano que tiene el mayor número de usos. Los grandes, *ndu³ku² mi¹ni⁴na⁴nu³*, no tienen mucho uso si no sea como una vara para arrear las bestias de carga. Sus tallos son demasiado gruesos para servir en los juegos pirotécnicos. El tallo del o de los *ndu³ku² mi¹ni⁴ kwa⁴chi³* se puede utilizar, si crece derecho y es del grosor adecuado, para las colas de cohete aunque en Yoloxóchitl nadie hace este trabajo. Se sabe de este uso porque en San Luis Acatlán hay gente que hace cohete con esta vara. Algunos asesores sugirieron que antes el tallo de los *ndu³ku² mi¹ni⁴ kwa⁴chi³* se empleaba para flechas.

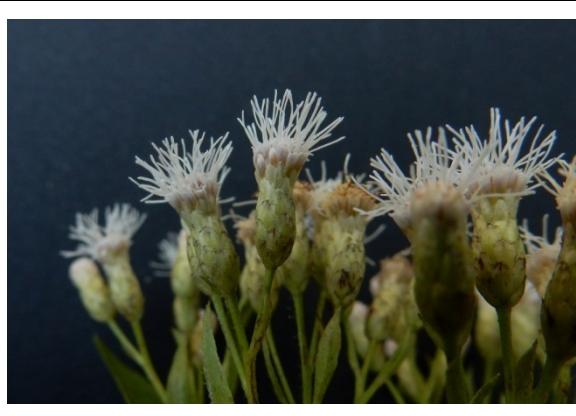
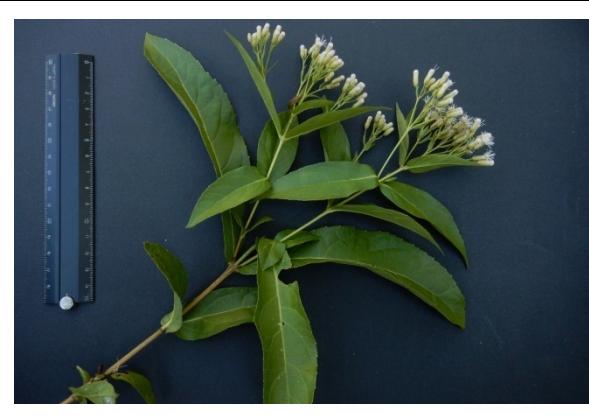
El *ndu³ku² mi¹ni⁴ kwa⁴chi³* tiene también un uso medicinal. Se hierven las hojas y se baña un niño con el agua tibia para curarlo de coraje o de llorar mucho.

Los números en rojo indican el número de especies de un género que reciben el nombre de *mi¹ni⁴*. Por ejemplo e. **2/4** después de *Lasianthaea crocea* (A.Gray) K.M. Becker indica que hay cuatro colectas en total de especies del género *Lasianthaea* y dos de estos (*L. ceanothifolia* y *L. crocea*) se consideraron un tipo de *mi¹ni⁴*.

Núm. colecta	Especie	Nombre en mixteco	
40832	<i>Ageratina</i> sp. (1/1)	<i>ndu³ku² mi¹ni⁴ tu¹⁴un³</i> <i>vara mi¹ni⁴ prieto</i>	Crece en la llanura. La vara se usa para asta de bandera, para vara de cohete, y para hacer flechas para matar ranas. Las ramas y hojas se emplean en las ramadas.
01840	<i>Calea ternifolia</i> Kunth	<i>ndu³ku² mi¹ni⁴ kwa⁴chi³</i> <i>vara mi¹ni⁴ medianos(pl)</i>	Cuando las varas de esta planta crecen rectas pueden utilizarse como "cola de cohete". Un asesor pensó que en el pasado los tallos podrían haber sido utilizados para flechas. Este espécimen tiene uso medicinal. Las hojas se cortan y se hierven en agua, la cual se deja entibiar (enfriar) para luego bañar a un niño si está de mal humor (es para el coraje) o si llora mucho. Despues de esta, se encontraron muchas otras plantas llamadas <i>ndu³ku² mi¹ni⁴</i> , quizás otras cuatro (ver registros). Aparentemente los tallos de todas podrían usarse para cohete. Hay otros <i>ndu³ku² mi¹ni⁴</i> de distintos tamaños que no tienen uso (e.g., los <i>na⁴nu³</i> o 'grandes').
40802	<i>Calea zacatechichi</i> Schltl. (2/3)	<i>ndu³ku² mi¹ni⁴</i> <i>vara mi¹ni⁴</i>	Un asesor comentó que hay dos tipos, uno crece chaparro y el otro es éste, que crece más alto. Crece en la llanura. Los cueteros o castilleros lo usan para las varas de cohete. Otro asesor estuvo de acuerdo de que hay dos tipos, uno que crece como 70 cm y éste, que crece como 1.5 m. Crece en la llanura. Los niños lo ocupan para las banderas el 16 de septiembre y 20 de noviembre. Finalmente, el tercer asesor reconoce solamente un tipo. Crece en la llanura. Lo ocupan tanto para la vara del cohete y para bandera. Nótese que la tercera especie de <i>Calea</i> , <i>Calea urticifolia</i> (Mill.) DC., se colectó sin asesor de Yoloxóchitl presente.
F0070 Registro fotográfico	<i>Chromolaena</i> sp. (1/4)	<i>ndu³ku⁴ mi¹ni⁴ ya³a³</i> <i>vara mi¹ni⁴ blanca</i>	No hubo discusión de esta planta.

40833	<i>Chromolaena collina</i> (DC.) R.M. King & H. Rob.	<i>ndu³ku⁴ mi¹ni⁴</i>	Crece en la llanura. No tiene uso.
01845	<i>Lasianthaea ceanothifolia</i> (Willd.) K. Becker	<i>ndu³ku² mi¹ni⁴ na⁴nu³</i> <i>vara mi¹ni⁴ grandes</i>	Los tallos, cuando son rectos, como suele ser común, se usan como varilla para cohete. Hay al menos 4 tipos de <i>mi¹ni⁴</i> y todos ellos se usan. Del mismo modo, todas sus varas pueden utilizarse no sólo para cohetes, sino también para arrear caballos.
40812; F0069	<i>Lasianthaea crocea</i> (A.Gray) K.M.Becker (2/4)	<i>ndu³ku⁴ mi¹ni⁴ u¹wa¹</i> <i>vara mi¹ni⁴ amargo</i> <i>ndu³ku⁴ mi¹ni⁴ tu¹⁴un³</i> <i>vara mi¹ni⁴ prieto</i> <i>ndu³ku⁴ mi¹ni⁴ tu⁴mi⁴ (o kwi⁴in²)</i> <i>vara mi¹ni⁴ aguate (o pinto)</i>	Durante el registro fotográfico F0069 no hubo discusión acerca de la planta fotografiada. En la colecta 40812 los asesores estuvieron de acuerdo que crece en tierra colorada y en tierra blanca. Sirve de alimento para animales como chivos, burros y caballos. Las flores se emplean como ornamental para los santos.
40465	<i>Otopappus mexicanus</i> (Rzed.) H.Rob. (1/1)	<i>ndu³ku² mi¹ni⁴ kiu⁴un⁴</i> <i>vara mi¹ni⁴ de.montaña</i>	Los dos asesores estuvieron de acuerdo que crece en la montaña y no tiene uso.
40801; Croat 107219	<i>Stevia subpubescens</i> Lag. (1/2)	Sin nombre conocido <i>ndu³ku² mi¹ni⁴ ya³a³ ba⁴li⁴</i> <i>vara mi¹ni⁴ blanca pequeña</i>	Los dos asesores estuvieron de acuerdo que hay dos tipos: uno grande (como 1.5 m de alto) y éste (70 cm), que crece chaparro con flores blancas. Crece en la llanura. Ninguno de los dos tiene uso alguno.
40773	<i>Verbesina costata</i> Fay (1/2)	<i>ndu³ku² mi¹ni⁴ na⁴nu³</i> <i>vara mi¹ni⁴ grandes</i> <i>ndu³ku² mi¹ni⁴</i>	En esta colecta se mencionó que había dos tipos, uno da flores grandes y éste de flores como en ramas. Crece en la llanura. Sirven las flores para adorno de mesa y para los santos. Hay un sólo tipo de la flor amarilla. Crece en la llanura. Sirve para llevarla a la iglesia.

No está claro cual es la relación que une a todas estas colectas. Una porción significativa de las especies tiene el tallo recto y largo y se emplean para cosas tales como varas de cohete, vara de lizos en los telares de cintura, varas para arrear a algunas bestias y para astas de banderas usadas en los festejos cívicos. En cuanto al uso como vara de lizos solamente Cecilia Francisco, al explicar el proceso de telar, comentó que se usa *ndu³ku² mi¹ni⁴* para varas de lizos. No especificó cual de las varias especies que reciben este nombre, así que se tendría que pedirle que enseñe la planta viva.

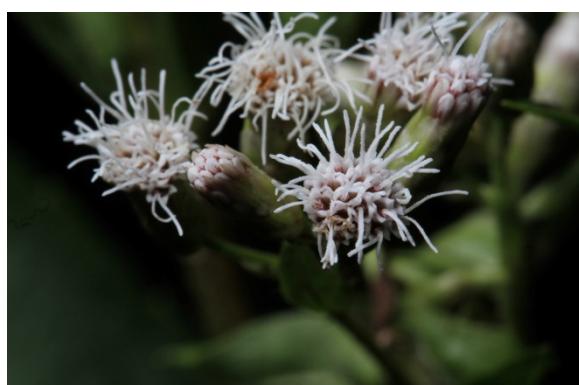


Asteraceae
Chromolaena sp.
Colecta: 40832

Mixteco de Yoloxóchitl
ndu³ku² mi¹ni⁴ tu¹⁴un³
(vara *mi¹ni⁴* prieta)
Notas: Véase nota introductoria.

Grabación: 2017-11-30-c

			
		<p>Asteraceae <i>Calea ternifolia</i> Kunth Colecta: 1840</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $ndu^3ku^2\ mi^1ni^4\ kwa^4chi^3$ (vara mi^1ni^4 medianos)</p> <p>Notas: Véase nota introductoria.</p> <p>Sin grabación.</p>
Sin foto	Sin foto	<p>Asteraceae <i>Calea urticifolia</i> (Mill.) DC. Colecta: Acevedo 16149</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin asesor presente.</p> <p>Notas: Véase nota introductoria.</p> <p>Sin grabación.</p>

		<p>Asteraceae <i>Calea zacatechichi</i> Schlechl.</p> <p>Colecta: 40802; Croat 107200</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $ndu^3ku^2\ mi^1ni^4$ (vara mi^1ni^4)</p> <p>Notas: Véase nota introductoria.</p> <p>Grabación: 2017-10-29-e</p>
			
		<p>Asteraceae <i>Chromolaena</i> sp.</p> <p>Registro fotográfico: F0070</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $ndu^3ku^4\ mi^1ni^4\ ya^3a^3$ (vara mi^1ni^4 blanca)</p> <p>Notas: Véase nota introductoria.</p> <p>Sin grabación.</p>

		<p>Asteraceae <i>Chromolaena collina</i> (DC.) R.M. King & H.Rob. Colecta: 40833</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Véase nota introductoria.</p> <p>Grabación: 2017-11-30-d</p>
			
		<p>Asteraceae <i>Lasianthaea ceanothifolia</i> (Willd.) K. Becker Colecta: 1845</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ndu³ku² mi¹ni⁴ na⁴nu³</i> (vara mi¹ni⁴ grandes)</p> <p>Notas: Véase nota introductoria.</p> <p>Sin grabación.</p>



Asteraceae
Lasianthaea crocea (A.Gray) K.M. Becker
Colecta: 40812
Registro fotográfico: F0069

Mixteco de Yoloxóchitl
 $ndu^3ku^2\ mi^1ni^4\ tu^{14}un^3$ o $ndu^3ku^2\ mi^1ni^4\ u^4wa^1$ (40812); $ndu^3ku^2\ mi^1ni^4\ tu^4mi^4$ (F0069)
 (vara mi^1ni^4 prieta o amarga; vara mi^1ni^4 aguatosa)

Notas: Véase nota introductoria.
 Crece en tierra colorada y en tierra blanca. Los chivos, burros y caballos lo comen. Las flores sirven para los santos.

Nótese la variación en los calificativos.

Grabación: 2017-11-28-g



		<p>Asteraceae <i>Otopappus mexicanus</i> (Rzed.) H. Rob. Colecta: 40465</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ndu³ku² mi¹ni⁴ kiu¹⁴un⁴</i> (vara <i>mi¹ni⁴</i> de.montaña)</p> <p>Notas: Véase nota introductoria.</p> <p>Grabación: 2017-07-04-g</p>
		<p>Asteraceae <i>Stevia subpubescens</i> Lag. Colecta: 40801; Croat 107219, 107238</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido o <i>ndu³ku² mi¹ni⁴ ya³a³ ba⁴l⁴</i> (vara <i>mi¹ni⁴</i> blanca pequeñas)</p> <p>Notas: Véase nota introductoria.</p> <p>Grabación: 2017-10-29-d</p>
		<p>Asteraceae <i>Verbesina costata</i> Fay Colecta: 40773</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ndu³ku² mi¹ni⁴ na⁴nu³</i> o simplemente <i>ndu³ku² mi¹ni⁴</i> (vara <i>mi¹ni⁴</i> grandes)</p> <p>Notas: Véase nota introductoria.</p> <p>Grabación: 2017-10-26-b</p>



Terminan los *ndu³ku² mi¹ni⁴*



Asteraceae

Ageratum houstonianum Mill.

Colecta: 40235, 40853

Mixteco de Yoloxóchitl

j³ta² nde¹³e⁴ yu³bi²,
('flor morada arroyo')
j³ta² nde¹³e⁴ nu¹⁴u³ nda¹yu¹
('flor morada cara lodo')
j³ta² nde¹³e⁴ tu⁴mi⁴ xa¹a¹
('flor morada aguate grisáceo')

Notas: Los asesores de Yoloxóchitl presentes en las dos colectas dijeron no saber de ningún uso.

Un asesor de Buena Vista no le tenía un nombre, pero si conocía un uso medicinal para esta planta. Dijo que crece en cualquier parte del campo, sobre todo en los cultivos. Sirve para curar la diarrea. La ponen en el agua y después lo cuelan y se toma como suero.

Sin grabación.



			<p>Asteraceae <i>Aldama dentata</i> La Llave Colecta: 40270</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $j^3ta^2\ ndu^3ku^2\ tu^4mi^4$ o $j^3ta^2\ kwa^4an^2\ ndu^3ku^2\ tu^4mi^4$ (flor vara aguate o flor amarilla vara aguate)</p> <p>Notas: Los tres asesores dijeron que esta planta crece cerca de los arroyos. No tiene uso según dos asesores; el otro comentó que los burros y chivos se la comen.</p> <p>Sin grabación.</p>
			<p>Asteraceae <i>Baccharis inamoena</i> Gardner Colecta: 40224</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $yu^1ku^1\ sa^{14}yu^2$ ('hoja de.gripa')</p> <p>Notas: Se hierve la rama y con esa agua se baña a la persona afectada por la tos o gripe.</p> <p>Grabación: 2017-01-08-a</p>
				

		<p>Asteraceae <i>Baccharis trinervis</i> (Lam.) Pers.</p> <p>Colecta: Acevedo 16147 (Fotografías de colectas en Cuetzalan del Progreso, Puebla)</p>	Mixteco de Yoloxóchitl Sin documentación. Sin grabación.
			
		<p>Asteraceae <i>Baltimora geminata</i> (Brandegee) Stuessy</p> <p>Colecta: 40637</p>	Mixteco de Yoloxóchitl $\beta^3ta^2\ ndu^3ku^2\ u^1ba^1$ o $\beta^3ta^2\ ndu^3ku^2\ xi^4xi^1\ ya^1a^4$ (flor vara amarga o flor vara se.quema ceniza) Notas: Hay un sólo tipo de la planta con este nombre. Crece en cualquier parte del campo. Sólo los burros, vacas, caballos y chivos la consumen. Grabación: 2017-08-31-g



i³ta² ka⁴yu¹⁴

El vocablo *ka⁴yu¹⁴* es la forma habitual del verbo rechinarse (*ka¹yu⁴*) y entonces el nombre debe significar 'se rechina'. Sin embargo, los asesores comentaron sobre una propiedad de esta planta cuya flor de color amarilla deja una huella sobre la ropa o cuerpo al ser pegado contra la superficie. Esta propiedad es muy conocida como característica de la flor de *Cosmos sulphureus* Cav. Es posible que se aplicó este nombre al *Bidens pilosa* y *B. bigelovii* por error ya que estas flores no tienen esta propiedad de dejar huella amarilla. Sin embargo al describir las características de las semillas de los *Bidens* era muy claro que los asesores estaban muy familiarizados con sus propiedades.

Dada la propiedad de dejar huella es muy probable que el vocablo *ka⁴yu¹⁴* se debe interpretar no como la forma habitual del verbo 'rechinarse' (*ka¹yu⁴*) sino una forma del verbo intransitivo *ka¹yu¹* ('ser escrito' o 'escribirse') o del verbo transitivo *ka³yu⁴* ('escribir'). Las formas habituales de estos dos verbos son *ka⁴yu¹* y *ka⁴yu⁴*. Aunque no se explica bien como se relaciona *ka⁴yu¹⁴* con los dos verbos, intransitivo y transitivo, para 'escribir' es probable que esta es el origen del nombre de esta planta que así tendrá una relación con el sentido de 'escribir', 'marcar', 'anotar' o 'pintar'. En su uso para designar a *Cosmos sulphureus* Cav., hablantes traducen el nombre de esta planta como 'flor que pinta'. Este término obviamente se relaciona a una característica de la flor: Cuando se aplasta contra la ropa deja una huella con la forma y color de la misma flor. Así, el *i³ta² ka⁴yu¹⁴* se entiende como una descripción de esta especie.

Pero no es tan obvio porque el mismo nombre de *i³ta² ka⁴yu¹⁴* se les aplica a dos *Bidens*: *Bidens bigelovii* A. Gray (probablemente *Bidens odorata* Cav. se clasifica con *B. bigelovii* aunque no ha sido colectada) y *Bidens pilosa* L. Es probable que simplemente es por lo parecido de estas especies con *C. sulphureus* y una extensión del mismo término a los *Bidens*. Ciertamente los *Bidens* no "pintan" ni dejan huella.



Asteraceae
Bidens pilosa L.
Colecta: 40634

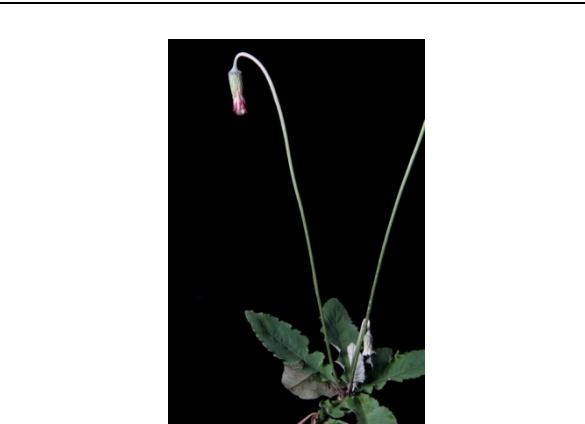
Mixteco de Yoloxóchitl
i³ta² ka⁴yu¹⁴
(flor se.pinta)

Notas: Hay dos tipos, uno de pétalos blancos y éste de flor totalmente amarilla. Crece en cualquier parte del campo, en la orilla del pueblo y sobre todo en los cultivos. Ya secas, las semillas resultan molestas ya que se pegan a la ropa. Uno de los tres asesores agregó que los burros, vacas y chivos se comen sus semillas.

Grabación: 2017-08-31-d

			
		<p>Asteraceae <i>Bidens bigelovii</i> A. Gray</p> <p>Colecta: 40274</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $j^3ta^2\ ka^4yu^{14}$</p> <p>Notas: Aunque dos de los asesores durante la colecta dijeron que había un solo tipo, Constantino Teodoro comentó que hay dos: uno con flor amarilla (que sería <i>Bidens pilosa</i>) y otro de flor blanca. Esta planta es la de flor blanca. Crece en campos de cultivo. No tiene uso.</p> <p>Nótese que es probable que <i>Bidens odorata</i> o <i>B. alba</i> se clarificarían con <i>B. bigelovii</i>.</p> <p>Grabación: 2017-03-13-h</p>
		<p>Asteraceae <i>Bidens reptans</i> (L.) G. Don</p> <p>Colecta: 40771</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Los asesores solamente la conocen de vista. No tiene nombre ni uso.</p> <p>Sin grabación.</p>

			
		<p>Asteraceae <i>Brickellia diffusa</i> (Vahl) A.Gray Colecta: 40319 Grabación: 2017-03-18-e</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ndu³ku² ka⁴yu¹ tru⁴mpa²</i> ('vara que.pinta trompo')</p> <p>Notas: Hay dos tipos, uno con tallo muy frágil (quizá una hierba) y otro como escobilla con flor morada como pato (quizá una vara o subarbusto). Esta colecta es del tallo frágil. Crece en los cultivos. Sirve para pintar objetos, como trompos y otras cosas.</p> <p>Falta colectar el <i>ndu³ku² ka⁴yu¹</i> que es escobilla con flor morada como pato (quizá una vara o subarbusto).</p>
Sin foto	Sin foto	<p>Asteraceae <i>Brickellia paniculata</i> (Mill.) B.L. Rob. Colecta: Acevedo 16170</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Colecta sin presencia de asesores.</p> <p>Sin grabación.</p>

		<p>Asteraceae <i>Calyptocarpus vialis</i> Less.</p> <p>Colecta: 40272</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>yu¹ku¹ j³ñu⁴ ji¹ni⁴ ti¹su⁴u⁴</i> ('hoja espina cabeza <i>Atta mexicana</i>')</p> <p>Notas: Hay dos tipos de <i>yu¹ku¹ j³ñu⁴ ji¹ni⁴ ti¹su⁴u⁴</i>. Uno es una hierba y el otro es un zacate. Esta planta es la hierba. Crece en el campo, debajo de los árboles y también en los cultivos. No tiene uso porque produce espinas que se equiparan a la cabeza de la arriera (<i>Atta mexicana</i>). Son molestas.</p> <p>Grabación: 2017-03-13-f</p>	
		<p>Asteraceae <i>Chaptalia nutans</i> (L.) Polak. (foto de Puebla)</p> <p>Colecta: 40655</p> <p>Registro fotográfico: F0028</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Todos los asesores conocen esta planta de vista. Crece a la sombra de los árboles en tierra fértil. No tiene nombre ni uso.</p> <p>Sin grabación.</p>	
			<p>Colecta 40655</p>	

Sin foto	Sin foto	<p>Asteraceae <i>Chromolaena glaberrima</i> (DC.) R.M. King & H. Rob.</p> <p>Colecta: Acevedo 16151, 16190</p>	Mixteco de Yoloxóchitl Colecta sin presencia de asesores. Sin grabación.
		<p>Asteraceae <i>Chromolaena odorata</i> (L.) R.M.King & H.Rob.</p> <p>Colecta: 40763, 40829; Croat 107083, Croat 107201</p>	Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido. Notas: Hay un sólo tipo. La planta es conocida, pero ningún asesor tiene ni nombre ni uso para ella. Crece en cualquier parte del campo. Sin grabación para ninguna de las dos colectas con asesores presentes.
			

			
		<p>Asteraceae <i>Conyza laevigata</i> (Rich.) Pruski Colecta: 40021; Croat 107057</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ndu³ku² nda¹yu¹</i> ('vara lodo')</p> <p>Notas: Un asesor, Esteban Guadalupe Sierra, dice que hay dos tipos, uno que crece en lugares de tierra fértil y el otro crece donde hay lodo. Otro asesor dijo que solamente hay un tipo, que crece en lugares frescos. Solamente sirve como alimento para caballos, vacas y burros.</p> <p>Sin grabación.</p>
		<p>Asteraceae <i>Coreopsis</i> sp. Colecta: 40643</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Los tres asesores solamente conocen esta planta de vista. Dijeron que hay un sólo tipo que crece en las llanuras. No tiene uso.</p> <p>Sin grabación.</p>

			
		<p>Asteraceae <i>Cosmos sulphureus</i> Cav. Colecta: 1846, 40699</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $i^3ta^2\ ka^4yu^{14}$</p> <p>Mixteco de Cuanacaxtitlán $i^3ta^2\ kwa^1un^4\ i^3ku^4\ i^3i^4/ i^3ku^4\ tia^1a^4$ ('flor <i>Tagetes.erecta</i> silvestre estéril/silvestre chinche [Notas: Checar si significa chinche o no]</p> <p>Notas: En Yoloxóchitl se llama consistentemente $i^3ta^2\ ka^4yu^{14}$ ('flor que pinta'). Los asesores comentaron que crece en cualquier parte del campo. No tiene uso.</p> <p>Grabación: 2017-09-07-b</p>
		<p>Asteraceae <i>Critonia quadrangularis</i> (DC.) R.M. King & H.Rob. Colecta: 40265</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl ndu^3ku^2 (o yu^1ku^1) $ya^4a^{24}\ ji^1ndi^1ki^4$ ('vara (u hoja) lengua res')</p> <p>Notas: Sólo hay un tipo. Crece en cualquier parte del campo</p> <p>Grabación: 2017-03-12-h</p>

		<p>Asteraceae <i>Dahlia atropurpurea</i> P.D. Sørensen Colecta: 40584 Grabación: 2017-08-02-d</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre o <i>i³ta² kwe¹e¹ nu¹⁴u³</i> ('flor enfermedad cara')</p> <p>Mixteco de Arroyo Cumapa <i>yu¹ku¹</i> o <i>i³ta² pas³to⁴ra²</i> ('hoja o flor pastora')</p> <p>Notas: Entre los asesores de Yoloxóchitl, solamente Constantino Teodoro conocía esta planta y tradujo su nombre como 'flor del mal de ojo (o de conjuntivitis)'. Dijo que hay dos tipos. Uno se da en cualquier parte del campo y tiene las hojas enteras. La de esta colecta es el segundo tipo, de la llanura y con hojas compuestas. Para curar conjuntivitis, se hierven las hojas y con el agua tibia se lavan los ojos. Con eso se componen.</p> <p>Dos de los asesores de Arroyo Cumapa dijeron que hay dos tipos de esta planta: uno amarillo y otro, de esta colecta, de flores rojas. Crece en la orilla de los arroyos y en la encinera. No tiene uso pero hizo la aclaración que los venados la comen.</p> <p>Véase entrada de <i>Tithonia grandifolia</i>.</p>
		<p>Asteraceae <i>Decachaeta haenkeana</i> DC. Colecta: 1877, 40849</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>i³ta² yu¹ku¹ li¹ma⁴</i> o desconocido ('flor hoja pote [Poeciliopsis.gracilis]')</p> <p>Notas: Los tres asesores presentes conocían el nombre de esta planta, pero solamente uno, Constantino Teodoro Bautista, sabía de su uso como remedio para la diabetes. Se hierven las hojas con la raíz y se toma como té.</p> <p>Cuando la misma especie fue colectada en Buena Vista (40849) los 3 asesores de Yoloxóchitl dijeron desconocer la planta. En Yoloxóchitl hay una planta morfológicamente parecida a <i>D. haenkeana</i> como árnica.</p> <p>Sin grabación.</p>

		<p>Asteraceae <i>Decachaeta ovatifolia</i> (DC.) R.M. King & H.Rob. Colecta: 40849</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Mixteco de Buena Vista Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Ni el asesor de Buena Vista (que dijo haber visto la planta) ni los dos asesores de Yoloxóchitl tenían un nombre ni un uso para esta planta.</p> <p>Sin grabación.</p>
		<p>Asteraceae <i>Delilia biflora</i> (L.) Kuntze Colecta: 40561; Croat 107062bis, 107093</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Ningún asesor tuvo un nombre para esta planta, aunque dos de los tres dijeron que la conocen de vista. Crece en los cultivos o también en el monte. Un asesor dijo que la consumen los burros, caballos, vacas y chivos. El otro que la conoce dijo que no tiene uso alguno.</p> <p>Sin grabación.</p>
		<p>Asteraceae <i>Desmanthodium fruticosum</i> Greenm. Colecta: 40803</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Ningún asesor tenía un nombre para esta planta ni sabía de un uso.</p> <p>Sin grabación.</p>

			
		<p>Asteraceae <i>Elephantopus mollis</i> Kunth Colecta: 40830</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido. Notas: Los asesores comentaron que la conocen solamente de vista. Crece en la llanura. No tiene uso. Sin grabación.</p>
			

		<p>Asteraceae <i>Erechtites hieracifolia</i> (L.) Raf. ex DC.</p> <p>Colecta: 40310</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Al momento de colectar esta planta, dos asesores dieron el nombre <i>ndu³ku² kw⁴j²xa⁴a⁴ j³ta² kwa⁴an² nda³o⁴</i> ('vara verde florea amarillo mano(rama)') y otro dijo que no sabía un nombre para esta planta. El primer "nombre" parece más bien una descripción coyuntural y no un nombre lexicalizado. Todos dijeron que crece por las orillas de arroyos o en tierra húmeda. No tiene uso.</p>
		<p>Asteraceae <i>Eupatorium triangulare</i> (DC.) B.L. Rob.</p> <p>Colecta: 40730</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Crece en la llanura y, según un asesor, en la encinera. Todos los asesores, tanto los de Cuanacaxtitlán como los de Yoloxóchitl, reconocen la planta de vista pero nadie le tiene nombre ni uso. Segundo Esteban Guadalupe su tallo se parece al del <i>ndu³ku² li⁴ma⁴</i> (probablemente lo miso que <i>j³ta² yu¹ku¹ li⁴ma⁴</i> ('flor hoja pote [<i>Poeciliopsis.gracilis</i>]')) que es <i>Decachaeta haenkeana</i> DC.</p>
			<p>Sin grabación.</p>

		<p>Asteraceae <i>Galeana pratensis</i> (Kunth) Rydb. Colecta: 40678</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Mixteco de Buena Vista Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Los asesores de Yoloxóchitl desconocían esta planta, pero los de Buena Vista dijeron que sí la conocen, pero solamente de vista. No le tienen nombre ni le conocen un uso. Uno de Buena Vista comentó que crece por los arroyos y otro que crece en lugares planos y en los cultivos.</p> <p>Sin grabación.</p>
		<p>Asteraceae <i>Galinsoga parviflora</i> Cav. Colecta: 40791</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Ningún asesor de Yoloxóchitl reconocía esta planta.</p> <p>Sin grabación.</p>
		<p>Asteraceae <i>Lagascea helianthifolia</i> Kunth Colecta: 40845</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $i^3ta^2 ti^3xa^4ya^3$ o $i^3ta^2 xa^{14}ya^{24}$ (flor $ti^3xa^4ya^3$)</p> <p>Mixteco de Buena Vista $yu^3ba^2 ti^1xa^4ya^4$ o $yu^1ku^1 ti^1xa^4ya^4$</p> <p>Notas: El vocablo $ti^3xa^4ya^3$ o $xa^{14}ya^{24}$ no tiene significado fuera de su uso en el nombre de esta planta. En Buena Vista la hoja se come hervida con frijol. Por eso se considera un quelite (yu^3ba^2). Como es comestible algunos la siembran en sus patios o jardines. Constantino Teodoro Bautista llama a esta planta i^3ta^2</p>

			<p>$xa^{14}ya^{24}$ y dice que también la hay en Yoloxóchitl (esta colecta es de Buena Vista), pero pocas personas saben de su uso comestible. Florea al término de la temporada de lluvia. Las flores se pueden comer hervidas en caldo de res o de frijol.</p> <p>Grabación: 2017-12-02-c</p>
		<p>Asteraceae <i>Lasianthaea ceanothifolia</i> (Willd.) K.M. Becker</p> <p>Colecta: 1845</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $ndu^3ku^2 mi^1ni^4 na^4nu^3$ (vara mi^1ni^4 grandes)</p> <p>Notas: Esta planta es una de varias $ndu^3ku^2 mi^1ni^4$. Los tallos, cuando son rectos, como suele ser común, se usan como varilla para cohete. Hay al menos 4 tipos de mi^1ni^4 y todos ellos se usan. Del mismo modo, todas sus varas pueden utilizarse no sólo para cohetes, sino también como vara para arrear caballos.</p> <p>Sin grabación.</p>
			

		<p>Asteraceae <i>Lasianthaea helianthoides</i> Zucc. ex DC.</p> <p>Colecta: 40654; Croat 107249</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Los asesores sólo conocen la planta de vista. Comentaron que hay dos tipos, uno se conoce como <i>ba⁴li⁴</i> (pequeños) y este como <i>ndo³o³</i> (grandes). Se distinguen en cuanto al tamaño de la planta y de la flor. Crece en la llanura y en la encinera. El único uso es que el ganado la come.</p> <p>Sin grabación.</p>
			
<p>Sin foto</p>	<p>Sin foto</p>	<p>Asteraceae <i>Lasianthaea macrocephala</i> (Hook. & Arn.) K.M. Becker</p> <p>Colecta: Acevedo 16144</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Colecta sin presencia de asesores.</p> <p>Sin grabación.</p>

Sin foto	Sin foto	Asteraceae <i>Ageratum</i> sp. Colecta: Acevedo 16209	Mixteco de Yoloxóchitl Colecta sin presencia de asesores. Sin grabación.
		Asteraceae <i>Melampodium americanum</i> L. Colecta: 40620; Acevedo 16186	Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido. Notas: Aunque todos los asesores de Yoloxóchitl conocen esta planta de vista y reconocen que crece en la llanura, no tienen nombre ni un uso para ella. Sin grabación.
			

			<p>Asteraceae <i>Melampodium divaricatum</i> (Rich.) DC.</p> <p>Colecta: 40193; Croat 107140</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $i^3ta^2 kwa^4an^2$, $ndu^3ku^2 i^3ta^2 kwa^4an^2$</p> <p>Notas: Por error en esta colecta no se tomaron notas de Constantino Teodoro. Pero al tomar la foto de F0006 (prob. <i>M. divaricatum</i>, véase siguiente) comentó su uso como jabón. Filomeno Encarnación solamente dijo que hay un solo tipo, que crece en el campo y que lo comen los burros y caballos.</p> <p>Sin grabación.</p>
		<p>Asteraceae <i>Melampodium</i> sp.</p> <p>Registro fotográfico: F0006</p> <p>Sin grabación.</p>		<p>Mixteco de Yoloxóchitl $i^3ta^2 kwa^4an^2$</p> <p>Notas: Constantino Teodoro dijo que todos los animales se la comen. Agregó otro uso interesante. Dijo que su abuela la usaba para jabón, que mezclando las hojas con agua y frotándolas fuertemente, produce espuma. Se usaba para lavar ropa cuando no había jabón.</p> <p>Esteban Guadalupe Sierra comentó que lo confunde con $i^3ta^2 ka^4yu^{14}$ (flor que pinta, <i>Cosmos sulphureus</i>) aunque clarificó que el $i^3ta^2 ka^4yu^{14}$ florece en noviembre, no en julio.</p>
				

		<p>Asteraceae <i>Melanthera nivea</i> (L.) Small Colecta: 40347; Acevedo 16208 Grabación: 2017-04-22-g</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre o <i>ndu³ku² ki¹ndi³² na⁴nu³</i> ('vara ki¹ndi³ grandes')</p> <p>Notas: Dos de tres asesores presentes en la colecta no le tenían un nombre a esta planta. Pero uno, Constantino Teodoro Bautista, le dio el nombre de <i>ndu³ku² ki¹ndi³² na⁴nu³</i> así asociándola con otras plantas llamadas <i>ki¹ndi³²</i>, tres de los cuatro siendo Lamiaceae (véase abajo en Lamiaceae). Comentó que hay dos tipos <i>ndu³ku² ki¹ndi³²</i>, uno con vara negra y esta colecta con vara verde. Esteban Guadalupe no le tenía un nombre a la planta de esta colecta pero dijo que había dos tipos, uno crece como un metro y se dan en los cultivos, y el de esta colecta que crece en la playita de los ríos, alcanzando una altura de 2.5 m. No tiene uso.</p>
		<p>Asteraceae <i>Mikania cordifolia</i> (L.f.) Willd. Colecta: 40356; Acevedo 16124</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>kwi¹yo¹o⁴ si⁴kin⁴</i> (bejuco de tequereque [<i>Basiliscus vittatus</i>])</p> <p>Notas: Hay un sólo tipo. Crece en los montes cerrados. Dos de los tres asesores comentaron que se usa para curar a los niños o bebés del coraje. Se cortan las ramas y se asan en un totomoxtle debajo de ceniza caliente. Las ramas sueltan su jugo y eso se lo dan de beber a los niños.</p> <p>Grabación: 2017-04-23-f</p>

Sin foto	Sin foto	<p>Asteraceae <i>Mikania micrantha</i> Kunth Colecta: Acevedo 16134</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Colecta sin presencia de asesores. Sin grabación.</p>
	 	<p>Asteraceae <i>Milleria quinqueflora</i> L. Colecta: 40294, 40715; Croat 107092, 107069, 107256</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $ndu^3ku^2 xi^4xi^1 ya^1a^4$ o $ndu^3ku^2 ya^1a^4$ ('vara se.quema ceniza' o 'vara ceniza')</p> <p>Notas: En una colecta (#40294) los asesores dijeron que hay solamente un tipo y que no tiene mucho uso. Solamente un asesor comentó que los chivos, burros, caballos y vacas se la comen. Estuvieron de varias opiniones en cuanto a dónde crece. Uno dijo que crece en todas partes, otro mencionó los cultivos y un tercer mencionó que crece en tierra fértil.</p> <p>En la otra colecta (#40715) todos los asesores comentaron que había dos tipos. Dos asesores dijeron que había un tipo de hojas grandes (#40715) y otro de hojas medianas. El tercer asesor comentó que uno de los dos tipos era de vara rasposa de color morado y que esta colecta tiene la vara lisa y de color verde. Crecen en cualquier parte del campo. Los burros, chivos y caballos la comen. Tiene ese nombre porque cuando se quema, al instante quedan las varas enteras pero ya convertidas en ceniza.</p>
		40715	

			Grabación: 2017-03-15-e (40294) 2017-10-01-d (40715)
		<p>Asteraceae <i>Montanoa affinis</i> S.F. Blake Colecta: 40838</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $ta^1ni^1 i^3tun^4 tio^{14}ko^3$ ('parecido <i>Montanoa grandiflora</i>')</p> <p>Notas: Crece en tierra colorada. La madera seca se usa para empezar a encender lumbre en el campo. Un asesor, Constantino Teodoro, agregó que la flor se lleva al panteón o a la iglesia.</p> <p>Grabación: 2017-12-01-a</p>
			

		<p>Asteraceae <i>Montanoa grandiflora</i> (DC.) Sch. Bip. ex Hemsl.</p> <p>Colecta: 40805</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $\text{t}^3\text{tun}^4 \text{tio}^{14}\text{ko}^3$ ('árbol de.hormiga')</p> <p>Notas: Según los tres asesores $\text{t}^3\text{tun}^4 \text{tio}^{14}\text{ko}^3$ significa 'vara blanca' aunque parece que $\text{tio}^{14}\text{ko}^3$ se relaciona con tio^1ko^4 ('hormiga') como un tipo de modificador o calificativo. Crece en los peñascos y lugares muy inclinados. El tallo, leñoso, se usa para cama y puerta, para elaborar *mona, toro de petate, para cortar y bajar frutas, para armar la enramada. Puede también servir para leña. La flor sirve para ofrenda a los santos o muertos.</p> <p>Grabación: 2017-11-28-a</p>
		<p>* La mona o sa^4ki^3 en mixteco, se construye con una estructura de varas amarradas y cubierta de petate viejo sobre el cual se arma los cohetes y luces de colores. Se quema en las fiestas al santo patrono del pueblo. Esta mona es una representación de un espíritu que algunas personas dicen haber visto en los cerros o en peñascos, especialmente, en el paraje conocido como $\text{Na}^3\text{mi}^4 \text{Sa}^4\text{ki}^3$ o Salto de la Mona a unos 10 km, al Noreste de Yoloxóchitl. La noche de la fiesta se prende la mona y una persona metida dentro de la estructura baila dando vueltas haciendo que las manos de la mona se balanceen libremente.</p>	
		<p>Asteraceae <i>Montanoa grandiflora</i> (DC.) Sch. Bip. ex Hemsl.</p> <p>Colecta: 40844</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $\text{t}^3\text{tun}^4 \text{tio}^{14}\text{ko}^3 \text{ta}^3\text{ta}^2$ o $\text{t}^3\text{ta}^2 \text{t}^3\text{tun}^4 \text{tio}^{14}\text{ko}^3 \text{ta}^3\text{ta}^2$ ('árbol [o flor] de.hormiga doméstica')</p> <p>Notas: Esta variedad de <i>M. grandiflora</i> tiene flores "dobles" y se considera domesticada (ta^3ta^2). Crece dentro del pueblo de Yoloxóchitl. La flor se lleva como ofrenda al panteón y a los altares y santos.</p> <p>Grabación: 2017-12-01-f</p>

		
		<p>Asteraceae <i>Montanoa imbricata</i> V.A. Funk Colecta: 1878</p> <p>Mixteco de Yoloxóchitl $i^3ta^2 tio^{14}ko^3 yu^3ku^4$ o $i^3ta^2 tio^{14}ko^3$ ('flor de.hormiga silvestre')</p> <p>Notas: Se usa como adorno en los altares caseros, la iglesia y en el panteón. Nótese en esta colecta explicaron el porqué del nombre diciendo que se deriva de su olor que se asemeja al olor de un tipo de hormiga. En las colectas de <i>Montanoa grandiflora</i> no se había llegado a explicar porque los asesores dijeron que $i^3tun^4 tio^{14}ko^3$ significa 'vara blanca' ya que la palabra para 'blanca' es ya^3a^3.</p> <p>Sin grabación.</p>
		<p>Asteraceae <i>Neohintonia monantha</i> (Sch.Bip.) R.M. King & H.Rob. Colecta: 40276</p> <p>Mixteco de Yoloxóchitl $ndu^3ku^2 tia^{14}ma^1 i^{14}ni^3$ o ndu^3ku^2 pa^1chi^1 ('vara ligera llanura' o 'vara bofa')</p> <p>Notas: Dos de los tres asesores tuvieron un nombre para esta planta aunque todos los tres dijeron que no tiene uso alguno. También indicaron que crece en la llanura ($i^{14}ni^3$). En cuanto a sus nombres, los dos hace referencia a su característica de ser ligera o bofa.</p> <p>Sin grabación.</p>

		<p>Asteraceae <i>Perymenium consobrinum</i> S.F. Blake Colecta: 40652</p>	Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido. Notas: Ninguno de los tres asesores le tuvieron un nombre a esta planta pero estuvieron de acuerdo que hay dos tipos, uno de flor grande y ésta que es pequeña en cuanto a la planta y la flor. Crece en la encinera. No tiene uso, sólo el ganado la come. Sin grabación.
Sin foto	Sin foto	<p>Asteraceae <i>Perymenium globosum</i> B.L. Rob. Colecta: Croat 107232</p>	Mixteco de Yoloxóchitl Sin asesor presente. Sin grabación.
		<p>Asteraceae <i>Pluchea salicifolia</i> (Mill.) S.F.Blake Colecta: 40057</p>	Mixteco de Yoloxóchitl $ndu^3ku^2\ xa^u a^1 \beta ta^2$ o $ndu^3ku^2\ mi^1nu^{32}$ yu^3ku^4 ('vara azul flor' o 'vara epazote silvestre') Notas: Hay un solo tipo. Crece en la orilla del río. Sirve para maroma* del cerco de río. El segundo nombre significa "vara de epazote silvestre". El asesor que proporcionó este nombre dijo que no tiene uso. Sin grabación.

	<p>* Una maroma es un tejido de rama con forma cilíndrica de aproximadamente 60 a 80 centímetros de diámetro y como un metro y medio de altura. Dentro de este tejido se echan piedras de río para que pese y no pueda ser arrastrado por la corriente cuando llueve. Este tejido es el que se usa en vez de los tradicionales postes que se entierran en suelo seco. Su uso es para evitar que las secciones de los corrales que van de un lado de un río al otro no sean movidos por la corriente de lluvia cuando el río crece.)</p>		
Sin foto	Sin foto	<p>Asteraceae <i>Porophyllum punctatum</i> (Mill.) S.F. Blake Colecta: Acevedo 16205</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $yu^3ba^2 ndu^{14}su^3$ ('quelite apto.en.la.cacería')</p> <p>Notas: Aunque no hubo asesor presente en la colecta después se hizo una discusión y se comentó que hay dos tipos de $yu^3ba^2 ndu^{14}su^3$, uno de hojas redondas y el otro de hojas alargadas. Se usa el mismo nombre para los dos. Nótese que $ndu^{13}su^2$ significa 'eco' como de una campana que tiene muy buen sonido o timbre o bien el eco que se escucha en los cerros o una casa vacía).</p> <p>Sin grabación.</p>
		<p>Asteraceae <i>Pseudogynoxys chenopodioides</i> var. <i>cummingii</i> (Benth. Ex Oerst.) B. L. Torres Colecta: 40282, Acevedo 16216</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $yu^1ku^1 sa^4yu^2$ o $ta^{14}an^4yu^1ku^1 sa^{14}yu^2$ ('vara de.gripa' o 'pariente vara de.gripa')</p> <p>Notas: El nombre aparentemente proviene de sa^3yu^2 ('gripa'). Hay dos tipos, uno con flor amarilla (otro asesor dijo blanca) y otro de flor anaranjada. Esta colecta es la de flor anaranjada y es bejuco. Crece en los lugares húmedos. Se utiliza para curar hemorragias. Se hierven las hojas con todo y rama y se baña al enfermo.</p>

			Grabación: 2017-03-14-g
		<p>Asteraceae <i>Salmea orthocephala</i> Standl. & Steyermark.</p> <p>Colecta: 40273</p> <p>Descripción: De las cuatro especies de <i>Salmea</i> en México esta es poco común y previamente se consideraba endémica a Chiapas.</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>kwi¹yo¹o⁴ xa¹tu¹</i> ('bejuco venenoso')</p> <p>Notas: Hay un solo tipo. Crece en los barrancos. Se utiliza para sacar camarones (también potes y ranas) del arroyo donde ya no corre el agua. Se corta el bejuco por trozos, se machaca y se tira en el agua. Entonces los camarones empiezan a salir porque el bejuco es venenoso.</p> <p>Grabación: 2017-03-13-g</p>
Sin foto	Sin foto	<p>Asteraceae <i>Salmea cf. scandens</i> (L.) DC.</p> <p>Colecta: Acevedo 16166</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Colecta sin presencia de asesores.</p>

		<p>Asteraceae <i>Sclerocarpus divaricatus</i> Benth. & Hook.f. ex Hemsl.</p> <p>Colecta: 40624</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Aunque ninguno de los tres asesores tenía un nombre para esta planta, ofrecieron algunas observaciones. Dijeron que había un sólo tipo que crece en cualquier parte del campo, sobre todo a la orilla del camino. No tiene uso menos que los chivos, vacas y burros la consumen.</p> <p>Sin grabación.</p>
			
		<p>Asteraceae <i>Smallanthus maculatus</i> (Cav.) H. Rob.</p> <p>Colecta: 40238</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $l^3ta^2 tu^1ka^4ba^2$ o $l^3tun^4 tu^1ka^4ba^2$ ('flor/árbol $tu^1ka^4ba^2$')</p> <p>Notas: Quizá 40238 es otra especie de Asteraceae con el mismo nombre de 40165 y 1803 en YM</p>

		
	 <p>Asteraceae <i>Smallanthus</i> sp. Colecta: 40588</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin datos tomados de los asesores.</p> <p>Mixteco de Arroyo Cumiapa <i>ī³ta²</i> o <i>ī³tun⁴</i> <i>cha¹⁴ma¹</i></p> <p>Notas: Desconoce el significado. Hay dos tipos, uno de flores grandes, y el de esta colecta de flores chicas. Las dos tienen flores amarillas. Crece en los arroyos. Se usa para los chivos y los burros.</p> <p>En cuanto al vocablo de Arroyo Cumiapa <i>cha¹⁴ma¹</i> se nota que en Yoloxóchitl hay un árbol que se llama <i>ī³tun⁴</i> <i>tia¹⁴ma¹</i> (todavía no colectado). También se conoce como <i>ī³tun⁴</i> <i>yu⁴ku¹</i> <i>kwe¹⁴e¹</i> ('árbol hoja brava') por tener hojas urticantes. La palabra <i>tia¹⁴ma¹</i> en Yoloxóchitl significa 'sin peso' sin duda en referencia al tallo blando y hueco por adentro. Quizá el nombre <i>ī³ta²</i> o <i>ī³tun⁴</i> <i>cha¹⁴ma¹</i> tiene el mismo significado ya que la secuencia <i>tia-</i> de Yoloxóchitl generalmente se realiza como <i>cha-</i> en Arroyo Cumiapa y en Buena Vista.</p>
		

		<p>Asteraceae <i>Stevia trifida</i> Lag.</p> <p>Colecta: 40364</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Hay un sólo tipo. Crece sobre las piedras de los ríos. No tiene uso.</p>
		<p>Asteraceae <i>Symphiotrichum</i> sp.</p> <p>Colecta: 40363</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Es una hierba con flor como la de la manzanilla. Comentaron los asesores que hay un sólo tipo. Crece sobre las piedras de los ríos. No tiene uso.</p> <p>Sin grabación.</p>
			

Sin foto	Sin foto	Asteraceae <i>Synedrella nodiflora</i> (L.) Gaertn. Colecta: Croat 107149, 107255	Mixteco de Yoloxóchitl Colecta sin presencia de asesores.
----------	----------	---	---

I³ta² kwa¹on⁴

I³ta² kwa¹on⁴ es el nombre genérico para por lo menos dos especies científicas de *Tagetes*: *Tagetes remotiflora* Kunze y *Tagetes erecta* L. En Yoloxóchitl se distinguen como las variantes silvestres (*yu³ku⁴*, *T. remotiflora*) y cultivadas (*ta³ta²*, *T. erecta*). Es probable que *k^wa¹on⁴* sea una reducción de una palabra compuesta, quizá relacionada con *k^wa⁴an²* ('amarillo'). La evidencia de una palabra compuesta no es solamente la secuencia de V₁V₂ sino también la presencia de /ð/ que no ocurre en ninguna otra raíz. Habría que examinar detalladamente los cognados en otras variantes del mixteco, pero en varias la cempoalxuchit se llama *ita k^wāā* (los tonos varían) que quizá significa 'flor amarilla' (de Ávila 2010:156).

Hay otra posible explicación del nombre *I³ta² kwa¹on⁴*. En Yoloxóchitl se cree que los animales silvestres tienen un dueño espiritual. Este espíritu se llama *kwa¹on⁴*. Cuando un cazador ya no puede cazar, suele buscar a un rezandero experimentado para que le realice un ritual en uno de los dos cerros llamados *Yu³ku⁴ Kwa¹on⁴* (el cerro pequeño se llama *Yu³ku⁴ Kwa¹on⁴ lu³u³*, y el grande se llama *Yu³ku⁴ Kwa¹on⁴ ka⁴nu³*). El rezandero ofrece al espíritu aguardiente, cigarros, gallina, copal y también le llevan flores de cempoalxúchil. Es posible, entonces, que el nombre de la flor se deba a que esta flor se ofrece a ese espíritu, aunque también, la palabra podría tener relación con *kwa⁴an²* ('amarillo') por el color de la flor.

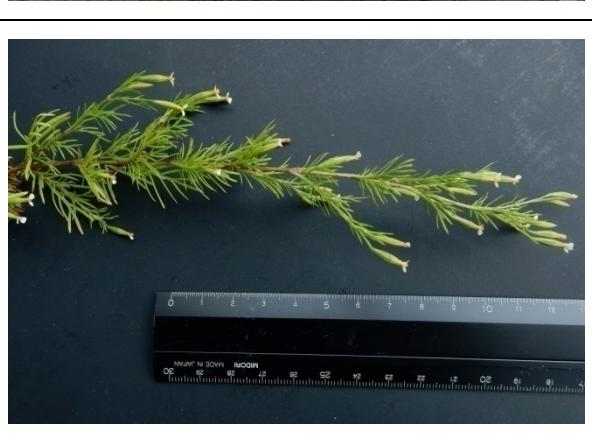
		Asteraceae <i>Tagetes erecta</i> L. Colecta: 40816, 40817; Croat 107141	Mixteco de Yoloxóchitl <i>I³ta² kwa¹on⁴ yu³ku⁴</i> ('flor cempoalxuchil silvestre')
--	--	---	--

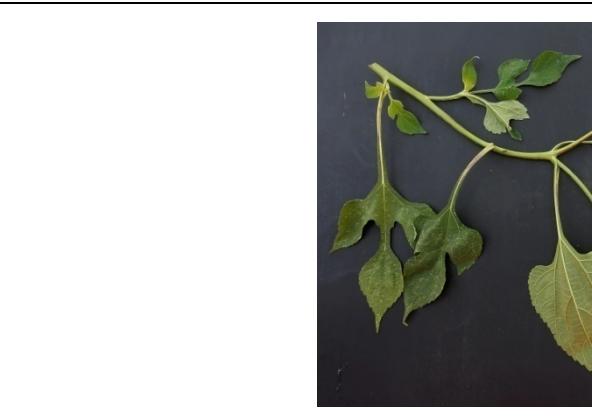
Notas (de 40816): El nombre ha sido presentado con el significado de 'flor de cempoalxúchil silvestre'. Véase nota introductoria.

Hay dos tipos, uno que da flores con pétalos como rotos en la orilla y este que es de pétalos redondos. Crece en cualquier parte del campo. Las mujeres las cortan y las ponen en la cruz viva (árboles que tienen forma de cruz).

Nótese que en la colecta #40817 se comentó que hay 3 tipos; véase colecta que sigue.

		<p>Asteraceae <i>Tagetes erecta</i> L. Colecta: 40817</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $l^3ta^2 kwa^1on^4$ ('flor cempoalxúchil')</p> <p>Notas: Significa 'flor cempoalxúchil'. Hay tres tipos, dos dan flor con pétalos de una capa alrededor, uno se conoce como i^4i^4 ('estéril') al otro como $nu^1u^4 kwi^4in^2$ ('cara pintada'). (Nota que esta última podría ser <i>T. patula</i> con color amarillo y rojizo). Esta colecta, de flores dobles, es un tercer tipo de <i>T. erecta</i>. Se llama $l^3ta^2 kwa^1on^4 ndo^3ko^2$ ('flor cempoalxúchil frondosa'). Crece en los cultivos, son sembrados. Florecen en todos santos, y se ocupan para hacer cadenas para adornar los altares en día de muertos.</p>
		<p>Asteraceae <i>Tagetes erecta</i> L. No colectada</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $l^3ta^2 kwa^1on^4 ta^3ta^2$ ('flor cempoalxuchil doméstica')</p> <p>Notas: Aunque no ha sido ni colectado ni vista, solamente descrita, sin duda en <i>T. erecta</i> con la flor doble que quizás es otro nombre para $l^3ta^2 kwa^1on^4 ndo^3ko^2$ ('flor cempoalxuchil frondosa').</p>

		<p>Asteraceae <i>Tagetes filifolia</i> Lag.</p> <p>Colecta: 1832, 40663</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $\alpha^3ni^4\alpha^2$ yu^3ku^4 ('anís silvestre')</p> <p>Mixteco de Buena Vista Sin nombre o i^3tun^4 la^3ngo^4 ba^4li^4</p> <p>Notas: Para los de Yoloxóchitl, hay un sólo tipo. Crece en la llanura. Sirve para curar o preparar al aguardiente. Se colecta en ramos y los echan en aguardiente, se deja reposar para que tenga un sabor diferente y un olor a anís. Para un asesor de Buena Vista, el i^3tun^4 la^3ngo^4 ba^4li^4 es medicinal. Sirve como remedio para la diabetes. Se hierve y se toma como té.</p>
		<p>Colecta 40663</p>	
		<p>Asteraceae <i>Tagetes remotiflora</i> Kunze</p> <p>Colecta: 1847</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl β^3ta^2 kwa^2on^4 yu^3ku^4</p> <p>Notas (40816): Ésta es una planta fragante, una característica que se hace notable cuando las hojas son estrujadas entre las palmas de las manos. Las hojas se pueden frotar con fuerza entre las manos y luego se frotan en el área de la piel con comezón, para aliviarla. También se usa para la comezón causada por niguas (coloradillos). Básicamente sirve como un repelente natural para insectos, incluido el uso contra los moscos.</p>

		<p>Asteraceae <i>Tithonia diversifolia</i> (Hemsl.) A. Gray Colecta: 40165</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $j^3ta^2 tu^1ka^4ba^2$ o $tun^4 tu^1ka^4ba^2$ (flor $tu^1ka^4ba^2$ o árbol $tu^1ka^4ba^2$)</p> <p>Notas: El vocablo $tun^4 tu^1ka^4ba^2$ no tiene un significado claro. De la colecta 40165, C. Teodoro comentó que había dos tipos de $j^3tun^4 tu^1ka^4ba^2$. Crecen en el campo. No tienen uso.</p>
		<p>Asteraceae <i>Tithonia rotundifolia</i> (Mill.) S.F. Blake Colecta: 1790, 40100, 40384, 40748; Croat 107049</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $j^3ta^2 kwe^1e^1 nu^{14}u^3$ ('flor enfermedad ojo')</p> <p>Usos: El nombre de esta planta se refiere a su uso como remedio para conjuntivitis u otras enfermedades parecidas que afectan los ojos.</p> <p>Notas: En la colecta #40384 E. Guadalupe y C. Teodoro lo llamaron $j^3ta^2 yu^1ku^1 kwe^1e^1 nu^{14}u^3$ pero los dos dijeron que no tiene uso. Hay que checar esta información acerca de su uso medicinal, ya que anteriormente se había dicho que curaba la conjuntivitis.</p> <p>Véase entrada de <i>Dahlia atropurpurea</i> P.D. Sørensen (40584).</p>
			

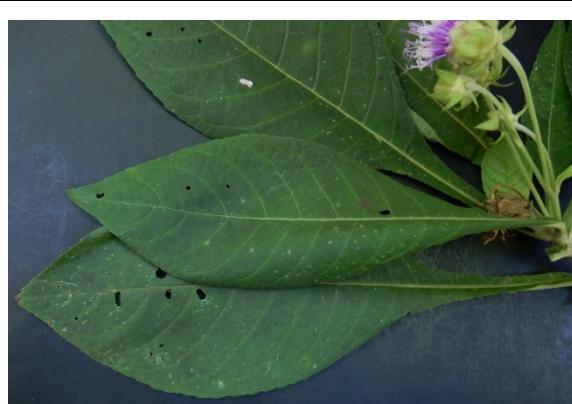
		<p>Asteraceae <i>Tithonia rotundifolia</i> (Mill.) S.F. Blake Colecta: 40748</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre o <i>i³ta² kwe¹e¹ nu¹⁴u³ kwa⁴an²</i></p> <p>Mixteco de Cuanacaxtitlán Sin nombre conocido</p> <p>Notas: Solamente Esteban Guadalupe Sierra sabía el nombre de esta planta, dijo que desconoce el significado del nombre. Hay dos tipos, uno de flor roja (vea <i>Dahlia atropurpurea</i> P.D. Sørensen (40584)).</p> <p>Véase entrada de <i>Dahlia atropurpurea</i> P.D. Sørensen (40584).</p>
		<p>Asteraceae <i>Tithonia rotundifolia</i> (Mill.) S.F. Blake Colecta: 40100</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>i³ta² ndu³ku² ka¹ba¹</i> (flor vara vesícula.biliar/corazón de árbol)</p> <p>Notas: Se usa solamente como ornamental para los altares de los santos.</p>
		<p>Asteraceae <i>Tithonia tubaeformis</i> (Jacq.) Cass. Colecta: 1803</p> <p>Notas: 40165 es otra especie de Asteraceae con el mismo nombre en YM</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>i³ta² tu¹ka⁴ba² o tun⁴ tu¹ka⁴ba²</i> ('flor tu¹ka⁴ba² o árbol tu¹ka⁴ba²)</p>

		<p>Asteraceae <i>Pendiente</i></p> <p>Falta colectar la de flores grandes</p> <p>En las notas de col. 40165 se comenta que hay dos tipos de <i>βta² tu¹ka⁴ba²</i>. Falta colecta el de flores grandes.</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin datos</p> <p>Mixteco de Arroyo Cumiapa <i>βta² βtun⁴ cha¹⁴ma¹</i> (‘flor árbol cha¹⁴ma¹)</p> <p>Notas: Véase colecta anterior.</p>
		<p>Asteraceae <i>Tridax coronopifolia</i> (Kunth) Hemsl. Colecta: 40621</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Hay un sólo tipo. Crece en la llanura. No tiene uso.</p>
			

		<p>Asteraceae <i>Tridax procumbens</i> (L.) L.</p> <p>Colecta: 40756</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Según los asesores solamente conocen la planta de vista. Comentaron que prefiere suelos arenosos. No tiene uso.</p>
			
		<p>Asteraceae <i>Trixis parviflora</i> C.E. Anderson</p> <p>Colecta: 40324</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>yu¹ku¹ sa¹⁴yu²</i></p> <p>Notas: Significa 'hoja de gripe'. Según dos asesores, hay dos tipos, uno es bejuco (#40284, <i>Pseudogynoxys chenopodioides</i> var. <i>cummingii</i> (Benth. Ex Oerst.) B. L. Torres) sería el y el otro es una vara. Esta colecta es la vara. Crece en los barrancos. Se usa para curar la tos y la gripe, las hojas (un asesor dijo que las hojas con todo y vara) se toman hervidas como en té.</p>

			
		<p>Asteraceae <i>Verbesina pietatis</i> McVaugh Colecta: 40875</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Mixteco de Buena Vista Sin nombre conocido.</p>
			

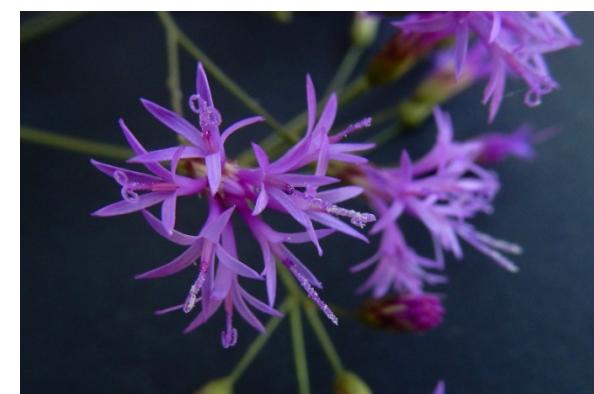
		<p>Asteraceae <i>Vernonanthura phosphorica</i> (Vell.) H. Rob.</p> <p>Colecta: 40251</p> <p>Vease #40254, Verbenaceae, <i>Lippia umbellata</i> Cav. para el otro tipo, de corteza rasposa y más grande.</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ ti¹kin⁴ o i³ta² tun⁴ ti¹kin⁴</i></p> <p>Notas: Significa 'flor de árbol de semilla'. Hay dos tipos, uno tiene la corteza rasposa y otro la corteza lisa. Esta colecta es de la corteza lisa. El que tiene la hoja rasposa se conoce como macho (<i>che⁴e¹³</i>) y el liso como hembra (<i>si⁴i²</i>). Crece en el campo. Se usa para leña. Un asesor, Filomeno Encarnación, dijo que hay dos tipos pero los distingue por tamaño: uno es grande y el otro chico. Este es el chico.</p>
			
		<p>Asteraceae <i>Vernonia alamanii</i> DC.</p> <p>Colecta: 40863</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Mixteco de Buena Vista Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Sin uso documentado.</p>



Asteraceae
Vernonia cronequistii S.B. Jones

Colecta: 40847

Mixteco de Yoloxóchitl
Sin nombre conocido.



Sin foto	Sin foto	<p>Asteraceae <i>Viguiera cordata</i> (Hook. & Arn.) D'Arcy Colecta: Acevedo 16194</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Colecta sin presencia de asesores.</p>
Sin foto	Sin foto	<p>Asteraceae <i>Wedelia acapulcensis</i> Kunth Colecta: Croat 107179</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Colecta sin presencia de asesores.</p>
		<p>Asteraceae <i>Wedelia hintoniorum</i> B.L. Turner Colecta: 40402</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido. Notas: Hay un sólo tipo. Crece en cualquier parte del campo. No tiene uso.</p>

Sin foto	Sin foto	Asteraceae <i>Wedelia strigosa</i> Hook & Arn. Colecta: Croat 107055	Mixteco de Yoloxóchitl Colecta sin presencia de asesores.
Sin foto	Sin foto	Asteraceae <i>Zinnia elegans</i> L. Colecta: Croat 107196bis	Mixteco de Yoloxóchitl Colecta sin presencia de asesores.

I³ta² pas³to⁴ra²

I³ta² pas³to⁴ra² es un nombre genérico para por lo menos dos tipos de *Zinnia*, aparentemente se trata en ambos casos de *Zinnia violacea* y se diferencian porque uno es sencillo (*I⁴I⁴*, literalmente 'estéril') y el otro doble (*ndo³ko²*, literalmente 'frondoso'). Ocasionalmente se encuentra una *I³ta² pas³to⁴ra²* en el campo, como flor silvestre. Los tipos silvestres siempre son de flores sencillas, *I⁴I⁴*, y quizá sean la misma *Zinnia* cultivada que ha escapado o quizá sea otra especie siempre silvestre.

Los dos tipos, de flor sencilla y de flor doble, se utilizan mezcladas con otras flores para llevar como ofrenda en la fiesta de Todos Santos tanto para dejar en el camposanto como para altares caseros.

		<p>Asteraceae <i>Zinnia violacea</i> Cav. Colecta: 1802</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>I³ta² pas³to⁴ra² ndo³ko²</i> ('flor pastora frondosa')</p> <p>Notas: Véase nota introductoria.</p>
		<p>Asteraceae <i>Zinnia zinnioides</i> (Kunth) Olorode & Torres Colecta: 40479; Croat 107139</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p>

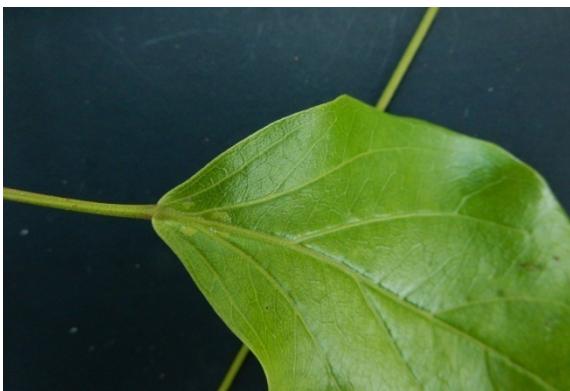
		<p>Begoniaceae <i>Begonia angustiloba</i> A. DC.</p> <p>Colecta: 40538 Registro fotográfico: F0014</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>yu¹ku¹ i³ya⁴ o i³ta² i³ya⁴</i> (‘hoja agria’ o ‘flor agria’)</p> <p>Notas: Todos los asesores estuvieron de acuerdo que el nombre de esta y otras begonias fotografiadas y colectadas a la fecha) es <i>i³ta² i³ya⁴</i>, un nombre también usado para <i>Oxalis spp.</i> El pecíolo de las begonias se come crudo o también, cortado en pedazos, hervido en los frijoles.</p>
		<p>Colecta: 40538</p>	
			

		<p>Begoniaceae <i>Begonia macvaughii</i> Utley & Utley Colecta: 40523</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $\beta^3ta^2\beta^3ya^4$ o $\beta^3ta^2\beta^3ya^4 kiu^4un^4$ (‘flor agrio’ o ‘flor agrio de.montaña’)</p> <p>Mixteco de Arroyo Cumiapa $tun^4\beta^3ya^4 kwa^4chi^3$ o $\beta^3ta^2ndu^1xa^3\beta^3ya^4 yu^3ku^4$ (‘árbol agrio medianos’ o ‘flor <i>Arthrostemma.ciliatum</i> agrio silvestre’)</p> <p>Notas de Yoloxóchitl: Los asesores difieren en cuanto al número de tipos de begonia. Uno dijo que había dos, uno con tallo liso y el de esta colecta con aguates. Crece encima de las piedras. Dos dijeron que sirve para llevar al panteón y para la iglesia.</p> <p>Notas de Arroyo Cumiapa: Ambos asesores dijeron que había dos tipos de plantas con este nombre. Uno mencionó que había un tipo más grande en cuanto a la planta y hojas, y el de esta colecta que es pequeño. Crece en las piedras. La ocupan para preparar barbacoa de res y chivo. El segundo asesor comentó que un tipo de $\beta^3ta^2\beta^3ya^4$ es más grande y esta colecta que es pequeño. Crece encima de las piedras. Es comestible, lo comen con sal como se comiera limón agrio.</p>
		<p>Begoniaceae <i>Begonia cf. lachaoensis</i> Ziesenh. Registro fotográfico: F0029</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $\beta^3ta^2\beta^3ya^4 ya^3a^3$ o $yu^1ku^1\beta^3ya^4 ya^3a^3$ (‘flor agrio blanco’ o ‘hoja agrio blanco’)</p> <p>Notas: Sin notas sobre el uso de esta planta.</p>

		<p>Begoniaceae <i>Begonia plebeja</i> Liebm. Colecta: 1782; Croat 107197</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $yu^1ku^1 \beta^3ya^4$ o $\beta^3ta^2 \beta^3ya^4$ ('hoja agrio' o 'flor agria')</p> <p>Notas: Esteban Guadalupe dijo que algunos consideran esta planta como comestible, los demás asesores estuvieron de acuerdo. Constantino Teodoro agregó que hay tres tipos de $yu^1ku^1 \beta^3ya^4$: (1) Con una flor blanca (ya^3a^3), silvestre (esta colecta); (2) con una flor rosa, más grande que la de flores blancas que también es silvestre y comestible; y (3) una variedad cultivada. El pecíolo de ésta se come con pipián (mole de semilla de calabaza), con frijoles o con caldo de res. Se llama $yu^3ba^2 ndu^1xa^3 \beta^3ya^4$ aunque algunos la nombran $yu^1ku^1 \beta^3ya^4$; no es una begonía sino <i>Arthrostemma ciliatum</i> (Melastomataceae).</p> <p>Nótese que cerca de esta colecta (1782) había una pequeña flor amarilla que C. Teodoro también llamó $yu^1ku^1 \beta^3ya^4$. También estaba agria como la begonía.</p>
		<p>Begoniaceae <i>Begonia plebeja</i> Liebm. Colecta: 40777</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $\beta^3ta^2 \beta^3ya^4 yu^1u^4 xa^1a^1$ ('flor agrio piedra azul [peñasco]')</p> <p>Notas: Hay dos tipos de esta planta, uno más chaparro con flores rositas y el de esta colecta con flores blancas. Sirve para adorno.</p>

		<p>Begoniaceae <i>Begonia rhodochlamys</i> L. B. Sm. & Schub.</p> <p>Registro fotográfico: F0017</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $\text{I}^3\text{ta}^2 \text{I}^3\text{ya}^4 \text{ya}^3\text{a}^3$ o $\text{yu}^1\text{ku}^1 \text{I}^3\text{ya}^4 \text{ya}^3\text{a}^3$ ('flor agria blanca' u 'hoja agria blanca')</p> <p>Notas: Sin asesor presente.</p>	
			<p>Begoniaceae <i>Begonia</i> sp. nov. (aff. <i>B. rhodochlamys</i>) L.B. Sm. & Schub.)</p> <p>Colecta: 40466</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $\text{I}^3\text{ta}^2 \text{I}^3\text{ya}^4 \text{ndi}^{14}\text{j}^2$ ('flor agria rosa')</p> <p>Notas: Hay tres tipos según los asesores. Uno crece chaparro con flor rosita mientras que los otros dos crecen como de 70 cm, uno con flor blanca, y esta que es rosita. Crece en lugares frescos, como la sombra de los árboles, donde hay piedras. Se usa para llevar al panteón y a los santos.</p>
		<p>Begoniaceae <i>Begonia</i> sp. novo (aff. <i>B. rhodochlamys</i>) L.B. Sm. & Schub.)</p> <p>Colecta: 40467</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $\text{I}^3\text{ta}^2 \text{I}^3\text{ya}^4 \text{ya}^3\text{a}^3$ ('flor agria blanca')</p> <p>Notas: Hay tres tipos, dos con flor rosita, y el de esta colecta que es blanca en cuanto a la flor. Véase también entrada anterior. Crece en donde hay sombra de árbol y piedras. Se usa para adorno para los santos y para llevar al panteón.</p>	

		<p>Bignoniaceae <i>Amphilophium crucigerum</i> (L.) L.G. Lohmann Colecta: 40240, 40419</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>k'w'iyo'u'ō' bi'ka'</i> ('bejucu peine')</p> <p>Notas: Crece en casi todas partes incluyendo en la orilla del pueblo. Se puede usar para amarrar otates o palos en la construcción de casas de tablilla o madera y para amarrar maderas atravesadas en las paredes de las casas. El bejucu también se puede emplear como tendedero. La vaina seca, los niños la parten y juegan a que son barcos en el agua, las niñas las ocupan como peine.</p>
		<p>Colecta 40419</p>	
		<p>Bignoniaceae <i>Amphilophium paniculatum</i> (L.) Kunth Colecta: 40487</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>kwiyo'u'ō' ti'bi'ka' na'u'nu'</i> ('bejucu peine grande')</p> <p>Notas: Hay dos tipos, uno es un bejucu delgado con flor como la de jacaranda y el otro es esta colecta, que es bejucu más grueso con flor como boca de pez. El del bejucu delgado crece a la orilla del pueblo y éste, llamado 'grandes' (<i>na'u'nu'</i>), en la montaña alta. Ninguno de los dos tiene uso.</p>

			
		<p>Bignoniaceae <i>Bignonia aequinoctialis</i> L. Colecta: 40416</p> <p>Descripción: Bejucos de 4 m de largo.</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $kwi^1yo^1o^4 yo^3o^4 ku^4xin^2$, $kwi^1yo^1o^4 ku^4xin^2$, o $yo^3o^4 ku^4xin^2$ ('bejucos mectate ku^4xin^2', 'bejucos ku^4xin^2' o 'bejucos ku^4xin^2')</p> <p>Notas: Dos asesores dicen que hay dos bejucos con este nombre, otro conoce sólo uno. De los dos uno es colorado y éste es blanco. Crece en monte cerrado. Sirve para amarrar maderas de la casa. También sirve para hacer huilile o para amarrar el cerco de marranos. El tercer asesor, que conoce solamente un tipo, agregó que también se puede usar para tendedero.</p>
<p>Notas: Nota que ku^4xin^2 puede modificar li^2ma^4 ('pote'), así que ku^4xin^2 es un tipo de pote o pez diminuto.</p> <p>El bejucos es muy resistente y se usaba en tiempos de antaño para amarrar los palos de corrales y de casa y también para otros usos. Actualmente ya no se usa. Tiene flores moradas y vainas largas como las del roble (<i>Tabebuia rosea</i> (Bertol.) DC.). No se da en cualquier parte, sólo en bosques con árboles grandes. Con este bejucos también se hacían los huililes, una especie de canasto cónico que se colocan en pares a los dos lados de una bestia (= tolcopete o tlalcopete, de forma de embudo) para acarrear piedras. Con los mismos bejucos también se hacían los bozales de los becerros. También se usa como tendedero para secar la ropa. La flor es muy bonita, de color amarilla pálida. Tiene un olor muy agradable.</p>			

Bignoniaceae*i³tun⁴ ya³xin⁴*

Según Esteban Guadalupe hay tres tipos de *i³tun⁴ ya³xin⁴*

- 1) Que crece en el pueblo y en el campo. Su fruto es grande y esférico y se ocupa para jícara;
- 2) Otro con el fruto que se usa para cucharón (tiene el fruto oblongo);
- 3) Con su fruto redondo, pequeño y que se ocupa como copa para la bebida.

Pero Constantino Teodoro menciona 4 tipos de *ya¹xin⁴*:

- 1) *i³tun⁴ ya³xin⁴ na¹nu³* ('grandes')
- 2) *i³tun⁴ ya³xin⁴ ba⁴li⁴* ('pequeños')
- 3) *i³tun⁴ ti¹ka¹s³* (quizá otro nombre para *C. cujete*)
- 4) *i³tun⁴ ya³xin⁴ che⁴e¹³* ('macho')

En cuanto al significado de *ti¹ka¹s³*, se elabora de un tipo de jícara alargada de ciríán, como tamaño de una pelota de futbol americano. Cuando se muele la caña se prepara previamente esta jícara en forma alargada cortando el fruto y tallando la jícara por dentro para que quede limpia. Se hierve, se vuelve a tallar y una vez seca se amarra en el extremo de un palo como de 2 metros de largo. Se ocupan dos tipos en la molienda de la caña para la producción de panela. A una de las jícaras se les hace varios hoyitos para recoger las impurezas del jugo de caña mientras está hirviendo. Otra jícara sin hoyos se usa exclusivamente para levantar el jugo de caña y dejarlo caer en la olla. Quizá eso lo hacen para que se evapore pronto el líquido del jugo de caña.

Notas: Habría que investigar si hay tres o cuatro tipos y si algunos son una sola especie pero con diferencias en el tamaño o forma de los frutos.



Bignoniaceae
Crescentia cujete L.

Colecta: 40089

Mixteco de Yoloxóchi
i³tun⁴ ya³xin⁴
('árbol jícara.cirián')

Notas: Véase nota introductora.

FALTA	FALTA	Bignoniaceae <i>Crescentia alata</i> L. Falta colectar	Mixteco de Yoloxóchitl <i>j³tun⁴ ya³xin⁴</i> (árbol jícara.cirián') Notas: Véase nota introductora.
FALTA	FALTA	? Bignoniaceae Falta colectar (quizá haya un cuarto)	Mixteco de Yoloxóchitl <i>j³tun⁴ ya³xin⁴</i> (árbol jícara.cirián') Notas: Véase nota introductora.
		Bignoniaceae <i>Dolichandra unguis-cati</i> (L.) L.G. Lohmann Colecta: 40600 Descripción:	Mixteco de Yoloxóchitl <i>kwi¹yo¹o⁴ chi³na⁴ka⁴</i> o sin nombre (bejuco murciélagos') Notas: Hay un sólo tipo. Es escaso. Crece en los peñascos. Sirve para hacer huilile (canasto cónico para llevar piedras y otras cosas por bestia), para amarrar madera de las casas de jaulilla, para hacer maroma y para tejer las hamacas que se elaboran para cruzar los ríos. El vocablo <i>chi³na⁴ka⁴</i> parece préstamo del náhuatl (cf. <i>tsina:ka</i> , 'murciélagos'). Se conoce como bejuco de murciélagos por que su

		<p>agarradera (zarcillo) se parece a las uñas del murciélagos.</p>
  	<p>Bignoniaceae <i>Fridericia cf. mollissima</i> (Kunth) L.G. Lohmann Colecta: 40217 Descripción: Bejucos de 4 m de largo.</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $yo^1o^4 ya^3a^3 nda^3sun^2, kwi^1yo^1o^4$ $ya^3a^3 nda^3sun^2 o i^3ta^2 kwi^1yo^1o^4 ya^3a^3$ ('mecate blanco quebradizo', bejucos blancos quebradizos, flor bejucos blancos') Notas: El tallo se usa para fabricar algo que localmente se conoce como huilile, que es una canastita para llevar mazorca u otros objetos en bestia. También se usa para el arco de los niños que participan en la danza de los apaches.</p>
 	<p>Bignoniaceae <i>Godmania aesculifolia</i> (Kunth) Standl. Colecta: 1919, 40403</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $tun^4 yu^1ku^1 nda^3a^4 ki^3ti^4$ o ndi^3ki^4 $ndi^3ka^3chi^3$ ('árbol hoja mano animal' o 'cuerno borrego') Notas: El primer nombre, $tun^4 yu^1ku^1 nda^3a^4 ki^3ti^4$, se debe a la forma de la hoja, el segundo por la forma torcida y larga de la vaina. Hay un sólo tipo. Crece en casi todo el campo. Sirve para postes y leña. Un asesor agregó que se usa para viguetas y otro asesor comentó que se emplea en la fabricación de sillas.</p>

			
		<p>Bignoniaceae <i>Tabebuia donnell-smithii</i> Rose Colecta: 1881, 40335</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>to¹ko⁴o²⁴ kwa⁴an²</i> (‘<i>to¹ko⁴o²⁴</i> amarillo’)</p> <p>Notas: Crece en cualquier parte del campo. Sirve para viga, vigueta, barrote, tablas y leña. Es uno de los varios robles que se distinguen por el color de las flores. El vocablo <i>to¹ko⁴o²⁴</i> ocurre solamente en el nombre mixteco para los robles.</p>
			

		<p>Bignoniaceae <i>Tabebuia rosea</i> (Bertol.) Bertero ex A. DC.</p> <p>Colecta: 1903, 1929, 40252</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ to¹ko⁴o²⁴ nde¹³e⁴/ndi¹⁴i²</i> ('árbol roble morado/rosa')</p> <p>Notas: Véase notas anteriores de <i>to¹ko⁴o²⁴</i>. El uso es el mismo.</p>
		<p>Bignoniaceae <i>Tabebuia rosea</i> (Bertol.) DC.</p> <p>Colecta: 1929</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ to¹ko⁴o²⁴ ndi¹⁴i² o</i> <i>tun⁴ to¹ko⁴o²⁴ ya³a³</i> ('árbol <i>to¹ko⁴o²⁴</i> rosa o blanco')</p> <p>Notas: Véase notas anteriores de <i>to¹ko⁴o²⁴</i>. El uso es el mismo.</p>

		<p>Bignoniaceae <i>Tanaecium pyramidatum</i> (Rich.) L.G. Lohmann</p> <p>Colecta: 40277</p> <p>Descripción: Bejuco de 4 m de largo.</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>kwi¹yo¹o⁴ be¹³e³ o kwi¹yo¹o⁴ ya³a³</i> ('bejucu casa o bejucu blanco')</p> <p>Notas: Según los asesores, hay dos tipos, uno de color blanco con flor rosita y otro color café oscuro con flor color blanco-ahumado. La de esta colecta es del blanco con flor rosita. Crece en los peñascos y la tierra muy sólida. Se usa para hacer huilile (canasto para carga objetos pesados en bestia), para amarrar palos de las casas de bajareque y para tendedero de ropa.</p>
		<p>Bixaceae <i>Bixa orellana</i> L.</p> <p>Colecta: 1874, 40119; Croat 107170</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ tui⁴un⁴</i> ('árbol tui⁴un⁴)</p> <p>Notas: Sirve para leña y, según un asesor, para morillos de casa. Es interesante que ningún asesor mencionó el color rojo de las semillas de este árbol, semillas que en otras regiones se usan para pintar.</p>
		<p>Boraginaceae <i>Cordia alliodora</i> (Ruiz & Pav.) Oken</p> <p>Colecta: 40241</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>i³tun⁴ nda¹ba³²</i> ('árbol morillo')</p> <p>Notas: Los morillos son las maderas que van desde la pared (o solera) hasta el caballete, donde se juntan las dos aguas. Este árbol es especialmente conocido por ser bueno para morillo. Crece en los montes cerrados, donde la tierra es fértil. Se usa para vigueta, morillo, horcón, solera, poste y leña. También algunos usan las flores para llevar a la iglesia. Donde se dividen las ramas se hace</p>

			<p>como una bolsa y ahí viven las hormigas que habitan este árbol (<i>Azteca pittieri</i> Forel, 1899)</p>
		<p>Boraginaceae <i>Cordia dentata</i> Poir. Colecta: 40553</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Sus hojas son muy parecidas a las de <i>ndákwa² tío¹to¹</i> (<i>Cordia diversifolia</i> o <i>C. salvadorensis</i>). Según los asesores solamente hay un ejemplo de este árbol en Yoloxóchitl, junto en el basurero municipal. Se le desconoce un uso. Filomeno Encarnación comentó que posiblemente este árbol fue sembrado, y que se conoce como <i>zazanil</i> en español (Notas: zazanil es una palabra del náhuatl: 'adivinanza' o 'platicar')</p>
		<p>Boraginaceae <i>Cordia diversifolia</i> Pav. ex A.DC. Colecta: 40392</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>i³ta² i³tun⁴ ndá³kwa² tio¹to¹, i³tun⁴ ndúu¹u⁴ se⁴u² o i³tun⁴ ndá³kwa² tio¹to¹ (o cho¹to¹) ('flor árbol majagua/jonote ropa/tela' o 'árbol fruto cebó')</i></p> <p>Notas: Hay un solo tipo. Crece en cualquier parte del campo. Sirve para leña y para hacer trompos. La majagua sirve como remedio para los niños que se orinan en la cama. Se hierve y se toma como té. E. Guadalupe dice que su fruto es comestible. El nombre <i>ndúu¹u⁴ se⁴u²</i> o <i>se⁴bu²</i> refiere a una característica del fruto. Son pequeños frutos blancos en forma de racimo. Se parecen a la</p>

			cera del velo de la novia, sólo un poco más grandes. Parecen perlas, de un color blanco brillante. Cuando están maduros, los niños los colectan para comer. Producen una sensación grasosa entre los dientes y las encías. Por eso el nombre de "fruto sebo".
= 		Boraginaceae <i>Cordia elaeagnoides</i> A. DC. Colecta: 40175	Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ i³ta² tu³tu² o</i> <i>i³tu⁴ i³ta² ya³a³</i> ('árbol flor papel' o 'árbol flor blanca') Notas: Hay un solo tipo. Crece en el pueblo y en el campo. La madera sirve para mesa, puerta, cama, silla y ventanas. La flor sirve para llevar al panteón como ofrenda y también para la iglesia. Al revisar los nombres después Esteban Guadalupe Sierra, quien no estaba presente en la colecta, dijo que también llaman a esta planta <i>tun⁴ i³ta² ka⁴yu³</i> ('flor que.cruje'). Localmente se llama bocote en español.
	 	Boraginaceae <i>Cordia salvadorensis</i> Standley Colecta: 40129	Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ ndak³wa² cho¹to¹</i> (<i>tio¹to¹</i>) o <i>tun⁴ ndu¹u⁴ se⁴bu²</i> ('árbol majagua/jonote ropa/tela' o 'árbol fruto cebo') Notas: Hay un solo tipo. Se encuentra en los cerros y en los barrancos. La madera se usa para postes de corral y para leña. La fruta se come cuando esté madura. Para un discusión del fruto <i>ndu¹u⁴ se⁴bu²</i> , véase la entrada de <i>Cordia diversifolia</i> .

		<p>Boraginaceae <i>Heliotropium angiospermum</i> Murray</p> <p>Colecta: 40376 <i>is¹tin⁴ tiu¹un⁴</i></p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>i³ta² is¹tin⁴ tiu¹un⁴</i> ('flor nariz guajolote')</p> <p>Notas (de 40376): E. Guadalupe menciona que hay dos plantas con este mismo nombre. Uno es hierba y el otro es vara, esta colecta es la vara. Crece en lugares húmedos. No tiene uso. F. Encarnación también dijo que hay dos tipos, una planta mediana y otra grande. Esta colecta es la planta mediana. Crece en la orilla de los arroyos. Son curativas, para la hinchazón. C. Teodoro dijo que hay un solo tipo, sin uso.</p> <p>La otra planta con el nombre de <i>is¹tin⁴ tiu¹un⁴</i> es una Leguminosae: <i>Cleobulia crassistyla</i> R.H. Maxwell</p>
		<p>Boraginaceae <i>Heliotropium indicum</i> L.</p> <p>Colecta: 1915</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido o <i>i³ta² is¹tin⁴ tiu¹un⁴</i> ('flor nariz guajolote')</p> <p>Notas: Sabe de algunas personas que llaman a esta flor por este nombre, dada su similitud con cierta parte del guajolote. Hay una planta más grande del mismo nombre: <i>i³ta² is¹tin⁴ tiu¹un⁴ i¹4ni³</i> (<i>i¹4ni³</i> = 'llano' o 'llanura'), probablemente en referencia a <i>Cleobulia crassistyla</i>.</p>
		<p>Boraginaceae <i>Tournefortia bicolor</i> Sw.</p> <p>Colecta: 40346</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre o <i>kwi¹yo¹o⁴ kwi⁴i²⁴</i> ('bejucu verde')</p> <p>Notas: Crece a la orilla de los arroyos. No tiene uso.</p>



Boraginaceae
Tournefortia mutabilis Vent.

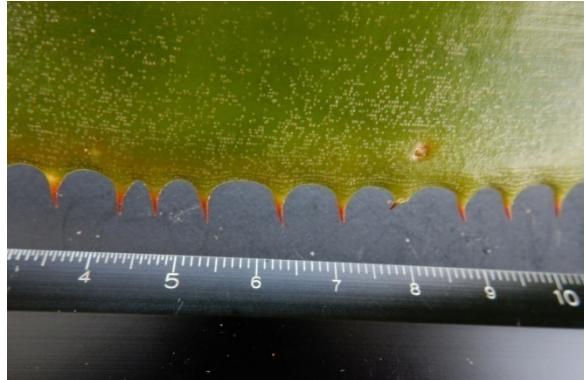
Colecta: 40300

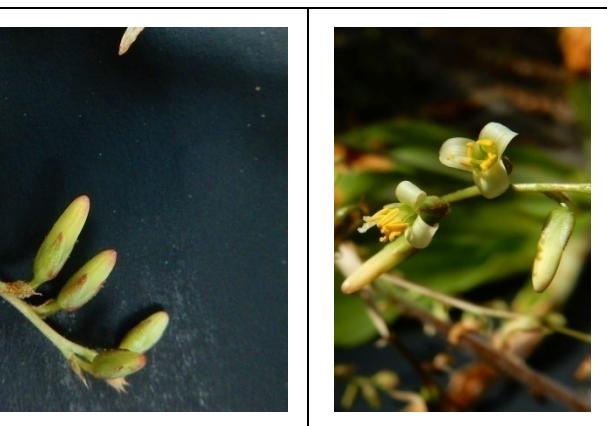
Mixteco de Yoloxóchitl
Sin nombre conocido (pero véase abajo).

Notas: No se reportó ningún uso. Un asesor lo equiparó a la Plantaginaceae utilizada para hacer mole de pollo (*Melasma physalodes* (D. Don) Melch sínón. de *Lophospermum physalodes* D. Don)) y por eso llamó esta *Tornefortia ta¹ni¹ ndu³ku² ka¹yu¹ ndu³xi⁴*, 'parecido.a vara que.se.pinta gallina'.

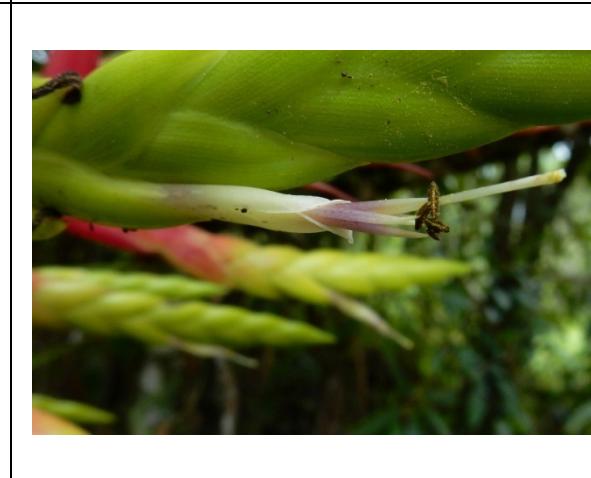


		<p>Boraginaceae <i>Varronia spinescens</i> (L.) Borhidi</p> <p>Colecta: 40309; Acevedo 16210; Croat 107168</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>kwi¹yo¹o⁴ ti¹in⁴</i> ('bejuco zorrillo')</p> <p>Notas: Hay un solo tipo. Crece en los montes cerrados cerca de los arroyos. No tiene uso. El nombre hace referencia al hecho de que emite un olor parecido al del zorrillo.</p>
		<p>Bromeliaceae <i>Aechmea bracteata</i> (Sw.) Griseb.</p> <p>Colecta: 40340</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Sin uso. No está claro porque ningún asesor clasificó a esta planta como <i>ya³bi⁴ nda³a⁴ i³tun⁴</i> dado que eran una Bromeliaceae que crecía en las ramas de un árbol y la mayoría de bromelias con esta característica se llaman <i>ya³bi⁴ nda³a⁴ i³tun⁴</i>.</p>
		<p>Bromeliaceae <i>Aechmea matudae</i> L.B. Sm.</p> <p>Colecta: 40485</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ya³bi⁴ i³ñu⁴ nda³a⁴ i³tun⁴</i> ('maguey espina brazo árbol')</p> <p>Notas: Los asesores comentaron que hay como cuatro tipos de esta planta. Dos son sin espina y dos tiene espinas. La planta de esta colecta es con espina y el fruto es más grande que el otro con espinas. Crece en los árboles. No tiene uso medicinal, sólo se emplea para adorno o para decorar donde se coloca el santo niño dios en diciembre.</p>

			
		<p>Bromeliaceae <i>Bromelia karatas</i> L.</p> <p>Colecta: 40532</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ya³bi⁴ na³ña⁴</i> ('maguey piñuela')</p> <p>Mixteco de Arroyo Cumiapa <i>ya³bi⁴ xi⁴lu³</i> ('maguey xi⁴lu³)</p> <p>Notas: Algunos asesores de ambos pueblos dijeron que hay dos tipos, uno grande y éste, que es chiquito o mediano. El fruto (piñuela, piña pequeña) es comestible. Esta planta no es común en las tierras de Yoloxóchitl. Esta se colectó en Arroyo Cumiapa.</p>
		<p>Bromeliaceae Pendiente</p> <p>Colecta: Pendiente colectar</p>	<p>Mixteco de Arroyo Cumiapa <i>ya³bi⁴ xi⁴lu³ [grande]</i></p> <p>Notas: Algunos asesores de ambos pueblos dijeron que hay dos tipos de "piña", uno pequeño o mediano y éste, que es grande. El fruto (piñuela) es comestible.</p>

		<p>Bromeliaceae <i>Catopsis sessiliflora</i> (Ruiz & Pav.) Mez Colecta: 40862</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Mixteco de Buena Vista Sin nombre conocido o $i^3ta^2 ya^3bi^4$ $nda^3a^4 i^3tun^4$ ('flor maguey brazo árbol')</p> <p>Notas: Solamente un asesor, de Buena Vista, tenía un nombre para esta planta. Esto sugiere que las especies del género <i>Catopsis</i> no se clasifican con los demás Bromeliaceae como $i^3ta^2 ya^3bi^4$ $nda^3a^4 i^3tun^4$.</p>
			
		<p>Bromeliaceae <i>Fosterella micrantha</i> (Lindl.) L.B. Sm. Colecta: 40278</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $ya^3bi^4 xa^{1a} kiu^{14}un^4$ o $ya^3bi^4 xa^{1a}$ $ja^{1ta} yu^{1u}4$ ('maguey azul de.montaña' o 'maguey azul espalda piedra')</p> <p>Notas: Hay dos tipos (de ya^3bi^4 xa^{1a}), uno se da en los peñascos y los otros en las ramas de los áboles. Ésta es la del peñasco. Crece en los peñascos cerca de los ríos de la montaña. No tiene uso.</p>

		<p>Bromeliaceae <i>Pitcairnia heterophylla</i> (Lindl.) Beer Colecta: 40860</p> <p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Mixteco de Buena Vista Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Ningún asesor de las dos comunidades sabía ni un nombre ni un uso para esta planta.</p>
		<p>Bromeliaceae <i>Pitcairnia imbricata</i> (Brongn.) Regel Colecta: 40672</p> <p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Mixteco de Buena Vista Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Ningún asesor de ninguno de los dos pueblos tenía un nombre ni sabía un uso para esta planta.</p>
		<p>Bromeliaceae <i>Tillandsia caput-medusae</i> E. Morren Colecta: 40132, 40328; Acevedo 16178</p> <p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ya³bi⁴ xa¹a¹nda¹a⁴ i³tun⁴ o ti¹xa¹a¹ti¹chi⁴ nda¹a⁴ i³tun⁴</i> (‘maguey azul brazo árbol o parásítico iguana brazo árbol’)</p> <p>Notas: Constantino Teodoro dice que esta planta es buena para la tos: se hierve y se toma como té. Esteban Guadalupe comenta que crece en los mezquites blancos, chilamates (<i>Sapium glandulosum</i>) y encinos. Sólo se usa de adorno donde se pone el niño dios en diciembre.</p>

			<p>El vocablo <i>ti¹xa¹a¹</i> se ha traducido como '(planta) parasítico' y se aplica particularmente a los <i>Cuscuta</i>, <i>Loranthaceae</i>, y otras plantas cercanas.</p>
		<p>Bromeliaceae <i>Tillandsia pseudosetacea</i> Ehlers & Rauh Colecta: 40440</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ti¹xa¹a¹ nda¹a⁴ i³tun⁴ o i³ta² ti¹xa¹a¹</i> ('parasítico brazo árbol o flor parasítico') Notas: <i>Ti¹xa¹a¹</i> significa 'parasítico'. Hay un sólo tipo. Crece en la montaña. No tiene uso.</p>
		<p>Bromeliaceae <i>Tillandsia ilseana</i> W. Till, Halbritt. & Zecher Colecta: 40676</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ya³bi⁴ xa¹a¹ nda¹a⁴ i³tun⁴ o ti¹xa¹a¹ ti¹chi⁴ nda¹a⁴ i³tun⁴</i> ('maguey azul brazo árbol o parasítico iguana brazo árbol') Notas: Constantino Teodoro dice que es buena para la tos: se hierve y se toma como té. Esteban Guadalupe comenta que crece en los mezquites blancos, chilamates (<i>Sapium glandulosum</i>) y encinos. Él comenta que sólo se usa de adorno donde se pone el niño dios en diciembre. El vocablo <i>ti¹xa¹a¹</i> se ha traducido como '(planta) parasítica'. Se aplica a los <i>Cuscuta</i>, <i>Loranthaceae</i>, y otras plantas cercanas.</p>

		<p>Bromeliaceae <i>Tillandsia kalmbacheri</i> Matuda Colecta: 40852</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Mixteco de Buena Vista <i>yu¹ku¹ ku¹⁴tu⁴</i> ('hoja ku¹⁴tu⁴)</p> <p>Notas: El asesor de Buena Vista quien dio el nombre dijo que desconoce el significado. Menciona que hay dos tipos: uno de flor blanca y este de flores rojas (Notas: el ejemplar se colectó en fruto, no en flor, pero el señor dijo que ese era el color de su flor). Crece en los encinos. Sirve para adornar el nacimiento del niño dios. Los asesores de Yoloxóchitl no la conocen.</p>
		<p>Bromeliaceae <i>Tillandsia xerographica</i> Rohweder Registro fotográfico: F0083</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ya³bi⁴ nda¹³a⁴ i³tun⁴</i></p> <p>Notas: El nombre dado por los 4 asesores es el nombre genérico para los Bromeliaceae. Significa 'ya³bi⁴ sobre la rama de árbol'.</p>
			<p>Bromeliaceae <i>Pitcairnia</i> sp.</p> <p>Colecta: 40691</p> <p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Mixteco de Buena Vista Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Ningún asesor conoce esta planta ni sabe de un uso.</p>



Burseraceae

Bursera excelsa (Kunth) Engl.

Colecta: 1792, 40019, 40704

Mixteco de Yoloxóchitl

tun⁴ xu¹xa³² chu¹⁴ma¹, i³tun⁴ so¹o⁴ xu¹xa³², y i³tun⁴ so¹o⁴ chu¹⁴ma¹ ba¹a³
('árbol resina incienso', 'árbol cáscara resina', 'árbol cáscara resina buena' o 'árbol cáscara incienso bueno')

Mixteco de Cuanacaxtitlán

i³tun⁴ so¹o¹ i³tun⁴
('árbol so¹o¹ [?cáscara, cf. Yoloxóchitl so¹o⁴, cáscara]')

Notas: Se conoce localmente en Yoloxóchitl como "árbol de copal". La corteza gruesa se corta y en 3 o 4 días brota la resina que se colecta para incienso. Las frutas/semillas se pueden masticar para curar la tos. En la segunda colecta un asesor agregó que había un sólo tipo. Mencionó que crece en los peñascos y en los cercos, son escasos. La cáscara la ocupan para rezar, la madera la ocupan para hacer fuste de burro y, ya seca, para leña.

Los de Cuanacaxtitlán dijeron que hay un solo tipo. Crece en los peñascos, en los cerros o monte son escasos. La cáscara la ocupan para rezar, la madera la ocupan para hacer fuste de burro y ya seca para leña. Nótese que dicen so¹o¹ y comparar a so¹o⁴ en Yoloxóchitl que significa 'cáscara'.

		<p>Burseraceae <i>Bursera excelsa</i> (Kunth) Engl.</p> <p>Colecta: 40019</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $i^3tun^4 so^1o^4 xu^1xa^{32} ba^1a^3o i^3tun^4$ $so^1o^4 xu^1xa^{32}$ ('árbol cáscara resina buena' o 'árbol cáscara resina')</p> <p>Notas: Hay un solo tipo. Segundo los asesores, crece en lugares con tierra sólida. La cáscara la ocupan los curanderos para dar presente/ofrenda en las ceremonias. La madera la ocupan para hacer fuste de caballo y para cocer barro.</p>
No colectado	No colectado Falta colectar	Burseraceae ?	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $i^3tun^4 xu^1xa^{32} le^1e^4$ o $i^3tun^4 so^1o^4$ $xu^1xa^{32} le^1e^4$ ('árbol resina diablo' o 'árbol cáscara resina diablo')</p> <p>Notas: Hay un árbol que se parece en todo al árbol de copal, sólo que sus hojas son de un color verde menos oscuras y su resina no tiene olor ni su cáscara no se usa para rituales de curación. La cáscara de este árbol se usa, según algunas personas, para rituales de brujería para provocar un mal a alguien.</p>

			<p>Burseraceae <i>Bursera simaruba</i> (L.) Sarg. Colecta: 1812, 40111</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ ti¹ya⁴ kwa¹a¹</i> <i>tun⁴ ti¹ya⁴ ma³chi³</i> (‘árbol <i>ti¹ya⁴</i> rojo’ o ‘árbol <i>ti¹ya⁴</i> escama’)</p> <p>Notas: Este es uno de los tres árboles llamados <i>ti¹ya⁴</i>. La madera de este árbol es usada para hacer fustes/ sillas para caballos. El árbol mismo se ocupa para cercas vivas. La madera no se emplea como leña ya que es muy suave. La corteza se usa para propósitos rituales. Se despedaza, se seca y se tuesta en las brasas. No es necesario que se quemé. Cuando se revientan los frutos, se los comen los pericos y otros pájaros.</p>
		<p>Cactaceae <i>Acanthocereus tetragonus</i> (L.) Hummeling Colecta: 40579</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ya³bi⁴ chi¹4ki³</i> o <i>ya³bi⁴</i> (‘maguey tuna/pitaya’ o ‘maguey’)</p> <p>Notas: Hay dos tipos, uno crece en los árboles como “parásito” y el de esta colecta es terrestre y se trepa a los árboles. Crece en los peñascos. Lo ocupan para cerca viva, y los secan para cocer comales, ollas y cazuelas. Su fruto es comestible.</p>	
		<p>Cactaceae <i>Hylocereus undatus</i> (Haw.) Britton & Rose Colecta: 40631</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ya³bi⁴ chi¹4ki³</i> (‘maguey tuna/pitaya’)</p> <p>Notas: Crece en los árboles de cuartololote, mango, mamey, huamúchil y amate. La pitaya o tuna es comestible.</p>	

		<p>Cactaceae <i>Nopalea cochenillifera</i> (L.) Salm-Dyck Colecta: 40302</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>i³tun⁴ i³ñu⁴ bi¹nda⁴</i> ('árbol espina nopal')</p> <p>Notas: Hay dos tipos. Uno tiene las pencas anchas mientras que la de esta colecta tiene la hoja angosta. Crece en los peñascos. No tiene uso.</p>
		<p>Cactaceae <i>Opuntia decumbens</i> Salm-Dyck Colecta: 40605</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>bi¹nda⁴ ndi¹ka³ yu¹u⁴</i> ('nopal costilla piedra')</p> <p>Notas: Los asesores comentaron que hay un sólo tipo de este nopal. Crece en las paredes de piedras. No tiene uso.</p> <p>Es probable que el nombre en mixteco es algo descriptivo, tomando el lugar donde crece como parte del nombre.</p>
		<p>Cactaceae <i>Opuntia excelsa</i> Sánchez-Mej. Colecta: 40550</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>i³ñu⁴ bi¹nda⁴ yu¹ku¹ kwi¹ta¹ o i³ñu⁴ bi¹nda⁴ na⁴nu³</i> ('espina nopal hoja circular' o 'espina nopal grandes')</p> <p>Notas: Hay dos tipos. Uno tiene la hoja ancha mientras que el de esta colecta es de hoja angosta. Crece en los peñascos. No tiene uso alguno.</p>

		<p>Calophyllaceae <i>Calophyllum brasiliense</i> Cambess.</p> <p>Colecta: 40090</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $t^3tun^4\ t^1xu^4xa^3\ yu^3bi^2$ ('árbol $t^1xu^4xa^3$ arroyo')</p> <p>Notas: Solamente hay datos de un asesor, Esteban Guadalupe, quien fue el único presente en esta colecta. El comenta que hay dos tipos aunque no los distinguió. Menciona que la madera de esta colecta sirve para viga, vigueta y leña.</p>
Sin foto	Sin foto	<p>Campanulaceae <i>Lobelia cordifolia</i> Hook. & Arn.</p> <p>Colecta: Croat 107095</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Colecta sin presencia de asesores.</p>
Sin foto	Sin foto	<p>Campanulaceae <i>Lobelia flexuosa</i> (C.Presl) A. DC.</p> <p>Colecta: Acevedo 16164</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Colecta sin presencia de asesores.</p>

		<p>Campanulaceae <i>Lobelia laxiflora</i> Kunth Colecta: 40288</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $\text{̄}^3\text{ta}^2 \text{kwa}^4\text{a}^1 \text{kiu}^4\text{un}^4$ o $\text{̄}^3\text{ta}^2 \text{su}^4\text{ma}^4$ $\text{ndi}^3\text{ka}^3\text{a}^3$ ('flor roja de.montaña' o 'flor cola tigre')</p> <p>Notas: Los dos asesores dijeron que había dos tipos de planta con este nombre: uno con flor roja y la otra amarilla. Ésta colecta es la roja que se da en la sequía. La amarilla se da en tiempo de lluvias. Crece en la llanura. Se usa para llevar a los santos.</p> <p>El que dio nombre de $\text{̄}^3\text{ta}^2 \text{su}^4\text{ma}^4$ $\text{ndi}^3\text{ka}^3\text{a}^3$ también comentó que hay dos tipos, pero para él ambos son de flor roja aunque una se da en tiempo de lluvias y la otra, la planta colectada, se da en tiempo de secas. Crece en la llanura. No tiene uso.</p>
	<p>Falta colectar</p>	<p>Campanulaceae <i>Lobelia laxiflora</i> Kunth Colecta: Falta colectar</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $\text{̄}^3\text{ta}^2 \text{kwa}^4\text{a}^1 \text{kiu}^4\text{un}^4$ o $\text{̄}^3\text{ta}^2 \text{su}^4\text{ma}^4$ $\text{ndi}^3\text{ka}^3\text{a}^3$</p> <p>Notas: Véase entrada arriba. Falta colectar la planta con flor amarilla y/o la de tiempo de lluvias.</p>

		<p>Cannabaceae <i>Celtis iguanaea</i> (Jacq.) Sarg. Colecta: 40601</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $i^3tun^4 i^3ñu^4 tu^{14}ni^4 ya^3a^3$ o sin nombre (árbol espina $tu^{14}ni^4$ blanca')</p> <p>Notas: Hay dos tipos de la planta con este nombre. Uno es un bejuco prieto ($tu^{14}un^3$) mientras que el bejuco de esta colecta es blanco (ya^3a^3). Crece en los peñascos. No tiene uso medicinal sino sólo sirve para leña.</p> <p>El término $tu^{14}ni^4$ también se emplea para designar tres especies de <i>Lysiloma</i> (Leguminosae) clasificados como dos tipos en mixteco.</p>
			<p>1. $i^3tun^4 tu^{14}ni^4 sa^4bi^4$ ('árbol $tu^{14}ni^4$ de lluvia $=Lysiloma acapulcense$ (Kunth) Benth.</p> <p>2. $i^3tun^4 tu^{14}ni^4 ku^{13}xi^2$ ('árbol $tu^{14}ni^4$ $ku^{13}xi^2$) $=Lysiloma microphylla$ Benth. $=Lysiloma divaricatum$ (Jacq.) J.F. Macbr.</p> <p>Algunos asesores mencionaron otro $tu^{14}ni^4$ conocido como $tu^{14}ni^4 tio^4ko^4$ (cf. tio^4ko^4 'hormiga' y tio^4ko^4 'oso hormiguero'). Hay que colectar esta planta $tu^{14}ni^4 tio^4ko^4$.</p>
$i^3tun^4 i^3ñu^4 tu^{14}ni^4 tu^{14}un^3$	$i^3tun^4 i^3ñu^4 tu^{14}ni^4 tu^{14}un^3$	<p>Cannabaceae (?) Colecta: Falta colectar</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $i^3tun^4 i^3ñu^4 tu^{14}ni^4 tu^{14}un^3$</p> <p>Notas: Hay dos tipos de $i^3tun^4 i^3ñu^4 tu^{14}ni^4$. Uno es el bejuco prieto ($tu^{14}un^3$) que falta colectar. El otro es blanco y es el de la colecta anterior (ya^3a^3) identificado como <i>Celtis iguanaea</i> (Jacq.) Sarg.</p>



Cannabaceae
Trema micrantha (L.) Blume

Colecta: 40002

Mixteco de Yoloxóchitl
i³tun⁴ ka⁴na³ mi⁴i⁴ ke⁴e⁴ si⁴tin²⁴
('árbol que.nace donde se.deslava)

Notas: Sólo un asesor dio este nombre que probablemente es una descripción coyuntural y no un nombre lexicalizado. Mencionó que sirve solamente para leña.

Habría que ver que tan común o abundante es este árbol.



Cannaceae:

Colecta: 1867, 40513; Croata
107051, 107100

Mixteco de Yoloxóchitl
yu¹ku¹ ti¹ndo³ko²
o i³tun⁴ ti¹ndo³ko²
 ('hoja *ti¹ndo³ko²*' o 'árbol *ti¹ndo³ko²*')

Mixteco de Arroyo Cumiapa

Notas: Aparentemente el vocablo *ti¹ndo³ko²* se relaciona con *ndo³ko²* que significa 'langosta de agua dulce', probablemente por la forma y color de la flor de esta planta.

De acuerdo con Constantino Teodoro Bautista, durante la revolución mexicana algunas personas comían las raíces de esta planta. Se hervían y se comían como si fueran camotes. Actualmente, las semillas se utilizan en los cascabeles, que están hechos con los frutos de *Crescentia alata*. La flor de *tⁱndo³ko²* no se utiliza como ornamental ya que los pétalos se desprenden fácilmente. Las diferentes partes de la planta son nombradas como sigue: la planta en si misma se llama *yu¹ku¹ti¹ndo³ko²*. El fruto *ndu¹u⁴ti¹ndo³ko²* y la flor es *tⁱta²yu¹ku¹ti¹ndo³ko²*.

En la colecta 40513 un asesor dijo que hay un solo tipo. Crece en los arroyos. Los frutos los ocupan en las sonajas y sus hojas se ocupan para envolver y asar memelas de elote.



		<p>Capparaceae <i>Capparidastrum frondosum</i> (Jacq.) Cornejo & Iltis Colecta: 40348</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Crece a las orillas de los arroyos de la montaña. Se puede usar para leña.</p>
			
		<p>Capparaceae <i>Morisonia americana</i> L. Colecta: 40062, 40368</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido o <i>i³tun⁴ xa¹¹a¹ kiu¹⁴un⁴</i> ('árbol cenizo de.montaña')</p> <p>Notas: Este nombre fue dado solamente por Esteban Guadalupe en una de las dos colectas. Parece ser un nombre descriptivo y no lexicalizado. Guadalupe comentó que hay un solo tipo que crece en los ríos de la montaña. Sirve para leña y el fruto maduro es comestible. Nota que cuando se volvió a colectar, #40368, ninguno de los tres asesores dio un nombre para este árbol.</p>

			Foto 40368 También desconocían uso alguno aunque dijeron que quizás podría servir para leña.
	 Caricaceae <i>Carica papaya</i> L. Colecta: 40123, 40213		Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ pa⁴ya² yu³ku⁴</i> Notas: Ésta es la papaya silvestre del cual hay un solo tipo. Crecé por lo común en los arroyos y barrancas con humedad. El fruto maduro se la comen los pájaros. Las hojas se hierven y se usa para bañar a personas a quienes que tienen hinchazón de cuerpo. Los frutos maduros se los comen los pájaros mientras que las hojas son comidas por los chivos. Nótese que hay árboles femeninos que producen frutos y otras plantas masculinas que solamente producen flores, con pecíolo largo. Las fotos de 40213 son flores masculinas. Las femeninas crecen pegadas al tronco.
	 Colecta 40213		

			
		<p>Caricaceae <i>Carica papaya</i> L. Colecta: 40698</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $tun^4 pa^4ya^2 yu^3ku^4$ o $i^3tun^4 pa^4ya^2$ $yu^3ku^4 i^4i^4$ ('árbol papaya silvestre' o 'árbol papaya silvestre estéril [macho]')</p> <p>Mixteco de Cuanacaxtitlán $i^3tun^4 ndo^3ko^4 pa^4ya^2 i^4i^4$ ('árbol zapote papaya estéril [macho]')</p> <p>Notas: Se conoce, en ambos pueblos, que esta papaya es estéril (i^4i^4). Todos los asesores dijeron que hay dos tipos de este árbol: uno da fruto (femenino) y el de esta colecta que no da fruto (masculino). Crece en los montes cerrados. No tiene uso.</p>
		<p>Caricaceae <i>Jacaratia mexicana</i> A. DC. Colecta: 40882</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $i^3tun^4 ndo^3ko^4 tu^4ba^2$ ('árbol zapote cotorra'[<i>Amazona albifrons</i>])</p> <p>Notas: Hay un solo tipo de este árbol Crece en tierra fértil y en cualquier parte del campo, menos en la encinera. Los frutos maduros son comestibles, también aves como pericos, pájaro carpintero, huracás, cotorros y guacamayas lo comen. Quizá por eso le dicen zapote de guacamaya.</p>

			<p>Caryophyllaceae <i>Drymaria villosa</i> Schlehd. & Cham. Colecta: 40557</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Hay un solo tipo. No tiene uso.</p>
			<p>Celastraceae <i>Hippocratea volubilis</i> L. Colecta: 40071</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Un asesor simplemente comentó que podría ser un <i>kwi¹yo¹o⁴ kiu⁴un⁴</i>, que se traduce como ‘bejuco de montaña’ pero este ‘nombre’ parece ser netamente descriptivo. Mencionó que crece en los arroyos de la parte alta de la montaña. No tiene uso.</p>
		<p>Celastraceae <i>Hippocratea volubilis</i> L. Colecta: 40361</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido o <i>kwi¹yo¹o⁴ yu³nu⁴</i> ('bejuco red')</p> <p>Notas: Los asesores comentaron que hay un sólo tipo de este bejuco. Filomeno Encarnación dijo que crece en los montes cerrados de los arroyos. Sirve para amarrar cercas vivas y para hacer lo que se llaman ‘redes’, un tipo de puente tejido (hamaca) para cruzar los ríos. Constantino Teodoro comentó que este bejuco crece cerca de los arroyos y ríos. Sirve para hacer maromas en los arroyos. Donde no se puede colocar poste, con este bejuco se sostienen las varas en la corriente de un río o arroyo.</p>	

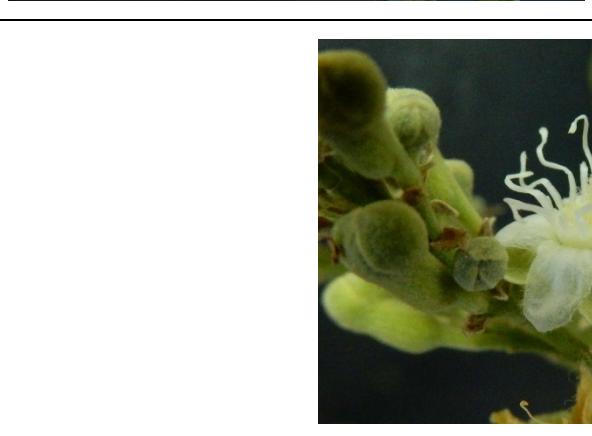
		<p>Celastraceae <i>Semialarium mexicanum</i> (Miers) Mennega</p> <p>Colecta: Acevedo 16159, 16180</p>	Mixteco de Yoloxóchitl Colecta sin presencia de asesores.
			

tio'1o³

El nombre *tio'1o³* es un término genérico que se usa en los nombres de dos árboles: *tun⁴ tio'1o³* (*Licania* spp., de la familia Chrysobalanaceae) y *tun⁴ tio'1o³ sa³in⁴* (*sa³in⁴* 'olote'; *Couepia polyandra* (Kunth) Rose, también de la familia Chrysobalanaceae) conocido localmente como 'zapote amarillo'. Es comestible.

El vocablo *tio'1o³* significa tanto el 'fruto de *Licania* sp.' como 'raíz' en general. Literalmente, entonces, el nombre del *Licania* spp., *tun⁴ tio'1o³* significa 'árbol raíz' y el nombre del *Couepia polyandra* significa 'árbol raíz olote'. Sin embargo, quizá haya otra interpretación. En su tesis doctoral Alejandro de Ávila menciona que en el pueblo de Jicayán el sustantivo *tundika tio'o* significa *Licania arborea* Seem., de la familia Chrysobalanaceae. No anota los tonos. Es factible suponer que este sustantivo se puede analizar como *tun* 'árbol', *ndika* 'mamey' y el elemento final *tio'o* 'raíz'). Nótese que en Arroyo Cumiapa se conoce *Licania gonzalezii* Miranda como *i³tun⁴ ndi³ka⁴ chio'1o³* ('árbol mamey raíz'). No ha sido colectado *L. platypus* con asesores de Arroyo Cumiapa así que es posible que este mismo término, *i³tun⁴ ndi³ka⁴ chio'1o³*, se aplique también al *L. platypus*. Entonces tanto en Jicayán como Arroyo Cumiapa el *Licania* se asocia con el mamey que no es sorprendente por la forma de su fruto. En Yoloxóchitl, sin embargo, no se emplea el vocablo *ndi³ka⁴* en referencia al *Licania* sino que el sustantivo de Yoloxóchitl *tio'1o³* se emplea para el fruto de *Licania* sp., quizá es una forma apocopada del término *i³tun⁴ ndi³ka⁴ tio'1o³*. En Yoloxóchitl hay un segundo tipo de *tun⁴ tio'1o³ kwa'4a¹* que es *Licania gonzalezii* Miranda. Nótese que en Yoloxóchitl hay otra palabra parecida, *tio'1a⁴o⁴*, 'pulga'.

El fruto de la *Licania*, más grande que un mamey, es comestible. La madera no se usa sino quizá ocasionalmente para leña o para poste. Este árbol es bastante raro. El fruto, como 10 cm de largo y color amarillo brillante en el interior, es comestible. Quizá el nombre se deriva del hecho que los *Licania* tienen raíces muy abundantes o por las fibras interiores del fruto.

		<p>Chrysobalanaceae <i>Couepia polyandra</i> (Kunth) Rose Colecta: 40290</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $t^3tun^4\ tio^1o^3\ sa^3ñi^4$ ('árbol zapote olote')</p> <p>Notas: Hay un solo tipo. Crece en ríos y arroyos. La madera se usa como poste, vigueta y leña mientras que las hojas se emplean para las enramadas. Los frutos maduros se comen.</p>
			
		<p>Chrysobalanaceae <i>Hirtella racemosa</i> Lam. Colecta: 40280</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Los asesores todos dijeron que no saben el nombre de este árbol. Sin embargo, mencionaron que crece en los ríos y la montaña y se usa solamente para leña.</p>

		<p>Chrysobalanaceae <i>Licania gonzalezii</i> Miranda</p> <p>Colecta: 40587</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre o <i>i³tun⁴ tio¹o³ kwa¹a¹</i> (‘árbol raíz rojo’)</p> <p>Mixteco de Arroyo Cumiapa <i>i³tun⁴ ndi³ka⁴ chio¹o³</i> (‘árbol mamey raíz’)</p> <p>Notas: Crece en los arroyos. Sirve para viga, vigüeta, poste y leña. Su fruto se come. Los de Arroyo Cumiapa comentaron que hay un sólo tipo. Crece en los ríos. El fruto maduro es comestible; lo comen también los murciélagos. La madera se usa para vigas y leña.</p>
		<p>Chrysobalanaceae <i>Licania aff. gonzalezii</i> Miranda</p> <p>Colecta: 40369</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre o <i>i³tun⁴ tio¹o³ kwa¹a¹</i> (‘árbol raíz rojo’)</p> <p>Notas: Sólo Filomeno Encarnación dio nombre para este árbol. Esteban Guadalupe y Constantino Teodoro dijeron que no le conocían un nombre. Crece en la montaña. Se usa para viga, vigüeta y para horcones. Nadie mencionó que el fruto fuera comestible.</p>
		<p>Chrysobalanaceae <i>Licania platypus</i> (Hemsl.) Fritsch.</p> <p>Colecta: 40248</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ tio¹o³</i> (‘árbol raíz’)</p> <p>Notas: Crece en los lugares muy frescos, en los barrancos. Al madurar, las frutas se comen. La madera sirve para leña. En el español local se conoce como ‘zapote mesón’.</p>

Sin foto	Sin foto	<p>Cleomaceae <i>Andinocleome pilosa</i> (Benth.) Iltis & Cochrane Colecta: Croat 107171</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Colecta sin presencia de asesores.</p>
		<p>Cleomaceae <i>Cleoserrata speciosa</i> (Raf.) Iltis Colecta: 1801, 40567</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $i^3ta^2 bi^{14}xi^3$ ('flor canas')</p> <p>Notas: Los asesores mencionaron que había dos tipos de la planta que lleva este nombre: uno de flor blanca y el de esta colecta que es de flor morada. Crece en el pueblo, a la orilla del pueblo y sobre todo en la playita de los arroyos. Sirve para adorno, para los santos y en lugares donde se ha muerto un cristiano.</p>
			



Cleomaceae
Cleoserrata speciosa (Raf.) Iltis
Colecta: 40568

Mixteco de Yoloxóchitl
 $i^3ta^2 bi^{14}xi^3 ya^3a^3$
(‘flor canas blanca’)

Notas: Hay dos tipos de $i^3ta^2 bi^{14}xi^3$, una de flor morada y el de esta colecta que es de flor blanca. Crece en el pueblo, a la orilla del pueblo y sobre todo en la playita de los arroyos cerca del pueblo. Tiene el mismo uso que la colecta anterior, $i^3ta^2 bi^{14}xi^3$.



Cleomaceae
Corynandra viscosa (L.) Cochrane & Iltis
Colecta: 40604

Mixteco de Yoloxóchitl
 $i^3ta^2 bi^{14}xi^3 yu^3ku^4$
(‘flor canas silvestre’)

Notas: Significa ‘flor de caña silvestre’. Hay un sólo tipo. Crece en lugares pedregosos. No tiene uso. Nótese que por su nombre se relaciona con los dos *Cleoserrata*.



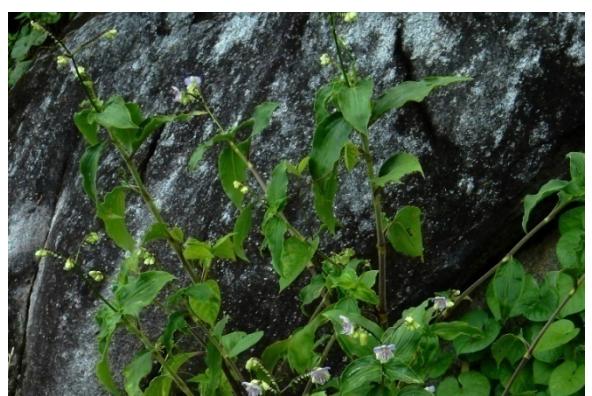
		<p>Clethraceae <i>Clethra lanata</i> M. Martens & Galeotti</p> <p>Colecta: Acevedo 16174 (foto: Acevedo)</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Colecta sin presencia de asesores.</p>
		<p>Combretaceae <i>Combretum aff. argenteum</i> Bertol.</p> <p>Colecta: 40886</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>kwi¹yo¹o⁴ ya³a³</i> ('bejuco blanco')</p> <p>Notas: Los asesores dijeron que hay un sólo tipo de <i>kwi¹yo¹o⁴ ya³a³</i> (Notas: Parece, sin embargo, que el mismo término se utilizó en otras colectas.). Crece en los peñascos y montes cerrados. Sirve para hacer cabo o mango de marro para partir piedras, para el aro en la elaboración de la tortuga y el arco del toro de petate, los últimos dos son animales armados con cohete y luces de colores para los juegos pirotécnicos.</p>
			

			<p>Combretaceae <i>Combretum decandrum</i> Jacq.</p> <p>Colecta: Acevedo 16165 (foto Acevedo)</p>	Mixteco de Yoloxóchitl Colecta sin presencia de asesores.
				
			<p>Combretaceae <i>Combretum farinosum</i> Kunth</p> <p>Colecta: 40283; Acevedo 16119</p>	Mixteco de Yoloxóchitl <i>kwi¹yo¹o⁴ ya³a³</i> ('bejuco blanco') <p>Notas: En esta colecta los asesores mencionaron que había dos tipos, uno con flor amarilla (prob. <i>Combretum aff. argenteum</i> Bertol., colecta 40886) y otro con flor rojiza. Esta colecta es de la flor rojiza. Crece en los peñascos. Se usa para leña, para aro de la tortuga que hacen en la fiesta patronal y para cabo de hacha.</p>

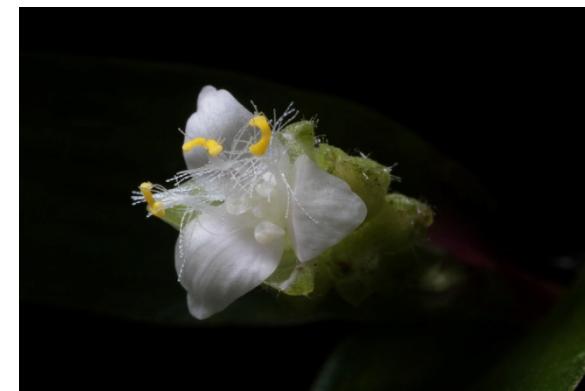
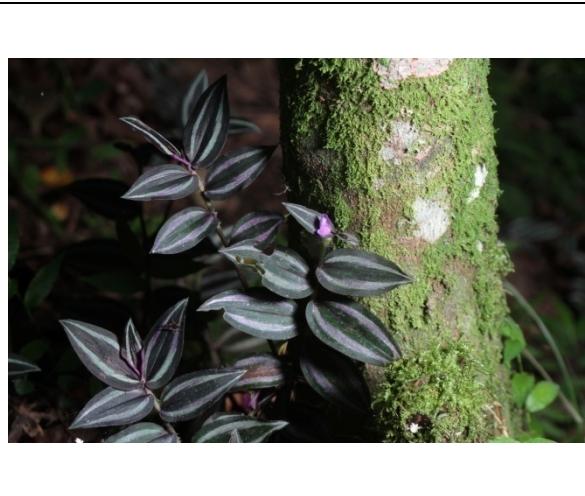
			
		<p>Combretaceae <i>Combretum</i> sp.</p> <p>Registro fotográfico: F0066</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $j^3ta^2kwi^1yo^1o^4ya^3a^3$ ('flor bejuco blanco')</p> <p>Notas: No se llevó a cabo ninguna discusión acerca de los usos de este bejuco.</p>
		<p>Commelinaceae <i>Commelina diffusa</i> Burm.f.</p> <p>Colecta: 1805, 40434</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $yu^1ku^1ka^{\prime 14}a^4$ o $yu^1ku^1ka^{\prime 14}a^4ba^4li^4$ (colecta 1805) ('hoja $ka^{\prime 14}a^4$) u ('hoja $ka^{\prime 14}a^4$ pequeños')</p> <p>$yu^1ku^1ka^{\prime 14}a^4yu^3bi^2$ o $yu^1ku^1ka^{\prime 14}a^4yu^3ku^4$ (colecta 40434) ('hoja $ka^{\prime 14}a^4$ arroyo' u 'hoja $ka^{\prime 14}a^4$ silvestre')</p> <p>Notas: Hay como cuatro tipos de $yu^1ku^1ka^{\prime 14}a^4$ de diferentes colores. Esta es la de flor morada. Crece en los arroyos y pantanos. La comen los</p>

	<p>Colecta: 40434</p>	<p>animales como caballo, burro, chivo, vaca y venado.</p>
	<p>Commelinaceae <i>Commelina erecta</i> L. Colecta: 40521; Croat 107085</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl yu¹ku¹ ka¹⁴a⁴ yu³ku⁴ (‘hoja ka¹⁴a⁴ silvestre’)</p> <p>Mixteco de Arroyo Cumiapa j³ta² ka¹⁴a⁴ yu³ku⁴ (‘hoja ka¹⁴a⁴ silvestre’)</p> <p>Notas Yoloxóchitl: Todos dicen que hay un solo tipo, sin uso.</p> <p>Notas Arroyo Cumiapa: Un asesor dijo que hay cuatro tipos, uno es cultivado. Hay otro parecido al silvestre, otro mediano y este que es el más pequeño. Crece en el pantano y a orillas de los arroyos. No tiene uso. Otro asesor de Arroyo Cumiapa dijo que significa ‘flor cola de la montaña’. Continuó diciendo que había tres tipos, dos crecen como un metro y medio y el de esta colecta que crece como un metro. Crece en los arroyos. No tiene uso.</p>
		
		

		
	<p>Commelinaceae <i>Commelina congestispatha</i> López-Ferr., Espejo & Ceja Colecta: 40564</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $yu^1ku^1 ka^{14}a^4 kwa^4chi^3$ o $yu^1ku^1 ka^{14}a^4 yu^3ku^4$ ('hoja $ka^{14}a^4$ medianos' u 'hoja $ka^{14}a^4$ silvestre')</p> <p>Notas: Los asesores comentaron que hay tres tipos de $ka^{14}a^4$, uno se da en los arroyos mientras que los otros dos no son de arroyo. Uno de estos dos tiene la flor morada y éste tiene la flor blanca. Crece en las barrancas y en el pueblo cuando lo siembran. Se usa como adorno y en las ceremonias de cabo de año. (Notas: La sembrada se llama $yu^1ku^1 ka^{14}a^4 ta^3ta^2$ ('doméstica') y se ha identificado como <i>Tradescantia zebrina</i> Heynh. ex Bosse.)</p>
		

		<p>Commelinaceae <i>Tinantia erecta</i> (Jacq.) Fenzl</p> <p>Colecta: 40705</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Hay un sólo tipo. Crece en lugares húmedos, cerca del arroyo. No tiene uso.</p>
			
		<p>Commelinaceae <i>Tinantia leiocalyx</i> C.B.Clarke ex J.D.Sm.</p> <p>Colecta: 40496; Croat 107112</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $yu^1ku^1 ka^{14}a^4 sa^4bi^4$ o $yu^1ku^1 ka^{14}a^4 na^{14}nu^3$ ('hoja $ka^{14}a^4$ de.lluvia' u 'hoja $ka^{14}a^4$ grandes')</p> <p>Notas: Los asesores mencionaron que hay un sólo tipo de planta con este nombre y que nace en tiempo de lluvia. Crece en lugares frescos como, por ejemplo, en la sombra de los árboles. No tiene uso.</p>

		<p>Commelinaceae <i>Tinantia parviflora</i> Rohweder</p> <p>Colecta: 40781</p> <p>Comentario: Al principio M. O. Pellegrini comentó que era una <i>Tinantia</i> y lo dejó como <i>Tinantia</i> sp. Luego lo consideró como <i>Tinantia parviflora</i> Rohweder aunque agregó que <i>T. parviflora</i> y <i>T. standleyi</i> son muy parecidos. Agregó que <i>T. parviflora</i> es más delicado y tiene más nodos o verticilos en la inflorescencia. Quedó como <i>T. parviflora</i>.</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Usos: Ninguno de los asesores conocía esta planta.</p>
		<p>Commelinaceae <i>Tripogandra amplexicaulis</i> (Klotzsch ex C.B. Clarke) Woodson</p> <p>Colecta: 40707</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>yu¹ku¹ ka¹¹⁴a⁴ ja¹ta⁴ yu¹u⁴</i> (‘hoja ka¹¹⁴a⁴ espalda piedra’)</p> <p>Notas: En Yoloxóchitl no hubo muchos comentarios. Sin embargo, un asesor dijo que significaba ‘hoja siempre viva’ y que hay dos tipos, uno de vara con agujas muy finas y flor morada, y este que es de vara lisa y con flor de color rosita. Crece sobre las piedras. No tiene uso. Es una planta escasa.</p>
			

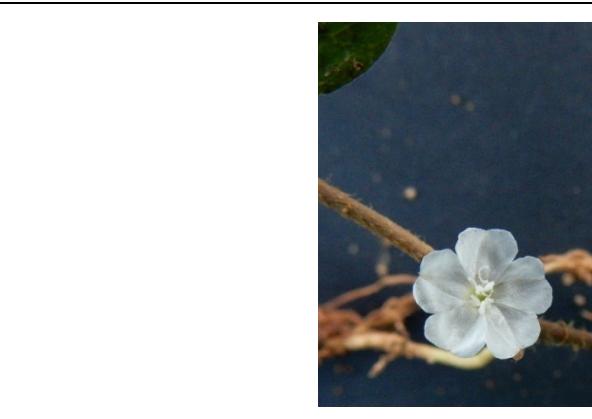
		<p>Commelinaceae <i>Tripogandra serrulata</i> (Vahl) Handlos</p> <p>Colecta: 1785, 40065, 40679; Acevedo 16148; Croat 107087</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $yu^1ku^1\ ka^{14}a^4\ yu^3ku^4$ ('hoja $ka^{14}a^4$ silvestre')</p> <p>Mixteco de Buena Vista $i^3ta^2\ ka^3a^4\ yu^3ku^4$ (checar tonos) ('flor ka^3a^4 silvestre')</p> <p>Notas: En Yoloxóchitl se considera esta planta de tamaño grande. Hay dos tipos, uno cultivado y el de esta colecta que es silvestre. Crece en los arroyos. Sirve como presente (ofrenda) para llevar al Cerro de la Lluvia, a la iglesia, y al panteón junto con hojas de albahaca y flor de cempoalxúchil (<i>Tagetes erecta</i>). En Buena Vista se utiliza el término cognado ka^3a^4, con tono 3 en la primera mora en lugar del ascendente 14 de Yoloxóchitl. Los asesores de Buena Vista también mencionaron que hay uno cultivado y el de esta colecta que es silvestre. Crece en los arroyos. No tiene uso, aunque si comentaron que los chivos lo consumen.</p>
		<p>Commelinaceae <i>Tradescantia zebrina</i> Heynh. ex Bosse</p> <p>NO COLECTADO Visto solamente. Foto de otra región</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $yu^1ku^1\ ka^{14}a^4\ ta^3ta^2$ ('hoja $ka^{14}a^4$ doméstico')</p> <p>Notas: Esta planta es cultivada con hojas de dos colores: verde con rayas blancas por la haz y morado por el envés. Para muchas ceremonias (por ejemplo la petición de lluvia) se hacen guirnaldas o tiras de hojas ensartadas con otras flores como las de <i>Plumeria rubra</i>. La guirnalda se coloca en el altar donde se hace la ceremonia. Para las ofrendas la hoja se dobla y cose con hilo para hacer una guirnalda. Se coloca en el suelo en las ofrendas llamadas "cambio de año". También en la ceremonia a San</p>
			

			<p>Marcos (24-5 de abril) se llevan las guirnaldas a la colina donde se realizan las peticiones de lluvia (Cerro de la Lluvia). Un día 17 de octubre se hizo una excursión a este cerro. Pasamos por el altar de esta colina y se vieron las ofrendas que habían quedado de ceremonias pasadas.</p>
		<p>Connaraceae <i>Connarus lentiginosus</i> Brandegee Colecta: 40118</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $ka^3fe^{42} yu^3ku^4 o ndu^1u^4 xi^1ni^4 ti^1sa^4a^4 i^3na^2$ ('café silvestre' o 'fruto cabeza pene perro')</p> <p>Notas: La madera de este se ocupa para leña. Los pájaros se comen los frutos y las semillas. Es posible que el nombre $ndu^1u^4 xi^1ni^4 ti^1sa^4a^4 i^3na^2$ fue dado por error ya que hay otro árbol que así se llama: <i>Licaria capitata</i> (Lauraceae). O bien puede ser que el mismo nombre se le da a dos plantas.</p>
		<p>Connaraceae <i>Rourea glabra</i> Kunth Colecta: 40343</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $kwi^1yo^1o^4 ndu^1u^4 nda^1ndu^4$ ('bejuco fruto nda^1ndu^4')</p> <p>Notas: Según los asesores hay un solo tipo. Crece en los peñascos. Sus frutos se utilizan como veneno para matar a las ratas. Para ello se muelen con masa. Nótese que el término nda^1ndu^4 se ha documentado solamente en referencia a este árbol.</p>

		<p>Connaraceae <i>Rourea glabra</i> Kunth Colecta: 40304</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>kwi¹yo¹o⁴ ndu¹u⁴ nda¹ndu⁴</i> (bejucu fruto <i>nda¹ndu⁴</i>)</p> <p>Notas: Según los asesores significa 'bejucu fruta venenosa' aunque puede ser que esto hace referencia al uso y no el significado de <i>nda¹ndu⁴</i>). Hay un solo tipo. Crece en los peñascos. Sirve para matar ratas. Para eso, se muelen las frutas y se revuelven con masa.</p>
		<p>Connaraceae <i>Rourea glabra</i> Kunth Colecta: 40350; Acevedo 16161</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>kwi¹yo¹o⁴ ndu¹u⁴ nda¹ndu⁴</i> (bejucu fruto <i>nda¹ndu⁴</i>)</p> <p>Notas: Hay un solo tipo. Crece en los peñascos y en la orilla del arroyo. Los frutos los ocupan como veneno para matar ratas (los muelen con masa).</p>
<p style="text-align: center;">Cuscuta spp. <i>kwa³an²</i></p> <p>Nótese que el vocablo <i>kwa³an²</i>, <i>Cuscuta spp.</i>, parece derivarse de <i>kwa⁴an²</i>, 'amarillo', una derivación que tiene sentido por el color del bejucu.</p> <p>Los asesores comentaron que hay tres tipos, uno se da en la escobilla como botón y dos son como bejucu, uno mediano y otro grande. La de la colecta es del tipo mediano. Crece sobre las varas, a la orilla del camino. En particular se considera plaga del frijolar. Dos de los tres asesores dijeron que no tiene uso, el otro dijo que sirve para quitar o acabar con los mezquinos, se machaca y se unta en los mezquinos y así se caen.</p> <p>Nótese que hay una diferencia en el tono del nombre de esta planta, <i>kwa³an²</i>, y la palabra para 'amarillo' (<i>kwa⁴an²</i>) aunque es probablemente que haya una relación entre estas dos palabras. El mismo nombre se documenta en San Miguel el Grande y Coicoyán y en ambos casos, como nota de Ávila (p. 200) hay una diferencia tonal entre el nombre de la planta y el término para 'amarillo'.</p>			

			<p>Convolvulaceae <i>Cuscuta</i> sp.</p> <p>Colecta: 40318</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ti²xa¹a¹ kwa³an² o ti¹xa¹a¹ kwa³an² nu¹⁴u³ ndu³ku²</i> (‘parasítico <i>kwa³an²</i> o ‘parasítico <i>kwa³an²</i> cara vara’)</p>
			<p>Convolvulaceae <i>Cuscuta</i> sp.</p> <p>Colecta: 40320</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ti²xa¹a¹ kwa³an² o ti¹xa¹a¹ kwa³an² nu¹⁴u³ ndu³ku²</i> (‘parasítico <i>kwa³an²</i> o ‘parasítico <i>kwa³an²</i> cara vara’)</p> <p>Notas: Hay tres tipos, dos son bejucos y uno es boludo. Esta colecta es la boluda. Crece sobre la escobilla y el bejucos crece cerca del arroyo. No tiene uso.</p>
				

		<p>Convolvulaceae <i>Cuscuta</i> sp. Colecta: Acevedo 16189</p>	Mixteco de Yoloxóchitl Colecta sin presencia de asesores.
			
Falta colectar	Falta colectar	<p>Convolvulaceae <i>Cuscuta</i> sp. Colecta: Falta colectar la grande</p>	Mixteco de Yoloxóchitl $ti^1xa^1a^1 kwa^3an^2$ ('parasítico kwa^3an^2 ') Notas: No se califica como na^4nu3 sino solamente como $ti^1xa^1a^1$ kwa^3an^2

		<p>Convolvulaceae <i>Evolvulus alsinoides</i> L.</p> <p>Colecta: 40610</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Aunque no le tenían un nombre, los asesores mencionaron que hay un sólo tipo de esta planta, que reconocían. Crece en los cultivos. No tiene uso.</p>
		<p>Convolvulaceae <i>Evolvulus nummularius</i> (L.) L.</p> <p>Colecta: 40726</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Mixteco de Cuanacaxtitlán $\beta^3ta^2 si^3ki^2 su^1kun^4$ o $\beta^3ta^2 si^3ki^2 so^1o^3$ (‘flor ornamento cuello [=collar]’ o ‘flor ornamento oreja [=arete]’)</p> <p>Notas: Hay un sólo tipo. Crece en los cultivos. No tiene uso.</p>
			

Ipomoea spp.
i³ta² po¹li⁴

En Yoloxóchitl la mayoría de las plantas del género *Ipomoea* se llaman como *po¹li⁴* a menudo con un modificador que refiere al color de la flor: *kwa⁴an²* ('amarillo'), *nde¹e⁴* ('morado'), *ndi¹i²* ('rosita'), o *ya³a³* ('blanca'). A veces se incluye una referencia al tamaño de la flor, sea con o sin mencionar el color: *na⁴nu³* ('grandes') o *ba⁴li⁴* ('pequeños'). El vocablo *po¹li⁴* es parte del nombre de la gran mayoría de los *Ipomoea* que se han colectado en el municipio de San Luis Acatlán, un total de 16 especies. Para dos especies, *Ipomoea tiliacea* e *I. triloba*, los asesores dijeron no conocerle un nombre. Otro nombre que fue mencionado es *i³ta² tru⁴mpa²* ('flor trompo') por la forma y uso del botón de la flor como trompo de juguete (véase abajo). Para otra parte, *I. hederifolia* e *I. Ipomoea quamoclit L.*] reciben el nombre de *i³ta² ma³lin⁴chi²* aunque la razón de este nombre no está claro (cf. 'malintzin' el nombre nahuatlizado para María).

En Yoloxóchitl el mismo nombre *i³ta² po¹li⁴* también se ha aplicado a las siguientes especies, todas dentro de la familia Convolvulaceae:

Jacquemontia pentanthos (Jacq.) G. Don | *i³ta² po¹li⁴ ya³a³* ('flor *po¹li⁴* blanco')

Los niños juegan con los frutos de esta planta, usándolos como trompos, haciéndolos girar entre los dedos. Otros asesores agregaron que los chivos y, en particular, los cerdos se comen esta planta. Sin embargo nadie corta la planta para usarla como forraje.

Merremia umbellata (L.) Hallier f. | *kwi¹yo¹o⁴ i³ta² po¹li⁴ kwa⁴an² i¹ni³* ('bejuco flor *po¹li⁴* amarillo llanura')

No tiene más uso que para los chivos que se lo comen.

Operculina pteripes (G. Don) O'Donell | *i³ta² po¹li⁴ kwa⁴an² ya¹a⁴* o *kwi¹yo¹o⁴ i³ta² po¹li⁴ kwa⁴an² ya¹a⁴* ('bejuco flor *po¹li⁴* amarillo chile (=color naranja)

Crece en cualquier parte del campo, se trepa en los árboles. Las iguanas comen sus hojas y sus flores.

Nótese que *Merremia quinquefolia* (L.) Hall. f. fue llamado *yu³ba² chi⁴in²⁴ sa³a²* ('quelite uña pájaro') por Constantino Teodoro. No se explica el por qué de este nombre ni fue confirmado por otro asesor.

Es significativo que una especie se considere como juguete de trompo: *Ipomoea parasítica*.

Nombres de los *Ipomoea*

El vocablo *po¹li⁴* es el nombre de una comida que se elabora de masa de maíz hervida. Se forma una pequeña bola y se le hace un cuenco con un dedo de tal manera que le quede como un pequeño pocillo. Enseguida se mete a cocer en una olla de caldo de frijol, generalmente frijol negro, hirviendo. Después de siete a ocho minutos la masa se cuece y se sirve en un plato con los frijoles como algo de manera de albóndiga cónica de masa. Es una manera rápida de comer cuando no hay tiempo para echar tortillas. La planta se llama *po¹li⁴* por la forma de sus flores que se consideran semejantes a la forma de la bola de masa hervida.

Una especie fue llamada *i³ta² tru⁴mpa²* pero no es seguro si este es un nombre alternativo a varias especies de *Ipomoea* o un nombre que se aplica solamente a *Ipomoea parasítica* por la forma de sus botones (véase fotos abajo). Este nombre se debe al hecho de que los niños juegan con el fruto de esta planta como si fuera trompo. Poco antes de madurar el fruto es aprovechado por los niños para jugar. Colectan los frutos que están en forma de pequeños trompos y dejan una parte del pecíolo suficiente para ser tomados entre el dedo pulgar e índice y luego hacen bailar el botón como trompo.

Nombres comparativos

Todas las colectas de *Ipomoae* menos tres fueron hechas en terrenos de Yoloxóchitl menos tres, que se hicieron en Cuanacaxtitlán. De estos tres (*I. neurocephala*, *I. suffulta*, e *I. trifida*) los asesores tuvieron un nombre solamente para *I. trifida*: *i³ta² ko¹o⁴ kwa⁴chi³* ('flor plato medianos'). El asesor comentó que era uno de dos con este nombre, el más pequeño. Crece a la orilla del pueblo pero es sin uso. No se mencionó ninguna creencia acerca de que si una niña agarra la flor, de adulta se le van a quebrar los platos. Esta creencia es común en México, quizás por influencia azteca. En el náhuatl del Balsas se llama *tēkōntlapāna* ('que provoca que los platos se le rompen a la gente') y en la sierra nororiental de Puebla se conoce como *kaxtāpan* ('plato.hondo roto'). Pero no se ha documentado esta misma creencia en pueblos del municipio de San Juan Acatlán. En el español a menudo se nombra 'quiebraplatos'.

En la tesis de Alejandro de Ávila se reportan nombres para las especies de *Ipomoea* tanto aborescentes (cazahuates) como bejucos. Hay tres citas de *Ipomoea* con un nombre que contiene el vocablo *ko¹o⁴* ('plato'): Xochapa (mpio. Alcozauca, Guerrero), Coicoyán de las Flores (dto. Juxtlahuaca, Oaxaca), y Jicayán de Tovar (mpio. Tlacoachixtlahuaca, Guerrero). En Coicoyán, de Ávila sugiere que el nombre se asocia con la creencia de que si una persona agarra este bejucos se le van a quebrar los trastes.

Nótese, en resumen, que el nombre de *Ipomoea* (y extendido a veces a *Jacquemontia*, *Merremia* y *Operculina*) en Yoloxóchitl es diferente a los nombres documentados en otros pueblos, tanto mixtecos como nahuas.



Convolvulaceae
Ipomoea alba L.

Colecta: 40381

Mixteco de Yoloxóchitl
i³ta² po¹li⁴ ya³a³ na¹nu³ o sin nombre conocido.
(‘flor albóndiga.de.masa [po¹li⁴] blanca grandes’)

Notas: Dos de los tres asesores (uno no le dio nombre) mencionaron que había dos tipos de *i³ta² po¹li⁴ ya³a³* (esto es, de flor blanca). Uno es pequeño y el otro, de esta colecta, es grande. Crece sobre los árboles cerca de los arroyos. No tiene uso.

Convolvulaceae
Ipomoea batata L.

Colecta: No colectada.

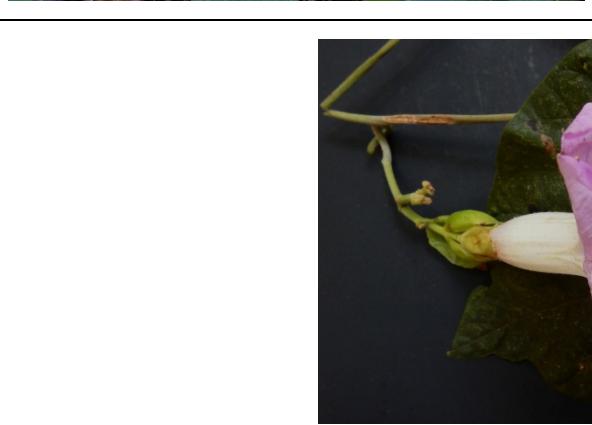
Mixteco de Yoloxóchitl
kwi¹yo¹o⁴ ya³mi²
(‘bejucu camote’)

Notas: El tuber de esta planta es comestible cocido; se comercializa.

No colectada

No colectada

		<p>Convolvulaceae <i>Ipomoea dumosa</i> (Benth) L.O. Williams Colecta: 40034</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>kwi¹yo¹o⁴ i³ta² po¹l⁴ nde³e⁴</i> ('bejucu flor albónida.de.masa [po¹l⁴] morado')</p> <p>Notas: Como en muchas colectas de <i>Ipomoea</i>, los asesores comentaron que había varios tipos de <i>i³ta² po¹l⁴</i>. Mencionaron que dos de estos son de arroyo. Agregaron que las iguanas se los comen porque los bejucos se trepan en los árboles altos donde suelen comer estos reptiles.</p>
		<p>Convolvulaceae <i>Ipomoea indica</i> (Burm.f.) Merr. Colecta: 40232</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>kwi¹yo¹o⁴ i³ta² po¹l⁴ nde³e⁴, i³ta² po¹l⁴ kwi¹yo¹o⁴ tu⁴mi⁴</i> ('bejucu flor albónida.de.masa [po¹l⁴] morada, flor albónida.de.masa [po¹l⁴] morada, flor albónida.de.masa [po¹l⁴] bejucu aguatoso')</p> <p>Notas: Los asesores comentaron que hay varios (de 5 a 7) tipos de <i>i³ta² po¹l⁴</i>. Él de esta colecta es del tipo morado que crece menos. Hay otros de color diferente. Éste crece en la tierra húmeda. Tiene aguates, una característica que aparentemente lo distingue. No tiene uso.</p>
			

		<p>Convolvulaceae <i>Ipomoea mairetii</i> Choisy Colecta: 40262</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $kwi^1yo^1o^4 i^3ta^2 po^1li^4 nde^3e^4$ (bejuco flor albóndiga.de.masa $[po^1li^4]$ morada)</p> <p>Notas: Hay varios tipos, de los dos que son de arroyo, las iguanas se los comen porque los bejucos se trepan en los árboles altos.</p>
			
		<p>Convolvulaceae <i>Ipomoea meyeri</i> (Spreng.) G. Don Colecta: 40772</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $i^3ta^2 po^1li^4 nde^3e^4 ba^4li^4$ (flor albóndiga.de.masa $[po^1li^4]$ morada pequeñas')</p> <p>Notas: Los asesores diferían en cuanto al número de tipos de $i^3ta^2 po^1li^4$. Por ejemplo, uno comentó que había tres tipos, uno con bejucos peludos, otro que da trompo y este que es pequeño en cuanto a las hojas y flor. Crece en cualquier parte del campo. No tiene más uso.</p>

			<p>Convolvulaceae <i>Ipomoea microsepala</i> Benth.</p> <p>Colecta: 40009, 40216</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $k^w^iyo^{ii}o^4i^3ta^2po^{ii}li^4kwa^4an^2$ $o\ i^3ta^2po^{ii}li^4kwa^4an^2$ ('bejucu flor albóndiga.de.masa [$po^{ii}li^4$] amarillo' o 'flor albóndiga.de.masa [$po^{ii}li^4$] amarillo')</p> <p>Notas: Crece en el campo. Un asesor que mencionó que hay 6 tipos agregó que dos son chicos y crecen en las barrancas mientras que hay otro mediano que se encuentra en la milpa. Hay tres grandes que se trepan sobre los árboles. No tienen ningún uso.</p>
				
		<p>Convolvulaceae <i>Ipomoea neurocephala</i> Hallier f.</p> <p>Colecta: 40747; Croat 107101</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Mixteco de Cuanacaxtitlán Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: No tiene uso alguno.</p>	



Convolvulaceae
Ipomoea nil (L.) Roth

Colecta: 40712; Croat 107099,
107145

Mixteco de Yoloxóchitl
kwi¹yo¹o⁴ i³ta² po¹l⁴ nde¹e⁴ na⁴nu³,
i³ta² po¹l⁴ nde¹e⁴ na⁴nu³, o i³ta²
po¹l⁴ nde¹e⁴
(‘bejuco flor albóndiga.de.masa
[po¹l⁴] morada grandes,’ ‘flor
albóndiga.de.masa [po¹l⁴] morada
grandes,’ o ‘flor albóndiga.de.masa
[po¹l⁴] morada’)

Notas: Según Esteban Guadalupe Sierra, hay dos tipos de planta con flor como ésta. Uno es de bejuco muy delgado y flor pequeña y éste, de esta colecta, es del bejuco y flor grande. Crece sobre los árboles y varas. Las iguanas se comen la flor y las hojas. Son bejucos trepadores y la flor abre muy temprano.



Convolvulaceae
Ipomoea parasitica (Kunth) G. Don

Colecta: 40815

Mixteco de Yoloxóchitl
i³ta² kwi¹yo¹o⁴ trum⁴pa²
(‘flor bejuco trompo’)

Notas: Los asesores comentaron que hay un sólo tipo. Crece en la orilla del pueblo. El fruto, tiene forma de trompo (véase foto), y los niños juegan con él.



			
		<p>Convolvulaceae <i>Ipomoea suaveolens</i> (M. Martens & Galeotti) Hemsl. Colecta: 40787; Croat 107197bis, 107218</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $\text{í}^3\text{ta}^2 \text{po}^{\prime 1}\text{li}^4 \text{kwí}^1\text{yo}^{\prime 1}\text{o}^4 \text{tu}^4\text{mi}^4$ o $\text{í}^3\text{ta}^2 \text{po}^{\prime 1}\text{li}^4 \text{tu}^4\text{mi}^4$ ('flor albóndiga.de.masa [$\text{po}^{\prime 1}\text{li}^3$] bejucu aguatoso' o flor albóndiga.de.masa [$\text{po}^{\prime 1}\text{li}^4$] aguatoso')</p> <p>Notas: Hay dos tipos de esta planta, uno de flor morada y este de flor blanca. Se conoce como tu^4mi^4 porque el bejucu tiene agujas. Crece en cualquier parte del campo. No tiene uso.</p>
		<p>Convolvulaceae <i>Ipomoea suffulta</i> (Kunth) G. Don Colecta: 40731</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre o bejucu de $\text{í}^3\text{ta}^2 \text{po}^{\prime 1}\text{li}^4$ ('flor albóndiga.de.masa [$\text{po}^{\prime 1}\text{li}^3$])</p> <p>Mixteco de Cuanacaxtitlán Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: En esta colecta casi todos los asesores dijeron no tener un nombre para la planta. Solamente Esteban Guadalupe comentó que conoce la planta de vista y que sabe que crece en la llanura. No tiene uso. Agregó que es del bejucu $\text{í}^3\text{ta}^2 \text{po}^{\prime 1}\text{li}^4$.</p>



Convolvulaceae
Ipomoea tiliacea (Willd.) Choisy
Colecta: 40825; Croat 107067

Mixteco de Yoloxóchitl
Sin nombre conocido.

Notas: Los asesores dijeron sólo conocer la planta de vista. Crece en cualquier parte del campo. No tiene uso. Es escaso. Se parece al bejuco de trompo (esto es, a otro *Ipomoea*).





Convolvulaceae
Ipomoea trifida (Kunth) G. Don

Colecta: 1795, 40215, 40721; Croat
107048, Croat 107144

Mixteco de Yoloxóchitl
*ī³ta² po¹li⁴, ī³ta² po¹li⁴ pa⁴li⁴, o
kwi¹yo¹o⁴ ī³ta² po¹li⁴ pa⁴li⁴*
(‘flor albóndiga.de.masa [po¹li⁴], ‘flor
albóndiga.de.masa [po¹li⁴]
pequeñas’ o ‘bejucos flor
albóndiga.de.masa [po¹li⁴]
pequeñas’)

Cuanacaxtitlán
ī³ta² ko¹o⁴ kwa⁴chi³
(‘flor plato medianos’)

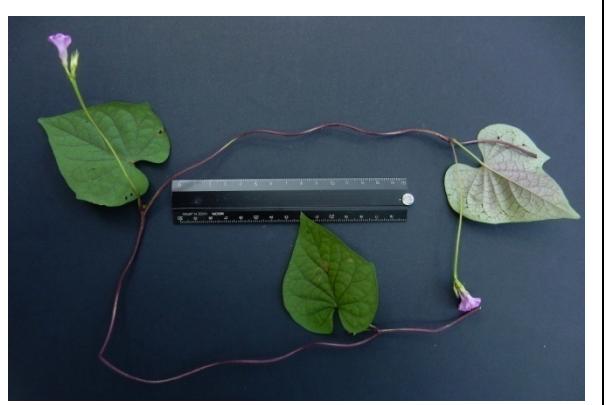
Notas: Los niños hacen explotar la
flor cuando cierra por la tarde,
pellizcándola entre dos dedos.
También usan las semillas pequeñas
como trompo de juguete.
Constantino Teodoro mencionó que
las avispas, abejas y hormigas
chupan la miel de esta flor. También
la mariposa y el colibrí.



Colecta: 40215



Colecta: 40721

		<p>Convolvulaceae <i>Ipomoea triloba</i> L.</p> <p>Colecta: 40789</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido</p> <p>Notas: Sin uso documentado.</p>
			

i³ta² ma³lin⁴chi²

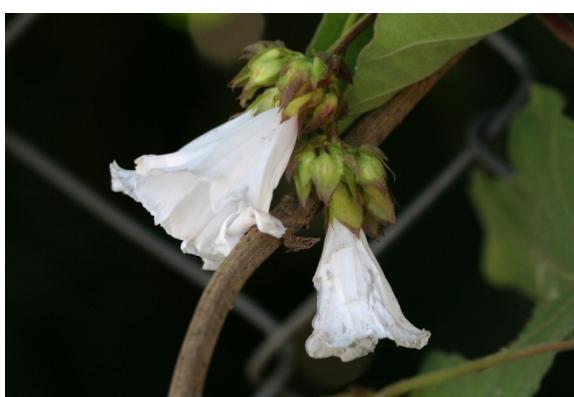
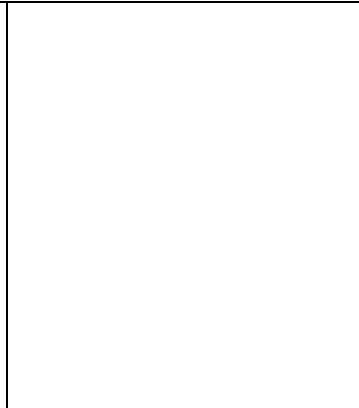
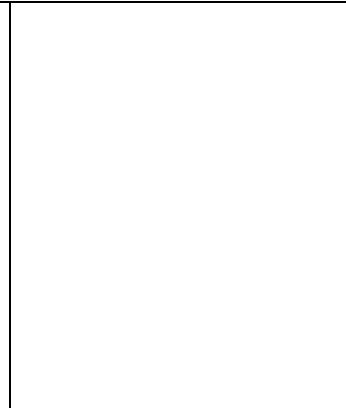
i³ta² ma³lin⁴chi² es un término genérico que abarca a dos plantas. En un comentario un asesor mencionó que hay dos tipos: *ndi¹⁴i²* y *kwa¹⁴a¹*, los atributivos describen el color de la flor: *ndi¹⁴i²* 'rosa' o 'pálida' y *kwa¹⁴a¹* 'rojo'. La hoja del *ndi¹⁴i²* es diferente a la hoja del *kwa¹⁴a¹* ya que está como partida. La flor del *kwa¹⁴a¹* es como la del *i³ta² po¹⁴i⁴*; la flor del *ndi¹⁴i²* es como trompeta, con un color rosita muy fuerte. Constantino Teodoro dijo que los chivitos se comen los dos tipos. No ha visto que otros animales se lo comen.

Finalmente, E. Guadalupe agregó que algunas personas cortan la de flor rosita, *ndi¹⁴i²*, y le dejan una parte del pecíolo. Luego se insertan en el agujero de las orejas de las mujeres como adorno. El rojo es más frágil, cierra luego y no se usa así como "arete".

La flor no es común. Aunque a veces se usa como ornamental, en la casa y en los altares, este uso es poco usual. No se lleva a la iglesia. La *i³ta² ma³lin⁴chi²* crece sobre las piedras cuando llueve. Se pueden encontrar así, en los peñascos siempre húmedos y lugares con sombra. Se distinguen por su color rosita. No tiene uso, la flor es demasiada pequeña para llevar a los santos aunque los niños a veces juegan con ellas.

No es seguro que los dos colores corresponden uno al *I. hederifolia* y el otro a *I. quamoclit* (para los colores véase las fotos a continuación). Hay otro *Ipomoea* que tiene una flor parecida a estos dos. Andrew McDonald ha comentado que *I. hederifolia* es más de tierras bajas y los pedicelos son rectos durante fructificación. La otra parecida es *I. cholulensis*, más común en tierras más altas. Tiene los pedicelos recurvados.

		<p>Convolvulaceae <i>Ipomoea hederifolia</i> L.</p> <p>Colecta: 40211</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>i³ta² ma³lin⁴chi² o kwi¹yo¹o⁴ i³ta² ma³lin⁴chi²</i> (‘flor Mariantzin’ o ‘bejuco flor Mariantzin’)</p> <p>Notas: No se documentó ningún uso.</p>
		<p>Convolvulaceae <i>Ipomoea quamoclit</i> L.</p> <p>Colecta: 40749</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>kwi¹yo¹o⁴ i³ta² ma³lin⁴chi²</i> (‘bejuco flor Mariatzin’)</p> <p>Notas: Hay dos tipos, uno de flor roja y este de flor rosita oscuro. Crece en cualquier parte del campo, sobre todo en los cultivos. El bejuco sirve para amarrar chipile, hierba mora y hierba santa (tres quelites), o simplemente para amarrar flores para transportarlas del campo. Las chuparroas toman su miel. Sólo los chivos consumen sus hojas.</p>
		<p>Convolvulaceae <i>Jacquemontia agrestis</i> (Mart. ex Choisy) Meisn.</p> <p>Colecta: 40788; Croat 107203</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: No se documentó ningún uso.</p>



Convolvulaceae
Jacquemontia pentanthos (Jacq.) G. Don
Colecta: 1836

Mixteco de Yoloxóchitl
 $\text{̄}^3\text{ta}^2 \text{po}^{\prime\prime}\text{l}i^4 \text{ya}^3\text{a}^3$
 ('flor albóndiga.de.masa [$\text{po}^{\prime\prime}\text{l}i^4$] blanca')

Notas: Rey Castillo García mencionó que los niños juegan con los frutos de esta planta, usándolos como trompos, haciéndolos girar entre los dedos. Otros asesores agregaron que los chivos y, especialmente, cerdos se la comen. Sin embargo nadie la usa como forraje para estos animales.

Nótese que en mixteco se clasifica con los *Ipomoea*.

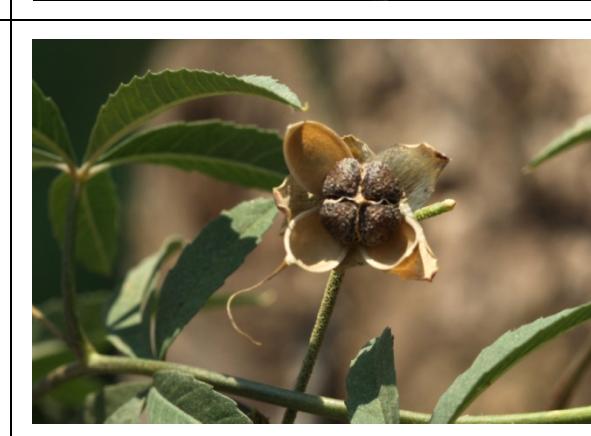


Convolvulaceae
Jacquemontia pentanthos (Jacq.) G. Don
Colecta: 40221

Mixteco de Yoloxóchitl
 $\text{̄}^3\text{ta}^2 \text{po}^{\prime\prime}\text{l}i^4 \text{ya}^3\text{a}^3$ o $\text{k}^w\text{i}^1\text{yo}^{\prime\prime}\text{o}^4 \text{̄}^3\text{ta}^2$
 $\text{po}^{\prime\prime}\text{l}i^4 \text{ya}^3\text{a}^3$
 ('flor albóndiga.de.masa [$\text{po}^{\prime\prime}\text{l}i^4$] blanca' o ('bejuco flor albóndiga.de.masa [$\text{po}^{\prime\prime}\text{l}i^4$] blanca'))

Notas: Según los asesores presentes en la colecta, hay dos, uno blanco y otro amarillo. Éste es el blanco. Crece en lugares húmedos. No tiene uso.

			
		Convolvulaceae <i>Jacquemontia polyantha</i> (Schltdl. & Cham.) Hallier f. Colecta: Acevedo 16188	Mixteco de Yoloxóchitl Colecta sin presencia de asesores.
Sin foto	Sin foto	Convolvulaceae <i>Jacquemontia tamnifolia</i> (L.) Griseb. Colecta: Croat 107246	Mixteco de Yoloxóchitl Colecta sin presencia de asesores.

		<p>Convolvulaceae <i>Merremia umbellata</i> Hallier f. Colecta: 40042 Registro fotográfico: F0074</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>j³ta² po¹li⁴ kwa⁴an²</i> ('flor albóndiga.de.masa [po¹li⁴] amarilla')</p> <p>Notas: Crece en la llanura. No tiene más uso que para los chivos, que se comen las hojas.</p>
 <p>Cr</p>		<p>Convolvulaceae <i>Merremia quinquefolia</i> (L.) Hall. f. Colecta: 1895, 40394</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre, <i>yu³ba² chi³in²⁴ sa³a² o kwi¹yo¹o⁴ yu³ba² chi³in²⁴ sa³a²</i> ('quelite uña pájaro' o 'bejuco quelite uña pájaro')</p> <p>Notas: La razón del nombre no está claro. Podría quizás ser por la forma del fruto o de las hojas. Según los asesores, crece en los cultivos. Las hojas son comestibles. Se preparan de la misma manera que el chipile (algunos <i>Crotalaria</i> spp. comestibles).</p>
		<p>Convolvulaceae <i>Operculina pteripes</i> (G. Don) O'Donell Colecta: 40770; Croat 107130</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>k^wl¹yo¹¹o⁴ j³ta² po¹li⁴ kwa⁴an² ya¹³a⁴ o simplemente j³ta² po¹li⁴ kwa⁴an² ya¹³a⁴</i> ('bejuco flor albóndiga.de.masa [po¹li⁴] amarillo chile [= color naranja] o 'flor albóndiga.de.masa [po¹li⁴] amarillo chile [= color naranja])</p> <p>Notas: Hay un sólo tipo de esta planta. Según los asesores, crece en cualquier parte del campo; se trepa en los árboles. Un asesor comentó que las iguanas comen sus hojas y sus flores; los otros asesores no mencionaron este dato.</p>

		<p>Convolvulaceae <i>Turbina corymbosa</i> (L.) Raf.</p> <p>Colecta: Acevedo 16146</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Colecta sin presencia de asesores.</p>
		<p>Costaceae <i>Costus</i> sp.</p> <p>Colecta: 40516</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre o <i>tun⁴ ndu¹xa³² i³ya⁴</i> ('árbol <i>Arthrostemma.ciliatum</i>'; nótese que junto <i>ndu¹xa³² i³ya⁴</i> significa <i>A. ciliatum</i>)</p> <p>Mixteco de Arroyo Cumiapa <i>i³tun⁴ i³ya⁴ na⁴nu³</i> ('árbol agrio grandes')</p> <p>Notas: Esta planta no tiene uso según los asesores de Yoloxóchitl. Un asesor de Arroyo Cumiapa comentó que hay dos tipos, uno chico y este, que es el grande. Crece en los arroyos. Se consume como si comieran hierba santa (<i>Piper auritum</i>).</p>
		<p>Cucurbitaceae <i>Cayaponia attenuata</i> (Hook. & Arn.) Cogn.</p> <p>Colecta: 40718; Acevedo 16192; Croat 107045, 107086</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>kwi¹yo¹o⁴ ndu¹u⁴ u¹ba¹</i> ('bejucu fruto amargo')</p> <p>Notas: Según los asesores, hay dos plantas con este nombre, uno con fruto ovalado y esta colecta, que es de fruto redondo. Crece en cualquier parte del campo, particularmente cerca del pueblo. Se ocupa para tratar la caspa. Primero se machaca la planta, la ponen en un traste con agua y con esa agua se lava la cabeza. Constantino Teodoro también dijo que había dos tipos, uno <i>na⁴nu³</i></p>

			<p>('grandes') y otro <i>ba⁴li⁴</i> ('chicos'). Crece en cualquier parte del campo. Se ocupaba como estropajo y antes lo ocupaban para lavar ropa. Se machaca y saca espuma.</p> <p>Finalmente, otro asesor dijo que hay un solo tipo y comentó que sirve para la tos: se hierven las hojas y se toma como té.</p>
		<p>Cucurbitaceae <i>Cayaponia racemosa</i> (Mill.) Cogn. Colecta: 40762; Croat 107114</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>kwi¹yo¹o⁴ ndu¹u⁴ u¹ba¹ na⁴nu³</i> o <i>kwi¹yo¹o⁴ ndu¹⁴ba¹ na⁴nu³</i> (bejuco fruto amarga grande'; el término <i>ndu¹⁴ba¹</i> es una contracción de <i>ndu¹u⁴ u¹ba¹</i> ['fruto amargo'])</p> <p>Notas: Según los asesores hay dos tipos, uno da frutos boludos y el de esta colecta da frutos alargados. Crece en cualquier parte del campo. Sirve para lavar tambos, para combatir la caspa y para lavar la ropa.</p>
		<p>Cucurbitaceae <i>Cucurbita argyrosperma</i> subsp. <i>sororia</i> (L.H.Bailey) Merrick & D.M. Bates Colecta: 40161</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>chi⁴nga⁴ba²</i> o <i>chi⁴nka¹⁴ba² ti¹kin⁴ kwa⁴a¹ ya¹ ti¹xin³=a³</i> ('<i>chi⁴nga⁴ba²</i>' o '<i>chi⁴nga¹⁴ba²</i>' semilla roja de su.interior')</p> <p>Notas: Por lo común crecen en el campo. La semilla es amarga pero primero se lava bien con agua y después de seca al sol y de esta manera se puede emplear para preparar agua fresca. Se lava la semilla bien y después se muela en el metate. Se cuela y se endulza con</p>

			<p>azúcar o bien con piloncillo de caña. Luego se toma.</p> <p>Según Fidencio Encarnación hay tres tipos de "chicayota" (nombre español local para esta planta). Los tres tipos se encuentran en el campo, en la parcela y también en los arroyos. Las semillas de chicayota sirven para agua fresca y también para pipíán de pollo. Menciona también que los animales (e.g., caballo, burro, ganado) se las comen. La guía se come hervida con sal y limón. F. Encarnación agregó un nombre más largo: <i>ti²kin⁴ kwa⁴a¹ ya1 ti¹xin³=a³</i> ('de semilla roja de adentro').</p> <p>El vocablo <i>chi⁴nga¹⁴ba²</i> no parece ser mixteco. Quizá es un préstamo del náhuatl o español.</p>
		<p>Cucurbitaceae <i>Cyclanthera carthagensis</i> (Jacq.) H. Schaeff. & S.S. Renner (sinónimo <i>Rytidostylis carthagensis</i> (Jacq.) Kuntze)</p> <p>Colecta: 40166; Croat 107080</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>yu³ba² ki³ni²o yu³ba² xi³li³</i> ('quelite marrano' o 'quelite xi³li³)</p> <p>Notas: Hay un solo tipo. Crece en el campo. Es comestible, se come la guía y hojas hervido con sal, limón y chile.</p>

		<p>Cucurbitaceae <i>Echinopepon racemosus</i> (Steud.) C. Jeffrey Colecta: 40236</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>kwi¹yo¹o⁴ sa¹a³i³na²</i> ('bejuco vagina perra')</p> <p>Notas: Crece en lugares húmedos. No tiene uso.</p>
		<p>Cucurbitaceae <i>Melothria pendula</i> L. Colecta: 1942, 40040</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>sa³ndi⁴ya² yu³ku⁴</i> ('sandía silvestre')</p> <p>Notas: Crece en lugares húmedos y en los cultivos. Los frutos son comestibles y, según un asesor, se comen ya maduros. Un asesor comentó que sabe a sandía.</p>

	<p>Hay dos variantes de esta planta. No se distinguen lexicalmente pero los asesores los reconocen como distintos por la forma del fruto. El primero, <i>Melothria pendula</i> L. (#1942), tiene los frutos más oscuros y ovalados. El segundo tiene los frutos más grandes, alargados y rayados como algunas sandías. El fruto de cada forma es comestible.</p> <p>El colectado, #1942, es <i>Melothria pendula</i> L., el otro podría ser <i>Melothria pringlei</i> (S. Watson) Mart. Crov. Hay que colectar el segundo y colectar flores de la primera.</p>	<p>Cucurbitaceae <i>Melothria</i> sp.</p> <p>NO COLECTADO Solamente descrito</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>sa³ndi⁴ya² yu³ku⁴</i></p>
		<p>Cucurbitaceae <i>Melothria</i> cf. <i>pendula</i> L.</p> <p>Colecta: Acevedo 16218</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Colecta sin presencia de asesores.</p>
			<p>Cucurbitaceae <i>Momordica charantia</i> L.</p> <p>Colecta: 40316</p> <p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre, <i>kwi¹yo¹o⁴ tio³o² i³ñu⁴ ja¹ta⁴</i>, o <i>kwi¹yo¹o⁴ melón yu³ku⁴</i> (‘bejuco granada espina espalda’ o ‘bejuco melón silvestre’)</p> <p>Notas: Cada uno de los tres asesores en la colecta mencionó un nombre distinto, o no dio nombre. Constantino Teodoro dijo que crece a la orilla de los arroyos. Sirve para la diabetes, se hierve el bejuco con todo y hojas. Los otros dos asesores dijeron que el bejuco no tiene uso.</p>

		<p>Cyperaceae <i>Bulbostylis capillaris</i> (L.) Kunth ex C.B. Clarke</p> <p>Colecta: 40752</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre o <i>i³ta² i³xi⁴ yu¹³u⁴ che¹e³²</i> ('flor cabello boca viejo')</p> <p>Notas: Solamente un asesor tuvo nombre para esta planta. Otro lo reconoció, pero no le tenía nombre. El asesor que lo conoce dijo que hay dos tipos, uno da flor sobre el zacate y este que da flor en la punta. Crece en la llanura. No tiene uso.</p>
		<p>Cyperaceae <i>Bulbostylis funckii</i> (Steud.) C.B. Clarke</p> <p>Colecta: 40751</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre o <i>i³ta² i³xi⁴ yu¹³u⁴ che¹e³²</i> ('flor cabello boca viejo')</p> <p>Notas: Solamente un asesor dio nombre a esta planta. Otro lo reconoce, pero no conoce el nombre. Dijo que hay dos tipos, uno da la flor sobre el zacata (la colecta anterior, #40752) y este que la da en la punta. Crece en la llanura. No tiene uso.</p>

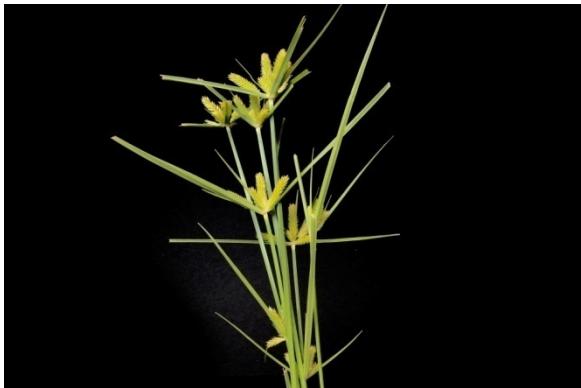
Cyperus y Rhynchospora

i³ta² ti¹ndu³²

La siguiente tabla presenta un resumen de los nombres de los *Cyperus* y *Rhynchospora* colectadas en Yoloxóchitl y pueblos vecinos.

<i>Cyperus aggregatus</i> (Willd.) Endl.	3 de 3 asesores lo nombraron <i>i³ta² ti¹ndu³²</i>	De acuerdo con Esteban Guadalupe Sierra esta pastura es consumida por chivos y vacas. Este es el <i>ba⁴li⁴</i> (pastura pequeñas) que es consumido por conejos. Los que lo consumen son conejos que viven en el campo aunque la gente puede cortar estas pequeñas pasturas (cf., <i>Cyperus tenerimus</i> J.S. Presl.) para forraje de conejos domesticados criados en las casas.
<i>Cyperus cf. croceus</i> Vahl	3 de 3 asesores lo nombraron <i>i³ta² ti¹ndu³²</i>	De acuerdo con Esteban Guadalupe Sierra esta pastura es consumida por chivos y vacas. Este es el <i>ba⁴li⁴</i> (pastura pequeñas) que es consumido por conejos. Los que lo consumen, son conejos que viven en el campo aunque la gente puede cortar estas pequeñas pasturas (cf., <i>Cyperus tenerimus</i> J.S. Presl.) para forraje de conejos domesticados criados en las casas.
<i>Cyperus dentoniae</i> G.C. Tucker	1 de 1 asesor lo nombró <i>i³ta² ti¹ndu³²</i> <i>na¹⁴nu³</i> ('grandes')	Solamente un asesor de tres le dio un nombre a esta planta: <i>i³ta² ti¹ndu³²</i> <i>na¹⁴nu³</i> . Dijo que significaba 'camote' probablemente basado en el uso de los rizomas como remedio (véase abajo). Hay tres o cuatro tipos que difieren en el tamaño de la flor, estrella blanca, flor pequeña y boluda. Crece donde hay tierra buena, donde se siembra, a la orilla del pueblo, no crece donde hay monte grande. Sirve para el coraje: el camote se mete en una bolsa de trapo y se cuelga como

		collar en los niños. Antes también la usaba la gente grande. En la bolsa se mete el camote con ajo, comino, clavo y pimienta. Se utiliza cuando lloran mucho los niños cuando son muy delicados y los mira la gente y comienzan a llorar. Lo comen marranos, burros y vacas.
<i>Cyperus esculentus</i> L	3 de 3 asesores lo nombraron <i>i³ta² ti¹ndu³²</i>	La información de todos los asesores se ha consolidado en el texto que sigue. <i>i³ta² ti¹ndu³²</i> es un nombre genérico para <i>Cyperus</i> . La presente colecta es de la variedad grande/alta (el nombre incluye el modificador para 'grande, pl.', <i>na⁴nu³</i>). Todos los animales la consumen: conejos (silvestres), burros, ganado vacuno y caballos (mismos usos que la colecta anterior, también <i>Cyperus</i>).
<i>Cyperus hermaphroditus</i> (Jacq.) Standl.	2 de 4 asesores lo nombraron <i>i³ta² ti¹ndu³² na⁴nu³</i> ('grandes')	La información de todos los asesores se ha consolidado en el texto que sigue. <i>i³ta² ti¹ndu³²</i> es un nombre genérico para <i>Cyperus</i> . La presente colecta es de la variedad grande/alta (el nombre incluye el modificador para 'grande, pl.', <i>na⁴nu³</i>). Todos los animales la consumen: conejos (silvestres), burros, ganado vacuno y caballos.
<i>Cyperus ischnos</i> Schleidl. (2 cols.)	<i>i³ta² ti¹ndu³² kwi⁴j²⁴ j¹⁴ni³</i> y <i>i³ta² ti¹ndu³²</i> o <i>i³ta² ti¹ndu³² kwi⁴j²⁴ j¹⁴ni³</i> (' <i>i³ta² ti¹ndu³²</i> de verde llano'). En una segunda colecta de esta especie los dos asesores también lo llamaron <i>i³ta² ti¹ndu³² kwi⁴j²⁴ j¹⁴ni³</i> .	Los asesores dijeron desconocer el significado del nombre. Mencionaron que había dos tipos: uno de flor blanca esta colecta, que es de flores verdes. Crece en la encina. No tiene uso. En una segunda colecta de esta especie mencionaron que había dos tipos de esta planta, uno de flor blanca en forma de estrella y esta colecta que es verde y de flor boluda. No tiene uso.
<i>Cyperus laxus</i> Lam.	Sin nombre conocido.	Los dos asesores de Cuanacaxtitlán no tuvieron nombre para esta planta mientras que los tres de Yoloxóchitl simplemente dijeron que pensaban que ya fue colectada en Yoloxóchitl. (Sin embargo esta especie fue solamente colectada una vez, en Cuanacaxtitlán (#40696).
<i>Cyperus odoratus</i> L.	<i>i³ta² ti¹ndu³² kwa⁴chi³</i> o <i>na⁴nu³</i> ('grandes')	Como es común con <i>Cyperus</i> spp., los asesores reconocían que había varios tipos. Esta vez mencionaron que son como cuatro, esta colecta es la que le sigue a la grande en tamaño. Crece en los pantanos y lugares muy húmedos cerca de los arroyos. No tiene uso menos que sólo burros y caballos lo comen. De los cuatro tipos, para Don Constantino esta colecta es la más grande. Crece en los lugares húmedos. No tiene uso.
<i>Cyperus tenerimus</i> J.S. Presl.	<i>i³ta² ti¹ndu³² ba⁴li⁴</i> (3 de 3 asesores) en la 2a colecta 2 de 4 nombraron <i>i³ta² ti¹ndu³²</i> . En la col. 3a todos <i>i³ta² ti¹ndu³² ba⁴li⁴</i>	Todos los asesores lo llamaron <i>i³ta² ti¹ndu³²</i> , un nombre genérico para <i>Cyperus</i> . La presente colecta es una variedad pequeña (y el nombre debería incluir el modificador para 'pequeño, pl.', <i>ba⁴li⁴</i> . Muchos animales comen esta planta: conejos (silvestres) burros, ganado vacuno y caballos. Crece en cualquier parte del campo. Las mujeres la juegan como anillo.
<i>Rhynchospora ciliata</i> (G. Mey.) Kuek.	3 de 3 asesores lo nombraron <i>i³ta² ti¹ndu³² ba⁴li⁴ j¹⁴ni³</i> .	No hubo más información que el nombre: <i>i³ta² ti¹ndu³² ba⁴li⁴ j¹⁴ni³</i> .
<i>Rhynchospora nervosa</i> (Vahl) Boeckeler	Los dos asesores lo conocen como <i>i³ta² ti¹ndu³² j¹⁴ni³</i> .	Los asesores comentaron que había dos tipos uno de flor verde pastel y el de esta colecta que es de flor blanca. Crece en la llanura. No tiene uso.

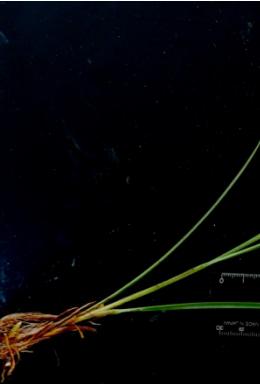
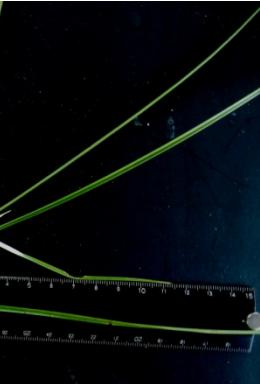
		<p>Cyperaceae <i>Cyperus aggregatus</i> (Willd.) Endl.</p> <p>Registro fotográfico: F0020</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $i^3ta^2 ti^1ndu^{32}$ ('flor ti^1ndu^{32})</p> <p>Notas: Véanse notas introductorias.</p>
		<p>Cyperaceae <i>Cyperus cf. croceus</i> Vahl</p> <p>Registro fotográfico: F0021</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $i^3ta^2 ti^1ndu^{32}o i^3ta^2 ti^1ndu^{32} kwi^4i^24$ i^4ni^3 ('flor ti^1ndu^{32} flor ti^1ndu^{32} verde llanura)</p> <p>Notas: Véanse notas introductorias y también <i>C. ischnos</i>.</p>
		<p>Cyperaceae <i>Cyperus dentoniae</i> G.C. Tucker</p> <p>Colecta: 40548</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $i^3ta^2 ti^1ndu^{32} na^4nu^3$</p> <p>Notas: Véanse notas introductorias.</p>

		<p>Cyperaceae <i>Cyperus esculentus</i> L</p> <p>Registro fotográfico: F0043</p>	Mixteco de Yoloxóchitl $i^3ta^2\ ti^2ndu^{32}$ ('flor ti^1ndu^{32} ') <p>Notas: Véanse notas introductorias.</p>
		<p>Cyperaceae <i>Cyperus hermaphroditus</i> (Jacq.) Stndl.</p> <p>Colecta: 1794</p>	Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre o $i^3ta^2\ ti^1ndu^{32}\ na^4nu^3$ ('flor ti^1ndu^{32} grandes') <p>Notas: Véanse notas introductorias.</p>
Sin foto	Sin foto	<p>Cyperaceae <i>Cyperus hortensis</i> (Salzm. ex Steud.) Dorr</p> <p>Colecta: Acevedo 16200; Croat 107162</p>	Mixteco de Yoloxóchitl Colecta sin presencia de asesores. <p>Notas: Véanse notas introductorias.</p>

		<p>Cyperaceae <i>Cyperus ischnos</i> Schltl. Colecta: 40462, 40540</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $i^3ta^2 ti^1ndu^{32}$, $i^3ta^2 ti^1ndu^{32} i^14ni^3$, o $i^3ta^2 ti^1ndu^{32} kwi^4i^{24} i^14ni^3$ ('flor ti^1ndu^{32}, flor ti^1ndu^{32} de llanura, flor ti^1ndu^{32} verde de llanura')</p> <p>Notas: Se desconoce el significado de ti^1ndu^{32} fuera de su uso como nombre de esta planta. Los asesores dijeron que había dos tipos uno de flor blanca y el de esta colecta que es de flores verdes. Crece en la encinera. No tiene uso.</p> <p>Vease nota con <i>Cyperus cf. croceus</i> Vahl</p>
		<p>Colecta: 40540</p>	
		<p>Cyperaceae <i>Cyperus laxus</i> Lam. Colecta: 40696; Croat 107181</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin datos Mixteco de Buena Vista Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Véanse notas introductorias.</p>

			
		<p>Cyperaceae <i>Cyperus odoratus</i> L.</p> <p>Colecta: 40291; Acevedo 16201</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>j³ta² ti¹ndu³² na⁴nu³</i></p> <p>Notas: Véanse notas introductorias.</p>
		<p>Cyperaceae <i>Cyperus tenerimus</i> J. Presl & C. Presl</p> <p>Colecta: 1793, 40451; Croat 107127</p> <p>Registro fotográfico: F0005</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>j³ta² ti¹ndu³² ba⁴li⁴ o i³ta² ti¹ndu³² ba⁴li⁴ kwa⁴chi³</i></p> <p>Notas: Véanse notas introductorias.</p>

			
Sin foto	Sin foto	<p>Cyperaceae <i>Cyperus thyrsiflorus</i> Jungh.</p> <p>Colecta: Croat 107091</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Colecta sin presencia de asesores.</p>
		<p>Cyperaceae <i>Eleocharis elegans</i> (Kunth) Roem. & Schult.</p> <p>Colecta: 1940</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $\beta^3ta^2\ tu^4ba^4$ o sin nombre conocido. ('flor trampa.de.peces')</p> <p>Notas: Solamente un asesor, Constantino Teodoro, de cuatro presentes en la colecta, tuvo un nombre para esta planta. Aparentemente su nombre se relaciona con su uso en la fabricación de una trampa para peces. Véase entrada bajo Poaceae, <i>Leptocoryphium lanatum</i>.</p>

			<p>Cyperaceae <i>Rhynchospora ciliata</i> (G. Mey.) Kuek. Colecta: 107245 Registro fotográfico: F0012</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $i^3ta^2 ti^1ndu^{32} i^{14}ni^3$</p> <p>Notas: No hay ninguna información etnográfica, ni para 107245 ni para F0012.</p>
			<p>Cyperaceae <i>Rhynchospora contracta</i> (Nees) J. Raynal Colecta: 40753; Croat 107163</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Usos: Ningún asesor tuvo conocimiento, ni nombre ni uso, de esta planta.</p>
			<p>Cyperaceae <i>Rhynchospora nervosa</i> (Vahl) Boeckeler Colecta: 40461</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $i^3ta^2 ti^1ndu^{32} i^{14}ni^3$</p> <p>Notas: Hay dos tipos, uno con flor verde y esta colecta, con flor blanca en forma de estrella. Crece en la llanura. No tiene uso. Véase notas con <i>R. contracta</i>.</p>

Sin foto	Sin foto	<p>Cyperaceae <i>Rhynchospora radicans</i> subsp. <i>microcephala</i> (Bertero ex Spreng.) W.W. Thomas</p> <p>Colecta: Croat 107098</p>	Mixteco de Yoloxóchitl Colecta sin presencia de asesores.
Sin foto	Sin foto	<p>Cyperaceae <i>Scleria gaertneri</i> Raddi</p> <p>Colecta: Croat 107097, 107173</p>	Mixteco de Yoloxóchitl Colecta sin presencia de asesores.
		<p>Cyperaceae <i>Scleria macrophylla</i> J. Presl & C. Presl</p> <p>Colecta: 40732; Croat 101191</p>	Mixteco de Yoloxóchitl $\beta^3ta^2 ya^3yu^3$ ('flor ya ³ yu ³) Mixteco de Cuanacaxtitlán $\beta^3ta^2 chi^3lu^2$ ('flor cuchillo') Notas: En Cuanacaxtitlán el nombre significa 'zacate cortante'. Crece en cualquier parte del campo, sobre todo en lugares planos, con lodo. No tiene uso. El nombre en Yoloxóchitl, ya ³ yu ³ , no tiene significado. Se aplica a los dos <i>Scleria</i> colectadas.

		<p>Cyperaceae <i>Scleria setulosociliata</i> Boeckeler</p> <p>Colecta: 40293</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>j³ta² ya³yu³</i></p> <p>Notas: Significa 'zacate cortante'. Hay un solo tipo. Crece en tierra húmeda. No tiene uso.</p> <p>Es probable, pero no cierto, que hay otras especies (quizá de <i>Scleria</i>) con el mismo nombre en mixteco. En los Estados Unidos el nombre equivalente, saw-grass, se aplica a especies de <i>Cladium</i>, otro género de Cyperaceae pero uno no bien representado en México.</p>
---	--	--	--

ti¹ya⁴ i¹⁴ni³ o ti¹ya⁴ ma³chi³

La hoja de la *ti¹ya⁴ i¹⁴ni³* es muy gruesa y rasposa. Se puede usar para lijar pequeños muebles como, por ejemplo, sillas, además de mangos de herramientas y palos. También la hoja se utiliza, o bien se utilizaba, para tapar o envolver queso fresco elaborado en la región de Yoloxóchitl. La madera sirve para la fabricación de fustes (sillas) de caballo. También sirve para lo que se llama 'zapatos' que va arriba y abajo de la parte de la casa que se llama 'soporte', un palo que va desde la viga (o tirante, que va de pared a pared) y lo alto (caballete) por donde se juntan las dos aguas del techo. Entonces, los zapatos son como bloques de madera que va entre el soporte y la viga abajo y el caballete arriba. Según Esteban Guadalupe también se usa como 'burro' que es como una pieza de madera bifurcada que va arriba de un palo para convertirlo en horcón. Sirve, aunque no sea el uso más común, para leña. También se usa para postes de corral. La cáscara de este árbol (*so¹o⁴ ti¹ya⁴*) se quita y se desmenuza en la mano (o, si es muy dura, con machete) en pedazos pequeños para uso ritual en la ceremonia que se llama 'cambio de año'. Cuando alguien se espanta por efecto de algún espíritu el curandero mientras habla con el espíritu va dejando caer en el lugar donde está rezando pequeñas porciones de esta cáscara (lo que se puede agarrar con tres dedos). También se puede ir dejando caer sobre las brazas mientras el curandero habla de parte del espantado o enfermo.

Hay otros dos tipos de *ti¹ya⁴*: Véase *Bursera simaruba* y *Cyrtocarpa kruseana* R.M. Fonseca y quizás *Spondias radlkoferi* Donn. Sm..

		<p>Dilleniaceae <i>Curatella americana</i> L.</p> <p>Colecta: 40218</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ti¹ya⁴ i¹⁴ni³ o ti¹ya⁴ ma³chi³</i></p> <p>Notas: Véase nota introductoria.</p>
---	--	---	---

			
	 	<p>Dilleniaceae <i>Tetracera portobellensis</i> Beurl. Colecta: 40208</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>kwi¹yo¹o⁴ i³ta² kwa¹a¹</i> ('bejuco flor rojiza')</p> <p>Notas: Los tres asesores presentes en esta colecta dieron el mismo nombre. Uno comentó que era sin uso mientras los otros dos mencionaron que crece en lugares húmedos. Las flores son para adornar los altares para el panteón.</p>
			

Ya¹³mi²

Según Constantino Teodoro Bautista y Filomeno Encarnación hay varios tipos de *ya¹³mi²*, un término que significa, genéricamente, camote y se aplica principalmente a *Ipomoea batatas* L. (Convolvulaceae; llamada *kwi¹yo¹o⁴ ya¹³mi²* ['bejuco camote'], a *Passiflora viridiflora* Cav. (Passifloraceae; llamada *kwi¹yo¹o⁴ ya¹³mi² xi¹ni⁴ ti¹ma¹⁴a²* ['bejuco camote cabeza mapache']) y a varios *Dioscorea* spp. (Dioscoreaceae; véase a continuación). Entre los últimos hay una división mayor entre los *ya¹³mi²* que echan sus raíces directamente abajo y los que tienen las raíces ramificadas. De estas últimas hay dos tipos. Uno tiene su camote cerca de la superficie de la tierra y la segunda lo tiene a una gran profundidad.

Sería importante colectar un grupo de *Dioscorea* anotando sus nombres y si son comestibles o no. Luego sería interesante en cada colecta escarbar las raíces y/o camote preguntando si es comestible y fotografiarlo.

		<p>Dioscoreaceae <i>Dioscorea convolvulacea</i> Cham. & Schldl Colecta: 40205</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>yo¹³o⁴ ti¹xi⁴ta⁴</i> <i>o yo¹³o⁴ ya¹³mi² ti¹xi⁴ta⁴</i> ('mecate <i>ti¹xi⁴ta⁴</i>' o 'mecate camote <i>ti¹xi⁴ta⁴</i>)</p> <p>Notas: El significado de <i>ti¹xi⁴ta⁴</i> queda por determinar. Hay dos tipos. Éste es comestible: el bejuco es liso y las raíces saben a camote. El otro no se come porque es amargo, el bejuco es aterciopelado. Crecen ambos en el campo.</p>
		<p>Dioscoreaceae <i>Dioscorea pubescens</i> Poir. Colecta: 40697</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Mixteco de Cuanacaxtitlán <i>i³ta² yo¹³o⁴ ti¹xi⁴ta⁴</i> ('flor mecate <i>ti¹xi⁴ta⁴</i>)</p> <p>Notas: Los asesores de Cuanacaxtitlán comentaron que hay dos tipos de <i>ti¹xi⁴ta⁴</i>, uno con hojas redondas que no es comestible y éste que tiene camote comestible. Crece en los montes cerrados y en lugares frescos cerca del arroyo. Para comer, el camote es comestible, se hiere con sal.</p>

		<p>Dioscoreaceae <i>Dioscorea remotiflora</i> Kunth Colecta: 40177</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $yo^{\prime 3}o^4 ya^{\prime 3}mi^2 ku^{\prime 1}u^1$ ('mecate camote vegetación.silvestre')</p> <p>Notas: La especie <i>D. remotiflora</i> fue colectada dos veces. La primera vez dos de los tres asesores presentes le dieron el nombre apuntado arriba. Comentaron que es comestible. Se escarba y se lava con agua. Luego se hierve en una olla con sal.</p> <p>La segunda vez fue llamada $kwi^{\prime 1}yo^{\prime 1}o^4 ya^{\prime 3}mi^2 ki^3ni^2$ o $ya^{\prime 3}mi^2$ ki^3ni^2 que es la siguiente entrada en esta guía.</p>
		<p>Dioscoreaceae <i>Dioscorea remotiflora</i> Kunth Colecta: 40783</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $kwi^{\prime 1}yo^{\prime 1}o^4 ya^{\prime 3}mi^2 ki^3ni^2$ o $ya^{\prime 3}mi^2$ ki^3ni^2 ('bejuco camote marrano' o 'camote marrano')</p> <p>Notas: Los asesores comentaron que hay un solo tipo. Crece en los montes cerrados, cerca de los arroyos, pero en la montaña. No tiene uso y no es comestible.</p> <p>Pendiente: Hay que investigar la diferencia entre $yo^{\prime 3}o^4 ya^{\prime 3}mi^2 ku^{\prime 1}u^1$ y $kwi^{\prime 1}yo^{\prime 1}o^4 ya^{\prime 3}mi^2 ki^3ni^2$ o $ya^{\prime 3}mi^2$ ki^3ni^2 ya que aunque se distinguen en mixteco parecen ser la misma especie.</p> <p>Quizá los dos nombres en mixteco deben ser asignados a especies distintas pero los asesores se equivocaron. Así habría que colectar las plantas con nombres $yo^{\prime 3}o^4 ya^{\prime 3}mi^2 ku^{\prime 1}u^1$ y $kwi^{\prime 1}yo^{\prime 1}o^4 ya^{\prime 3}mi^2$ ki^3ni^2.</p>

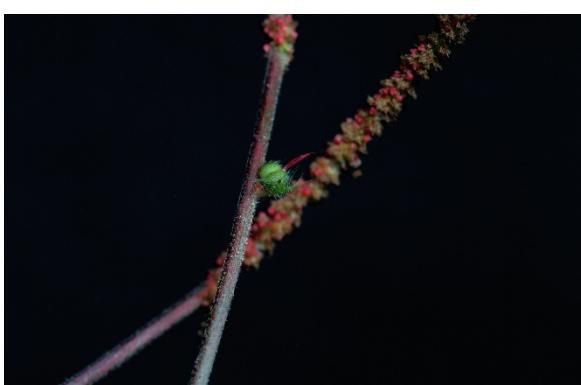
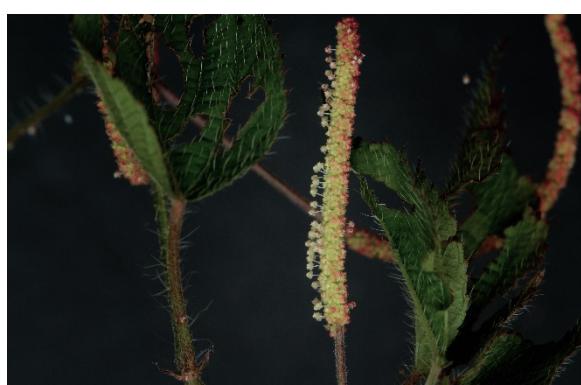
		<p>Ebenaceae <i>Diospyros acapulcensis</i> subsp. <i>veraecrucis</i> (Standl.) Provance, I. García & A.C. Sanders</p> <p>Colecta: 40108, 40109</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ ndo³ko⁴ ll⁴ku²</i> (árbol zapote perico)</p> <p>Notas: Hay un solo tipo. Crece en los cerros y peñascos. Los tallos largos se usan para las enramadas y para leña. Los frutos se comen chupando la pulpa o miel que tiene adentro; se tiran las semillas. Constantino Teodoro vio el ejemplar ya prensado. Dijo su nombre como los demás y agregó que los pájaros y zorros se comen los frutos. Sirve para leña y si es de buen tamaño, para postes.</p>
	 		
		<p>Ebenaceae <i>Diospyros nigra</i> (J.F. Gmel.) Perr.</p> <p>Colecta: 1787, 40144, 40154</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ ndo³ko⁴ tu¹⁴un³</i> ('árbol zapote prieto')</p> <p>Notas: Éste es el zapote prieto o negro. Según un asesor hay tres tipos de árboles con este nombre: dos son cultivados (domésticos, <i>ta³ta²</i>, uno de fruto grande y otro de fruto chico) y uno es silvestre, <i>yu³ku⁴</i>). Constantino Teodoro mencionó que solamente conoce uno, no dos, tipos domesticados. El silvestre crece en barrancas y arroyos húmedos. La madera se usa para hacer casa, pero aserrada. Sirve para leña también. Si crece derecho sirve para morillo. El fruto maduro es comestible y también es</p>

			<p>medicinal para curar los animales con sarna. Para eso se usa todavía verde. Se machaca sobre una piedra y se talla en la piel afectada. El fruto verde también se usa para pescar ya que verde el fruto es venenoso. Se usa para matar camarones. Se talla o se machaca con una piedra y se echa al agua.</p>
		<p>Ebenaceae <i>Diospyros sphaerantha</i> Standl. Colecta: 1850, 40053</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ndo³ko⁴ tu¹⁴un³ yu³ku⁴</i> ('zapote prieto silvestre')</p> <p>Notas: Éste es un zapote negro comestible. No es cultivado como <i>Diospyros digyna</i> Jacq., el cual al parecer es ligeramente más grande y tiene una estructura diferente del cáliz. El presente ejemplar produce un fruto comestible y su madera se usa para leña y, según algunos asesores, para poste. No tiene otro uso.</p>
		<p>Elaeocarpaceae <i>Sloanea terniflora</i> (Moc. & Sesse) Standl. Colecta: 1908, 40045</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴yo⁴ko⁴ tu⁴mi⁴</i> ('árbol vapor aguate')</p> <p>Notas: Significa "árbol de aguate". Hay solamente un tipo. Crece en los ríos. La madera sirve para viga, vigueta, horcones, poste y leña. En una colecta los asesores agregaron que aunque se usa para viga y vigueta de casa, no se emplea para morillo (que va desde la solera hasta el caballete) quizás por su grosor aunque no dieron explicación.</p>

		<p>Euphorbiaceae <i>Acalypha amithii</i> Mart.Gord., Fragoso & K.Velasco</p> <p>Colecta: 40060</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $i^3ta^2\ ti^1ndi^4i^4\ na^4nu^3$ ('flor de.semilla.de.algodón grandes')</p> <p>Notas: Crece en lugares húmedos. Hay tres variedades de planta con este nombre. No tiene uso conocido.</p>
		<p>Euphorbiaceae <i>Acalypha amithii</i> Mart.Gord., Fragoso & K.Velasco</p> <p>Colecta: 40441</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre o $i^3ta^2\ ta^1ni^1\ \beta tun^4$ $ka^1chi^4\ kiu^4un^4$ ('flor parecida árbol algodón de.montaña')</p> <p>Notas: Crece en la montaña. No tiene uso.</p> <p>Nótese que en este caso el nombre ofrecido por un asesor contiene el término para 'algodón' (ka^1chi^4) y no un derivado de 'semilla de algodón', $ti^1ndi^4i^4$.</p>
			

Sin foto	Sin foto	<p>Euphorbiaceae <i>Acalypha aristata</i> Kunth Colecta: Acevedo 16130</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin documentación por no haber asesor presente.</p>
		<p>Euphorbiaceae <i>Acalypha arvensis</i> Poepp. & Endl. Registro fotográfico: F0033a Colecta: 1810, 1854, 1891</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $i^3ta^2ti^1ndi^4i^4$ ('flor de.semilla.de.algodón')</p> <p>Usos: Esteban Guadalupe comentó que son dos tipos de $i^3ta^2ti^1ndi^4i^4$, una con flores boludas y otra con flores alargadas. Fotografías de los dos tipos (flores masculinas y femeninas) se presentan al lado. Crece en cualquier parte del campo. Aunque E. Guadalupe no sabe de un uso, según Constantino Teodoro se usa cualquiera de los dos tipos para curar dolores estomacales y la diarrea. La planta entera se hierve y se toma el agua como té, como si fuera de manzanilla. Todos los asesores dijeron que esta planta (<i>A. arvensis</i>) no es común.</p>
		<p>Colecta 40456</p>	

		<p>El nombre de esta <i>Acalypha</i> deriva quizá de que hay una percepción de la similitud entre su infrutescencia y el fruto o vaina de varias especies de Asclepiadaceae. <i>Ti¹ndi¹⁴i⁴</i> ha sido aplicado a las siguientes especies de Apocynaceae:</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Cynanchum ligulatum</i> (Benth.) Woodson • <i>Dictyanthus asper</i> (Mill.) W.D. Stevens • <i>Gonolobus cuajayote</i> W.D. Stevens • <i>Gonolobus pectinatus</i> Brandegee • <i>Mandevilla subsagittata</i> (Ruiz & Pav.) Woodson • <i>Mesechites trifidus</i> (Jacq.) Müll. Arg. • <i>Vailia anomala</i> (Brandegee) W.D. Stevens <p>Nótese que <i>Ti¹ndi¹⁴i⁴</i> es sin duda relacionada a <i>Ti¹ndi¹¹i⁴</i> que significa 'semilla de algodón' por la similitud de la Semilla de las susodichas plantas a la semilla de algodón.</p>
		<p>Euphorbiaceae <i>Acalypha lovelandii</i> (McVaugh) McVaugh</p> <p>Colecta: Acevedo 16196</p> <p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin documentación por no haber asesor presente.</p>
		

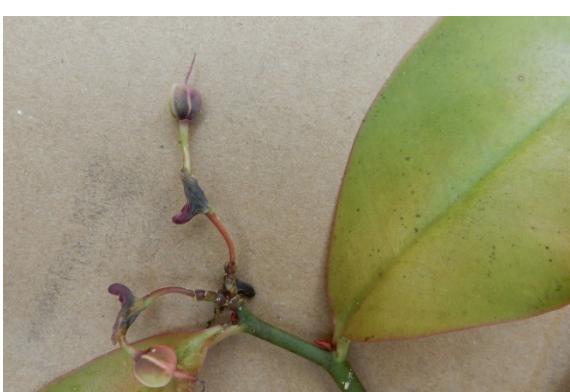
		<p>Euphorbiaceae <i>Acalypha microphylla</i> var. <i>interior</i> McVaugh</p> <p>Registro fotográfico: F0033b</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $i^3ta^2 ti^1ndi^{14}i^4$ ('flor $ti^2ndi^{14}i^4$)</p> <p>Notas: De acuerdo a Constantino Teodoro Bautista estas plantas (F0033a y F0033b) se usan para el dolor de estomago. Se hierve la planta entera y se bebe como te. Esto aplica a ambas <i>Acalypha</i>: <i>Acalypha arvensis</i> Poepp. & Endl. y <i>Acalypha microphylla</i> var. <i>interior</i> McVaugh.</p>
		<p>Euphorbiaceae <i>Acalypha schiedeana</i> Schleidl.</p> <p>Colecta: 40405</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Es interesante que para esta <i>Acalypha</i> ningún asesor proporcionó un nombre, ni i^3ta^2 $ti^1ndi^{14}i^4$ $na^{14}nu^3$ que ha sido usado para las demás colectas del género <i>Acalypha</i>.</p>

		<p>Euphorbiaceae <i>Acalypha vagans</i> Cav.</p> <p>Colecta: 40602</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>i³ta² ti¹ndi¹⁴i⁴</i> o sin nombre (‘flor de.semilla.de.algodón’)</p> <p>Notas: Los asesores comentaron durante esta colecta que hay tres tipos de <i>i³ta² ti¹ndi¹⁴i⁴</i>: uno de flor boluda, otro de flor como velita y con hojas verdes y el tipo de esta colecta que también es de inflorescencia de velita pero con hojas rojizas. Crece en cualquier parte del campo. No tiene uso.</p>
		<p>Euphorbiaceae <i>Bernardia mexicana</i> (Hook. & Arn.) Müll. Arg.</p> <p>Colecta: 40417; Acevedo 16207</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Ningún asesor ofreció un nombre para este arbusto. Sirve solamente a veces como leña.</p>
		<p>Euphorbiaceae <i>Bernardia mollis</i> Lundell</p> <p>Colecta: Acevedo 16197</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Colecta sin presencia de asesores.</p>

			
		<p>Euphorbiaceae <i>Caperonia palustris</i> (L.) A. St.-Hil. Colecta: 40292</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ndu³ku² ndu¹⁴chi⁴ nda¹¹yu¹</i> (‘vara escobilla lodo’)</p> <p>Notas: Hay dos tipos de planta con este nombre, uno rojizo y otro verde. El de la colecta es verde. Crece en el pantano o en el arroyo. No tiene más uso que para que se lo coman las bestias incluyendo burros y chivos.</p> <p>Un asesor comentó que se utiliza para sacar majagua para amarrar cosas.</p>
			

		<p>Euphorbiaceae <i>Caperonia palustris</i> (L.) A. St.-Hil.</p> <p>Colecta: 40330</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ndu³ku² ndu¹u⁴chi⁴ kwi⁴i²⁴</i> ('vara escobilla verde')</p> <p>Notas: Los asesores presentes dijeron que había dos tipos, uno rojizo y otro verde, el de esta colecta es el verde. Crece en los pantanos a la orilla de los arroyos. Con la vara sacan majahua para amarrar cosas. Algunos hacen mecates con la majahua. Nótese los dos nombres para esta especie: <i>nda¹yu¹</i> y <i>kwi⁴i²⁴</i>, significando 'lodo' y 'verde'.</p>
			
		<p>Euphorbiaceae <i>Caperonia</i> sp. (probablemente)</p> <p>Falta colectar</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ndu³ku² ndu¹u⁴chi⁴ kwa⁴a¹</i> ('vara escoba roja')</p> <p>Notas: Hay dos tipos, uno rojizo y otro verde. Falta colectar el rojizo, el llamado <i>ndu³ku² ndu¹u⁴chi⁴ kwa⁴a¹</i>.</p>

		<p>Euphorbiaceae <i>Cnidoscolus aconitifolius</i> I.M.Johnst.</p> <p>Colecta: 40068</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>i³tun⁴ xu¹xa³² nda¹ba³²</i> (‘árbol resina morillo’)</p> <p>Notas: De los asesores más confiables, solamente Esteban Guadalupe estuvo presente en la colecta. Dio este nombre. Habría que confirmarlo con otros asesores. Dijo que crece en la arena del río de la montaña. Sirve para matar tuzas. Se corta el tallo en trozos y se mete en los hoyos de la tuza. No se explica el porqué de su nombre.</p>
		<p>Euphorbiaceae <i>Croton hirtus</i> L'Hér.</p> <p>Colecta: 40522</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Mixteco de Arroyo Cumiapa Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Ningún asesor ni de un pueblo u otro tuvo nombre o uso para esta planta. Solamente Filomeno Encarnación Fidencio (Yoloxóchitl) hizo un comentario. Dijo que sólo conoce la planta de vista. Hay dos tipos, uno crece como medio metro y la de esta colecta que crece como 25 cm y es muy aguadora. Crece en cualquier parte del campo. No tiene uso.</p>
		<p>Euphorbiaceae <i>Croton repens</i> Schlecht.</p> <p>Colecta: 40448; Acevedo 16153; Croat 107205</p> <p>Registro fotográfico: F0022</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ti¹kwa¹a⁴ i¹⁴ni³, yu¹ku¹ ti¹ya⁴ i¹⁴ni³</i> o sin nombre conocido (‘guayaba llano’ u ‘hoja <i>ti¹ya⁴</i> llano’)</p> <p>Notas: Dos veces Constantino Teodoro nombró esta planta como un tipo de <i>ti¹kwa¹a⁴</i> (guayaba) porque según él, algunas personas la confunden con especies locales de <i>Psidium</i>. (Notas: Pero las morfologías son tan distintas que una “confusion” no parece posible.) Teodoro también comentó que esta planta, <i>Croton repens</i>, se usa para curar dolores estomacales y diarrea,</p>

		<p>Colecta: 40448</p>	<p>las mismas enfermedades que se tratan con la guayaba. Entonces este puede ser la conexión.</p> <p>Pero en una colecta Filomeno Encarnación Fidencio la llamó <i>yu¹ku¹ ti¹ya⁴ i¹⁴ni³</i>. Mencionó que hay un solo tipo. Crece en el llano. Sirve para curar heridas, cortadas, se tuesta y el polvo se pone en la herida.</p>
		<p>Euphorbiaceae <i>Euphorbia calcarata</i> (Schltdl.) V.W. Steinm.</p> <p>Colecta: 40058</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ndu³ku² pa⁴tu² yu³ku⁴</i> ('vara pato cerro')</p> <p>Notas: Según Esteban Guadalupe Sierra, quien dio el nombre para esta planta, hay dos tipos, uno silvestre que crece en los arroyos y el otro cultivado encontrado en los pueblos. El segundo no ha sido colectado.</p>
		<p>Euphorbiaceae <i>Euphorbia cotinifolia</i> L.</p> <p>Colecta: 40769</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>i³tun⁴ i³ta² ta¹ñu⁴u⁴ yu³ku⁴ o sin nombre</i> ('árbol flor ta¹ñu⁴u⁴ cerro')</p> <p>Notas: Dos de los tres asesores relacionaron este árbol con la flor de nochebuena (<i>Euphorbia cyathophora</i> Murray) ya que el nombre significa 'flor de nochebuena silvestre'. El otro asesor no le dio nombre. Crece en los montes cerrados. No tiene uso.</p>

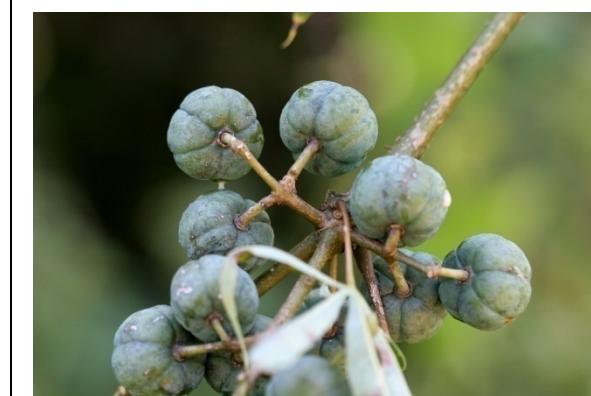
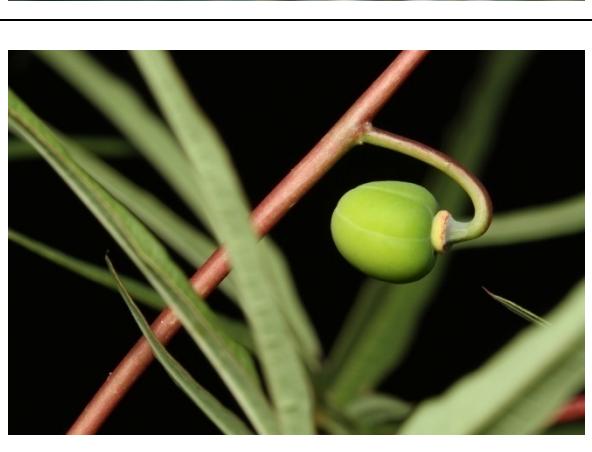
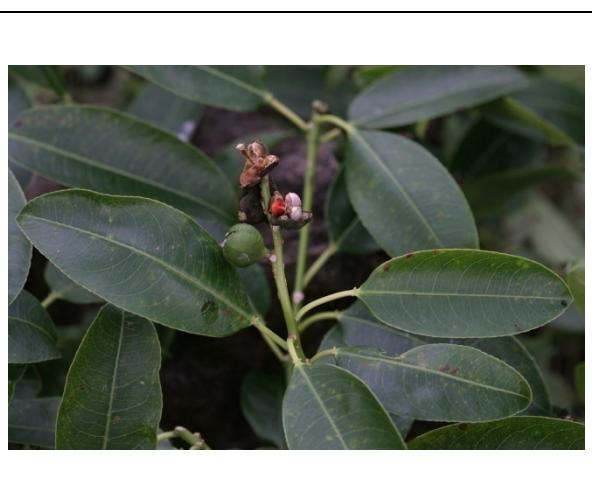
			
		<p>Euphorbiaceae <i>Euphorbia cyathophora</i> Murray Colecta: 40754</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ta¹n¹ i³ta² ta¹ñu⁴u⁴</i> o sin nombre ('parecido flor noche.buena')</p> <p>Notas: Hay dos tipos, uno con "flor blanca" y el de esta colecta con "flor roja". (Nota el uso del término para flor, <i>i³ta²</i> para lo que es parte de las hojas.) Crece en tierra muy húmeda. Sólo los chivos lo consumen.</p>
		<p>Euphorbiaceae <i>Euphorbia francoana</i> Boiss. Colecta: 40733</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Mixteco de Cuanacaxtitlán Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Ninguno de los dos asesores de cada uno de los dos pueblos tuvo un nombre para esta planta. Dos asesores dijeron que hay un solo tipo y los otros dos asesores dijeron que hay dos y tres tipos. Un asesor comentó que hay dos tipos de hojas anchas y un tipo de hojas delgadas y largas (aparentemente esta colecta). Un asesor dijo que los</p>

			<p>chivos se lo comen. Los demás no mencionaron ninguna utilidad.</p>
		<p>Euphorbiaceae <i>Euphorbia graminea</i> Jacq. Colectas: 40684, 40759; Croat 107061, 107094, 107126, 107131</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Mixteco de Buena Vista Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Usos: Durante las colectas (40684 y 40759, cuando hubo presencia de asesores) ninguno dio nombre a esta planta aunque todos dijeron que la han visto. En una de las dos colectas Constantino Teodoro comentó que hay cuatro tipos, uno de hoja roja, otro de vara morada y el tallo hueco, otro de hoja de 3 puntas con flores verdes o amarilla y la planta de esta colecta. Crece donde siembran maíz, en los huamiles. Lo consume el ganado.</p>
			

			
		<p>Euphorbiaceae <i>Euphorbia heterophylla</i> L. Colectas: 40636; Croat 107064</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $ta^1n^1i^3ta^2ta^1ñu^4u^4$ o sin nombre ('parecido flor noche.buena')</p> <p>Notas: Hay dos tipos de plantas con este nombre: uno de flor rojiza y el de esta colecta que tiene flor de color ahumado. (Nota el uso del término para flor, i^3ta^2 para lo que es parte de las hojas.) Crecen en el campo. No tienen uso menos que como pasto: los caballos, burros, vacas y chivos lo consumen.</p>
		<p>Euphorbiaceae <i>Euphorbia hirta</i> L. Colectas: 40098, 40556; Croat 107056</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $si^1kwi^32\ nda^4nu^3u^3, yu^1ku^1 si^1kwi^32\ nda^4nu^3u^3$ o $ndu^3ku^2 si^1kwi^32\ nda^4nu^3u^3$ ('latex que.se.borra', 'hoja latex que.se.borra' o 'vara latex que.se.borra')</p> <p>NOTAS: En una de las dos colectas con asesores presentes dijeron que había tres tipos, uno de vara rojiza, el de esta colecta (40556) que es de vara verde. Agregaron que hay otro tipo que se extiende sobre la tierra. Crecer en cualquier parte del campo. Se usa el látex para las cortaduras y</p>

		<p>los granos. echándolo sobre los mezquinos o en la cortada para detener la sangre. Un asesor comentó que su látex sirve también para curar la vista nublada. No comentó como se aplica.</p>
	<p>Euphorbiaceae <i>Euphorbia lasiocarpa</i> Kunth Colecta: F0038</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $si^1kwi^{32} nda^4nu^{13}u^3$ ('látex que.se.borra')</p> <p>Notas: Tiene hojas de verde pálido y flores de roja pálida. Al trozar las ramas les sale el látex que le da nombre a esta planta.</p>
	<p>Euphorbiaceae <i>Euphorbia thymifolia</i> L Colectas: 40566</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $si^1kwi^{32} nda^4nu^{13}u^3$ ('látex que.se.borra')</p> <p>Notas: Hay tres tipos de plantas con este nombre. Dos crecen como cualquier hierba común pero la de esta colecta es pequeña y se extiende como rastrera sobre el suelo. Crece en el campo y en los patios en el pueblo. Sirve para parar el sangrado, sanar granos y heridas y para curar la vista nublada. Véase <i>Euphorbia hirta</i> L.</p>

		<p>Euphorbiaceae <i>Jatropha curcas</i> L.</p> <p>Colecta: 40000</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ sia¹ndi¹i⁴ o tun⁴ s^wa¹ndi¹i⁴</i> (‘árbol sia¹ndi¹i⁴’ o ‘árbol s^wa¹ndi¹i⁴’)</p> <p>Notas: Ningún asesor supo como se podría interpretar el nombre de este árbol, que por ahora no tiene análisis. Mencionaron que sirve para cerca viva y que su madera se emplea para cocer barro (ollas, jarros, comales porque la madera se quema a bajas temperaturas). Los pájaros, en particular se mencionaron palomas barranqueras, se comen la semilla. La semilla de la variedad de Yoloxóchitl no es comestible aunque los asesores comentaron que existe una variedad cuya semilla es comestible y que se usa para hacer mole de pipián. Parece que la especie comestible es más ramificada que la venenosa. La savia de la planta cura heridas pequeñas, vertiendo la savia directamente sobre la herida.</p>
		<p>Euphorbiaceae <i>Manihot esculenta</i> Crantz</p> <p>Colecta: 40454</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>i³tun⁴ yu³ba² pi¹lo¹</i> (‘árbol quelite pi¹lo¹)</p> <p>Notas: Se desconoce el significado del término <i>pi¹lo¹</i> que se utiliza solamente en el nombre de esta planta. Hay un solo tipo. Crece en cualquier parte del campo. Es comestible como quelite. Las hojas se muelen con chile y con hojas de ciruela. Se hierven las hojas del <i>yu³ba² pi¹lo¹</i> y se tira el agua del primer hervido que queda “lechosa” por el látex de esta planta. Se vuelve a hervir con agua nueva y los demás ingredientes. Luego se sacan los ingredientes y se tira el agua y luego se exprime la mezcla. Luego se martaja todo junto sobre metate y se come la pasta con tortilla en forma de taco.</p>

		<p>Euphorbiaceae <i>Manihot aff. aesculifolia</i> Pohl</p> <p>Colecta: 1809 (quizá lo mismo que 40454)</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>yu³ba² pi¹⁴lo¹</i> (árboles quelite <i>pi¹⁴lo¹</i>)</p> <p>Notas: Las hojas de esta planta se hierven y se mezclan con chile, sal y hojas de ciruelo (probablemente <i>Spondias purpurea</i>). Todo se muele sobre un metate. La pasta que resulta se hace en pelotitas y se sirven calientes en una comida llamada <i>yu³ba² si¹⁴bi³ ka¹³a⁴ bu⁴rro²</i> ('quelite caca de burro'). Tiene un sabor muy "especial".</p>
		<p>Euphorbiaceae <i>Manihot rhomboidea</i> Müll.Arg.</p> <p>Colecta: 40544</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ta¹ni¹ yu³ba² pi¹⁴lo¹</i> ('parecido quelite <i>pi¹⁴lo¹</i>)</p> <p>Notas: El nombre de esta planta significa 'parecido a <i>yu³ba² pi¹⁴lo¹</i>' ya que el término <i>ta¹ni¹</i> se usa frecuentemente para una planta no conocida que se parece a otra conocida. En este caso los asesores reconocieron lo parecido de esta especie, <i>M. rhomboidea</i>, a <i>M. esculenta</i>, que es la "verídica" que se come. Ésta crece en la encina en la parte alta de la montaña. No tiene uso. No se comen las hojas como ocurre con <i>M. esculenta</i>.</p>
		<p>Euphorbiaceae <i>Sapium glandulosum</i> (L.) Monroy</p> <p>Colecta: 1834, 40162</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tu¹ñu⁴u² xa¹tu¹</i> ('<i>Ficus</i>.spp. picoso')</p> <p>Notas: Este árbol está clasificado con los amates (<i>Ficus</i> spp.) tanto en español ('chilamate') como en mixteco (<i>tu¹ñu⁴u²</i> [<i>Ficus</i> spp.] <i>xa¹tu¹</i> ['picoso']). Es posible que el nombre en una lengua es un calco del nombre en la otra aunque la "dirección" del préstamo no está claro. De por si chilate proviene del náhuatl (<i>chi:l + a:matl</i>) y es posible que el nombre en Mixteco es un calco del nombre en náhuatl. Las hojas de <i>S. glandulosum</i> parecen a las de los amates, algo que explica parte del nombre en español y mixteco. También el látex tiene un olor fuerte, picante como el cloro. Por eso el <i>chil-</i> del nombre 'chilate' en español y el <i>xa¹tu¹</i> del mixteco.</p> <p>El látex se utiliza para sacar espinas enterradas en la piel, particularmente el <i>βñu² kwi⁴ya²</i> ('espina año', un bejuco todavía no identificado con espinas en forma de gancho) cuya espina, dicen, se tarda un año en expulsarse de la</p>

		<p>piel una vez enterrada. El latex de <i>tu¹ñu⁴u²xa³tu¹</i> se emplea cuando la espina se ha cubierto con una capa de piel.</p>
		<p>Euphorbiaceae <i>Tragia volubilis</i> L. Colecta: 40790 Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido. Notas: Ninguno de los tres asesores de Yoloxóchitl tenía un nombre o uso para esta planta.</p>
		

twi¹⁴ki⁴ ***tia¹⁴ta⁴*** ***tun⁴ ndi¹i⁴***

Existen dos términos genéricos para dos clasificaciones de encinos. Los asesores los distinguen pero todavía no se explica bien los criterios que usan. También hay otro término que se aplica a un solo tipo.

El primer término es ***twi¹⁴ki⁴***. Este “grupo” incluye 3 especies/variantes, cada una nombrado como *twi¹⁴ki⁴* seguido por unos términos más. Los tres fueron colectados:

1. *twi¹⁴ki⁴ kwi⁴ta¹ yu³ku⁴*;
2. *twi¹⁴ki⁴ na⁴ni²⁴ yu¹ku¹*;
3. *twi¹⁴ki⁴ tu¹⁴un³*

El segundo término genérico es ***tia¹⁴ta⁴***. Dentro de este grupo hay dos términos con modificación

1. *tia¹⁴ta⁴ kwa⁴an²*
2. *tia¹⁴ta⁴ tu¹⁴un³*.

Finalmente, hay otro nombre que no es ni *twi¹⁴ki⁴* o *tia¹⁴ta⁴*. Este encino se llama ***tun⁴ ndi¹i⁴***.

	Constantino Teodoro	Rey Castillo García	Esteban Guadalupe	Esteban Castillo García	Filomeno Encarnación
01820	<i>Q. acutifolia</i> Kunth	<i>tun⁴ twi¹⁴ki⁴ na⁴ni²⁴ yu¹ku¹</i>	<i>tun⁴ twi¹⁴ki⁴ na⁴ni²⁴ yu¹ku¹</i>	<i>tun⁴ twi¹⁴ki⁴ na⁴ni²⁴ yu¹ku¹</i>	
01821	<i>Q. conspersa</i> Benth.	<i>tun⁴ twi¹⁴ki⁴ tu¹⁴un³</i>	<i>tun⁴ twi¹⁴ki⁴ tu¹⁴un³</i>	<i>tun⁴ twi¹⁴ki⁴ tu¹⁴un³</i>	
01819	<i>Q. elliptica</i> Neé	<i>tun⁴ twi¹⁴ki⁴ kwi⁴ta¹ yu¹ku¹</i>	<i>tun⁴ twi¹⁴ki⁴ kwi⁴ta¹ yu¹ku¹</i>	<i>tun⁴ twi¹⁴ki⁴ kwi⁴ta¹ yu¹ku¹</i>	
40373	<i>Q. elliptica</i> Neé	<i>i³tun⁴ twi¹⁴ki⁴ ya³a³</i>		<i>i³tun⁴ tia¹⁴ta⁴ ndi¹i⁴</i>	<i>i³tun⁴ twi¹⁴ki⁴ ya³a³</i>
1822	<i>Q. glaucescens</i> Bonpl.	<i>tun⁴ tia¹⁴ta⁴ kwa⁴an²</i>	<i>tun⁴ tia¹⁴ta⁴ kwa⁴an²</i>	<i>tun⁴ tia¹⁴ta⁴ kwa⁴an²</i>	
1824	<i>Q. glaucescens</i> Bonpl.	<i>tun⁴ tia¹⁴ta⁴ tu¹⁴un³</i>	<i>tun⁴ tia¹⁴ta⁴ tu¹⁴un³</i>	<i>tun⁴ tia¹⁴ta⁴ tu¹⁴un³</i>	
40431	<i>Q. glaucescens</i> Bonpl.	<i>tun⁴ tia¹⁴ta⁴ kwa⁴an²</i>			<i>tun⁴ tia¹⁴ta⁴ kwa⁴an²</i> y Edmundo Teodoro <i>tun⁴ tia¹⁴ta⁴ kwa⁴an²</i>
1823	<i>Q. peduncularis</i> Neé	<i>tun⁴ ndi¹i⁴</i>	<i>tun⁴ ndi¹i⁴</i>	<i>tun⁴ ndi¹i⁴</i>	
40711	<i>Q. peduncularis</i> Neé	<i>tun⁴ tia¹⁴ta⁴ ndi¹i⁴</i>		<i>tun⁴ tia¹⁴ta⁴ ndi¹i⁴</i>	Fernando Niño <i>tun⁴ tia¹⁴ta⁴ ndi¹i⁴</i>

Como se ve en la tabla antecedente, parecen tres grupos que se componen así:

<i>tun⁴ twi¹⁴ki⁴</i>	Encinos rojos <i>Q. acutifolia</i> Kunth (sin. <i>Q. conspersa</i>) <i>Q. conspersa</i> Benth. (sin <i>Q. acutifolia</i>) <i>Q. elliptica</i> Neé	<i>na⁴ni²⁴ yu¹ku¹ ‘largas hojas’</i> <i>tu¹⁴un³ ‘prieto’</i> <i>kwi⁴ta¹ yu¹ku¹ ‘circular hoja’</i>
<i>tun⁴ tia¹⁴ta⁴</i>	Encino blanco <i>Q. glaucescens</i> Bonpl.	
<i>tun⁴ ndi¹i⁴</i>	Encino blanco <i>Q. peduncularis</i> Neé	<i>ndi¹i⁴ ‘quemarse.levemente’</i>

Según las nueve colectas de *Quercus* en Yoloxóchitl la división general es en tres grupos: *twi¹⁴ki⁴*, *tia¹⁴ta⁴* y *ndi¹i⁴*. Es posible que el *tun⁴ ndi¹i⁴* es una subcategoría de *tun⁴ tia¹⁴ta⁴* ya que algunos llaman a *Q. peduncularis* como *tun⁴ tia¹⁴ta⁴ ndi¹i⁴* mientras que otros lo llaman simplemente *tun⁴ ndi¹i⁴*. En cuanto a las divisiones occidentales, *Q. acutifolia/Q. conspersa* y *Q. elliptica* son encinos rojos; *Q. glaucescens* y *Q. peduncularis* son encinos blancos.

- **Encinos rojos:** Hojas puntiagudas y corteza relativamente lisa
- **Encinos blancos:** Hojas algo bulbosas, redondas por el extremo; corteza acanalada con más textura que los encinos rojos

Sin duda hay muchos más *Quercus* en los terrenos de Yoloxóchitl. También es posible que los asesores clasifiquen las especies de maneras distintas. En el futuro se espera poder hacer un estudio de las especies de *Quercus* que crecen en Yoloxóchitl y los nombres y clasificación de estos árboles entre distintas personas.

Usos: La madera de todos los encinos es muy buena para leña. Se puede quemar aunque todavía la madera es verde, recientemente cortada de un árbol vivo. Se puede usar como leña el mismo día en que se cortó. La madera de los encinos también sirve en la construcción de casas: vigas, viguetas, morillos. También es bueno para postes. Ningún Encino tiene otro uso.



Izq.
1821
twi¹⁴ki⁴

Centro
1822
tia¹⁴ta⁴

Der.
1823
tun⁴ ndi¹i⁴



Fagaceae
Quercus acutifolia Née

Colecta: 1820

Mixteco de Yoloxóchitl
tun⁴ twi¹⁴ki⁴ na⁴ni²⁴ yu¹ku¹
(‘árbol *twi¹⁴ki⁴* largas hojas’)

Notas: Véase nota introductoria.

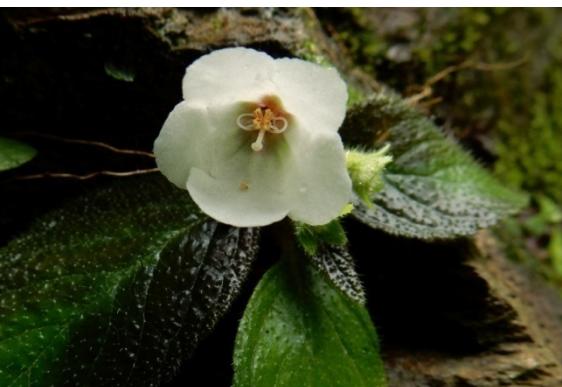
		<p>Fagaceae <i>Quercus conspersa</i> Benth.</p> <p>Colecta: 1821</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ twi¹⁴ki⁴ tu¹⁴un³</i> ('árbol <i>twi¹⁴ki⁴</i> prieto')</p> <p>Notas: Véase nota introductoria.</p>
		<p>Fagaceae <i>Quercus elliptica</i> Neé</p> <p>Colectas: 1819, 40373</p> <p>AVISO: Nota la diferencia en nomenclatura entre #1819 y #40373 y aun dentro de #40373. Hay que volver a checar todos los encinos.</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl 1819: <i>tun⁴ twi¹⁴ki⁴ k^wi⁴ta¹ yu¹ku¹</i> 40373: <i>i³tun⁴ twi¹⁴ki⁴ ya³a³ o i³tun⁴ tia¹⁴ta⁴ ndi¹l⁴</i></p> <p>Notas (40373): Esteban Guadalupe dio el nombre de <i>i³tun⁴ tia¹⁴ta⁴ ndi¹l⁴</i> y comentó: Significa 'árbol de encino quemado'. Menciona que hay tres tipos de "encino"</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>tia¹⁴ta⁴ k^wa⁴an²</i>, • <i>i³tun⁴ twi¹⁴ki⁴</i> • <i>tia¹⁴ta⁴ ndi¹l⁴</i> <p>Filomeno Encarnación y Constantino Teodoro dijeron que el árbol de esta colecta se llamaba <i>i³tun⁴ twi¹⁴ki⁴ ya³a³</i> ('blanco'). F. Encarnación dijo que había dos tipos, uno con hoja delgada y este que es de hoja gruesa y redonda. Crece en la encinera. Sirve para poste, solera y horcón. C. Teodoro dijo que desconoce el significado pero agregó que había un encino prieto y este que es blanco. Crece en la encinera y sirve para poste y leña.</p>

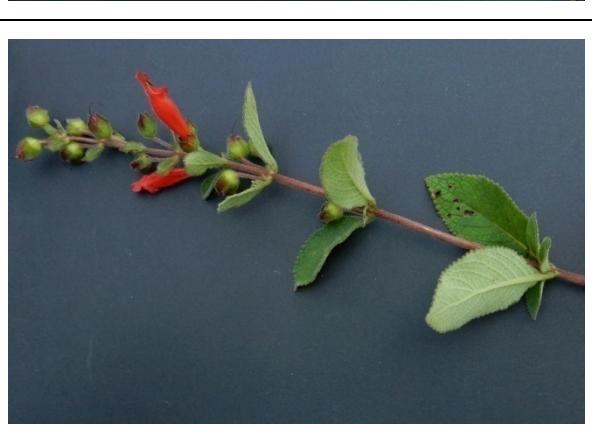
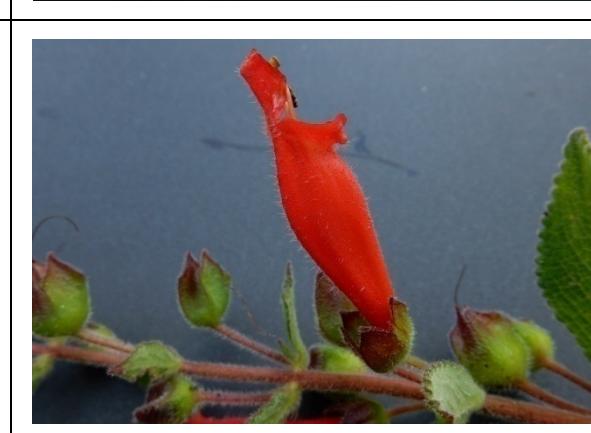
		<p>Fagaceae <i>Quercus glaucescens</i> Bonpl.</p> <p>Colecta: 1822</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ tia¹⁴ta⁴ kwa⁴an²</i> ('árbol <i>tia¹⁴ta⁴</i> amarillo')</p> <p>Notas: Véase nota introductoria.</p>
		<p>Fagaceae <i>Quercus glaucescens</i> Bonpl.</p> <p>Colecta: 40431</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ tia¹⁴ta⁴ kwa⁴an²</i> ('árbol <i>tia¹⁴ta⁴</i> amarillo')</p> <p>Notas: Según los asesores, hay tres clases pero de diferentes colores, este es el amarillo (<i>kwa⁴an²</i>), otro que es prieto (<i>tu¹⁴un³</i>) y el último que es "azul" o grisáceo (<i>xa¹a¹</i>). Crece en la parte montañosa. Sirve para horcón de casa y para horcón de metate, para poste de corral, para vigueta de casa y para leña. Véase nota introductoria.</p>
			

		<p>Fagaceae <i>Quercus glaucescens</i> Bonpl. Colecta: 1824</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ tia¹⁴ta⁴ tu¹⁴un³</i> ('árbol <i>tia¹⁴ta⁴</i> prieto')</p> <p>Notas: Véase nota introductoria.</p>
		<p>Fagaceae <i>Quercus peduncularis</i> Neé Colecta: 1823, 40711</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ ndi¹i⁴ o i³tun⁴ tia¹⁴ta⁴ndi¹i⁴</i> ('árbol quemarse.levemente o 'árbol <i>tia¹⁴ta</i> quemarse.levemente')</p> <p>Notas: En la colecta #40711 se comentó que la madera de este árbol sirve para leña, vigüeta, poste y en la construcción de un trapiche. Un asesor comentó que significa 'árbol de encino quemado'.</p>
			

		<p>Gesneriaceae <i>Achimenes fimbriata</i> Rose ex C.V. Morton (o quizás sea <i>Achimenes cf. saxicola</i> (Bradeg.) C.V. Morton)</p> <p>Colecta: 40582</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin presencia de asesor.</p> <p>Mixteco de Arroyo Cumiapa $\beta^3ta^2 nde^1 e^4 ja^1 ta^4 yu^1 u^4$ ('flor morada espalda piedra')</p> <p>Notas: Según los asesores de Arroyo Cumiapa hay un solo tipo de esta planta. Crece en las piedras y por eso quizás su nombre puede considerarse simplemente descriptiva y no lexicalizada. No tiene uso.</p>
		<p>Gesneriaceae <i>Achimenes glabrata</i> (Zucc.) Fitzg.</p> <p>Colecta: 40689</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Mixteco de Buena Vista Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Ninguno de los 3 asesores de Yoloxóchitl ni 2 de Buenavista tuvo un nombre para esta planta.</p>
		<p>Gesneriaceae <i>Achimenes grandiflora</i> (Schltrdl.) DC.</p> <p>Colectas: 1835, 40190</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $\beta^3ta^2 chi^3ni^4tu^2$ o $\beta^3ta^2 chi^3ni^4tu^2 yu^3ku^4$ ('flor chinita' o 'flor chinita silvestre')</p> <p>Notas: En la colecta 40190, C. Teodoro dijo que había dos tipos de flores con este nombre: uno silvestre (éste) y otro doméstico (quizás #1835). Esta planta no tiene uso. Los asesores presentes discutieron y algunos dijeron que podría usarse como ornamental en los altares de las casas, o para los difuntos en el cementerio. Pero otros dijeron que</p>

			no es muy usada ya que no es muy común.
		<p>Gesneriaceae <i>Amalophyllum cf. rupestre</i> Brandeg.</p> <p>Colecta: 40670</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Mixteco de Buena Vista Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Ninguno de los tres asesores de Yoloxóchitl ni dos de Buena Vista tuvo un nombre para esta planta. Sin embargo, uno de Buena Vista dijo que hay dos tipos, una de flores en racimo y la de esta colecta, de flores solitarias de color blanco. Agregó que crece en las paredes de las piedras. No tiene uso.</p>
		<p>Gesneriaceae <i>Diastema cf. racemiferum</i> Benth.</p> <p>Colecta: 40583</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Mixteco de Arroyo Cumiapa Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Ningún asesor sabía un nombre ni uso para esta planta.</p>

		<p>Gesneriaceae <i>Drymonia serrulata</i> (Jacq.) Mart.</p> <p>Colecta: 40428</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Constantino Teodoro dijo que era simplemente un bejucos de la montaña en flor. No le sabía un nombre. Los otros dos asesores dieron un "nombre" que era puramente descriptivo: <i>i³ta² kw¹yo¹o⁴ yu³bi² ndo³ko⁴ tu¹⁴un³</i> ('flor bejucos arroyo zapote prieto').</p>
		<p>Gesneriaceae <i>Phinnea multiflora</i> C.V. Morton</p> <p>Colecta: 40581</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin datos apuntados.</p> <p>Mixteco de Arroyo Cumiaapa <i>i³ta² ya³a³ ja¹ta⁴ ka³ba⁴ o i³ta² ya³a³ ndi¹ka³ ka³ba⁴</i> ('flor blanca espalda peñasco' o 'flor blanca pecho peñasco')</p> <p>Notas: Los asesores de Yoloxóchitl no dieron información acerca de esta planta. Los de Arroyo Cumiaapa dieron dos nombres 'flor blanca espalda/pecho peñasco' que parece simplemente descriptivo. Dijeron que había un sólo tipo. Crece en las paredes del cerro con muchas piedras. No tiene uso. Es probable que es un nombre descriptivo no lexicalizado.</p>

		<p>Gesneriaceae <i>Sinningia incarnata</i> (Aubl.) D.L. Denham Colectas: 40594, 40685</p> <p>< Foto 40594</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Mixteco de Buena Vista Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: En la colecta 40594, la de flores amarillas, ningún asesor de Yoloxóchitl le tuvo un nombre aunque Esteban Guadalupe hizo algunos comentarios. Dijo que crece sobre las piedras, nace en la costilla de las piedras, donde hay poca tierra. No tiene uso. Tienen flores amarillas en forma de pato.</p> <p>En cuanto a la colecta 40865, de flores rojas, ningún asesor de Yoloxóchitl, conocía esta planta. Los asesores de Buena Vista tampoco sabían un nombre. Dijeron solamente que crece en la encinera y que no tiene uso.</p>
		<p>< Foto 40865</p>	
		<p>Haemodoraceae <i>Xiphidium caeruleum</i> Aubl. Colectas: 40586; Croat 107190</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Mixteco de Arroyo Cumiapa Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: En la colecta 40586 en terrenos de Arroyo Cumiapa, algunos asesores de Yoloxóchitl dijeron que aunque no tenían un nombre para esta planta saben que crece en lugares muy inclinados con mucha piedra. Se utiliza para adorno, para arreglar el altar del niño dios en navidad. Los de Arroyo Cumiapa dijeron que no tienen uso ni nombre para esta planta.</p> <p>La colecta 107190 de Croat se hizo sin presencia de asesores.</p>

		<p>Heliconiaceae <i>Heliconia latispatha</i> Benth.</p> <p>Colectas: 1863, 40457</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>chi¹⁴ta² yu³ku⁴, chi¹⁴ta² yu³ku⁴ i³ta² kwa⁴an², i³ta² tun⁴ chi¹⁴ta² yu³ku⁴</i> (‘plátano silvestre’, plátano silvestre flor amarilla, flor árbol plátano silvestre’)</p> <p>Notas: Esta <i>Heliconia</i> solamente se usa como ornamental en la iglesia, en el camposanto y, particularmente, durante la ceremonia de ‘levantamiento de la cruz’ que se lleva a cabo un año después de la muerte de alguien. Los curanderos también la utilizan cuando rezan por un enfermo de susto, colocando las flores (actualmente las brácteas) donde se podría haber asustado el enfermo.</p>
		<p>Hydroleaceae <i>Hydrolea spinosa</i> L.</p> <p>Colectas: 40311; Acevedo 16137</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ndu³ku² i³ñu⁴ ndo¹yo³, i³ta² i³ñu⁴ ndo¹yo³ o i³ñu⁴ ndo¹yo³ i³ta² nde¹e⁴</i> (‘vara espina pantano’, ‘flor espina pantano’ o espina pantano flor morada’)</p> <p>Notas: Según los asesores en la colecta 40311 (en 16137 de Acevedo no hubo asesores presentes) todos dieron nombres que bien pueden ser descriptivas y no lexicalizadas aunque todos mencionan ‘pantano’. y comentaron que esta planta crece en el pantano y en lugares húmedos y lodosos. No tiene uso.</p>
		<p>Hypericaceae <i>Vismia baccifera</i> (L.) Triana & Planch.</p> <p>Colecta: 40669</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Mixteco de Buena Vista <i>i³tun⁴ yo¹ko⁴</i> (‘árbol vapor’)</p> <p>Notas: Según dos asesores de Yoloxóchitl, ésta crece en tierra roja y sirve solamente para leña. Un asesor agregó que sirve, como los otates, para hacer chiquero de marranos y para fajilla. La madera seca se usa para leña. El único asesor presente de Buena Vista mencionó que sabe que algunos de Yoloxóchitl lo llaman árbol pardo aunque los</p>

			<p>asesores de Yoloxóchitl que asistieron en esta colecta no la conocían con este nombre. El asesor de Buena Vista dio un nombre que significa 'árbol de vapor'. No dijo porque se llama así. Mencionó que había dos tipos, uno de hojas duras y el de esta colecta, de hojas ligeras [¿suaves?]. Crece en los arroyos y ríos. Las hojas sirven para hacer enramadas y la madera seca para leña.</p>
 S	 	<p>Hypoxidaceae <i>Hypoxis humilis</i> Kunth Colecta: 40542</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Ninguno de los tres asesores presentes tuvo un nombre para esta planta aunque todos dijeron que hay un solo tipo. Crece en la encinera y en la llanura. No tiene uso.</p>
		<p>Lacistemataceae <i>Lacistema aggregatum</i> (P.J. Bergius) Rusby Colecta: 40370</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Aunque ningún asesor tuvo un nombre para esta planta, todos comentaron que había un sólo tipo. Crece en la parte alta de la montaña. Quizá podría usarse para leña.</p>

Ki¹ndi³²

Ki¹ndi³², es un nombre genérico para por lo menos cinco especies de Lamiaceae que se distinguen por ser *i³ta²* ('flor'; dos plantas documentadas hasta la fecha) o *ndu³ku²* ('vara'; tres plantas documentadas hasta la fecha).

De los *i³ta² ki¹ndi³²*, esto es, que son flores, según los asesores locales hay dos tipos: una cultivada (la albahaca, probablemente *Ocimum basilicum* L.) y otro silvestre, también oloroso pero que crece mucho más alto que la doméstica.

Nombre científico	Nombre en mixteco de Yoloxóchitl	Número de colecta
<i>Ocimum basilicum</i> L. (Lamiaceae)	<i>i³ta² ki¹ndi³²</i>	No colectado
<i>Hyptis suaveolens</i> (L.) Poit. (Lamiaceae)	<i>i³ta² ki¹ndi³² yu³ku⁴</i>	1811
<i>Stemodia durantifolia</i> (L.) Sw. (Plantaginaceae)	<i>yu¹ku¹ ki¹ndi³² yu³ku⁴</i>	40322
<i>Hyptis suaveolens</i> (L.) Poit. (Lamiaceae)	<i>ndu³ku² ki¹ndi³² yu³ku⁴</i>	40717
<i>Astrohyptis stellulata</i> (Benth.) Epling (Lamiaceae)	<i>ndu³ku² ki¹ndi³² na¹⁴nu³ ('grande')</i> <i>ndu³ku² ki¹ndi³² kwi⁴j²⁴ ('verde')</i> <i>ndu³ku² ki¹ndi³² ya³a³ ('blanco')</i> <i>ndu³ku² ki¹ndi³² yu³ku⁴ ('silvestre')</i>	1936
<i>Hyptis mutabilis</i> (Rich.) Briq. (Lamiaceae)	<i>ndu³ku² ki¹ndi³² tju¹⁴un³ ('silvestre')</i> <i>i³ta² ndu³ku² ki¹ndi³² tu¹⁴un³ ('silvestre')</i>	40811

De la lista anterior se nota que hay un grupo de plantas que incluye el prototípico *i³ta² ki¹ndi³²* que es la albahaca cultivada. Asociada a esta planta son dos plantas cuyos nombres los asesores traducen como 'albahaca silvestre': *Hyptis suaveolens* (L.) Poit. (Lamiaceae) y *Stemodia durantifolia* (L.) Sw. (Plantaginaceae).

Hyptis suaveolens (L.) Poit. también en otro momento recibió el nombre de *ndu³ku² ki¹ndi³² yu³ku⁴* con la sustitución de *ndu³ku²* ('vara') por *i³ta²* ('flor'). Otras dos especies también se incluyeron dentro de la categoría de *ki¹ndi³²*: *Astrohyptis stellulata* (Benth.) Epling (Lamiaceae) y *Hyptis mutabilis* (Rich.) Briq. (Lamiaceae).

En una colecta, #1936, Constantino Teodoro comentó que había 3 tipos o clases de *ndu³ku² ki¹ndi³²*:

• <i>ndu³ku² ki¹ndi³² na¹⁴nu³ ('grandes')</i> o <i>ndu³ku² ki¹ndi³² kwi⁴j²⁴ ('verde')</i>	<i>Astrohyptis stellulata</i> (Benth.) Epling (Lamiaceae)
• <i>ndu³ku² ki¹ndi³² tu¹⁴un³ o nda⁴a⁴ ('prieto' o 'negro')</i>	<i>Hyptis mutabilis</i> (Rich.) Briq. (Lamiaceae)
• <i>ndu³ku² ki¹ndi³² xa¹a¹ ('pardo' o 'grisáceo')</i>	?

Es posible que para Constantino Teodoro *i³ta² ki¹ndi³² yu³ku⁴* y *ndu³ku² ki¹ndi³² xa¹a¹* sean la misma planta. Como se observa en las fotos de *Hyptis suaveolens*, el tallo es erecto y de forma de vara. Más llamativo es la coincidencia en uso. Al hacer la colecta de *i³ta² ki¹ndi³² yu³ku⁴* (*Hyptis suaveolens*) los asesores comentaron acerca del uso de su semilla remojada en la preparación de una bebida dulce. Lo mismo se comentó acerca del *ndu³ku² ki¹ndi³² xa¹a¹* cuando fue discutido en el campo.

Notas comparativas (tomadas de Ávila)

San Juan Diuxi: *ítâ tnutatkîndî* | *Salvia* sp. | El significado del nombre no está completamente claro. Incluye *ítâ* 'flor' seguido por una sección no completamente entendible. Termina con *kîndî*

Coicoyán de las Flores: *ita kindi* | *Salvia stachyoides* Kunth | 'flor kindi'

San Juan Mixtepec: *quinti* | *Salvia elegans* Vahl | 'quinti'

San Juan Mixtepec: *hita quinti nanu* | *Salvia mexicana* L. | 'quinti grandes'

San Pedro Yosoto: *'ita kinta* | *Salvia purpurea* Cav. | 'flor kinta'

San Pedro Yosoto: *'ita kinta kwe'e* | *Salvia cinnabarina* M. Martens & Galeotti | 'flor kinta roja'

San Pedro Yosoto: *ita kinta lee* | *Salvia recurva* Benth. | 'flor kinta azul'

Es obvio que en estos cuatro pueblos el término básico *kindi* o su cognado refiere a varias especies de *Salvia* (Lamiaceae). En los pueblos de habla mixteca del municipio de San Luis Acatlán han sido colectadas 5 especies de *Salvia* y generalmente no tienen nombre entre los asesores de Yoloxóchitl y Buena Vista quienes estuvieron en las colectas. La única excepción es una colecta de *Salvia misella* Kunth que fue nombrado *ndu³ku² yu¹ku¹ ki³xin⁴* ('vara hoja pegajosa') o simplemente *ndu³ku² ki³xin⁴*. El término *ki³xin⁴* ha sido incluido en el nombre de por lo menos otras nueve especies de plantas:

Acanthaceae	<i>Tetramerium nervosum</i> Nees	<i>i³ta² ki³xin⁴ kwa⁴chi³</i> ('flor pegajoso grandes')	<i>i³ta² tu⁴mi⁴</i> ('flor aguaflores')	F0063
Leguminosae	<i>Desmodium infractum</i> DC	<i>kwi¹yo¹o⁴ ki³xin⁴</i> ('bejuco pegajoso')	<i>yo¹o⁴ ki³xin⁴</i> ('mecate pegajoso')	40804
Loasaceae	<i>Gronovia scandens</i> L.	<i>yu¹ku¹ ki³xin⁴</i> ('hoja pegajosa')	<i>kwi¹yo¹o⁴ yu¹ku¹ nda¹ba³² ti¹⁴in³</i> ('bejuco hoja morillo ratón')	40562
Loasaceae	<i>Klaprothia fasciculata</i> (C. Presl) Poston	<i>yu¹ku¹ ki³xin⁴</i> ('hoja pegajosa')		40708
Nyctaginaceae	<i>Boerhavia coccinea</i> Mill.	<i>ndu³ku² ki³xin⁴</i> ('vara pegajosa')	<i>yu³ba² nda¹ka¹</i> ('quelite')	40377
Nyctaginaceae	<i>Boerhavia</i> sp.	<i>ndu³ku² ki³xin⁴</i> ('vara pegajosa')	<i>yu³ba² nda¹ka¹</i> ('quelite ---')	40547
Solanaceae	<i>Physalis gracilis</i> L.	<i>na¹³na⁴ tu⁴mi⁴</i> ('tomate aguaflores')	<i>na¹³na⁴ ki³xin⁴</i> ('tomate pegajoso')	40020
Verbenaceae	<i>Priva lappulacea</i> (L.) Pers.	<i>yu¹ku¹ ki³xin⁴ mbo³la³</i> ('hoja pegajosa bola')	<i>yu¹ku¹ ki³xin⁴</i> ('hoja pegajosa')	40497
Verbenaceae	<i>Lantana hirta</i> Graham sensu lato	<i>ndu³ku² ki³xin⁴</i> ('vara pegajosa')	<i>ndu³ku² ti¹tu⁴un⁴</i> ('vara coraje')	40546



Lamiaceae
Asterohyptis muciniana (Benth.) Epling

Colecta: Acevedo 16128

Mixteco de Yoloxóchitl
Colectada sin presencia de un asesor.

Lamiaceae
Asterohyptis stellulata (Benth.) Epling

Colectas: 1936, 40874

Mixteco de Yoloxóchitl
ndu³ku² ki¹ndi³² na⁴nu³ (o *kwi⁴l²⁴*),
ndu³ku² ki¹ndi³² ya³a³o ndu³ku²
ki¹ndi³² yu³ku⁴

Notas: Es común que los colores *kwi⁴l²⁴* y *ya³a³* ('verde' y 'blanco') son intercambiables en cuanto al nombre de una planta. Las hojas de esta planta las consumen los chivos, vacas y caballos. En la colecta 1936, Esteban Guadalupe mencionó dos tipos de *ndu³ku² ki¹ndi³² xa¹⁴a¹*. Uno es de la semilla más grande. Adentro trae 2 o 3 semillas que se pueden usar para hacer agua fresca.

		<p>Lamiaceae <i>Clerodendrum chinense</i> (Osbeck) Mabb.</p> <p>Colectas: 1871, 40778; Croat 107164</p> <p>< 1871</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $j^3ta^2 kon^4cha^2$</p> <p>Notas: Hay un sólo tipo. Crece en lugares húmedos. Sirve para llevar a la iglesia y al panteón como ornamental.</p>
		<p>< 40778</p>	
		<p>Lamiaceae <i>Hyptis brevipes</i> Poit.</p> <p>Colecta: 40821</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Los asesores dijeron que solamente conocen esta planta de vista. Comentaron que hay un sólo tipo y que crece en lugares húmedos, cerca del arroyo. No tiene uso.</p>

			
		<p>Lamiaceae <i>Hyptis capitata</i> Jack.</p> <p>Colectas: 40183 40834; Croat 107106, 107204, 107228</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Nombres de 40183: $i^3ta^2 sa^3ñi^4 ndu^3ku^2 nde^3e^4$ o $i^3ta^2 sa^3ñi^4 ndu^3ku^2 ya^3a^3$ ('flor oloote vara morada' o 'flor oloote vara blanca')</p> <p>Notas de 40183: Hay dos tipos, éste es de vara rojiza. Crece en los arroyos y en el campo. No tiene uso. Nótese que el nombre que los asesores dieron es prototípicamente el nombre de los <i>Gomphrena</i> (Amaranthaceae): $i^3ta^2 sa^3in^4$ o $sa^3ñi^4$.</p> <p>40834: En esta colecta ningún asesor dio un nombre y no pudieron mencionar ningún uso.</p>
		Colecta 40834	

**Lamiaceae**

Hyptis mutabilis (Rich.) Briq.

Colecta: 40811

Mixteco de Yoloxóchitl

*ndu³ku² i³ta² ki¹ndi³² tu¹⁴un³ o
ndu³ku² ki¹ndi³²tu¹⁴un³*
(‘vara flor ki¹ndi³² prieto’)

Notas: Hay dos tipos, uno de vara verde, y este de vara morada. Crece en los cultivos. Sólo los burros y caballos lo comen.

Sin foto	Sin foto	<p>Lamiaceae <i>Hyptis spicigera</i> Lam.</p> <p>Colecta: Croat 107202</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Colecta sin presencia de asesores.</p>
		<p>Lamiaceae <i>Hyptis suaveolens</i> (L.) Poit.</p> <p>Colectas: 1811, 40717; Croat 107060, 107195</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $i^3ta^2 ki^1ndi^{32} yu^3ku^4$ o $ndu^3ku^2 ki^1ndi^{32}$ ('flor ki^1ndi^{32} silvestre' o 'vara ki^1ndi^{32}')</p> <p>Notas: En la colecta 40717 se comentó que había solamente un tipo de $i^3ta^2 ki^1ndi^{32}$. El asesor que proporcionó más información dijo que significa 'vara de albahaca' y que había un solo tipo. Crece en cualquier parte del campo. La planta se la comen los chivos, caballos, burros y vacas. Las semillas secas se ocupan para hacer agua fresca. Se ponen a remojar para que suelten su baba, se endulza el agua y se bebe.</p>
		< 40717	

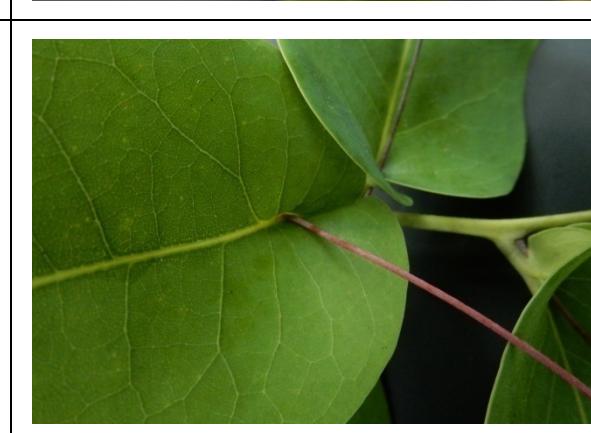
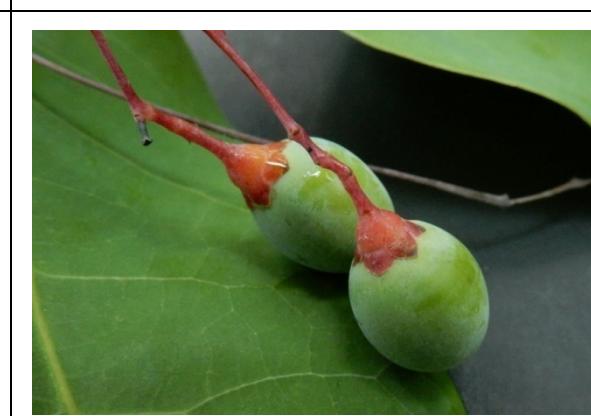
			
		<p>Lamiaceae <i>Marsypianthes chamaedrys</i> (Vahl) Kuntze</p> <p>Colectas: 40609 Registro fotográfico: F0042</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido o $yu^1ku^1\;ku^{14}\tilde{h}u^2$ o $yu^1ku^1\;yu^3chi^4$ $ku^{14}\tilde{h}u^2$ ('hoja de carne' o 'hoja arenosa de carne')</p> <p>Notas: Los asesores observaron que había dos tipos, uno verde, y este morado. Crece en cualquier parte del campo. Sirve para cerrar heridas y aparentemente de ahí proviene su nombre.</p>
		<p>Colecta 40609</p>	

			<p>Lamiaceae <i>Marsypianthes chamaedrys</i> (Vahl) Kuntze</p> <p>Colecta: 40574</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido o $yu^1ku^1\;ku^4ñu^2$ o $yu^1ku^1\;yu^3chi^4$ $ku^{14}ñu^2$ ('hoja de.carne' u 'hoja arenosa de.carne')</p> <p>Notas: Hay dos tipos, uno es de color morado en cuanto a las hojas y el tallo, y el de esta colecta (#40574) que es verde de tallo. Crecer en cualquier parte del campo y también en la orilla del pueblo en tierra arenosa. Se utiliza para encarnar las heridas por cortada. Las hojas se tuestan en el comal y se muelen, de ahí obtienen el polvo y con eso curan la herida. En la colecta #40609 hicieron el mismo comentario. Nótese que $ku^{14}ñu^2$ proviene de $ku^3ñu^2$, 'carne' por un proceso común de cambio de tono de la mora inicial a un tono de contorno.</p>
			<p>Lamiaceae <i>Salvia decora</i> Epling</p> <p>Colecta: 40871</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Mixteco de Buena Vista Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Ningún asesor de los dos pueblos tenía un nombre para esta planta. Todos dijeron que la desconocían.</p>

		
		<p>Lamiaceae <i>Salvia lasiocephala</i> Hook. & Arn.</p> <p>Colecta: 40884</p> <p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Los dos asesores presentes en la colecta dijeron que sólo conocen la planta de vista. Agregaron que hay un sólo tipo. Crece en cualquier parte del campo. No tiene uso.</p>
		<p>Lamiaceae <i>Salvia misella</i> Kunth</p> <p>Colecta: 40199; Croat 107054</p> <p>Mixteco de Yoloxóchitl $ndu^3ku^2\ ki^3xin^4$ o $ndu^3ku^2\ yu^1ku^1\ ki^3xin^4$ ('vara pegajosa' o 'vara hoja pegajosa')</p> <p>Notas: Un asesor dijo que había como tres tipos de planta con este nombre: una que se extiende en el suelo, otra que es varita y otra de hoja rasposa. La colecta, dijo, es de la que se extiende en el suelo. Crece en la orilla del pueblo y en lugares de cultivo. No tiene uso. Otro asesor mencionó que había más de tres tipos: una es varita, y dos se extienden en el suelo, éste es el que se extiende en el suelo. Crece en el campo. No tiene uso. El tercer asesor</p>

				comentó que esta es la más pequeña de varias plantas que reciben el mismo nombre.
		Lamiaceae <i>Salvia polystachya</i> Cav. Colecta: 40870	Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido. Mixteco de Buena Vista Sin nombre conocido. Notas: Ningún asesor de los dos pueblos tenía un nombre para esta planta. Y todos dijeron que la desconocían.	
		Lamiaceae <i>Salvia purpurea</i> Cav. Colecta: 40872	Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido. Mixteco de Buena Vista Sin nombre o <i>i³ta² ndi¹⁴β</i> Notas: Los dos asesores de Yoloxóchitl no conocían a esta planta. Los de Buena Vista si la conocían pero parece que el nombre que ofrecieron es solamente descriptivo, 'flor morada'. Un asesor dijo que esta planta no tiene uso mientras el otro comentó que a veces la gente la llevan a poner en la iglesia como ornamental.	

			
 		<p>Lamiaceae Vitex mollis Kunth</p> <p>Colectas: 1898, 40110, 40387</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ndu¹u⁴ i³na² o i³tun⁴ ndu¹u⁴ i³na²</i> ('fruto [testículo] perro' o 'árbol fruto [testículo] perro')</p> <p>Notas: En la colecta 1898 dos asesores mencionaron que el fruto maduro se come y las hojas se hierven y se toman en té contra la tos. Uno agregó que en Tierra Caliente había comido la fruta en conserva. Para la colecta 40110 los asesores mencionaron que crece en los cerros y no en barrancas secas ni por los arroyos. La madera sirve de cerca y leña. El fruto maduro se hierve y se toma el jugo o néctar para la tos. En la colecta 40110 también dijeron que crece en los cerros y en las barrancas secas, no en arroyos. La madera se usa para cercas y para leña, el fruto se come como remedio pero cuando está maduro. Se hierve y se toma el jugo o néctar para la tos. Finalmente, en la colecta 40387, un asesor agregó que el tronco sirve también para horcón.</p>

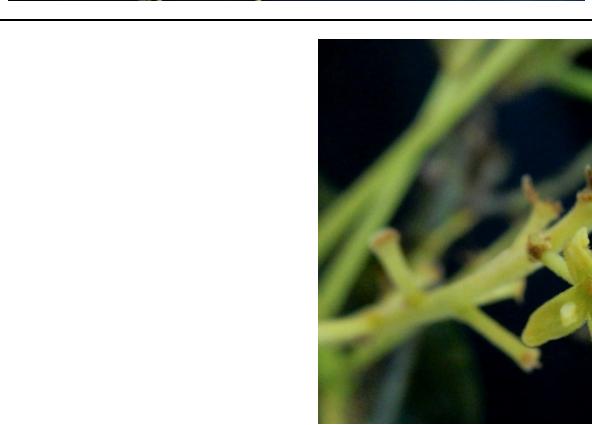
		<p>Lamiaceae <i>Vitex hemsleyi</i> Briq. Colecta: 40326</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $i^3tun^4 tia^{14}ta^4 bi^3ta^{42}$ ('árbol encino.blando')</p> <p>Notas: Dos asesores comentaron del significado mencionando que significa 'árbol del encino blandito'. Hay un sólo tipo, crece en casi cualquier parte y se usa para viga, vigueta, barrote, poste y leña.</p>
		<p>Lauraceae <i>Cinnamomum amplexicaule</i> (Cham. & Schltl.) Kosterm. Colecta: 40433</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $i^3tun^4 ti^{14}chi^3 kiu^{14}un^4, ti^{14}chi^3 yu^3ku^4$, o $i^3tun^4 ti^{14}chi^3 yu^3ku^4$ ('árbol aguacate de.montaña, aguacate silvestre o árbol aguacate silvestre')</p> <p>Notas: Hay un solo tipo. Crece en los arroyos, en el río de la montaña. No tiene uso.</p>
			

		<p>Lauraceae <i>Licaria</i> aff. <i>excelsa</i> Kostermans Colectas: 40059, 40287</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $i^3tun^4\ ndu^1u^4\ ka^3a^4\ i^3na^2$ o sin nombre conocido ('árbol fruto partes.bajas [testículos] perro')</p> <p>Notas: En la colecta #40059, Esteban Guadalupe dio el nombre arriba mencionado y comentó que hay un solo tipo que crece en los ríos. Sirve solamente para leña. Pero en la colecta 40287 ni él ni otros dos asesores presentes dieron un nombre para esta colecta. Los tres dijeron que crece en los arroyos de la montaña. Uno comentó que sirve para leña.</p> <p>Habrá que checar con E. Guadalupe este nombre de $i^3tun^4\ ndu^1u^4\ ka^3a^4\ i^3na^2$.</p>
			
		<p>Lauraceae <i>Licaria capitata</i> (Cham. & Schlcht.) Kosterm. Colecta: 40246</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $tun^4\ ti^4chi^3\ ndu^3ta^4\ kiu^4un^4$ o $i^3tun^4\ ti^4sa^4a^4\ i^3na^2$ ('árbol aguacate no.logrado de.montaña' o 'árbol pene perro')</p> <p>Notas: Según Esteban Guadalupe see llama $tun^4\ ti^4chi^3\ ndu^3ta^4\ kiu^4un^4$ ('árbol aguacate no.logrado de.montaña') en referencia al reducido tamaño de su fruto. Mencionó que hay dos tipos, uno de arroyo y otro de la montaña. Éste es de la montaña, creciendo en los arroyos de la montaña alta. Se usa para poste. Aunque en la colecta E.</p>

				<p>Guadalupe dio el nombre como <i>tun⁴ ti¹⁴chi³ ndu³ta⁴ kiu⁴un⁴</i> después al ver la foto dijo que su nombre era <i>i³tun⁴ ti¹⁴sa⁴a⁴ i³na²</i>, el mismo nombre que dio Constantino Teodoro en el momento de colectar. Otro asesor dio también el nombre de <i>tun⁴ ti¹⁴chi³ ndu³ta⁴ kiu⁴un⁴</i> pero dijo que había un solo tipo. Finalmente, Constantino Teodoro lo llamó <i>i³tun⁴ ti¹⁴sa⁴a⁴ i³na²</i> y dijo que crece en la parte alta de la montaña. No tiene uso.</p> <p>Notas: Se puede checar la grabación hecha en el momento de colectar.</p>
			< 40287	
		Lauraceae <i>Nectandra hihua</i> (R. & P.) Rohwer Colecta: 1896, 40030, 40085, 40203 < 1896	Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ ti¹⁴chi³ ndu³ta⁴</i> (‘árbol aguacate no.logrado’) Notas: Hubo 4 colectas de esta especie y en todas el nombre dado en mixteco era igual. En 1896, Constantino Teodoro comentó que sirve para sacar carbón que se utiliza preparar la pólvora de cohete, una actividad que anteriormente se hacía en Yoloxóchitl. Es buena para leña. También se usa para el brazo (tirante) de trapiche, el palo que se usa para darle vuelta. Y sirve también para solera (caballete) de	

			casa. No aguanta en la tierra y por eso se usa poco para postes. El fruto no es comestible. Se usan las hojas para ramada. En otras colectas se menciona que crece en los arroyos, en tierra húmeda. También se mencionó que sirve para poste y horcones aunque C. Teodoro había comentado que no aguanta mucho tiempo enterrado en la tierra (y entonces no se acostumbra usar como poste).
		< 40030	
	 	< 40085	

		
 	< 40203	
	<p>Lauraceae <i>Persea americana</i> Mill.</p> <p>Colecta: 40155</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ ti¹⁴chi³ na⁴ni²⁴ su¹kun⁴</i> ('árbol aguacate largos cuellos')</p> <p>Notas: Por la forma de sus frutos, este árbol fue designado 'árbol de aguacate de cuellos largos'. Un asesor comentó que es uno de 4 tipos de aguacate (<i>ti¹⁴chi³</i>). Crece en los barrancos y arroyos. El fruto es comestible y la madera se puede usar para casa, pero aserrada. Otro asesor mencionó otro tipo de aguacate 'de montaña': <i>tun⁴ ti¹⁴chi³ kiu¹⁴un⁴</i>. La madera del árbol cultivado se usa para barrote, fajilla, viga y vigueta, pero no para morillo. Se puede aserrar y así se ocupa.</p>

		<p>Lauraceae <i>Persea americana</i> Mill.</p> <p>Colecta: 40237</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $t^3tun^4\ ti^{14}chi^3$ ('árbol aguacate')</p> <p>Notas: Un asesor comentó que hay dos tipos, uno es de aguacate boludo y otro con cuello. Él no sabía cual de los dos era esta colecta ya que no tenía frutos. Los frutos de los dos son comestibles. El árbol crece a la orilla de los arroyos. La madera se usa para vigueta, viga, poste y leña. Otro asesor mencionó que hay tres tipos, dos de los cuales son boludos uno con fruto verde y otro de fruto morado. Los frutos se comen cuando están maduros. Los árboles $ti^{14}chi^3$ crecen en los arroyos. Se usa la madera para vigueta, poste, leña. Finalmente, el ultimo asesor comentó que conoce tres tipos, uno de fruto con cuello y otros dos con frutos boludos, uno con leche y el otro con agua. Todos los frutos son comestibles. La madera sirve para vigueta, poste y leña.</p>
			
		<p>Lauraceae <i>Persea liebmannii</i> Mez</p> <p>Colecta: 40446</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $t^3tun^4\ ti^{14}chi^3\ yu^3ku^4$ o $ti^{14}chi^3\ yu^3ku^4$ ('árbol aguacate silvestre' o 'aguacate silvestre')</p> <p>Notas: Hay un solo tipo de árbol con este nombre. Crece en los ríos de la montaña. La madera sirve para leña, cerca y morillo; las hojas sirven para enramadas durante las fiestas.</p> <p>No se hizo ningún comentario acerca de si el fruto es comestible.</p>

<p>Falta colectar. Visto estéril, quiza Lauraceae pero no comprobado.</p>		<p>Lauraceae (?)</p> <p>Descripción: Pubescente, hojas suaves al tacto.</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>i³tun⁴ si'14bi³</i> (árbol estíercol')</p> <p>Notas: El nombre fue mencionado y el árbol visto estéril, pero no colectado por esta razón.</p> <p>Falta colectar.</p> <p>Nota que quizás lo que se vió era una Bursera o Comocladia. Véase la documentación de <i>tun4 si'14bi3 ndi1i4</i>, Comocladia.</p>
		<p>Leguminosae : Caesalpinoideae <i>Caesalpinia pulcherrima</i> (L.) Sw.</p> <p>Colecta: 40421</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ i³ta² xi³kwa⁴ ndu¹ta⁴ kwa⁴an²</i> (árbol flor pestaña camarón amarilla')</p> <p>Notas: Hay dos tipos, una de flor roja y éste de flor amarilla. Crece en el pueblo ya que es un árbol cultivado y la gente las planta en los patios. Las flores sirven para adorno en la mesa, para llevar al panteón y para los santos.</p>
		<p>Leguminosae : Caesalpinoideae <i>Caesalpinia pulcherrima</i> (L.) Sw.</p> <p>Colecta: 40828</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ i³ta² xi³kwa⁴ ndu¹ta⁴ o simplemente i³ta² xi³kwa⁴ ndu³ta⁴</i> (árbol flor pestaña camarón')</p> <p>Notas: Es sembrado y cultivado en los patios. Hay dos tipos uno de flor amarilla y este de color rojo. Crece en cualquier parte donde lo siembran. La flor sirve para llevarla al panteón y a la iglesia. En general es usado para los santos.</p>

			<p>Leguminosae : Caesalpinoideae <i>Chamaecrista diphylla</i> (L.) Greene</p> <p>Colecta: 1827</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ta¹n² si¹ba¹ ñu¹u⁴</i> ('parecido cacao tierra [cacahuate]')</p> <p>Notas: El nombre de esta planta se deriva de su parecido al cacahuate. No tiene mucha utilidad y de los animales, según los asesores, solamente los chivos la comen.</p>
Sin foto	Sin foto		<p>Leguminosae : Caesalpinoideae <i>Chamaecrista flexuosa</i> (L.) Greene</p> <p>Colecta: Croat 107223</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Colecta sin presencia de asesores.</p> <p>Notas: Sin datos etnobotánicos.</p>
			<p>Leguminosae : Caesalpinoideae <i>Chamaecrista hispidula</i> (Vahl) H.S. Irwin & Barneby</p> <p>Colecta: 40077</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>j³ta² kwa⁴an² j¹u⁴ni³</i> ('flor amarilla llano')</p> <p>Notas: Solamente dos asesores estuvieron presente en esta colecta. Uno, Esteban Guadalupe, dio el nombre indicado arriba, un nombre que parece simplemente descriptivo. Agregó que esta planta crece en la llanura o encinera. No tiene uso.</p>

		<p>Leguminosae : Caesalpinoideae <i>Chamaecrista kunthiana</i> (Schltdl. & Cham.) H.S. Irwin & Barneby</p> <p>Colectas: 1814, 40644</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ta¹ni² si¹ba¹ ñu¹u⁴</i> o <i>ta¹ni²</i> cacahuate ('parecido cacao tierra [cacahuate]')</p> <p>Notas: Hay dos tipos, uno es grande en cuanto al tamaño de sus hojas y tallo y el de esta colecta los tiene pequeños. Crece en tierra muy suelta como arenosa. No tiene uso.</p>
			
		<p>Leguminosae : Caesalpinoideae <i>Chamaecrista nictitans</i> (L.) Moench var. <i>pilosa</i> (Benth.) H.S. Irwin & Barneby</p> <p>Colectas: 40657</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ndu³ku² pi³ri⁴ndu⁴</i> ('vara tamarindo')</p> <p>Notas: Según los asesores hay dos tipos. Uno tiene la vara rojita y el otro, la de esta colecta, la tiene verde. Crece en la llanura. Sólo ganado lo come.</p> <p>Falta colectar: El <i>ndu³ku² pi³ri⁴ndu⁴</i> de vara rojita. Quizá sea especie distinta.</p>

		<p>Leguminosae : Caesalpinoideae <i>Chamaecrista nictitans</i> (L.) Moench var. <i>pilosa</i> (Benth.) H.S.Irwin & Barneby</p> <p>Colectas: 40750; Croat 107231</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Los asesores sólo conocían la planta de vista. Hay dos tipos, uno se conoce como grande y este como pequeño. Crece en cualquier parte del campo. Sólo los chivos, burros, vacas y caballos lo consumen.</p> <p>Nótese que los mismos tres asesores estuvieron presentes tanto en la colecta #40657 como en la colecta #40750, ambas de <i>C. nictitans</i>. En la primera colecta todos dieron el nombre <i>ndu³ku² pi³ri⁴ndu⁴</i> pero en la segunda, unos días después, no le tuvieron un nombre.</p>
			
Sin foto	Sin foto	<p>Leguminosae : Caesalpinoideae <i>Chamaecrista rotundifolia</i> (Pers.) Greene</p> <p>Colectas: Croat 107058, 107235, 107241</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Colecta sin presencia de asesores.</p>

		<p>Leguminosae : Caesalpinoideae <i>Chamaecrista serpens</i> (L.) Greene</p> <p>Colectas: 40075, 40674</p> <p>40674</p> <p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Mixteco de Buena Vista Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Ningún asesor de Yoloxóchitl presente en la primera colecta tuvo un nombre para esta planta. Uno dijo que se parece a otra planta llamada <i>īñū⁴ kwī⁴j²⁴</i> (pendiente identificación). En Buena Vista (2^a colecta) los asesores de esa comunidad dijeron que solamente la conocían de vista.</p>
		
		<p>40075</p>

		<p>Leguminosae : Caesalpinoideae <i>Chamaecrista viscosa</i> (Kunth) H.S.Irwin & Barneby</p> <p>Colecta: 40868</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Mixteco de Buena Vista Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Fue colectada en terrenos de Buena Vista (a 1286 m). Ninguno de los dos asesores de Buena Vista, ni dos asesores de Yoloxóchitl, reconoció esta planta.</p>
			
		<p>Leguminosae : Caesalpinoideae <i>Erythrostemon laxus</i> (Benth.) Gagnon & G.P. Lewis</p> <p>Colecta: 40393</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Los asesores dijeron que esta planta crece en lugares sólidos, en tierra colorada, o en lugares pedregosos.</p>

			<p>Leguminosae : Caesalpinoideae <i>Senna atomaria</i> (L.) H.S. Irwin & Barneby</p> <p>Colecta: 1833</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ tiu¹³ma² na¹⁴nu³</i> ('árbol abejorro[Xylocopa spp.] grandes')</p> <p>Notas: Esta planta tiene uso medicinal. Las hojas, aparentemente un manojo, se hierven para ayudar a una persona con fiebre o que esté resfriado (gripa). Se hace un baño con el agua tibia.</p> <p>Ver una entrada poster de <i>Senna</i>. Hay varias, aparentemente dos son árboles.</p>
			<p>Leguminosae : Caesalpinoideae <i>Senna bicapsularis</i> (L.) Roxb.</p> <p>Colecta: Acevedo 16212</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Colecta sin presencia de asesores.</p>
			<p>Leguminosae : Caesalpinoideae <i>Senna cobanensis</i> (Britton & Rose) H. S. Irwin & Barneby</p> <p>Colecta: 40231 (véase registro fotográfico F0073)</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ndu³ku² tiu¹³ma²</i> ('vara abejorro[Xylocopa spp.]')</p> <p>Notas: Los asesores dijeron que había cinco o seis variedades de la planta llamada <i>ndu³ku² tiu¹³ma²</i>. Entre los tipos este es mediano en cuanto a tamaño. Crece en los arroyos. Se usa para el dolor de oído: se colocan las hojas en el oído y para la gripa se hierven la hojas con todo y tallo y con eso se bañan a los niños si tienen gripa Hay seis tipos, este es el mediano.</p>



Leguminosae : Caesalpinoideae
Senna fruticosa (Mill.) H.S. Irwin & Barneby

Colectas: 40266; Croat 107198

Mixteco de Yoloxóchitl
ndu³ku² tiu¹³ma² na⁴nu³ o
ndu³ku² tiu¹³ma² kwa⁴chi³
(‘vara abejorro[Xylocopa spp.]’
grandes’ o ‘medianos’)

Notas: Hay como cuatro a seis tipos. Esta planta a la que por sus frutos (vainas) llaman *ndi³chi² si¹⁴bi³ ka¹³a⁴ mis⁴tun²* (lit., ‘vaina caca partes.bajas gato’) es la caca de gato, color rojizo. Crece en la orilla del camino. Su vaina madura es comestible. Parece posible que hay dos arbustos (*Senna* spp.) que tienen vainas comestibles y comparten este nombre de *ndi³chi² si¹⁴bi³ ka¹³a⁴ mis⁴tun²*.

Véase *Senna pendula* (Willd.) H.S. Irwin & Barneby.

Fotos y Notas: La vaina rojiza es de la colecta #40266. La vaina seca y amarillenta es de otro arbusto (prob. #1916) que también es comestible. La vaina abierta a la derecha si es de la colecta #40266.

Leguminosae : Caesalpinoideae
Senna mollissima (Willd.) H.S. Irwin & Barneby

Colecta: 40172

Mixteco de Yoloxóchitl
i³tun⁴ ndu³ku² tiu¹³ma² ndi³chi²
xa¹⁴mba⁴ o i³tun⁴ ndu³ku² tu¹³ma²
(‘árbol vara abejorro[Xylocopa spp.]’
vaina’)

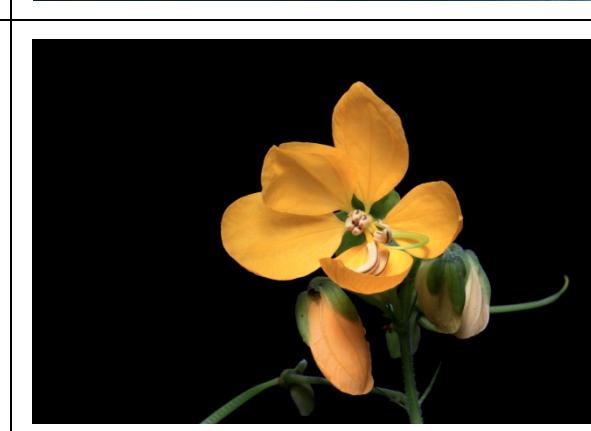
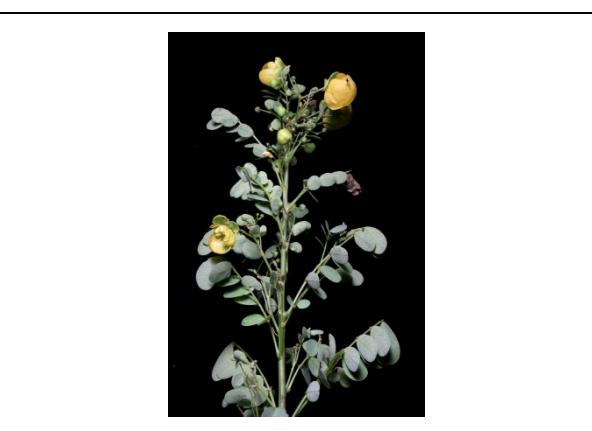
Notas: Uno de los dos asesores comentó que hay cuatro clases de estas y la vaina de una se come. Este crece en los arroyos y los campos. Dice que una de estas plantas (no dice si de esta colecta) es medicinal. La planta se arranca con todas las hoja se hierve y con el agua medio tibia se bañan a los niños para que se compongan de la gripe y la calentura.

		
 	<p>Leguminosae : Caesalpinoideae <i>Senna obtusifolia</i> (L.) H.S. Irwin & Barneby</p> <p>Colecta: 1837</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>yu¹ku¹ tiu¹³ma²</i></p> <p>Notas: Todos los consultores, al señalarlo, estuvieron de acuerdo en que esta planta es diferente (aunque con el mismo nombre), a la <i>Senna</i> de hojas largas recolectada previamente en casa de Rey Castillo García (#1797, <i>Senna occidentalis</i> (L.) Link.) El #1797 se usa para preparar agua para el baño. Las hojas se hierven y una persona (niño o adulto) se baña con el agua tibia, como una cura para la fiebre (calentura). Ni la colecta previa ni esta, es consumida por algún animal.</p> <p>Una mujer recientemente dado a luz también puede bañarse con el agua de la <i>S. occidentalis</i>, previamente colectada, para que agarre fuerza.</p> <p>Después de una discusión, uno de los asesores sugirió que el espécimen #1797 era <i>yu¹ku¹ tiu¹³ma² ndo³o³</i> (de hojas largas) y el presente <i>yu¹ku¹ tiu¹³ma² ba⁴li⁴</i> (de hojas pequeñas).</p>

		<p>Leguminosae : Caesalpinoideae <i>Senna occidentalis</i> (L.) Link.</p> <p>Colecta: 1797</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $yu^1ku^1\ xa^4an^2\ i^4j^3$ o $yu^1ku^1\ tiu^1ma^2\ kwa^4chi^3$</p> <p>Notas: Aparentemente hay dos nombres para <i>Senna</i> ($yu^1ku^1\ xa^4an^2\ i^4j^3$ y $yu^1ku^1\ tiu^1ma^2\ kwa^4chi^3$). En una discusión entre todos los asesores en el momento, se afirmó que dentro del primero, $yu^1ku^1\ xa^4an^2\ i^4j^3$, existen tres tipos. El de esta colecta es el primero. Además, hay un bejuco y un árbol. Más tarde se colectó uno pequeño como el de esta colecta sobre el camino, llamado de la misma forma por todos los asesores. El último día de colecta se observó que había dos árboles (uno ya recolectado, el segundo sólo se observó no se colectó ya que era estéril). El segundo, <i>Senna</i>, también tenía hojas bastante diferentes a las de la primera</p> <p>La especie de <i>Senna</i> de esta colecta se usa para curar la fiebre (calentura). Se hierve la planta entera (raíces, hojas, flores y frutos /vainas). El agua, todavía caliente, se usa para bañar al enfermo. La especie de <i>Senna</i> que es árbol, ($i^3tun^4\ tiu^1ma^2\ na^4nu^3$) tiene el mismo uso, aunque también se puede cortar para leña.</p>
		<p>Leguminosae : Caesalpinoideae <i>Senna occidentalis</i> (L.) Link.</p> <p>Colecta: 40244</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $ndu^3ku^2\ tiu^1ma^2\ nu^1u^3\ yu^1ti^3$ ('vara abejorro[Xylocopa spp. cara arena'])</p> <p>Notas: Todos los asesores comentaron que hay como 6 tipos de planta con este nombre. Uno dijo que crece en la playita de los arroyos. Se usa para curar calentura, fiebre y gripe, hirviéndose las hojas con todo y rama para después bañar al enfermo con el agua tibia. Otro comentó que la misma preparación se usa para bañar a los niños cuando tienen calentura. También mencionó que es bueno para el dolor de oído.</p>

				<p>Se coloca una hoja de la planta en el oído y con eso se quita el dolor. El último asesor también mencionó 6 tipos. Agregó que se usa para la calentura, se hierven las hojas y con esa agua se bañan los enfermos; también es bueno para la gripe.</p>
			<p>Leguminosae : Caesalpinoideae <i>Senna pallida</i> (Vahl) H.S.Irwin & Barneby</p> <p>Colectas: 40079, 40226</p> <p>Foto: 40079</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $ndu^3ku^2tiu^{13}ma^2$ o $ndu^3ku^2tiu^{13}ma^2i^3ta^2kwa^4an^2$ o $ndu^3ku^2tiu^{13}ma^2ya^3a^3$ ('vara abejorro[Xylocopa.spp.]' o 'vara abejorro[Xylocopa.spp.] flor amarilla') o 'vara abejorro[Xylocopa.spp.] blanca')</p> <p>Notas de #40079: Segundo Esteban Guadalupe crece en los cultivos después de la cosecha. Su flor es para los santos, para el panteón. La mención de un uso ornamental es de notar ya que las flores son delicadas y se les caen los pétalos luego. el panteón. Otro asesor comentó que su único uso es para leña.</p>
			<p>Foto: 40226</p>	<p>Notas de #40226: E. Guadalupe repitió su uso para los santos o para</p>

		<p>Leguminosae : Caesalpinoideae <i>Senna pendula</i> (Willd.) H.S. Irwin & Barneby</p> <p>Colecta: 40333</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ndu³ku² tiu¹³ma² si¹⁴bi³ ka¹³a⁴</i> <i>mi⁴chun²</i> ('vara abejorro[Xylocopa.spp.] caca partes.bajas gato')</p> <p>Notas: De la <i>Senna</i> tipo caca de gato son dos, uno con vaina rojiza y otro de color arena, esta colecta es él de color arena. Crece en lugares planos. El interior de su vaina es comestible cuando está madura. Véase <i>Senna fruticosa</i> (Mill.) H.S. Irwin & Barneby.</p>
			
		<p>Leguminosae : Caesalpinoideae <i>Senna pendula</i> (Willd.) H.S. Irwin & Barneby</p> <p>Colecta: 1916</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ndi³chi² si¹⁴bi³ ka¹³a⁴ mis⁴tun²</i> ('ejote caca partes.bajas gato')</p> <p>Notas: Solamente dijeron que el fruto (vaina) es comestible.</p>

		<p>Leguminosae : Caesalpinoideae <i>Senna pilifera</i> (Vogel) H.S. Irwin & Barneby Colectas: 40233; Croat 107210</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $ndu^3ku^2 tlu^{13}ma^2 tu^4mi^4$ $\circ i^3ta^2 ndu^3ku^2 tlu^{13}ma^2 tu^4mi^4$ ('vara abejorro[<i>Xylocopa</i>.spp.] aguatosa' o 'flor vara abejorro [<i>Xylocopa</i>.spp.] aguatoso')</p> <p>Notas: Todos los asesores dijeron que no tiene uso. Crece en el campo aunque un asesor dijo que cerca de arroyos.</p>
		<p>Leguminosae : Caesalpinoideae <i>Senna</i> sp.</p> <p>Registro fotográfico: F0073 (posiblemente misma especie que 40231)</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $i^3ta^2 tlu^{13}ma^2$ ('flor abejorro[<i>Xylocopa</i>.spp.]')</p> <p>Notas: Sin notas sobre uso.</p>
		<p>Leguminosae : Caesalpinoideae <i>Senna</i> sp.</p> <p>Registro fotográfico: F0078</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $tun^4 tlu^{13}ma^2$ ('árbol abejorro[<i>Xylocopa</i>.spp.]')</p> <p>Notas: Sin uso reportado.</p>

			
		<p>Leguminosae : Cercidoideae <i>Bauhinia</i> sp. (<i>B. forficata/aculeata</i> group)</p> <p>Registro fotográfico: F0068</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ndu³ku² si¹³su²</i> (‘vara pata.venado’)</p> <p>Notas: No se solicitó información acerca del uso de esta planta. No hubo colecta sino solamente se documentó por foto. Parece que quizá es <i>B. ungulata</i> (véase siguiente).</p>
			

		<p>Leguminosae : Cercidoideae <i>Bauhinia unguifolia</i> L.</p> <p>Colecta: 40080</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ndu³ku² si¹³su²</i> (‘vara pierna.venado’)</p> <p>Notas: Los asesores dijeron que hay un solo tipo. Crece en lugares de cultivo. Desconocen si tiene algún uso.</p> <p>La palabra <i>si¹³su²</i> proviene de la fusión de <i>si¹¹n³</i>, ‘pierna’ e <i>i³su²</i>, ‘venado’. El nombre de esta planta significa, entonces, ‘pierna (o pata) de venado’.</p>
		<p>Leguminosae : Detarioideae <i>Hymenaea courbaril</i> L.</p> <p>Colecta: 40128</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>i³tun⁴ ndi³chu¹u⁴</i> (‘árbol vaina.de.Inga.megacarpa’)</p> <p>Notas: Los asesores dijeron que conocen solamente una especie con este nombre. Crece en las barrancas y en los cerros pero no en las montañas, de mayor altitud.</p> <p>El vocablo <i>ndi³chu¹u⁴</i> es un compuesto de <i>ndi³chi²</i> + <i>yu¹u⁴</i> (‘vaina + piedra’). Se usa para referirse a la vaina de <i>Inga megacarpa</i>.</p>
		<p>Leguminosae: Mimosoideae <i>Acacia cornigera</i> (L.) Willd.</p> <p>Colecta: 1932</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ tiu⁴ba² kwa¹⁴a¹</i> (‘árbol cf.mariposa? rojo’)</p> <p>Notas: El vocablo <i>tiu⁴ba²</i> ocurre solamente en el nombre de este árbol y en el de <i>A. hindsii</i> (véase siguiente). Sin embargo, probablemente se deriva de <i>tiu¹ba³²</i> (‘mariposa’). Véase siguiente colecta.</p> <p>No hubo ningún comentario acerca de sus usos.</p>

		<p>Leguminosae : Mimoideae <i>Acacia hindsii</i> Benth.</p> <p>Colectas: 1921, 40006, 40250</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ iñu⁴ tiu⁴ba² ya³a³</i> ('árbol espina cf.mariposa? blanco')</p> <p>Notas: En cuanto a la etimología de este término, un asesor comentó que se llama así porque cuando uno lo corta con la hacha los trozos vuelan como mariposa. Hay dos tipos. Este, blanco, y otro que es rojizo con vaina roja. Crece casi en todos los lugares. Éste sirve para leña, para horcones de enramadas. El fruto es comestible y también es alimento para borregos, chivos, caballos, burros y vacas. La cáscara es medicinal. Se hierve y se toma como té para la picadura de alacrán.</p> <p>Otro asesor mencionó que las flores son cortadas por las mujeres para usar como perfume ya que tiene un aroma muy exquisito. El árbol ya seco se usa para leña. También puede usarse para poste cuando no hay árboles mejores, pero poco se usa porque no es durable. Las hojas y vainas se las comen los chivos.</p>
		Foto: 40250	

iñu⁴ nda³ya⁴
(‘espina infierno’)
Acacia spp. (*Vachellia* spp.)

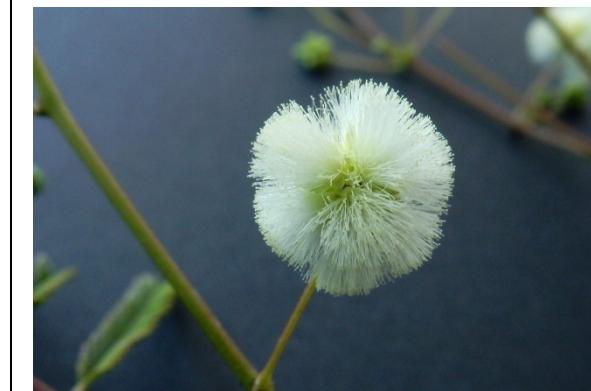
iñu⁴ nda³ya⁴ es un nombre genérico para tres tipos de *Acacia* (oficialmente los *Acacia* de México han sido asignados al género *Vachellia*, un cambio no aceptado por todos) de la familia Leguminosae, subfamilia Mimoideae. Los asesores que se han consultado los distinguen en su discurso o discusión pero no siempre se refleja en una distinción léxica. Parece que el término *iñu⁴ nda³ya⁴* abarca a todos los *Acacia* de la región menos los dos antes mencionados, *tun⁴ iñu⁴ tiu⁴ba²*. Quizá son tres o cuatro con nombre de *iñu⁴ nda³ya⁴* que refiere a lo doloroso que es espinarse con ella, por su espina "infernial". Es probable que el referente prototípico de este término sea *Acacia farnesiana* (L.) Willd. También se colectó (#1917) el *Acacia pennatula* (Schlecht. & Cham.) Benth que todos los asesores presentes designaron como *tun⁴ iñu⁴nda³ya⁴*.

Durante la colecta del *A. pennatula* los tres asesores comentaron que había tres *iñu⁴nda³ya⁴*

1. La colecta #1917, *A. pennatula*
2. Otros dos, que se llaman *tun⁴iñu⁴nda³ya⁴ta⁴si¹*
 - a. que tiene espinas muy desordenadas, tipo cuerno
 - b. que tiene espinas como cuernos, pero rojizas (quizá *Acacia cochliacantha* Humb. & Bonpl. ex Willd.)

NOTAS: Quizá *tun⁴iñu⁴nda³ya⁴ta⁴si¹* hace referencia a su capacidad de provocar hechicerías ya que *ta⁴si¹* significa ‘tener la capacidad de producir hechicerías’.

		<p>Leguminosae : Mimosoideae <i>Acacia hirtipes</i> Saff.</p> <p>Colecta 40391</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $i^3ta^2 i^3tun^4 i^3ñu^4 nda^3ya^4 ta^4si^1$ ('flor árbol espina infernal producir.hechicerías')</p> <p>Notas: Los asesores dijeron que había dos tipos de árbol con este nombre, uno de cáscara rasposa (<i>Acacia pennatula</i>) y el de esta colecta (<i>Acacia hirtipes</i> Saff.) que es de cáscara lisa.</p>
		<p>Leguminosae: Mimosoideae <i>Acacia pennatula</i> (Schltdl. & Cham.) Benth.</p> <p>Colecta: 1917, 40076</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $tun^4 i^3ñu^4 nda^3ya^4$</p>

		<p>Leguminosae : Mimosoideae <i>Acaciella angustissima</i> (Mill.) Britton & Rose var. <i>texensis</i> (Torr. & A. Gray) L. Rico</p> <p>Colecta: 40680</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Mixteco de Buena Vista $\beta^3tun^4\ ndu^3ba^2\ yu^3ku^4o\ ta^4ni^1\ i^3tun^4$ ndu^3ba^2</p> <p>Notas: Fue colectado en Buena Vista; los asesores de Yoloxóchitl no la conocían. Los de Buena Vista dieron dos nombres ligeramente distintos, son modificaciones del nombre para los guajes. Dicen que sirve solamente para leña.</p>
			
		<p>Leguminosae : Mimosoideae <i>Acaciella villosa</i> (Sw.) Britton & Rose</p> <p>Colecta: 1935, 40112</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $ndu^3ku^2\ ti^1ndo^4o^{24}\ ya^3a^3$</p>

		<p>Leguminosae : Mimosoideae <i>Acaciella villosa</i> (Sw.) Britton & Rose Colecta: 40760</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ndu³ku² ti¹ndo⁴o²⁴</i></p> <p>Usos: Significa 'vara de araña'. Hay un sólo tipo. Crece en las partes planas y lomitas. Antes había más ahora hay poco, porque el líquido para fumigar las seca. Crece sólo en los potreros. Las varas secas sirven para leña, las ramas las consume el ganado.</p>
		<p>Leguminosae : Mimosoideae <i>Albizia adinocephala</i> (Donn.Sm.) Record Colecta: 40623</p>	<p>Mixtec de Yoloxóchitl <i>j³tun⁴ ndu³ba² j³su²</i></p> <p>Notas:</p>
			

Leguminosae : Mimosoideae
***Calliandra* spp.**

Notas: Algunas veces *Calliandra* es llamada llama *ndu³ku² ti¹ndo⁴o²⁴*, 'vara de araña' y otras *i³ta² i³xi⁴ yu¹u⁴ chi¹e³²* 'flor de cabello'.



Leguminosae :
Mimosoideae
***Calliandra dolichopoda* H.M. Hern.**

Colecta: 40690

Mixteco de Yoloxóchitl
sin nombre

Mixteco de Buena Vista
i³ta² kwa⁴a¹ ka¹o⁴ xi⁴ni¹⁴ o i³ta² nu¹⁴u³ chi¹i⁴

Notas: El primer término de Buena Vista significa 'flor del colgante del sombrero'. Hay un solo tipo. Crece en la encinera. No tiene uso. El segundo término significa 'flor cara de lechuza'. Hay un solo tipo.



		<p>Leguminosae : Mimosoideae <i>Calliandra houstoniana</i> (Mill.) Standl.</p> <p>Colecta: 1944</p> <p>NOTAS: Cf. 40074 <i>Calliandra</i> sp. nombrado <i>i³ta² i³xi² yu¹³u⁴ chi¹e³²</i></p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>i³ta² i³xi² yu¹³u⁴ che¹e³²</i></p>
			

		<p>Leguminosae : Mimosoideae</p> <p><i>Calliandra tergemina</i> var. <i>emarginata</i> (Humb. & Bonpl. ex Willd.) Barneby</p> <p>Colecta: 40036</p>	Mixteco de Yoloxóchitl <i>ndu³ku² i³ta² i³xi⁴ yu¹³u⁴ che¹e³²</i>
		<p>Leguminosae : Mimosoideae</p> <p><i>Calliandra tergemina</i> (L.) Benth.</p> <p>Colecta: 1923</p>	Mixteco de Yoloxóchitl <i>sin nombre o i³ta² i³xi⁴ yu¹³u⁴ che¹e³²</i>
		<p>Leguminosae : Mimosoideae</p> <p><i>Entada polystachya</i> (L.) DC. (sin.: <i>Entadopsis polystachya</i> (L.) Britton)</p> <p>Colecta: 1873, 40195</p>	Mixteco de Yoloxóchitl <i>kwi¹yo¹o⁴ ti⁴na⁴ma⁴ (nombre de la planta); i³ta² bi¹ka¹ (nombre de la flor)</i>

		<p>Colecta: 40195</p>	
			
		<p>Leguminosae : Mimosoideae <i>Enterolobium cyclocarpum</i> (Jacq.) Griseb.</p> <p>Colecta: 40139</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ xi¹⁴nda⁴ o i³tun⁴ ti¹xi⁴nda⁴</i> <i>(árbol ti¹xi⁴nda⁴)</i></p> <p>Notas: Los hay de madera amarilla y de madera roja. Los dos tienen el mismo nombre, apariencia de flor, fruto y hojas. Crece en muchas partes, más en el rancho y potreros. Sirve para tablas, barrote, vigas y viguetas. No sirve para horcón porque no aguanta. No se pica porque tiene olor fuerte. No es medicinal pero su cáscara, machucada es veneno para camarón y peces.</p>

Inga sp.

Hay que estudiar los nombres de las Inga y su relación con especies particulares.

ndi³chi² ko^{1o⁴} kiu⁴un⁴ | O simplemente *ndi³chi² ko^{1o⁴}*
ndi³chi² cha¹kwa⁴ | Probablemente proviene de *ndi³chi² ya¹kwa⁴*

Habrá que discutir las divisiones y cuántos hay en cada grupo. También hay que tomar notas de cuáles son las características distintivas de cada grupo.



Leguminosae :
Mimosoideae
Inga jinicuil Schiltl.

Colecta: 40230

Mixteco de Yoloxóchitl
j³ta² j³tun⁴ ndi³chi²cha¹kwa⁴ o *j³ta² j³tun⁴ ndi³chi²cha¹kwa⁴ to³ta²*
 ('flor árbol vaina. *cha¹kwa⁴* o 'flor árbol vaina. *cha¹kwa⁴* doméstico')

A photograph showing several long, green, curved seed pods hanging from a branch, surrounded by large, ovate leaves.	A photograph showing a cluster of large, dark green, elliptical leaves.	A photograph showing a single, long, green, ribbed seed pod.	<p>Leguminosae : Mimosoideae <i>Inga laurina</i> (Sw.) Willd. Colecta: 40150, 40856</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ndi³cha¹kwa⁴ yu³ku⁴ / ndi³cha¹kwa⁴ yu³ku⁴ ña⁴nu³o ndi³chi² ya¹kwa⁴</i></p>
A photograph of a branch with white flowers and green leaves, placed next to a metric ruler for scale.	A close-up photograph of the white, feathery flower clusters of the plant.		<p>40856</p>	
A close-up photograph of the white, feathery flower clusters of the plant.	A photograph of a branch with large, dark green leaves, placed next to a metric ruler for scale.			

		<p>Leguminosae : Mimosoideae <i>Inga punctata</i> Willd.</p> <p>Colecta: 40432, 40855</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ndi³chi² ko¹o⁴ kiu¹⁴un⁴</i> 'vaina culebra de.montaña)</p> <p>Notas: Significa 'vaina de la culebra'. Hay varios tipos, este es de la montaña. Crece en los arroyos y en los ríos. La madera sirve para leña, vigueta, poste de cerca.</p> <p>Notas: Parece que 1899 y 40432 son la misma especie pero con nombres distintos en YM.</p>
			
		40855	

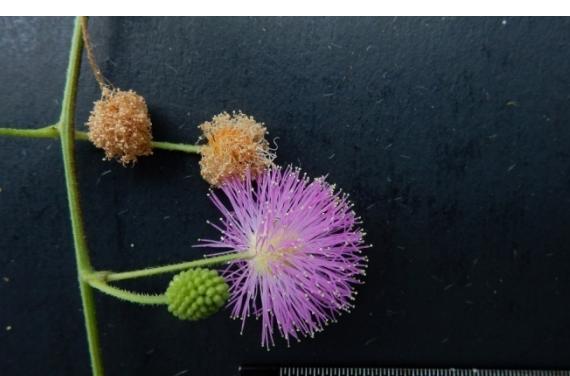
		
	<p>Leguminosae : Mimosoideae <i>Inga sapindoides</i> Willd.</p> <p>Colecta: 40429</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl i^3tun^4 ndi^3chi^2 ko^1o^4 kiu^4un^4 o i^3tun^4 ndi^3chi^2 ko^1o^4 kiu^4un^4 na^4nu^3 ('árbol vaina culebra de.motaña' o 'árbol vaina culebra de.montaña grandes')</p> <p>Notas: Significa 'cuajinicuil silvestre'. Hay cinco clases. Crece en el arroyo de la montaña. El fruto es comestible, la madera se usa para leña, para solera de la casa. Este árbol mide 20 m de largo.</p> <p>Según C. Teodoro el ndi^3chi^2 ko^1o^4 kiu^4un^4 se reconoce por la vaina de 4 esquinas. Es el silvestre. Así definitivamente es 40429.</p>
		

		<p>Leguminosae : Mimosoideae <i>Inga vera</i> Willd subsp. <i>vera</i></p> <p>Colecta: 40038, 40508</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>i3ta2 ndi3chi2 ko1o4</i></p> <p>Mixteco de Arroyo Cumiapa <i>i3tun4 ndi3chi2 ko1o4 yu3bi2</i></p> <p>Notas de A. Cumiapa: Significa 'carnicuil culebra del arroyo'. Hay un solo tipo. Crece en el arroyo. Sirve para horcón de enramada y ya seco, para leña.</p>
			
		<p>Leguminosae : Mimosoideae <i>Inga jinicuil</i> Schiltl.</p> <p>Colecta: 1899</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ndi3chi2 cha1kwa4</i></p> <p>Según C. Teodoro son todos los <i>cha1kwa4</i> comestibles, hay como 3 o 4. Uno es tempranero en dar fruto, otro lo da más tarde, como en agosto.</p>

			
		<p>Leguminosae : Mimosoideae <i>Inga punctata</i> Willd. Colecta: 1912</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ndi³chi² cha¹kwa⁴</i></p> <p>Según C. Teodoro son todos los <i>cha⁴kwa⁴</i> comestibles, hay como 3 o 4. Uno es tempranero en dar fruto, otro lo da más tarde, como en agosto.</p>
			

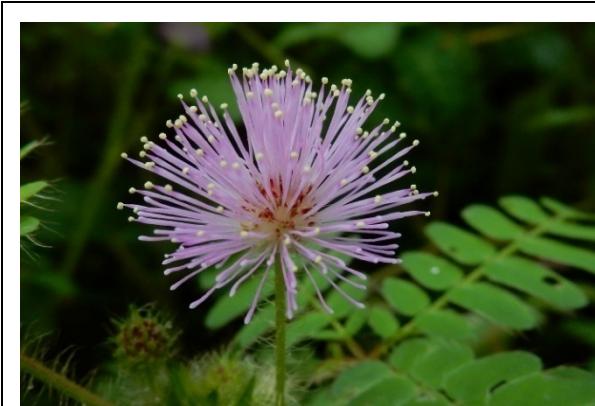
		<p>Leguminosae : Mimosoideae <i>Leucaena leucocephala</i> (Lam) de Wit subsp. <i>glabrata</i> (Rose) S. Zarate Colecta: 40841</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>i³tun⁴ ndu³ba² ta³ta² o i³tun⁴ ndu³ba²</i></p>
			
		<p>Leguminosae : Mimosoideae <i>Lysiloma acapulcense</i> (Kunth) Benth. Colecta: 40024, 40025</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ tu¹⁴ni⁴ sa⁴bi⁴</i></p>

			
		<p>Leguminosae : Mimosoideae <i>Lysiloma acapulcense</i> (Kunth) Benth.</p> <p>Colecta: 40025</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ tu¹⁴ni⁴ sa⁴bi⁴</i></p>
	 	<p>Leguminosae : Mimosoideae <i>Lysiloma divaricatum</i> (Jacq.) J.F. Macbr.</p> <p>Colecta: 1791</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ tu¹⁴ni⁴ ku¹³xi²</i></p>

		<p>Leguminosae : Mimosoideae <i>Lysiloma microphylla</i> Benth.</p> <p>Colecta: 40559</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ tu¹⁴ni⁴ ku¹³xi²</i></p>
		<p>Leguminosae : Mimosoideae <i>Mimosa albida</i> Humb. & Bonpl. ex Willd.</p> <p>Colecta: 40007 (sin foto), 40827</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl 40007: <i>i³ñu⁴ xa¹a⁴ ti¹ka³2</i> (espina pierna chapulín) 40827: <i>i³ñu⁴ kwi³i²4 na⁴nu³ o i³ñu⁴ kwi³i²4 tu¹⁴un³</i></p> <p>Notas de 40007: Se llama así por tener púas en los tallos que corren en sentido contrario, esto es hacia abajo. Puede ser que haya dos nombres para esta planta, <i>i3ñu4 xa'1a4 ti1ka32</i> y <i>i3ñu4 ndi1kin4</i> (aunque quizá solamente sea el primero).</p> <p>Notas a 40827: Significa 'espina verde grande'. Hay un sólo tipo, Crece en cualquier parte del campo y en los cultivos. Un asesor comentó que algunas personas dicen que es bueno para la hemorragia.</p> <p>Ojo: La misma especie recibió dos nombres en colectas distintas. Habría que checar con los asesores si efectivamente hay dos plantas distintas para ellos.</p>
			

		<p>Leguminosae : Mimosoideae <i>Mimosa pudica</i> L.</p> <p>Colecta: 40091</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $j^3tun^4\ i^3ñu^4\ ndo^4yo^3$ (árbol espina pantano)</p> <p>Notas: Sin uso. Hay que checar si este nombre, dado solamente por E. Guadalupe, es común.</p>
<p>Sin foto</p>	<p>Sin foto</p>	<p>Leguminosae : Mimosoideae <i>Mimosa pudica</i> L.</p> <p>Colecta: Croat 107160</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin documentación</p>
		<p>Leguminosae : Mimosoideae <i>Mimosa robusta</i> R. Grether</p> <p>Colecta: 40014, 40558</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $j^3ñu^4\ kwi^4j^24$ o $i^3ñu^4\ kwi^4j^24\ na^4nu^3$</p> <p>Notas: Significa 'espina verde grandes'. Hay tres tipos uno es mediano, el de esta colecta que es grande, y hay otro pequeño. Crece en cualquier parte del campo. No tiene uso.</p>

		Colecta: 40558	
			
		Leguminosae : Mimosoideae <i>Mimosa skinneri</i> Benth. Colecta: 40713	Mixteco de Yoloxóchitl $\beta\tilde{\eta}u^4xa'^1a^4ti^1ka^{32}$ (espina pierna chapulín) Usos: Significa 'espina pata de chapulín'. Hay dos tipos, uno de hoja y tallos pequeños, y este es de hoja grande. Crece en cualquier parte del campo y el más pequeño en la orilla del pueblo. No tiene uso.



Leguminosae :
Mimosoideae
Mimosa somnians Humb. & Bonpl.
ex Willd.

Colecta: 40016

Mixteco de Yoloxóchitl
j³ñu⁴ kwi⁴j²⁴ kwa⁴chi³

Leguminosae :
Mimosoideae
Mimosa somnians Humb. & Bonpl.
ex Willd.

Colecta: 40591

Mixteco de Yoloxóchitl
ndu³ku² j³ñu⁴ kwi⁴j²⁴
Notas: Significa 'vara espina verde'. Hay un sólo tipo. Crece en tierra arenosa. No tiene uso, parece que ni los animales se lo comen.

				
		<p>Leguminosae : Mimosoideae <i>Pithecellobium dulce</i> (Roxb.) Benth.</p> <p>Colecta: 40275</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>j³tun⁴ chi¹⁴kun³</i></p> <p>Notas: Hay dos tipos, uno con guamúchil (fruto) blanco y otro de color rojo, esta colecta es del fruto blanco. Crece en el pueblo y en el campo. Se comen sus guamúchiles.</p>	
				

		<p>Leguminosae : Mimosoideae <i>Zapoteca tetragona</i> (Willd.) H.M. Hern. Colecta: 40766; Croat 107088</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $\beta^3ta^2 \beta^3xi^4 yu^3u^4 che^1e^{32}$ o sin nombre</p> <p>Notas: Significa 'flor barba de viejo'. Hay un sólo tipo. Crece a la orilla de los arroyos. No tiene uso. Nótese que algunos asesores clasifican este con <i>Calliandra</i> y otros no. <i>Calliandra</i> se ha llamado tanto $ndu^3ku^2 ti^3ndo^4o^{24}$ como $\beta^3ta^2 \beta^3xi^4 yu^3u^4 che^1e^{32}$.</p>
	 	<p>Leguminosae : Mimosoideae <i>Zygia concattii</i> (Standl.) Britton & Rose Colecta: 1905, 40121, 40284</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $ndi^3chi^2 ko^1o^4 kiu^4un^4, \beta^3tun^4 ndi^3chi^2 ko^1o^4 kiu^4un^4$ o $ta^1n^1 i^3tun^4 ndi^3chi^2 cha^1kwa^4$</p> <p>Notas: Un asesor dijo que se puede usar como leña aunque solo se encuentra cerca de los arroyos (bosque de galería). Solamente, dijo, se encuentra al nor-noreste de Yoloxóchitl. Tampoco se encuentra en altitudes muy bajas, agregó.</p>
		<p>Colecta: 40121</p>	

		<p>Colecta: 40284</p> <p>Leguminosae : Papilionoideae <i>Aeschynomene americana</i> L. var. <i>americana</i></p> <p>Colecta: Croat 107217</p>	
Sin foto	Sin foto	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Colecta sin presencia de asesores.</p>	
		<p>Leguminosae: Papilionoideae <i>Aeschynomene americana</i> L. var. <i>flabellata</i> Rudd</p> <p>Colecta: 40714; Croat 107138</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>³tun⁴o ndu³ku² pi³ri⁴ndu⁴</i></p> <p>Notas: Crece en cualquier parte del campo. Es una maleza difícil de combatir en los cultivos y mancha la ropa.</p>

			
		<p>Leguminosae : Papilionoideae <i>Aeschynomene paniculata</i> Willd. ex Vogel</p> <p>Colecta: 40720</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Notas: Crece en la llanura y en la encinera. No tiene uso, sólo las vacas se la comen.</p>
		<p>Leguminosae: Papilionoideae <i>Aeschynomene sensitiva</i> Sw.</p> <p>Colecta: 40312</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre o <i>ndu³ku² pi³ri⁴ndu⁴ kwi⁴i²⁴</i> ('vara tamarindo verde')</p> <p>Notas: No tiene uso. Un asesor dio un nombre quizá lexicalizado. Otros dos dieron como nombre un término más bien descriptivo: <i>i³ta² ndu³ku² yu¹³u⁴ yu³bi², i³ta² kwa⁴an² ba⁴li⁴</i></p>

Sin foto	Sin foto	<p>Leguminosae Papilioideae <i>Aeschynomene villosa</i> Poir.</p> <p>Colecta: Croat 107102</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Colecta sin presencia de asesores.</p>
Sin foto	Sin foto	<p>Leguminosae Papilioideae <i>Ancistrotropis peduncularis</i> (Fawc. & Rendle) A. Delgado</p> <p>Colecta: Croat 107213</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Colecta sin presencia de asesores.</p>
		<p>Leguminosae : Papilioideae <i>Andira inermis</i> (Wright) DC.</p> <p>Colecta: 40253</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl j^3tun^4 $xa^{14}tun^4$</p> <p>Significado: tun⁴ ('árbol'); xa¹⁴tun⁴ (no analizable). La palabra xa14tun4 ocurre solamente en el nombre de este árbol.</p> <p>Notas: Echa mucho humo para utilizarse como leña. La semilla de adentro se muele y se echa en el agua para desparasitar a los niños. Los adultos toman el doble de dosis. Significa 'árbol de cuatololote'. Hay dos tipos, uno de flor de color morado fuerte y otra de morado</p>

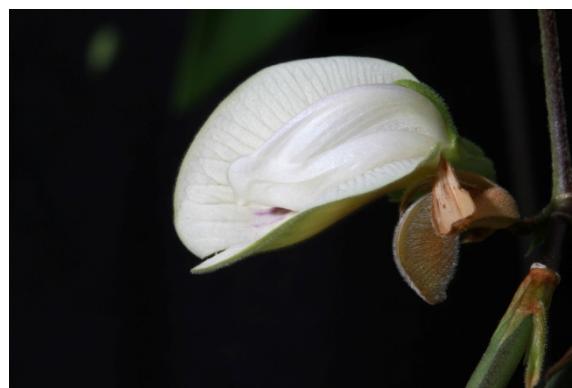
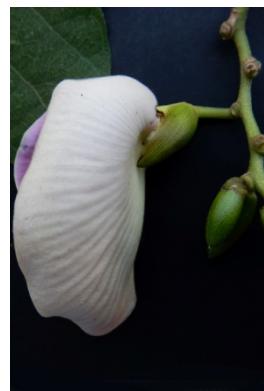
			pálido, esta colecta es de color morado pálido. Crece en los arroyos. Se utiliza para vigas, barrotes y leña. Este es el morado, falta colectar el rojizo.
Rojizo	Rojizo	<p>Leguminosae : Papilionoideae <i>Andira inermis</i> (Wright) DC.</p> <p>Col. Falta</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $j^3tun^4\ xa^{14}tun^4$</p> <p>Notas: Echa mucho humo para leña. La semilla de adentro se muele y se echa en el agua para desparasitar a los niños. Los adultos toman el doble de dosis. Significa 'árbol de cuartololote'. Hay dos tipos, uno de flor de color morado fuerte y otra de morado pálido. Esta colecta es de color morado pálido. Crece en los arroyos. Se utiliza para vigas, barrotes y leña. Así este es el morado, falta colectar el rojizo.</p>
		<p>Leguminosae: Papilionoideae <i>Brongniartia bracteolata</i> Micheli</p> <p>Registro fotográfico: F0019</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $j^3ta^2\ chi^4re^3yu^{42}$ ('flor $chi^4re^3yu^{42}$')</p> <p>Notas: Esteban Castillo García no sabía de algún uso de ésta, $j^3ta^2\ chi^4re^3yu^{42}$, pero pensó que los animales comían las hojas de este segundo $j^3ta^2\ chi^4re^3yu^{42}$ (pero no de F0018, <i>Cologania procumbens</i> Kunth).</p>

			
		<p>Leguminosae: Papilionoideae <i>Brongniartia podalyrioides</i> Kunth</p> <p>Colecta: 40445</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre o <i>i³ta² chi⁴re¹yu⁴</i></p> <p>Notas: Crece en la montaña. Sirve para llevar al panteón y para las imágenes de la casa.</p>
		<p>Leguminosae Papilionoideae <i>Calopogonium caeruleum</i> (Benth.) C. Wright</p> <p>Colecta: 40299; Acevedo 16136</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>kwi¹yo¹o⁴ ndi³ku¹un³ ya³a³</i></p> <p>Notas: Significa 'bejuco de sapo blanco'. Hay un solo tipo. Crece en el arroyo. Sirve para amarrar la leña.</p>

			
Sin foto	Sin foto	<p>Leguminosae : Mimosoideae <i>Calopogonium mucunoides</i> Desv.</p> <p>Colecta: Croat 107117</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Colecta sin presencia de asesores.</p>
		<p>Leguminosae : Papilioideae <i>Canavalia brasiliensis</i> Benth</p> <p>Colecta: 40806</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p>

		<p>Leguminosae : Papilioideae <i>Canavalia maritima</i> Thouars</p> <p>Colecta: 40242</p>	Mixteco de Yoloxóchitl <i>kʷʰiyoⁱⁱo⁴i³ta² chi⁴re³yu⁴² kwa⁴chi³</i>
		<p>Leguminosae Papilioideae <i>Canavalia palmeri</i> (Piper) Standl.</p> <p>Colecta: 40220</p>	Mixteco de Yoloxóchitl <i>i³ta² chi⁴re³yu⁴² o i³ta² chi⁴re³yu⁴² i⁴ni³</i> ('flor forma.de.pájaro' o 'flor forma.de.pájaro del.llano')
			

		<p>Leguminosae : Papilionoideae <i>Canavalia villosa</i> Benth.</p> <p>Colecta: Acevedo 16179</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl</p> <p>Colecta sin presencia de asesores.</p>
			
		<p>Leguminosae : Papilionoideae <i>Centrosemia plumieri</i> (Turp. ex Pers.) Benth.</p> <p>Colecta: 40239; Acevedo 16211</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl</p> <p><i>kwi¹yo¹o⁴ chi⁴re³yu⁴² na¹⁴nu³ o</i> <i>kwi¹yo¹o⁴ i³ta² chi⁴re³yu⁴² na¹⁴nu³</i></p> <p>Notas: En esta colecta una especie de Centrosemia se llama <i>chi⁴re³yu⁴²</i> pero nota que #40022 era designado como <i>i³ta² pa⁴tu²</i></p>



Leguminosae :
Papilionoideae
Centrosema pubescens Benth.

Colecta: 40022

Mixteco de Yoloxóchitl
kwi¹yo¹o⁴ i³ta² pa⁴tu²

Notas:



Leguminosae :
Papilioideae
Centrosema pubescens Benth.

Colecta: 40257

Mixteco de Yoloxóchitl
kwi¹yo¹o⁴ i³ta² chiⁱreⁱyu⁴²o
i³ta²chiⁱreⁱyu⁴²

Notas: Sin usos. Segundo los asesores hay como 4 o 5 tipos parecidos. Aquí un *Centrosema* se llama *chiⁱreⁱyu⁴²* pero nota que #40022 era designado como *i³ta²pa⁴tu²*



Leguminosae
Papilioideae
Cleobulia crassistyla R.H. Maxwell

Colecta: 40178

Mixteco de Yoloxóchitl
i³ta²is¹tin⁴ tiu¹un⁴ che⁴e¹³

Notas: Esta es una de dos plantas con este nombre. La otra es *Heliotropium angiospermum* Murray



		<p>Leguminosae : Papilioideae <i>Clitoria ternatea</i> L.</p> <p>Registro fotográfico: F0001</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>j³ta² chi⁴re¹yu⁴²</i></p>
		<p>Leguminosae : Papilioideae <i>Cologania procumbens</i> Kunth</p> <p>Registro fotográfico: F0018</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>j³ta² chi⁴re¹yu⁴²</i></p>
			

		<p>Leguminosae : Papilioideae <i>Crotalaria acapulcensis</i> Hook. & Arn.</p> <p>Colecta: 1829; 40858</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ta¹ni² yu³ba² a¹xin⁴</i></p>
		<p>Leguminosae : Papilioideae <i>Crotalaria cajanifolia</i> Kunth</p> <p>Colecta: 40097; Croat 107075</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ta¹ni² yu³ba² a¹xin⁴</i></p>

			<p>Leguminosae: Papilionoideae <i>Crotalaria longirostrata</i> Hook. & Arn.</p> <p>Colecta: 1796</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>yu³ba² a¹xin⁴</i></p>
		<p>Colecta: 40212</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>yu³ba² a¹xin⁴</i></p>	
		<p>Leguminosae : Papilionoideae <i>Crotalaria maypurensis</i> Kunth</p> <p>Colecta: 40740</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ta¹ni¹ yu³ba² ya¹xin⁴</i></p> <p>Mixteco de Cuanacaxtitlán <i>ta¹ni¹</i> <i>yu³ba² ya¹xin⁴</i></p> <p>Notas: Tanto en Yoloxóchitl como en Cuanacaxtitlán se considera 'parecido' al <i>yu³ba² ya¹xin⁴</i> termino general para <i>Crotalaria</i> spp. No tiene uso. Según Esteban Guadalupe Sierra, significa 'parecido a chipile'. Hay tres tipos, uno con aguates, otro de tallo verde y este de tallo rojizo. Crece en cualquier parte del campo. Los chivos lo consumen.</p>	

Sin foto	Sin foto	<p>Leguminosae : Papilionoideae <i>Crotalaria sagittalis</i> L.</p> <p>Colecta: Croat 107243</p>	Mixteco de Yoloxóchitl Colecta sin presencia de asesores.
		<p>Leguminosae: Papilionoideae <i>Crotalaria</i> sp.</p> <p>Colecta: 40658</p>	Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre Notas: Crece en la llanura. Dos asesores dijeron hay un solo tipo, sin uso. El otro comentó que hay dos tipos, uno de hoja grande, de color cenizo y este de hojas pequeñas y verdes. Crece a la orilla de la llanura. Sólo los chivos lo comen. Es interesante que ninguno de los asesores lo nombró <i>yu³ba² a¹xin⁴</i> .
		<p>Leguminosae : Papilionoideae <i>Dalbergia glabra</i> (Mill.) Standl.</p> <p>Colecta: 40404; Acevedo 16203</p>	Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre o <i>i³ta² kwí¹yo¹o⁴ tio¹o⁴</i> Notas: Solamente un asesor, Filomeno Encarnación, tuvo un nombre para esta planta. Dijo que hay un sólo tipo. Crece en los peñascos cerca de los arroyos. El bejuco se utiliza para hacer la máscara del diablo, para hacer el aro en la elaboración de la tortuga y la mona.

	 <p>Leguminosae : Papilionoideae <i>Dalea cliffortiana</i> Willd.</p> <p>Colecta: 40673; Croat 107215</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre Mixteco de Buena Vista sin nombre</p> <p>Notas: No tiene uso. Algunos asesores la conocen de vista.</p>
		
	 <p>Leguminosae : Papilionoideae <i>Desmodium affine</i> Schlecht.</p> <p>Colecta: 40694, 107150</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre Mixteco de Cuanacaxtitlán sin nombre</p> <p>Notas: No tiene nombre en mixteco. Un asesor de Cuanacaxtitlán comentó que se conoce en español como 'hoja pegajosa'. No tiene uso. Otro de Cuanacaxtitlán dijo que había dos tipos. Uno crece como cualquier hierba y éste se extiende sobre la tierra. Crece en montes cerrados. Sin uso.</p>

			<p>Leguminosae : Papilionoideae <i>Desmodium barbatum</i> (L.) Benth.</p> <p>Colecta: Croat 107233, 107239</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Colecta sin presencia de asesores.</p>
Sin foto	Sin foto			
			<p>Leguminosae : Papilionoideae <i>Desmodium cinereum</i> (Kunth) DC.</p> <p>Colecta: 40140</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $ndu^3ku^2\ a^1xin^4\ kwa^4yu^2$</p>
			<p>Leguminosae : Papilionoideae <i>Desmodium sericophyllum</i> Schltld.</p> <p>Colecta: 1826</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $j^3ta^2\ kwi^1yo^1o^4\ ndi^3ku^3un^3\ nde^1e^4\ o$ $j^3ta^2\ chi^4re^1yu^42$</p>

		<p>Leguminosae : Papilioideae <i>Desmodium incanum</i> DC.</p> <p>Colecta: 40400</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Notas: No tiene uso. Nótese que ningún asesor dio un nombre para este <i>Desmodium</i>.</p>
		<p>Leguminosae : Papilioideae <i>Desmodium infractum</i> DC.</p> <p>Colecta: 40804</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>kwi¹yo¹o⁴ ki³xin⁴</i> o <i>yo¹o⁴ ki³xin⁴</i></p> <p>Notas: Significa 'bejuco pegajoso'. Hay un sólo tipo. Crece en cualquier parte del campo. No tiene uso, son molestos, si los hay en los cultivos se pegan a la ropa.</p>
			

Sin foto	Sin foto	<p>Leguminosae : Papilionoideae <i>Desmodium pringlei</i> S. Watson</p> <p>Colecta: Croat 107250</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl</p> <p>Colecta sin presencia de asesores.</p>
Sin foto	Sin foto	<p>Leguminosae : Papilionoideae <i>Desmodium procumbens</i> (Mill.) Hitchc.</p> <p>Colecta: Croat 107137, 107251</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl</p> <p>Colecta sin presencia de asesores.</p>
		<p>Leguminosae : Papilionoideae <i>Desmodium scorpiurus</i> (Sw.) Poir.</p> <p>Colecta: 40113</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl</p> <p><i>ĩta² chi⁴re³yu⁴² nde³e⁴ nu¹⁴u³ ñu³u⁴</i></p> <p>Notas: Significa "flor morada del suelo" Hay un solo tipo. Crece en los cerros y en los arroyos. El follaje lo comen los chivos.</p>

		<p>Leguminosae: Papilioideae <i>Desmodium triflorum</i> (L.) DC.</p> <p>Colecta: 40736; Croat 107143</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Mixteco de Cuanacaxtitlán sin nombre</p>
		<p>Leguminosae: Papilioideae <i>Desmodium sp.</i></p> <p>Colecta: Acevedo 16175</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Colecta sin presencia de asesores.</p>
Falta colectar	Falta colectar	<p>Leguminosae : Papilioideae <i>Desmodium spp.</i></p> <p>Visto no colectado</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $j^3ta^2yu^1ku^1ki^3xin^4$ (flor hoja pegajosa)</p> <p>Usos: No tiene uso, más bien molesta. Se pega a los pantalones.</p>

	<p>Leguminosae : Papilionoideae <i>Diphysa suberosa</i> S. Watson</p> <p>Colecta: 40210</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $\beta^3tun^4 tu^1bi^{14}j^2$ (con hueso amarillo) o $\beta^3ta^2 \beta^3tun^4 tu^1bi^{14}j^2$</p>	
			
		<p>Leguminosae : Papilionoideae <i>Diphysa americana</i> (Mill.) M. Sousa</p> <p>Colecta: 1926</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $ndi^3chi^2 \beta^3tun^4 tu^1bi^{14}j^2$ (con hueso amarillo) o $ndi^3chi^2 tu^1bi^{14}j^2 kwa^{14}a^1$</p>

Sin foto	Sin foto	<p>Leguminosae : Papilionoideae <i>Eriosema crinitum</i> (Kunth) G. Don</p> <p>Colecta: Croat 107234</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Colecta sin presencia de asesores.</p>
		<p>Leguminosae : Papilionoideae <i>Eriosema diffusum</i> (Kunth) G. Don</p> <p>Colecta: 40665; Croat 107206</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Mixteco de Buena Vista sin nombre</p>
		<p>Leguminosae : Papilionoideae <i>Erythrina lanata</i> Rose</p> <p>Colecta: 40067; Acevedo 16163</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴/i³ta² ku³chi⁴lu²</i> o <i>tun⁴/i³ta² chi⁴lu²</i></p>

				
			<p>Leguminosae: Papilionoideae <i>Erythrina lanata</i> Rose</p> <p>Colecta: 1894</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴/i³ta² ku³chi⁴lu²</i> o <i>tun⁴/i³ta² chi⁴lu²</i></p>
			<p>Leguminosae : Papilionoideae <i>Erythrina aff. lanata</i> Rose</p> <p>Colecta: 1897</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴/i³ta² ku³chi⁴lu²</i> o <i>tun⁴/i³ta² chi⁴lu²</i></p>

		<p>Leguminosae : Papilionoideae <i>Galactia striata</i> (Jacq.) Urb. Colecta: 40639; 40727</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Notas: Sin uso.</p>
			
			

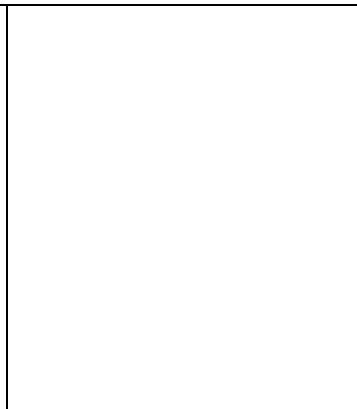
		<p>Leguminosae : Papilionoideae <i>Gliricidia sepium</i> (Jacq.) Kunth ex Walp.</p> <p>Colecta: 40818</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ ta¹kwi⁴i²⁴</i></p> <p>Usos: Según Rey Castillo hay dos tipos de <i>tun⁴ ta¹kwi⁴i²⁴</i>: <i>tun⁴ ta¹kwi⁴i²⁴ kwa⁴a¹</i> ('rojo') <i>tun⁴ ta¹kwi⁴i²⁴ kwa⁴an²</i> ('amarillo') La diferencia reside en el color de la madera dentro del tronco. El rojo tiene el hueso o corazón rojo. La amarilla se llama así también por el color de su madera. Sirve para leña, horcón, poste, cerca viva. No sirve para construcción de casa. También se usa para hacer cruces de muerto.</p> <p>Notas de #40818: Significa 'árbol de cacahuananche'. Hay un sólo tipo. Crece en cualquier parte del campo. Sirve para horcón de casa, para poste, leña, horqueta de resortera, horqueta de metate.</p>
			
		<p>Leguminosae : Papilionoideae <i>Helicotropis</i> cf. <i>linearis</i> (Kunth) A. Delgado (sinónimo: <i>Helicotropis stenoloba</i> (Standley) A. Delgado)</p> <p>Registro fotográfico: F0035 Colectas: Croat 107213bis, 107248, 107254</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>³ta² chi⁴re¹yu⁴²</i></p> <p>Notas: Sin información etnográfica sobre uso.</p>

Sin foto	Sin foto	<p>Leguminosae : Papilionoideae <i>Indigofera cuernavacana</i> Rose Colecta: Croat 107175</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Colecta sin presencia de asesores.</p>
		<p>Leguminosae Papilionoideae <i>Indigofera jamaicensis</i> Spreng. Colecta: 40086; Croat 107081</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p>
		<p>Leguminosae Papilionoideae <i>Indigofera lespedezoides</i> Kunth Colecta: 40653; Croat 107226</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $ndu^3ku^2 tu^4chi^4$, $yo^3o^4 tu^4chi^4 i^4ni^3$ o sin nombre</p> <p>Notas: Dos asesores dijeron que hay un sólo tipo. Crece en la llanura. Sirve para curar la diarrea y dolor de estómago, se hiere y se toma como té. Otro asesor dijo que hay dos tipos, uno de hojas grandes y el de esta colecta que es de hojas pequeñas.</p>

			
		<p>Leguminosae Papilionoideae <i>Lonchocarpus guatemalensis</i> Benth.</p> <p>Colecta: 40313</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $j^3tun^4\ ndi^3chi^2\ cha^4kwa^4\ yu^3ku^4$</p> <p>Notas: Significa 'árbol de carnicuil silvestre'. Hay dos tipos uno cultivado y uno silvestre. Esta colecta es silvestre. Crece en el campo, en el monte cerrado. La madera sirve para poste, leña, horcón de casa de madera. La vaina se come.</p>
		<p>Leguminosae Papilionoideae <i>Machaerium kegelii</i> Meissner</p> <p>Colecta: 40285; Acevedo 16158</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $j^3ta^2\ kwi^1yo^1o^4\ chi^4in^24\ ta^1su^4u^4$</p> <p>Notas: El nombre 'flor del bejuco uña o garra de águila'. Sólo hay un tipo. Crece en los peñascos y en los montes cerrados. No tiene uso.</p>

			
		<p>Leguminosae: Papilioideae <i>Macroptilium gracile</i> (Poepp. ex Benth.) Urb. Colecta: 40015</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>kwi1yo'1o4 chi4re'3yu42 nde'3e4</i></p>
		<p>Leguminosae : Papilioideae <i>Mucuna pruriens</i> (L.) DC. var. <i>utilis</i> (Wall. ex Wight) Baker ex Burck Colecta: 1788</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>i3ta2 kwi1yo'1o4 ndu3chi4 ka3fe42 yu3ku4</i></p>

		<p>Leguminosae: Papilioideae <i>Mucuna pruriens</i> (L.) DC.</p> <p>Colecta: 40745</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>kwi¹yo¹o⁴ ndu³chi⁴ ka³fe⁴²yu³ku⁴</i></p> <p>Mixteco de Cuanacaxtitlán: <i>kwi¹yo¹o⁴ ndu³chi⁴ ndo³o³</i></p> <p>Notas: Los asesores de Yoloxóchitl comentaron que significa 'bejuco de café silvestre'. Hay dos tipos, uno de color entre blanco y amarillo y esta de flor morada y semilla negra. Crece en cualquier parte del campo. Los animales consumen las hojas y el bejuco sirve para amarrar cosas como chipiles cuando no llevan morral para guardarlos, se corta el bejuco y amarran los chipiles. Un asesor comentó que es nueva en Yoloxóchitl no la había visto con flores moradas. Los asesores de Cuanacaxtitlán comentaron que significa 'bejuco de frijol grande'. Hay dos tipos, uno de flor blanca y este de flor morada. Crece en cualquier parte del campo. Sus hojas y la flor las consumen los chivos, burros, caballos y venados.</p>
			
		<p>Leguminosae : Papilioideae <i>Mucuna pruriens</i> (L.) DC.</p> <p>Colecta: 40228</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>kwi¹yo¹o⁴ ndu³chi⁴ ka³fe⁴²</i></p>

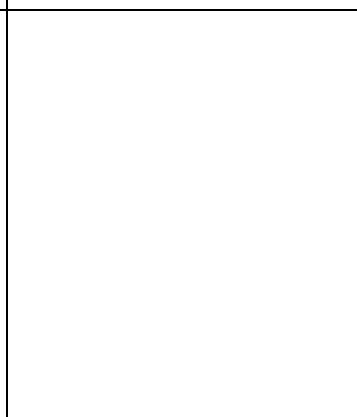
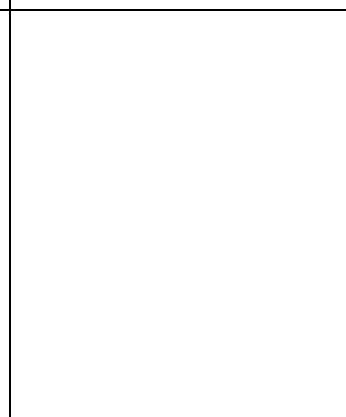


Leguminosae :
Papilionoideae
Mucuna sloanei Fawc. & Rendle

Colecta: 40194

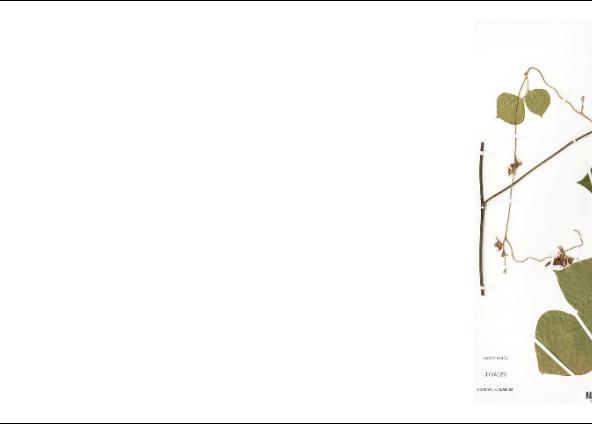
Mixteco de Yoloxóchitl
kwi¹yo¹o⁴ ndu³chi⁴ nu¹⁴u³ kwa⁴yu²

Notas: Hay un solo bejuco de este tipo. Crece en los arroyos en el campo. Usan las semillas para collar y para pulsera y para canicas.



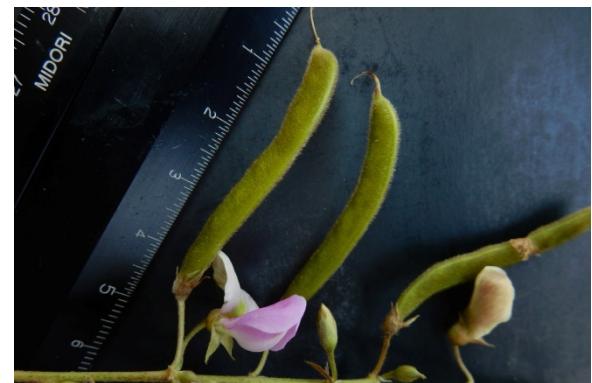
			<p>Leguminosae : Papilioideae <i>Pachyrhizus erosus</i> (L.) Urb.</p> <p>Colecta: 40171</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $ti^1ka^3ma^3\ yu^3ku^4$ (jícama silvestre)</p>
			<p>Leguminosae</p> <p>Pendiente colectar</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $ti^1ka^3ma^3\ ta^3ta^2$ (jícama cultivado o doméstico)</p> <p>Notas: En la colecta de 40171 se mencionó que había otro $ti^1ka^3ma^3$ "doméstico". Falta colectar.</p>
			<p>Leguminosae : Papilioideae <i>Poepigia procera</i> C.Presl.</p> <p>Colecta: 40551</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $i^3tu^4\ tu^{14}ni^4\ tio^4ko^4$ o $i^3tu^4\ ti^1ku^{14}un^4$ ('árbol $tu^{14}ni^4$ oso.hormiguero' o 'árbol tortuga')</p> <p>Notas: Hay un sólo tipo. Crece en el paraje El Ruidoso. Son raros, pero por Marquelia son abundantes. Sirven para horcón de casa, horcón de enramada, horqueta del metate, para poste y para leña. (Notas: $tu^{14}ni^4$ se usa para los "tepeguajes", los <i>Lysiloma</i>)</p> <p>En otro momento se dijo que había tres tipos, uno es $tu^{14}ni^4\ sa^4bi^4$, otro $tu^{14}ni^4\ tio^4ko^4$ y otro $tu^{14}ni^4\ ku^{13}xi^2$.</p>

		<p>Leguminosae : Papilionoideae <i>Ramirezella strobilophora</i> (B.L. Rob.) Rose Colecta: 40382</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $j^3ta^2\ kwi^1yo^1o^4\ ndi^3ku^3un^3$</p> <p>Notas: Significa 'flor de bejuco de sapo'. Hay dos tipos, uno se da en el arroyo y esta colecta que crece en el peñasco con flor más o menos morada y de vaina redonda. Crece en los peñascos. El bejuco se utiliza para amarrar leña.</p>
			
		<p>Leguminosae : Papilionoideae <i>Rhynchosia minima</i> (L.) DC. Colecta: 40033</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $kwi^1yo^1o^4\ ndu^3chi^4\ nu^1u^3\ ti^1in^4$ ('bejuco ojo de ratón')</p> <p>Usos: Los frijoles de este bejuco se ensartan en un collar o pulsera. A veces se venden como artesanía en San Luis Acatlán aunque la gente de Yoloxóchitl no es artesana. También se hacen amuletos para proteger a los bebés contra las malas influencias que transmite una persona, incluye el llamado "mal de ojo". Finalmente, las semillas se usan para sonajas.</p>

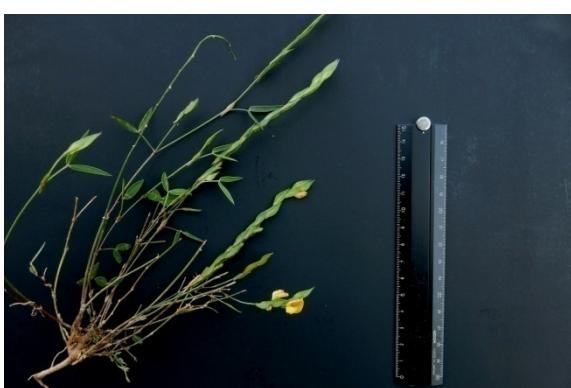
		<p>Leguminosae : Papilionoideae <i>Rhynchosia minima</i> (L.) DC.</p> <p>Colecta: 40659; Acevedo 16198</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Notas: Sin uso. Habría que volver a visitar esta especie para determinar el porqué la falta de nombre en esta colecta, 40659, cuando parece que es muy común el conocimiento de <i>kwi¹yo¹o⁴ ndu³chi⁴ nu¹⁴u³ ti¹⁴in⁴</i> ('bejucu ojo de ratón')</p>
		<p>Leguminosae : Papilionoideae <i>Rhynchosia reticulata</i> (Sw.) DC.</p> <p>Colecta: Acevedo 16177</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Colecta sin presencia de asesores.</p>
		<p>Leguminosae Papilionoideae <i>Sigmoidotropis speciosa</i> (Kunth) A. Delgado</p> <p>Colecta: 40819; Acevedo 16132</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Notas: Sólo se conoce la planta de vista. Hay varios tipos, es difícil de clasificar. Crece en cualquier parte del campo. No tiene uso.</p>

Sin foto	Sin foto	<p>Leguminosae : Papilionoideae <i>Stylosanthes guianensis</i> (Aubl.) Sw.</p> <p>Colecta: Croat 107225, 107240</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Colecta sin presencia de asesores.</p>
		<p>Leguminosae : Papilionoideae <i>Swartzia simplex</i> (Sw.) Spreng. var. <i>continentalis</i> Urb.</p> <p>Colecta: 40151</p> <p>Nótese que C. Teodoro le dio el mismo nombre, casi, que a <i>Connarus cf. stenophyllus</i> Standl. & L.O.Williams ex A. Molina, Connaraceae (40118): Podría servir para leña, pero se encuentra demasiado lejos para servir de uso. (NOTAS: K. Velasco también pensaba que #40151 era un Connaraceae aunque es Leguminosa)</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $i^3tun^4 la^4xa^2 yu^3ku^4$ (árbol de naranja silvestre) o $ndu^1u^4 ti^1sa^4a^4 i^3na^2$ (fruto pene de perro)</p> <p>Notas: El segundo nombre fue dado por C. Teodoro, quien mencionó casi el mismo nombre para 40118.</p>
		<p>Leguminosae : Papilionoideae <i>Swartzia simplex</i> (Sw.) Spreng. var. <i>continentalis</i> Urb.</p> <p>Colecta: 40533</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Mixteco de Arroyo Cumiapa sin nombre, $i^3tun^4 la^4xa^2 yu^3ku^4$ o $i^3tun^4 yo^1ko^4 la^4xa^2$</p> <p>Notas: Los asesores de Arroyo Cumiapa sugirieron que sirve solamente para leña aunque uno agregó que sirve para cabo de hacha. Un asesor de Arroyo Cumiapa lo llamó $i^3tun^4 yo^1ko^4 la^4xa^2$. Hay un solo tipo que crece en los arroyos. Sirve para cabo de hacha.</p>

		<p>Leguminosae : Papilioideae <i>Swartzia simplex</i> (Sw.) Spreng. var. <i>continentalis</i> Urb.</p> <p>Colecta: 40797</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Notas: Es importante observar que esta vez ningún asesor de Yoloxóchitl mencionó nombre o uso para este árbol.</p>
		<p>Leguminosae Papilioideae <i>Tephrosia major</i> Micheli</p> <p>Colecta: 40289; Acevedo 16172</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Notas: Crece en la llanura, no tiene uso.</p>
			

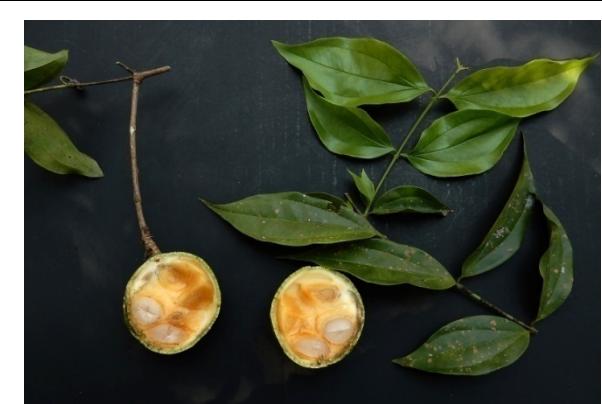
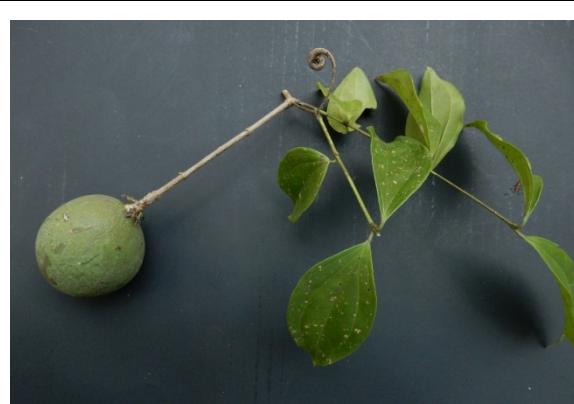
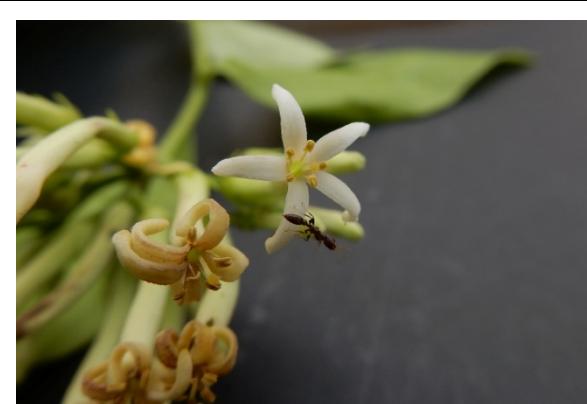
Sin foto	Sin foto	<p>Leguminosae : Papilionoideae <i>Tephrosia nitens</i> Seem.</p> <p>Colecta: Croat 107212</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin documentación</p>
		<p>Leguminosae : Papilionoideae <i>Tephrosia pachypoda</i> L. Riley</p> <p>Colecta: 40879</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre</p> <p>Mixteco de Buena Vista Sin nombre</p> <p>Notas: Un asesor de Buena Vista comentó que Los chivos lo consumen y por eso se le puede decir en mixteco <i>yu²ku¹ ja⁴xi¹⁴ ti¹xu¹⁴u⁴</i> ('hoja que comen los chivos').</p>
			

		<p>Leguminosae Papilionoideae <i>Vigna adenantha</i> (G. Mey.) Maréchal, Mascherpa & Stainier Colecta: 40800</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Notas: Sin nombre y sin uso.</p>
<p>Sin foto</p>	<p>Sin foto</p>	<p>Leguminosae : Papilionoideae <i>Vigna luteola</i> (Jacq.) Benth. Colecta: Acevedo 16213</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Colecta sin presencia de asesores.</p>
		<p>Leguminosae : Papilionoideae <i>Vigna vnellata</i> (L.) A. Rich Colecta: 40701; Croat 107070</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre o <i>yu³ba² tio¹³so⁴</i> ('flor tipo.de.grillo') Mixteco de Cuanacaxtitlán sin nombre <i>yu³ba² tio¹³so⁴</i> o <i>i²ta² nda³ta⁴ ndu³xi⁴ che⁴e¹³</i> ('flor tipo.de.grillo' o 'flor cresta gallina macho')</p> <p>Notas: Solamente un asesor de cada pueblo dio nombre a esta planta. El de Yoloxóchitl lo llamó <i>yu³ba² tio¹³so⁴</i> ('quelite tipo.de. grillo?') dijo que es comestible, se colecta la guía tierna, se hierve y se come como guía de calabaza. Crece en cualquier parte</p>

			<p>del campo. El asesor de Cuanacaxtitlán dio dos nombres, uno que era 'flor cresta de gallo'. Agregó que hay dos tipos, uno con flor morada y esta colecta, que es de flor blanca. Crece en cualquier parte del campo. No tiene uso.</p>
		<p>Leguminosae Papilionoideae <i>Zornia reticulata</i> Sm. Colecta: 40642, 40664</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Notas: Crece en las llanuras. No tiene uso.</p>
			

		<p>Leguminosae: Papilioideae ?</p> <p>Falta colectar</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>j³ta² kwi¹yo¹o⁴ ndi³ku³un³</i></p> <p>Notas: Significa 'flor de bejucos de sapo'. Falta el que se da en los arroyos.</p>
Sin foto	Sin foto	<p>Linderniaceae: <i>Torenia blancoi</i> Merr.</p> <p>Colecta: Croat 107063</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin documentación</p>
		<p>Loasaceae <i>Gronovia scandens</i> L.</p> <p>Colecta: 40562</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>yu¹ku¹ ki³xin⁴ o kwi¹yo¹o⁴ yu¹ku¹ nda¹ba³² ti¹in³</i></p> <p>Notas: Significa 'hojas pegajosas, o bejucos de morillo de ratón'. Hay tres tipos de plantas que pican (son urticantes), uno es árbol, el otro es vara y este que es bejucos. Crece en cualquier parte del campo. Ninguno tiene uso, son molestos porque se pegan en la ropa y también porque pican como la mala mujer.</p>

		<p>Loasaceae <i>Klaprothia fasciculata</i> (C. Presl) Poston</p> <p>Colecta: 40708</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre o <i>yu¹ku¹ ki³xin⁴</i></p> <p>Notas: Constantino Teodoro dijo que significa 'hoja pegajosa'. Hay tres tipos, uno es bejuco, otro es una hierba que se extiende sobre la tierra y esta hierba que crece normal. Crece en cualquier parte. No tiene uso. Pero Fernando Niño dijo que hay dos tipos, uno es pegajoso, hasta la semilla, y este que sólo lo son las hojas. Crece en cualquier parte. No tiene uso. Son molestos, se pegan en los pantalones.</p>
<p>Sin foto</p>	<p>Sin foto</p>	<p>Loganiaceae <i>Mitreola petiolata</i> (Walter ex J.F. Gmel.) Torr. & A. Gray</p> <p>Colecta: Croat 107082, 107132</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin documentación</p>
		<p>Loganiaceae <i>Strychnos panamensis</i> Seem.</p> <p>Colecta: 40345; Acevedo 16160</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>kwi¹yo¹o⁴ si¹ba¹ nd³kwa⁴ñu³</i> ('bejuco cacao ardilla')</p> <p>Notas: Significa 'bejuco cacao de ardilla'. Hay un solo tipo. Crece en los montes cerrados. El bejuco sirve para hacer cunas de bebe, para soporte de huilile. Su fruto se come cuando esta maduro y tambien los frutos se lo comen las ardillas.</p>



Loranthaceae
Oryctanthes cordifolius (C. Presl)
Urb.

Colecta: 40337; Acevedo 16157

Mixteco de Yoloxóchitl
ti¹xa¹a¹ kwi⁴j²⁴

Notas: Significa 'caballero verde' Hay tres tipos, uno es *na⁴nu³*, otro es *kwa⁴chi³* y esta colecta que es verde. Crece en los árboles. No tiene uso, sólo los chivos se lo comen.



		<p>Loranthaceae <i>Psittacanthus rhynchanthus</i> (Benth.) Kuijt</p> <p>Colecta: 40227</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $ti^1xa^1a^1na^4nu^3$ o $ti^1xa^1a^1nda^3a^4$ $\beta tun^4 tia^{14}ba^4$</p> <p>Notas: Significa 'caballero grande'. Crece en los ciruelos y en los chilamates. No tiene uso, sólo los chivos se lo comen. Y los niños lo usan como juguete.</p>
			
		<p>Loranthaceae <i>Struthanthus interruptus</i> (Kunth) G. Don</p> <p>Colecta: 40200, 40702 (flor estaminada); Acevedo 16156; Croat 107046</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $ti^1xa^1a^1nda^3a^4\beta tun^4$ o $ti^1xa^1a^1kwa^4chi^3$</p>

		
	 <p>Lythraceae <i>Adenaria floribunda</i> Kunth Colecta: 40459; Acevedo 16214 Registro fotográfico: F0015</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ndu³ku² kwa⁴a¹</i> ('vara roja')</p> <p>Notas: Significa 'vara roja'. Hay un sólo tipo. Crece en cualquier parte del campo, sobre todo en tierra colorada. Sirve para leña, para gancho y para horcón para cargar la leña sobre los caballos.</p>
	 <p>Lythraceae <i>Cuphea bracteolosa</i> Koehne Colecta: 40494</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Notas: Sólo se conoce la planta de vista. Hay un solo tipo. Crece en la zona ootera. Sirve para adorno en la casa, para los santos y para llevarlo al panteón.</p>

sin foto	sin foto	<p>Lythraceae <i>Cuphea calophylla</i> Cham. & Schltl. Colecta: Croat 107161</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Colecta sin presencia de asesores.</p>
		<p>Lythraceae <i>Cuphea laminuligera</i> Koehne Colecta: 40470</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre o <i>i³ta² ti¹mi³i⁴</i> Notas: Hay dos tipos, el tallo se ve diferente, uno con tallo rojizo y el de esta colecta que es verde. Crece en cualquier parte del campo. No tiene uso.</p>
		<p>Lythraceae <i>Cuphea leptopoda</i> Hemsl. Colecta: 40469</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre o <i>i³ta² ti¹mi³i⁴</i> Notas: Hay dos tipos, se ven diferentes por el tallo, uno con tallo rojizo y el de esta colecta que es verde. Crece en cualquier parte del campo. No tiene uso.</p>

		<p>Lythraceae <i>Cuphea lobophora</i> var. <i>occidentalis</i> S. A. Graham</p> <p>Colecta: 1818, 40185; Croat 107216</p>	Mixteco de Yoloxóchitl 1818 <i>i³ta² chi⁴re³yu⁴² i¹⁴ni³</i> 40185 <i>i³ta² nde³e⁴ i¹⁴ni³</i>
	 		
		<p>Lythraceae <i>Cuphea spectabilis</i> S.A. Graham</p> <p>Colecta: 40719</p>	Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre
			Notas: Solo se conoce de vista. Creece en la encinera.

		<p>Lythraceae <i>Cuphea utriculosa</i> Koehne Colecta: 40344</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Notas: Hay un solo tipo. Crece en la orilla de los arroyos, no tiene uso.</p>
			
sin foto	sin foto	<p>Lythraceae <i>Cuphea utriculosa</i> Koehne Colecta: Croat 107176</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin datos</p>

	<p>Lythraceae <i>Lafoensis punicifolia</i> DC.</p> <p>Colecta: 40054, 40786</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl 40054 <i>i³tun⁴ ti¹ku⁴un⁴</i> 40786 <i>i³tun⁴ yo¹ko⁴ kwa⁴an²</i></p> <p>Usos: (E. Guadalupe, #40054) Sirve para viga y vigueta, también para sacar tablas para muebles.</p> <p>Usos 40786: Constantino Teodoro comentó Significa 'árbol de vapor amarillo'. Hay dos tipos, uno conocido como <i>yo¹ko⁴ tu¹⁴un³</i>, y este que es <i>yo¹ko⁴ kwa⁴an²</i>. Crece en los ríos y arroyos. Sirve para poste, viga y vigueta.</p>
		
	<p>Magnoliaceae <i>Magnolia macrocarpa</i> (Zucc.) A. Vázquez & De Castro</p> <p>Colecta: 1941, 40153, 40189</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ i³ta² ta¹⁴ni² o tun⁴ i³ta² i³ni² (calco)</i></p>

		<p>Colecta: 40189</p>	
		<p>Malpighiaceae <i>Byrsonima crassifolia</i> (L.) Kunth Colecta: 40013; Croat 107119 Registro fotográfico: F0010</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ndu¹xa¹⁴a²</i></p>
		<p>Malpighiaceae <i>Bunchosia nitida</i> (Jacq.) A. Rich. Colecta: 40130</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ ka³fe⁴² yu³ku⁴</i></p>

		<p>Malpighiaceae <i>Gaudichaudia cycloptera</i> (Moc. & Sessé ex DC.) W.R. Anderson</p> <p>Colecta: 40826</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Notas: Sólo se conoce la planta de vista. Hay un sólo tipo. Crece en cualquier parte del campo. No tiene uso. Es bejucu, sus flores son como 'sopa' y el bejucu tiene aguates.</p>
			
		<p>Malpighiaceae <i>Heteropterys brachiata</i> (L.) DC.</p> <p>Colecta: 40209, 40401; Acevedo 16191</p> <p>Registro fotográfico: F0071 (<i>Heteropterys cf. brachiata</i> (L.) DC.)</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $i^3ta^2 kwi^1yo^1o^4 ya^3a^3$ o $i^3ta^2 kwi^1yo^1o^4 ja^1ta^4 yu^1u^4$ o $kwi^1yo^1o^4 ya^3a^3 kwa^4chi^3$</p> <p>Notas: Significa 'flor de bejucu blanco'. Hay dos tipos, uno lo usan para amarrar madera de la casa y el de esta colecta que no tiene uso. Crece en los peñascos. No tiene uso.</p> <p>NOTAS: Hay que identificar el $i^3ta^2 kwi^1yo^1o^4 ya^3a^3$ que se usa en la construcción de casas.</p>



Malpighiaceae
Heteropterys laurifolia (L.) Adr. Juss.

Colecta: 40072

Mixteco de Yoloxóchitl
tun⁴ ka³fe⁴² yu³ku⁴

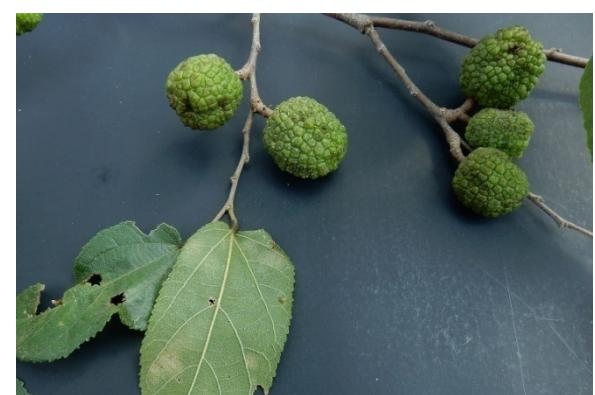
		<p>Malvaceae (<i>sensu stricto</i>) <i>Anoda acerifolia</i> Cav.</p> <p>Colecta: 40295; Croat 107252</p>	Mixteco de Yoloxóchitl $yu^3ba^2\ nu^{14}u^3\ kw^{14}in^2$ <p>Notas: Significa 'quelite cara pinta'. Sólo hay un tipo. Crece en todas partes del campo. Es comestible como chipile.</p>
			
		<p>Malvaceae (<i>sensu stricto</i>) <i>Anoda cristata</i> (L.) Schiltl.</p> <p>Colecta: 40606; Croat 107072, 107105</p>	Mixteco de Yoloxóchitl $yu^3ba^2\ nu^{14}u^3\ kw^{14}in^2$ <p>Notas: Desconocen el significado del nombre. Hay un sólo tipo. Crece en cualquier parte del campo, menos en la encinera. Son comestibles, se comen como los chipiles.</p>

		<p>Malvaceae (<i>sensu stricto</i>) <i>Anoda cf. hirta</i> Fryxell</p> <p>Colecta: 40728</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Mixteco de Cuanacaxtitlán sin nombre</p> <p>Notas: Crece en cualquier parte del campo, sobre todo a la sombra de los árboles. No tiene uso, sólo la consumen los chivos. Es parecida a <i>yu³ba² nu¹⁴u³ kwi⁴in²</i>.</p>
		<p>Malvaceae (<i>sensu stricto</i>) <i>Anotea flavidula</i> Ulbr.</p> <p>Colecta: 40792</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p>
			

		<p>Malvaceae <i>Apeiba tibourbou</i> Aubl.</p> <p>Colecta: 40799; Croat 107211</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre</p> <p>Notas: Sin uso.</p>
			
		<p>Malvaceae <i>Byttneria aculeata</i> (Jacq.) Jacq.</p> <p>Colecta: 1876, 40824; Acevedo 16123; Croat 107104</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $yu^3ba^2ki^1yo^4i^3su^2$, $kwi^1yo^4o^4ki^1yo^4i^3su^2$ o $i^3ñu^4ki^1yo^4i^3su^2$</p> <p>Notas: Los nombres tienen varios significados: 'quelite tráquea de venado', 'bejucos tráquea de venado' o 'espina tráquea de venado'. Crece en cualquier parte del campo. Los tallos secos sirven para juntar lumbre. La punta tierna se come como quelite. Las puntas del bejucos seco sirve para leña. Crece en la orilla del arroyo. En la recolección de gusanos de <i>Lippia</i> sp., se usa como</p>

			popote para meter agua en el agujero del gusano.
			
Sin foto	Sin foto	Malvaceae (<i>sensu stricto</i>) <i>Corchorus hirtus</i> L. Colecta: 107209	Mixteco de Yoloxóchitl Colecta sin presencia de asesores.

		<p>Malvaceae (<i>sensu stricto</i>) <i>Corchorus orinocensis</i> Kunth</p> <p>Colecta: 40758</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre o <i>ndu¹ku⁴chi⁴ nda¹yu¹</i></p> <p>Notas: Significa 'escobilla de lodo', 'escoba de lodo'. Hay un sólo tipo. Crece en los lugares donde hay lodo, en la orilla de los arroyos, en el lodo se desarrollan más. Sirve para sacar majahua para amasar algo, como hojas de kekeske con cangrejos o camarones.</p>
			
		<p>Malvaceae (<i>sensu stricto</i>) <i>Dirhamphis mexicana</i> Fryxell</p> <p>Colecta: 40794</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Notas: Es interesante que esta especie de <i>Sida</i> no ha sido agrupada bajo el nombre de <i>ndu¹ku⁴chi⁴</i>.</p>



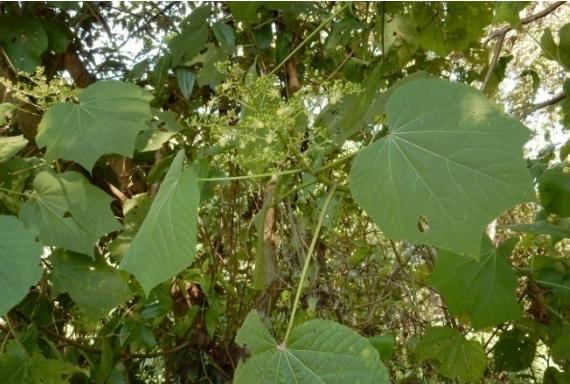
Malvaceae
Guazuma ulmifolia Lam. var.
ulmifolia

Colecta: 40198

Mixteco de Yoloxóchitl
ti¹nu¹⁴u⁴



		<p>Malvaceae <i>Helicteres guazumifolia</i> Kunth Colecta: 1807, 40138 Registro fotográfico: F0032</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ nda³kwa² ñu¹³u²</i></p>
		<p>Malvaceae <i>Heliocarpus occidentalis</i> Rose Colecta: 40887</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>i³tun⁴ nda³kwa² i³su² ni⁴i²⁴</i> ('árbol majagua venado delgado')</p>
			

		<p>Malvaceae <i>Helicocarpus</i> sp.</p> <p>Colecta: 40767</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Usos: Ningún asesor tuvo nombre para este árbol. Se reconoce pero no tiene nombre ni uso. La falta de nombre para un <i>Helicocarpus</i>, que a menudo en otras comunidades se utiliza la corteza para amarrar.</p>
			
		<p>Malvaceae (Malvaceae) <i>Luehea candida</i> (Moc. & Sessé ex DC.) Mart.</p> <p>Colecta: 1843, 40131</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ xa¹yu⁴ ndi³ka¹chi⁴ = tun⁴ ndi³ka¹chi⁴ o i³tun⁴ ndi³a¹chi⁴</i></p>

		<p>Malvaceae <i>Malachra fasciata</i> Jacq.</p> <p>Colecta: 1839, 40724; Croat 107113</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ndu³ku² tu⁴mi⁴</i></p> <p>Notas: Significa 'vara aguasosa'. Hay un sólo tipo. Crece en cualquier parte del campo. No tiene uso.</p>
			
Sin foto	Sin foto	<p>Malvaceae <i>Malachra radiata</i> (L.) L.</p> <p>Colecta: Croat 107053</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Colecta sin presencia de asesores.</p>

		<p>Malvaceae (<i>sensu stricto</i>) <i>Malvaviscus arboreus</i> Cav. var. <i>arboreus</i></p> <p>Colecta: 1866, 40201; Croat 107089</p> <p>Registro fotográfico: F0036</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $i^3ta^2 ndu^1u^4 ya^3a^4 ke^4su^2$, ndu^1u^4 $is^1ta^4 ya^3a^4 ke^4su^2$ o $i^3ta^2 ndu^1u^4$ ke^4su^2</p>
			
		<p>Malvaceae (ex Sterculiaceae) <i>Melochia spicata</i> L.</p> <p>Colecta: 40662</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Mixteco de Buena Vista sin nombre</p> <p>Notas: Ningún asesor tenía nombre ni uso para esta planta.</p>



Malvaceae (ex Sterculiaceae)
Melochia nodiflora Sw.

Colecta: 40010

Mixteco de Yoloxóchitl
ndu³ku² ndi¹ku⁴chi⁴ kwa⁴a¹



		<p>Malvaceae (<i>sensu stricto</i>) <i>Pavonia aff. monticola</i> Fryxell</p> <p>Colecta: 40374</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ndu³ku² ndu¹u⁴chi⁴ kwa¹a¹</i></p> <p>Notas: Significa 'vara de escobilla roja'. Hay dos tipos, uno verde y el de esta colecta que es la rojiza. Crece en lugares húmedos. Sirve para sacar majagua y con eso amarrar cosas.</p>
	 		
		<p>Malvaceae (<i>sensu stricto</i>) <i>Pavonia aff. monticola</i> Fryxell</p> <p>Colecta: 40315</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ndu³ku² ndu¹u⁴chi⁴ kwa¹a¹ yu³bi²</i></p> <p>Notas: Significa 'escobilla roja del arroyo'. Hay dos tipos, uno rojo y otro que es verde, el de la colecta es rojo. Crece en lo húmedo de los arroyos. No tiene uso.</p>

			
		<p>Malvaceae (<i>sensu stricto</i>) <i>Pavonia schiedeana</i> Steud.</p> <p>Colecta: 1870, 40507, 40519; Croat 107156, 107182</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl #1870: <i>i³ñu⁴ ndu³ku² ti³ku⁴xi⁴ nda¹yu¹</i> #40507: <i>ndu³ku² nda¹yu¹ o ndu³ku² i³ñu⁴ ji¹ni⁴ ti¹su⁴u⁴</i> Mixteco de Arroyo Cumiapa #40507: <i>yu¹ku¹ i³ñu⁴ ji¹ni⁴ ti¹su⁴u⁴ o yu¹ku¹ ji¹ni⁴ ti¹su⁴u⁴ o i³ta² i³ñu⁴</i> #40519: <i>i³ta² i³ñu⁴ o i³ta² i³ñu⁴ ji¹ni⁴ ti¹su⁴u⁴</i></p>
		<p>Notas Yoloxóchitl: Significa 'vara espina cabeza de arriera'. Hay tres tipos, uno es zacate, dos son pastos, un tipo de hierba pequeña y el de esta colecta que es una hierba grande. Crece en lugares con lodo. No tiene uso por su semilla que tiene espinas y es molesta. Pero en colecta 1870: Las hojas se hierven, una vez que hirvieron. se meten los pies en el agua todavía caliente, lo más que se pueda soportar.</p> <p>Esta planta no tiene ningún otro uso. Las semillas tienen como pequeñas púas que les permite pegarse a cualquier animal o la ropa de una persona que entre en contacto con ellas. Por esta característica ni los chivos ni burros se comen esta planta.</p> <p>Nota Arroyo Cumiapa: Un asesor, Juan Rojas Ángel, comentó (#40519): Significa 'flor espina cabeza de arriera'. Hay dos tipos, uno se da en los cultivos y crece más grande que el de esta colecta. Crece en los arroyos. No tiene uso.</p>	

		Malvaceae (ex Bombacaceae) <u><i>Ceiba aesculifolia</i> (Kunth) Britten & Baker f.</u> No colectado	Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ ka¹chi⁴ yu³mi⁴</i> (árbol algodón temporada.de.secas)
		Malvaceae (ex Bombacaceae) <u><i>Ceiba pentandra</i> (L.) Gaertn.</u> No colectado	Mixteco de Yoloxóchitl <i>po⁴cho²</i> (préstamo del náhuatl <i>po:cho:tl</i> o el español <i>pochote</i>)

tun⁴ ndu¹ka⁴ta⁴o tun⁴ ndwa¹⁴ta⁴

Generalmente los jóvenes dicen *ndwa¹⁴ta⁴* mientras que los adultos o más ancianos dicen *ndu¹ka⁴ta⁴*. Los hay de dos tipos: de flores amarillas y de flores rosas. Los niños usan las flores para jugar. Las hacen bailar invirtiendo su pistilo y haciéndolo rodar entre las dos manos con lo que los "cabellos" de la flor se extiende con el movimiento. La madera se usa para entabillar huesos fracturados de brazos y piernas. Las flores al caer en el campo son muy apreciadas por los venados. Los cazadores se apuestan en las ramas de estos árboles para esperar a los venados para cazarlos.

	<p>Malvaceae (ex Bombacaceae) <i>Pseudobombax ellipticum</i> (Kunth) Dugand</p> <p>Colecta: 40249</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ ndu¹ka⁴ta⁴</i> o <i>tun⁴ ndwa¹⁴ta⁴</i></p>
	<p>Malvaceae (<i>sensu stricto</i>) <i>Sida acuta</i> Burm. f.</p> <p>Colecta: 40722, 40723</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>j³ta² ndu¹ku⁴chi⁴ tu⁴mi⁴o ndu¹⁴chi⁴ tu⁴mi⁴</i></p> <p>Mixteco de Cuanacaxtitlán <i>ndu¹ku⁴chi⁴ tu⁴mi⁴</i></p> <p>Notas: Significa 'escobilla aguatosa'. Hay dos tipos, uno de vara rojiza y este que es de vara verde. Crece en cualquier parte del campo, sobre todo a la orilla del camino. No tiene uso.</p>
		

		<p>Malvaceae (<i>sensu stricto</i>) <i>Sida acuta</i> Burm. f. sp. 1</p> <p>Colecta: 1851</p>	Mixteco de Yoloxóchitl <i>ndu³ku² ndu¹u⁴chi⁴</i> <i>(ndi¹ku⁴chi⁴/ndi¹gu⁴chi⁴) kwi⁴i²⁴</i>
		<p>Malvaceae (<i>sensu stricto</i>) <i>Sida acuta</i> Burm. f. sp. 2</p> <p>Colecta: 1861</p>	Mixteco de Yoloxóchitl <i>j³ta² ndu¹ku⁴chi⁴ kwa⁴an²</i>
		<p>Malvaceae (<i>sensu stricto</i>) <i>Sida acuta</i> Burm. f.</p> <p>Colecta: 40798</p>	Mixteco de Yoloxóchitl <i>ndu¹⁴chi⁴ ba¹a³</i> <p>Notas: Significa 'escobilla buena'. Hay un sólo tipo. Crece en cualquier parte del campo. Se ocupa para barrer el patio cuando se caen las hojas.</p>

			
		<p>Malvaceae (<i>sensu stricto</i>) <i>Sida jamaicensis</i> L.</p> <p>Colecta: 1860</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>j³ta² ndu¹ku⁴chi⁴ ya³a³</i></p>
		<p>Malvaceae (<i>sensu stricto</i>) <i>Sida jussiaeana</i> DC.</p> <p>Colecta: 40822</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Notas: Algunos asesores no lo reconocen, otros sí, pero sin nombre. Uno sólo conoce la planta de vista. Hay dos tipos, uno de flor amarilla y esta de flor blanca. Crece en cualquier parte del campo. No tiene uso.</p>

			
		<p>Malvaceae (<i>sensu stricto</i>) <i>Sida jussiaeana</i> DC.</p> <p>Colecta: 40823; Acevedo 107167 <i>Sida jussiaeana</i> DC.</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Notas: Varios asesores dijeron que no conocen esta planta. Pero un asesor dijo que hay dos tipos, uno de flor blanca y esta de flor amarilla. Crece en cualquier parte del campo. No tiene uso.</p>
			

		Malvaceae (<i>sensu stricto</i>) <i>Sida linifolia</i> Cav. Colecta: 40735; Croat 107227, 107229	Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre Mixteco de Cuanacaxtitlán sin nombre Notas: Es interesante que no se clasifica con las 'escobilla'.
		Malvaceae <i>Sida cf. michoacana</i> Fryxell Colecta: 40836	Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre Notas: Solamente se conoce de vista. Hay un sólo tipo. Crece en cualquier parte del campo. No tiene uso.



Malvaceae (*sensu stricto*)
Sida rhombifolia L.

Colecta: 1838; Croat 107074,
107076



Malvaceae (*sensu stricto*)
Sida rhombifolia L.

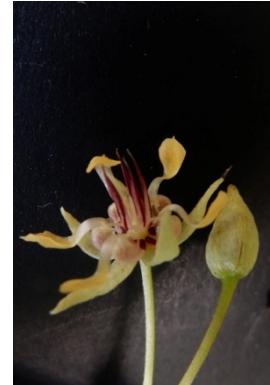
Coletca: 40648



Mixteco de Yoloxóchitl
ndu³ku² ndu¹ku⁴chi⁴ kwa⁴an²

Notas: Significa 'vara escobilla azul' o 'vara escobilla aguatosa'. Hay muchos tipos de escobilla. Crece en cualquier parte del campo.

			
		<p>Malvaceae (<i>sensu stricto</i>) <i>Sida urens</i> L.</p> <p>Colecta: Acevedo 16135</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Colecta sin presencia de asesores.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Theobroma</i></p> <p>El nombre genérico para cacao <i>si'1ba¹</i>, que abarca dos grupos generales. El primero es <i>tun⁴ si'1ba¹ s^wa¹⁴ñ⁴a⁴</i> que es <i>Theobroma bicolor</i> Bonpl. El segundo grupo es simplemente <i>tun⁴ si'1ba¹</i> seguido por un término de color que indica el color del fruto: (1) <i>kwa¹⁴a¹</i> (rojo), (2) <i>k^wj⁴i²⁴</i> (verde), y (3) <i>xa¹⁴a¹</i> (ceniza). Todos tienen básicamente el mismo uso.</p>			

			<p>Malvaceae (ex Sterculiaceae) <i>Theobroma cacao</i> L.</p> <p>Colecta: 40157</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ si¹¹ba¹ k^wa¹⁴a¹</i></p>
			<p>Malvaceae (ex Sterculiaceae) <i>Theobroma cacao</i> L.</p> <p>Colecta: 40158</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ si¹¹ba¹ k^wi⁴j²⁴</i></p>
			<p>Malvaceae (ex Sterculiaceae) <i>Theobroma bicolor</i> Bonpl.</p> <p>Colecta: 40156</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ si¹¹ba¹ s^wa¹⁴ñ⁴a⁴</i></p>

	<p>Malvaceae <i>Trichospermum mexicanum</i> (DC.) Baill. Colecta: 1817, 1828, 40222; Acevedo 16150 Registro fotográfico: F0067</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ tu¹ni⁴²</i></p>
	 <p>Malvaceae <i>Trichospermum cf. mexicanum</i> (DC.) Baill. Colecta: 40222</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ tu¹ni⁴²</i></p>
	 <p>Malvaceae <i>Triumfetta cf. falcifera</i> Rose Colecta: 40776</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ndu³ku² i³ñu⁴ ti⁴ti⁴ na⁴nu³</i></p> <p>Usos: Se desconoce el significado. Hay dos tipos, uno es conocido como i³ñu⁴ ti⁴ti⁴ ba⁴li⁴ y este que es grande en cuanto al tamaño de la planta y el fruto. Crece en los montes cerrados. No tiene uso.</p>

		<p>Malvaceae <i>Triumfetta polyandra</i> DC.</p> <p>Colecta: 40739</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Mixteco de Cuanacaxtitlán sin nombre</p>
			
		<p>Malvaceae <i>Triumfetta semitriloba</i> Jacq.</p> <p>Colecta: 1875</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $\beta^3ta^2 \beta^3\tilde{u}u^2 t^4t^4$</p>

		<p>Malvaceae <i>Triumfetta</i> sp.</p> <p>Colecta: 40104</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>j³ñu⁴ ti⁴ti⁴</i></p> <p>Notas:</p>
			
		<p>Malvaceae <i>Triumfetta</i> sp.</p> <p>Colecta: 40848</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>j³ta² nda³kwa² kwa⁴a¹</i></p>

			
		<p>Malvaceae <i>Triumfetta</i> sp.</p> <p>Colecta: 40877</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ nda³kwa² ka³ni⁴ na⁴nu³</i> ('árbol majagua baba grandes')</p>
		<p>Marantaceae <i>Goeppertia soconuscum</i> (Matuda) Borchs. & S. Suárez</p> <p>Colecta: 40482</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>yu¹ku¹ ti¹ndo⁴yo³</i></p> <p>Notas: Se desconoce el significado del nombre. Crece en lugar húmedo cerca del arroyo con árboles grandes. La raíz es comestible como los camotes, se cuece con sal.</p>

			<p>Marantaceae <i>Maranta arundinacea</i> L.</p> <p>Colecta: 1783, 40500</p> <p>(Probablemente registro fotográfico F0026, <i>Maranta</i> sp.)</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>yu¹ku¹ ti¹sa⁴a⁴ i³l²</i> (nombre de la planta); <i>i³ta² pa³lo⁴ma² yu³ku⁴</i> (nombre de la flor)</p> <p>Notas: Significa 'flor testículo de tejón' Hay un sólo tipo. Crece en cualquier parte menos en la llanura. Los burros y los caballos lo comen.</p>
Sin foto	Sin foto		<p>Marantaceae <i>Maranta gibba</i> Sm.</p> <p>Colecta: Croat 107108</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Colecta sin presencia de asesores.</p>

		<p>Martyniaceae <i>Martynia annua</i> L.</p> <p>Colecta: 40468</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl yu¹ku¹ tio¹⁴o⁴, ndu³ku² yu¹ku¹ tio¹⁴o⁴, o nda¹³ku⁴ nu¹⁴u³ ndo³o³ (hoja de gusano grande; checar)</p> <p>Notas: Significa 'hoja de pulga u hoja de gusano ojo grandes'. Hay un solo tipo. Crece en cualquier parte del campo. Las hojas se ocupan para trampa de pulgas.</p>
		<p>Melanthiaceae <i>Schoenocaulon</i> sp.</p> <p>Colecta: 40692</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Mixteco de Buena Vista sin nombre</p> <p>Notas: Segundo los de Buena Vista hay un solo tipo. Crece en la encina, en los peñascos, sobre las piedras. No tiene uso.</p>
		<p>Melanthiaceae <i>Schoenocaulon</i> sp.</p> <p>Colecta: 40737</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre o i³ta² is¹tin⁴ tiu¹un⁴</p> <p>Mixteco de Cuanacaxtitlán sin nombre</p> <p>Notas: Es posible que el nombre dado por un asesor de Yoloxóchitl sea más descriptivo que lexicalizado</p>

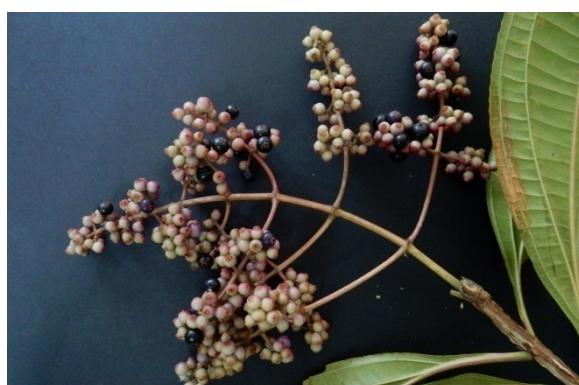
		<p>Melastomataceae <i>Arthrostemma ciliatum</i> Pavón ex D. Don Colecta: 1800, 40039</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>yu³ba² ndu¹xa³² i³ya⁴</i></p> <p>Usos: (E. Guadalupe, #40039) Hay dos tipos, uno comestible y otro no. Crece en lugares donde hay agua. Se ocupa (<i>A. ciliatum</i>, #40039) para preparar caldo de venado, conejo y barbacoa seca.</p>
		<p>Melastomataceae <i>Clidemia capitellata</i> (Bonpl.) D. Don. Colecta: 40668</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Mixteco de Arroyo Cumiapa <i>po⁴l⁴ tu⁴mi⁴</i></p> <p>Notas: Los de Buena Vista lo consideran un tipo de <i>po⁴l⁴ tu⁴mi⁴</i>. Silvano Morales comentó que hay cuatro tipos. Tres de los tipos son de hojas rasposas, y uno de hoja lisa. Las hojas de esta colecta son aguadoras; su fruto es comestible. Crece en la orilla de los arroyos.</p>
			

		<p>Melastomataceae <i>Clidemia hirta</i> (L.) D. Don</p> <p>Colecta: 40008, 40505; Croat 107073, 107178</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $tun^4\ nde^1e^4tu^4mi^4$</p> <p>Mixteco de Arroyo Cumiapa $\beta tun^4\ po^4li^4\ tu^4mi^4$</p> <p>Notas: Los de Arroyo Cumiapa dijeron que había entre dos a cuatro tipos. Hay de hoja lisa y el de esta colecta de hoja peluda. Crece en la orilla de los arroyos. No tiene uso, los pájaros comen los frutos maduros. Un asesor dijo que las personas también se lo comen.</p>
		<p>Melastomataceae <i>Clidemia matudae</i> L.O. Williams</p> <p>Colecta: 40489</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $\beta tun^4\ nde^1e^4\ tu^4mi^4\ kiu^4un^4$</p> <p>Notas: Significa 'flor del árbol de capulín aguatoso de la montaña'. Hay dos tipos, uno crece aprox. 4 m con hojas chicas y el de esta colecta con una altura de 1.52 cm con hojas grandes. Crece en los arroyos de la montaña alta. No tiene uso.</p>
			

		<p>Melastomataceae <i>Clidemia sericea</i> D. Don Colecta: 40660, 40671</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre Mixteco de Buena Vista <i>i³tun⁴ po¹⁴li⁴ k^wa⁴chi³</i></p> <p>Notas: Ningún asesor de Yoloxóchitl tuvo un nombre para esta planta y dos de los tres no sabían de uso alguno. El otro comentó que sólo los pájaros comen su capulín.</p> <p>Para un asesor de Buena Vista su nombre significa 'árbol de capulín mediano'. Hay cuatro tipos de este árbol, uno de hoja lisa y tres de hoja rasposa, de estos uno grande, otro pequeño y este que es mediano. Crece en la orilla de los arroyos. Sólo los pájaros comen sus capulines porque son pequeños.</p>
		<p>40671</p>	
		<p>Melastomataceae <i>Conostegia icosandra</i> (Sw. in Wikstr.) Urban Colecta: 40537</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>i³tun⁴ nde¹¹e⁴ yu³ku⁴ o i³tun⁴ nde¹¹e⁴ kiu⁴un⁴</i> Mixteco de Arroyo Cumiapa <i>i³tun⁴ nde¹¹e⁴ yu³ku⁴ o i³tun⁴ po¹⁴li⁴ kwi⁴j²⁴</i></p> <p>Notas: Asesores de los dos pueblos dijeron que no tiene uso. Difieren en cuántos tipos de nde¹¹e⁴ hay, entre 3 y 7.</p>

		<p>Melastomataceae <i>Conostegia xalapensis</i> (Bonpl.) D. Don ex DC.</p> <p>Colecta: 1902, 40012; Acevedo 16183</p>	Mixteco de Yoloxóchitl <i>nde¹e⁴ xa¹a¹</i>
		<p>Melastomataceae <i>Heterocentron cf. parviflorum</i> Whiffin sp. Nov.</p> <p>Colecta: 40854</p>	Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre Mixteco de Buena Vista sin nombre o <i>i³tun⁴ i³ya⁴ kwa⁴a¹</i>
			

		<p>Melastomataceae <i>Miconia albicans</i> (Sw.) Steud.</p> <p>Colecta: 40412</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>i³tun⁴ nde¹e⁴ xa¹a¹ i¹ni³</i></p> <p>Notas: Significa 'árbol de capulín azul de la llanura'. Hay un solo tipo. Crece en la llanura. Solamente los pájaros comen los frutos. (Nótese que aunque claramente reconocido como un <i>i³tun⁴ nde¹e⁴</i> es probable que el calificativo que sigue no se ha lexicalizado).</p>
		<p>Melastomataceae <i>Miconia laevigata</i> (L.) D. Don.</p> <p>Colecta: 40070</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ nde¹e⁴ kiu¹un⁴</i></p>
		<p>Melastomataceae <i>Miconia madrensis</i> Standl.</p> <p>Colecta: 40486</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ nde¹e⁴ kiu¹un⁴</i></p> <p>Notas: Significa 'árbol de capulín de la montaña'. De este capulín de la montaña, hay dos tipos, uno que crece de cero a 30 cm con flor grandesita y el de esta colecta de 70 cm, con flor y hojas pequeñas. Los dos tipos crecen en la punta de la montaña alta. No tiene uso.</p>

		<p>Melastomataceae <i>Miconia obconica</i> Gleason & Wurdack</p> <p>Colecta: 40181 Registro fotográfico: F0013, F0030</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $i^3ta^2 nde^1e^4 yu^3ku^4 o tun^4 nde^1e^4$ $kiu^4un^4 o i^3ta^2 nde^1e^4 kiu^4un^4$</p>
		<p>Melastomataceae <i>Miconia prasina</i> (Sw.) DC.</p> <p>Colecta: 40425, 40683</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $i^3tun^4 nde^1e^4 na^4nu^3 kiu^4un^4, i^3ta^2$ $i^3tun^4 nde^1e^4 kiu^4un^4 na^4nu^3, o i^3tun^4$ $nde^1e^4 na^4nu^3 i^3ta^3 kiu^4un^4$ Mixteco de Buena Vista $i^3tun^4 po^4li^4 na^4nu^3$</p> <p>Notas de Colecta: #40425: Significa 'palo de capulín de la montaña' o algo similar. Hay un solo tipo. Crece en el río del Cacao Colorado en la montaña. Ya seco sirve para leña, es blanco y florece en racimo.</p> <p>Notas de col. #40683: Ningún asesor de Yoloxóchitl dio nombre para el árbol de esta colecta que habían nombrado en una colecta anterior (#40425). Pero los de Buena Vista le dieron nombre de $i^3tun^4 po^4li^4$ na^4nu^3. Dijeron que Significa 'árbol de capulín grandes'. Del tamaño grande, hay dos, uno de fruto verde y el de esta colecta que es morado. Crece en los arroyos. El capulín es comestible y la madera sirve para hacer enramadas, y seca para leña.</p>
			

			
		<p>Melastomataceae <i>Miconia schlechtendalii</i> Cogn. Colecta: 40598</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin datos Mixteco de Buena Vista sin nombre</p>
		<p>Melastomataceae <i>Miconia serrulata</i> (DC.) Naudin Colecta: 40597</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin datos Mixteco de Buena Vista $\beta^3tun^4 po^{14}li^2 na^{14}nu^3$</p> <p>Notas: Hay un sólo tipo. Crece a la orilla de los arroyos. Su fruto es comestible cuando se madura. La madera seca se usa para leña.</p>



Melastomataceae
Mouriri myrtilloides (Sw.) Poir.
 subsp. *parvifolia* (Benth.) Morley

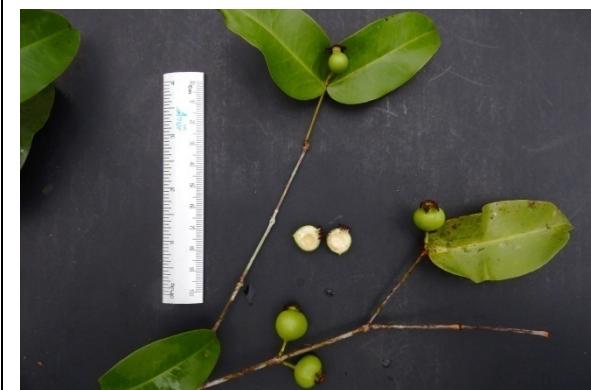
Colecta: 40147, 40443

40443

Mixteco de Yoloxóchitl
 sin nombre o *i³tun⁴ yu¹ku¹ bi¹xin³*
yu³ku⁴ kiu⁴un⁴
 o *ti¹kwa¹a⁴ ta⁴bi⁴ kiu⁴un⁴*

Notas: Significa "árbol de hoja fría de montaña alta". Son varios tipos. Esta colecta es de la parte alta de Yoloxóchitl. Se encuentra en las laderas y barrancos de la parte alta. Se usa "para baño". **NOTAS:** No especifica para qué tipo de baño, esto es, qué enfermedad o condición cura. (Filomeno Encarnación Fidencio)

C. Teodoro dijo del #40443, que la madera sirve para leña, las frutas son pequeñas y verdes muy parecidas a la guayaba.



Melastomataceae
Pterolepis trichotoma (Rottb.) Cogn.

Colecta: 40729; Croat 107115



Mixteco de Yoloxóchitl
 sin nombre
Mixteco de Cuanacaxtitlán
 sin nombre



Melastomataceae
Tibouchina hintonii Gleason ex
Todzia

Colecta: 40851

Mixteco de Yoloxóchitl
sin nombre

Mixteco de Buena Vista
yu¹ku¹ ndu¹xa³² le³so⁴

		<p>Meliaceae <i>Guarea glabra</i> Vahl Colecta: 40026</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>i³tun⁴ si¹bi³ ka³a²na⁴nu³</i></p> <p>Notas: Según E. Guadalupe hay tres tipos de este árbol. El más grande ocurre en los montes y los otros dos en lugares de cultivo. El <i>i³tun⁴ si¹bi³ ka3a2 na⁴nu3</i>, sirve para poste y leña. El nombre significa "como árbol de fierro".</p>	
				
			<p>Meliaceae <i>Guarea glabra</i> Vahl Colecta: 40355</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Notas: Hay un solo tipo. Crece en la montaña. No tiene uso.</p>

		<p>Meliaceae <i>Melia azederach</i> L.</p> <p>No colectado (foto de Zoquiapan, Puebla)</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>j³tun⁴ ja⁴rru² ya³a³</i></p> <p>Notas: Árbol introducido y cultivado.</p>
		<p>Meliaceae <i>Swietenia humilis</i> Zucc.</p> <p>Colecta: 40192, 40229</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>j³tun⁴ ti¹ko⁴xi¹⁴</i> (sin análisis) <i>j³tun⁴ pi³lo⁴</i> (árbol de zopilote; traducción del nombre en español)</p> <p>Notas: Hay un solo tipo. Crece en el campo o bien en la parcela. La semilla se siembra y de esta nacen. La madera sirve para culata de arma, para viga, vigueta, para cerco y para leña.</p>

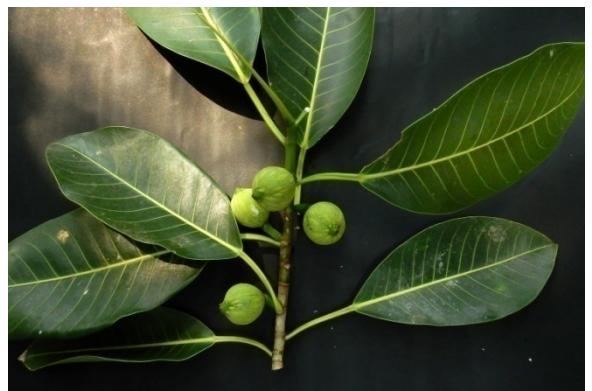
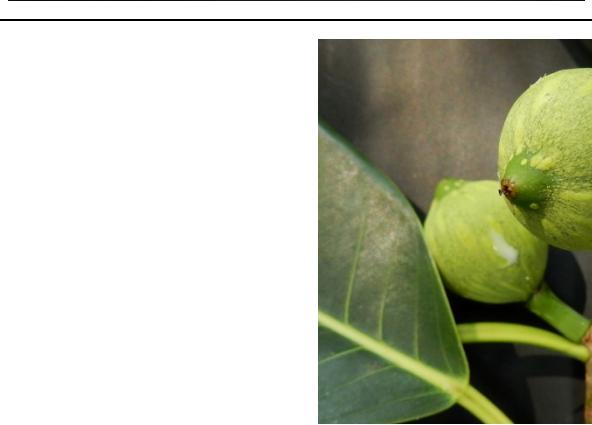
			
		<p>Meliaceae <i>Trichilia americana</i> (Sesse & Moc.) T.D. Penn.</p> <p>Colecta: 40225</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $j^3tun^4 swi^{13}ka^2 na^4nu^3$</p> <p>Notas: E. Guadalupe y C. Teodoro comentaron que hay dos tipos de este árbol, uno grande (na^4nu^3) y otro más pequeño (kwa^4chi^3). Este es el na^4nu^3 y sirve para leña y poste.</p>
		<p>Meliaceae <i>Trichilia americana</i> (Sesse & Mocino) T.D. Penn.</p> <p>Colecta: 40779</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $j^3tun^4 si^{11}bi^3 ka^3a^2 na^4nu^3$</p> <p>Notas: Hay dos tipos, uno chico y el de esta colecta que es grande. Crece en los arroyos de los montes. Para poste, horcón de enramada y leña.</p>

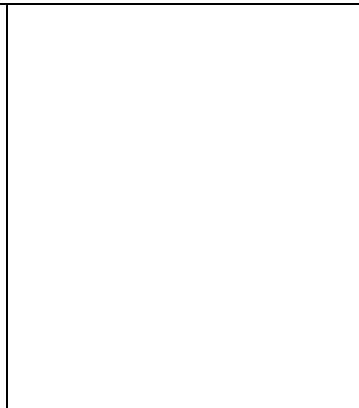
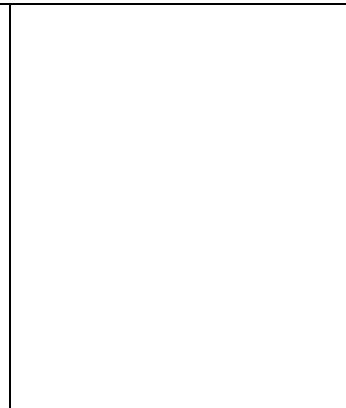
		<p>Meliaceae <i>Trichilia hirta</i> L.</p> <p>Colecta: 40088, 40389</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl 40088: <i>i³tun⁴ si¹bi³ ka³a²</i></p> <p>40389: <i>i³tun⁴ swi¹ka² kwa⁴chi³</i></p> <p>Notas 40088: Significa "árbol de resina de fierro". Hay 4 tipos. Crece en todas partes. Sirve para leña.</p> <p>Notas 40389: Se desconoce el significado. Hay dos tipos, uno <i>na⁴nu³</i> y el otro <i>kwa⁴chi³</i>. Crece en cualquier parte del campo. El fruto lo ocupan para hacer jabón, la semilla se muele con sebo de vaca y se hierve para obtener jabón.</p>
			
		<p>Menispermaceae <i>Cissampelos pareira</i> L.</p> <p>Colecta: 40618; Acevedo 16187</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre o <i>kwi¹yo¹o⁴ yu¹ku¹ pa⁴te²</i></p> <p>Notas: Aunque dos asesores dijeron no tener un nombre para esta planta, Filomeno Encarnación tuvo un nombre y uso: "Crece en el peñasco. Su raíz es buena para cuando las mamás que dan pecho al bebé y no tienen leche, se hierve la raíz y se toma como té."</p>

			
			<p>Molluginaceae <i>Mollugo verticillata</i> L.</p> <p>Colecta: 40317; Croat 107103</p> <p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Notas: Hay un solo tipo. Crece en los arroyos en tierra arenosa. No tiene uso.</p>
			<p>Moraceae <i>Brosimum alicastrum</i> Sw.</p> <p>Colecta: 40880</p> <p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>j³tun⁴ ndu¹u⁴ nda¹⁴ku³</i></p> <p>Notas: Se desconoce el significado. Hay un solo tipo. Crece en los saltos, y en el monte cerrado. Sirve para horcón de casa y leña. Los murciélagos comen la cáscara de los frutos después los humanos juntan los frutos porque son comestibles, se hierven con ceniza y ya bien cocidos, los lavan bien y los vuelven a hervir con sal y están listos para comer, los árboles son escasos.</p>

			
	 <p>Moraceae <i>Dorstenia drakena</i> L. Colecta: 40572</p> <p>Notas: (I mismo uso de juguete se documenta en S. Agustín Oapan, un pueblo de habla náhuatl.)</p>	Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre o <i>yu¹ku¹ ndu³xi⁴ che⁴e¹³</i> Notas: Aunque algunos dijeron que no tiene uso, E. Guadalupe dijo que significa 'hojas de gallo'. Crece en montes cerrados, con piedras, y en la encina cerca del arroyo. Los niños juegan con la inflorescencia a que es un gallo, la enganchan y la jalan para ver cual se quiebra primero, y dicen "pues mi gallo gano".	
	 <p>Moraceae <i>Ficus citrifolia</i> Mill. Colecta: 40102, 40135</p>	Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre Notas: Saben que se trata de un <i>Ficus</i> pero no sabe su nombre en mixteco.	

		
	 <p>Moraceae <i>Ficus cotinifolia</i> Kunth Colecta: 1852, 40204</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tu¹ñu¹⁴u² xa¹¹a¹</i></p>
	 <p>Moraceae <i>Ficus crocata</i> (Miq.) Miq. Colecta: 1920 (como <i>Ficus</i> aff. <i>crocata</i>), 40388</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ tu¹ñu¹⁴u² kwa¹⁴a¹o tun⁴ tu¹ñu¹⁴u² tu¹⁴un³</i></p> <p>Notas (40388): Significa 'liro prieto o liro rojo'. Hay dos tipos, uno prieto y el de esta colecta que es rojo. Crece en cualquier parte del campo. Se utiliza para quemar tejas, para madera y para leña.</p>

		<p>Moraceae <i>Ficus insipida</i> Willd. Colecta: 40143</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $tu^1ñu^4u^2\ xa^1a^1$ (E. Guadalupe); $tu^1ñu^4u^2\ xa^1a^1\ yu^3bi^2$</p>
			
		<p>Moraceae <i>Ficus insipida</i> Willd. Colecta: 40379</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $tu^1ñu^4u^2\ ya^3a^3\ yu^3bi^2$</p> <p>Notas: E. Guadalupe dijo que significa 'árbol de amate blanco del arroyo'. Hay dos tipos de amate del arroyo, uno que se conoce como $tu^1ñu^4u^2\ xa^1a^1y$ este que es $tu^1ñu^4u^2\ ya^3a^3$. Crece en la orilla de los arroyos. Sirve para quemar objetos hechos con barro. F. Encarnación y C. Teodoro dijeron que hay un sólo tipo. Crece en los arroyos. No tiene uso.</p>



Moraceae
Ficus maxima Mill.
Colecta: 1911, 40035, 40092

Mixteco de Yoloxóchitl
 $tu^1ñu^4u^2 ya^3a^3$ o $tu^1ñu^4u^2 ya^3a^3$
 yu^3bi^2



Moraceae
Ficus obtusifolia Kunth
Colecta: 40380

Mixteco de Yoloxóchitl
 $tu^1ñu^4u^2 kwa^4a^1 nda^3a^4 i^3tun^4$
Notas: Significa 'amate rojo del árbol'. Hay un sólo tipo. Crece en los árboles. No tiene uso.

			
		<p>Moraceae <i>Ficus pertusa</i> L. f.</p> <p>Colecta: 1849, 40114</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tu¹ñu¹⁴u² nu¹ni⁴</i></p>
		<p>Moraceae <i>Trophis racemosa</i> (L.) Urb</p> <p>Colecta: 40329; Acevedo 16167</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre o <i>tun⁴ yu¹ku¹ Ramú</i></p> <p>Notas: Significa 'árbol hoja de Ramón'. Algunos asesores dicen que es poco común. Constantino Teodoro comentó que sirve para poste y leña.</p>

		<p>Moringaceae <i>Moringa oleifera</i> Lam.</p> <p>Colecta: 40410</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $\text{í}^3\text{ta}^2 \text{í}^3\text{tun}^4 \text{ja}^4\text{rru}^2 \text{ya}^3\text{o}^3$ (‘flor árbol jarro blanco’)</p> <p>Notas: Según un asesor, significa ‘árbol flor del paraíso blanco’. Hay dos tipos, uno muy común y el de esta colecta. Crece en e pueblo y en el campo, porque son plantados. La flor se usa para los santos y parar llevar al panteón. La madera sirve para poste y leña.</p>
			
		<p>Moringaceae <i>Moringa oleifera</i> Lam. ?</p> <p>Falta colectar el común: Hay dos tipos, uno muy común</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $\text{í}^3\text{ta}^2 \text{í}^3\text{tun}^4 \text{ya}^3\text{o}^3$</p> <p>Notas: Significa ‘árbol flor del paraíso blanco’. Hay dos tipos, uno muy común y el de esta colecta. Crece en el pueblo y en el campo, porque son plantados. La flor se usa para los santos y parar llevar al panteón. La madera sirve para poste y leña.</p>

		<p>Muntingiaceae <i>Muntingia calabura</i> L.</p> <p>Colecta: 40552</p> <p>Registro fotográfico: F0002</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ nda³kwa² ñu¹³u² yu³ku⁴ o tun⁴ nda³kwa² kwa¹ñu³²</i></p> <p>Notas: Hay un solo tipo. Crece en la tierra arenosa. Se usa para leña y horcón de enramadas</p>
		<p>Myrtaceae <i>Calyptrothamnus</i> sp.</p> <p>Colecta: 40436</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Notas: Sin uso.</p>
		<p>Myrtaceae <i>Eugenia</i> aff. <i>oerstediana</i> O. Berg.</p> <p>Colecta: 1909</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ po¹⁴li⁴ o ndu¹u⁴ po¹⁴li⁴</i></p>

		<p>Myrtaceae <i>Eugenia oerstediana</i> O. Berg.</p> <p>Colecta: Acevedo 16142, 16162</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Colecta sin presencia de asesores.</p>
		<p>Myrtaceae <i>Eugenia</i> sp.</p> <p>Colecta: 40261</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ nde¹e⁴ po⁴li⁴ o ndu¹u⁴ po⁴li⁴ o tun⁴ nde¹e⁴ nda⁴xan⁴</i></p> <p>Notas: E. Guadalupe y C. Teodoro lo llaman <i>tun⁴ nde¹e⁴ po⁴li⁴ o ndu¹u⁴ po⁴li⁴</i> (árbol de capulín en tierra sólida) mientras que F. Encarnación lo llama <i>tun⁴ nde¹e⁴ nda⁴xan⁴</i>. (árbol de capulín de chachalaca). Según E. Guadalupe crece en tierra sólida, roja. Los frutos se lo comen los pájaros y, según E. Guadalupe, son comestibles para la gente. F. Encarnación dijo que sirve para leña.</p>
			

		<p>Myrtaceae <i>Eugenia</i> sp.</p> <p>Colecta: 40408</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>i³tun⁴ po¹⁴li³</i> o <i>i³tun⁴ po¹⁴l¹⁴ nda⁴xan⁴</i></p> <p>Notas: Hay un solo tipo. Crece en los arroyos. Sirve para leña, horcones, el fruto maduro es comestible.</p>
		<p>Myrtaceae <i>Eugenia</i> sp.</p> <p>Colecta: 40529</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Mixteco de Arroyo Cumiapa sin nombre o <i>i³tun⁴ ti¹kwa¹a⁴ yu³bi²</i></p> <p>Notas: Un asesor de Arroyo Cumiapa, quien conocía el nombre de este árbol, comentó que significa 'árbol de guayaba de arroyo'. Hay dos tipos, uno se da en la llanura y es arbusto, y este que es árbol. Se da en los ríos y arroyos. Sirve para poste, travesaño de la casa y leña.</p>
			

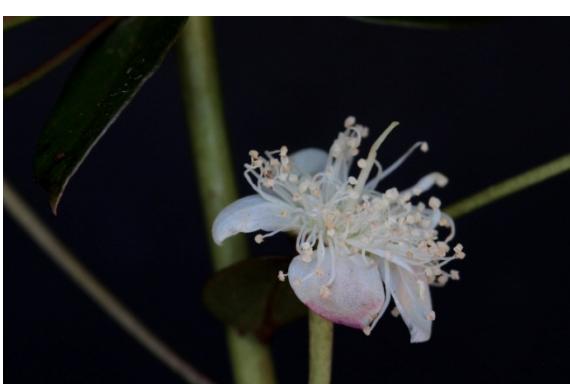


Myrtaceae
Psidium guajava L.

Colecta: 40390

Mixteco de Yoloxóchitl
j³tun⁴ ti¹kwa¹a⁴ kwa⁴yu²

Notas: Significa 'árbol de guayaba de caballo'. Hay un sólo tipo de árbol. Crece en el campo cerca del pueblo. Sirve para poste, leña y para hacer trompos. El fruto maduro se come.

		<p>Myrtaceae <i>Psidium guineense</i> Sw. (fruto no liso)</p> <p>Registro fotográfico: F0039</p>	Mixteco de Yoloxóchitl $ti^1kwa^1a^4$ i^14ni^3
		<p>Myrtaceae <i>Psidium salutare</i> (Kunth) O.Berg var. <i>salutare</i></p> <p>Colecta: 40043 Registro fotográfico: F0025</p>	Mixteco de Yoloxóchitl $ti^1kwa^1a^4$ i^14ni^3

				
		<p>Nyctaginaceae <i>Boerhavia coccinea</i> Mill.</p> <p>Colecta: 40377</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ndu³ku² ki³xin⁴</i> o <i>yu³ba² nda¹ka¹</i></p> <p>Notas: Significa 'vara pegajosa'. Hay dos tipos, uno es una hierba y el de la colecta que es una vara. Crece en los cultivos y en lo húmedo cerca de los arroyos. No tiene uso.</p>	
				

		<p>Nyctaginaceae <i>Boerhavia erecta</i> L.</p> <p>Colecta: 40547, 107124</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ndu³ku² ki³xin⁴ o yu³ba² nda¹ka¹</i></p> <p>Notas: Hay dos tipos, uno con hojas redondas que se extiende sobre la tierra y el de esta colecta que es una vara con hojas alargadas. Crece en cualquier parte del campo. No tiene uso.</p>
		<p>Nyctaginaceae <i>Mirabilis jalapa</i> L.</p> <p>Colecta: Acevedo 16217</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl</p> <p>Colecta sin presencia de asesores.</p>
		<p>Nyctaginaceae <i>Pisonia aculeata</i> L.</p> <p>Colecta: 40303; Acevedo 16204</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>j³tun⁴ i³ñu⁴ kar³ba⁴tu²</i></p> <p>Notas: Significa 'espina árbol de gancho'. Hay un sólo tipo. Crece en cualquier parte de campo. Sirve para gancho en la chapona.</p>

			
		<p>Nyctaginaceae <i>Salpianthus arenarius</i> Bonpl.</p> <p>Colecta: 1893, 40096</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>yu¹ku¹ ndi¹bi⁴ tio¹o⁴</i></p> <p>Notas: Significa "vara huevo de cangrejo". Crece en casi todo lugar. Es remedio para hinchazón y para calentura. Se hierve la rama y se baña el paciente en agua tibia.</p>
		<p>Onagraceae <i>Lopezia racemosa</i> Cav.</p> <p>Colecta: 40873</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Mixteco de Buena Vista <i>i³ta² ndi³kin⁴ ya¹a⁴</i> o sin nombre</p>

		<p>Onagraceae <i>Lopezia riesenbachia</i> Plitmann, P.H. Raven & Breedlove</p> <p>Colecta: 40321</p> <p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Notas: Sólo conocen la planta de vista. Hay dos tipos, uno con flores amarillas y otro con flor rosita, esta colecta es la rosita. Crece en el lodo. No tiene uso. [No está claro si la de flor amarilla es <i>Ludwigia octovalvis</i> (Jacq.) P. H. Raven]</p>
		
		<p>Onagraceae <i>Ludwigia linifolia</i> Poir.</p> <p>Colecta: 40820; Croat 107059, 107172</p> <p>Mixteco de Yoloxóchitl $\text{I}^3\text{ta}^2 \text{ndu}^3\text{ku}^2 \text{ndo}^1\text{yo}^3$</p> <p>Notas: El nombre significa 'flor de vara de lodo'. Hay un sólo tipo. Crece en el pantano. No tiene uso.</p>

		<p>Onagraceae <i>Ludwigia octovalvis</i> (Jacq.) P. H. Raven Colecta: 40011; Croat 107077</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $i^3ta^2\ ndo^1yo^3$ o $i^3ta^2\ ndu^3ku^2\ ndo^1yo^3$</p> <p>Notas: El nombre significa 'flor pantano'. No tiene uso.</p>
		<p>Opiliaceae <i>Agonandra racemosa</i> (DC.) Standl. Colecta: 40256</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $tun^4\ yo^1ko^4\ yu^{14}ti^3$ o $tun^4\ yu^{14}ti^3$</p> <p>Notas: Hay un sólo tipo. Crece en el campo. Se utiliza para poste, leña; las hojas como remedio casero para los golpes: se hierven las hojas y con esa agua se lava la parte golpeada para curarse.</p>
		<p>Opiliaceae <i>Agonandra racemosa</i> (DC.) Standl. Colecta: 40258</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $tun^4\ yo^1ko^4\ yu^{14}ti^3$ o $tun^4\ yu^{14}ti^3$</p>

			<p>Orchidaceae <i>Aulosepalum nelsonii</i> (Greenm.) Garay Colecta: 40023</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl</p>
			<p>Orchidaceae <i>Barkeria obovata</i> (C.Presl) Christenson Colecta: 40214, 40243</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ya³bi⁴ nda¹a⁴ i³tun⁴ o ya³bi⁴ nda¹a⁴ i³tun⁴ ti¹xa¹a¹</i></p>
				

		<p>Orchidaceae <i>Bletia coccinea</i> Llave et Lex.</p> <p>Colecta: 40541 Registro fotográfico: F0009</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>sin nombre o i³ta² nda¹ka¹</i></p> <p>Notas: Constantino Teodoro fue el único de los asesores presentes que tenía un nombre para esta orquídea. No sabía porque se llama nda1ka1, que es un término que los viejos usaban para el pegamento que se usaba donde fabricaban monturas, fustes. Se usaba para pegar madera con madera. (Nótese que se conserva la palabra antigua de pegamento aunque la planta ya no se usa para extraer el líquido por el que se nombra).</p>
			
		<p>Orchidaceae <i>Campylocentrum micranthum</i> (Lindl.) Rolfe</p> <p>Colecta: 40439</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ya³bi⁴ pa⁴li⁴ nda¹a⁴ i³tun⁴ o ya³bi⁴ nda¹a⁴ i³tun⁴ yu¹ku¹ ba⁴li⁴</i></p> <p>Notas: No tiene uso.</p>

		<p>Orchidaceae <i>Catasetum laminatum</i> Lindl.</p> <p>Colecta: 40360, 40530</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $i^3ta^2 ya^3bi^4 nda^3a^4 i^3tun^4$</p> <p>Mixteco de Arroyo Cumiaapa $ya^3bi^4 nda^3a^4 i^3tun^4 o i^3ta^2 ya^3bi^4$</p> <p>Notas: Significa 'maguey de los árboles'. Hay varios tipos, el de esta colecta es la de flor café. Crece en los árboles de la parte alta de la montaña. No tiene uso.</p>
			
		<p>Orchidaceae <i>Encyclia rzedowskiana</i> Soto Arenas</p> <p>Colecta: 40044, 40117, 40362</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $ti^1xa^1a^1 ya^3bi^4 nda^3a^4 i^3tun^4$ $i^3ta^2 ya^3bi^4 nda^3a^4 i^3tun^4$</p> <p>Notas: Significa 'flor de maguey del árbol'. Hay varios tipos, el de la colecta es de flor amarilla. Crece en los árboles. Algunos asesores dicen que no tiene uso pero otro comenta que sirve para adorno en la sala y para los santos.</p>

			
		<p>Orchidaceae <i>Epidendrum citrosmum</i> Hágstate Colecta: 40430</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $ya^3bi^4 kiu^4un^4 ku^4kun^3 yu^1ku^1$ o $ya^3bi^4 ba^4li^4 nda^3a^4 i^3tun^4$</p> <p>Notas:</p>
		<p>Orchidaceae <i>Habenaria lucaecepensis</i> Fernald Colecta: 40616</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $i^3ta^2 ya^3bi^4 i^4ni^3$</p> <p>Notas: Significa 'flor de maguey de la llanura'. Hay un sólo tipo. Crece en la llanura. Se utiliza para adornar la iglesia o para llevar al panteón. Son escasas.</p>

		<p>Orchidaceae <i>Habenaria lucae-capensis</i> Fernald Colecta: 40661</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Notas: Ningún asesor conocía esta planta.</p>
		<p>Orchidaceae <i>Habenaria luzmariana</i> R. González Colecta: 40867</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Notas: Ningún asesor conocía esta planta.</p>
			

		<p>Orchidaceae <i>Hexalectris brevicaulis</i> L.O. Williams Colecta: 40686</p> <p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre Mixteco de Buenavista $i^3ta^2 so^4pa^2$</p> <p>Notas: Los de Yoloxóchitl no la conocen. En Buena Vista se conoce como $i^3ta^2 so^4pa^2$, Significa 'flor sopa'. Hay un solo tipo. Crece en los cerros, es terrestre. No tiene uso.</p>
		<p>Orchidaceae <i>Ionopsis utricularioides</i> (Sw.) Lindl. Colecta: 40424</p> <p>Mixteco de Yoloxóchitl $i^3ta^2 ya^3bi^4 nda^3a^4 i^3tun^4$</p> <p>Notas: Significa 'maguey del árbol'. Hay como cinco tipos, esta colecta es del tipo mediano. Crece en los árboles de cuatlolote o jícaro. No tiene uso según algunos asesores, aunque uno mencionó que sirve de adorno.</p>
		<p>Orchidaceae <i>Leochilus</i> sp. Colecta: 40438</p> <p>Mixteco de Yoloxóchitl $ya^3bi^4 kiu^4un^4$ o sin nombre</p> <p>Notas: No tiene uso.</p>

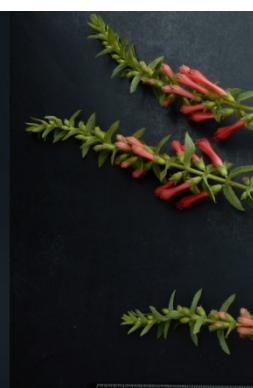
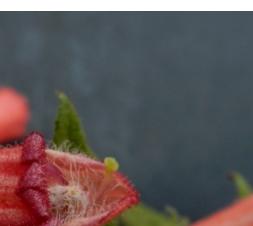
		<p>Orchidaceae <i>Meiracyllium gemma</i> Rchb. f.</p> <p>Colecta: 40365</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>j³ta² ya³bi⁴ ná¹a⁴ i³tun⁴</i></p> <p>Notas: Significa 'flor de maguey de los árboles'. Hay varios tipos, esta es de la variedad más pequeña. Crece en los árboles. No tiene uso.</p>
		<p>Orchidaceae <i>Nidema boothii</i> (Lindl.) Schltr.</p> <p>Colecta: 40667</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p>
			

		<p>Orchidaceae <i>Trichocentrum andeanum</i> (Cogn.) R. Jiménez & Carnevali</p> <p>Colecta: 40633</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>i³ta² ya³bi⁴o i³ta² ya³bi⁴ nda³a⁴ i³tun⁴</i></p> <p>Notas: Significa 'flor "maguey" del árbol'. Hay un sólo tipo, Crece en los árboles. Sirve para llevar a la iglesia.</p>
			
		<p>Orchidaceae <i>Prosthechea trulla</i> (Rchb. f.) W.E. Higgins</p> <p>Colecta: 1913</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ya³bi⁴ ja¹ta⁴ yu¹u⁴</i></p>

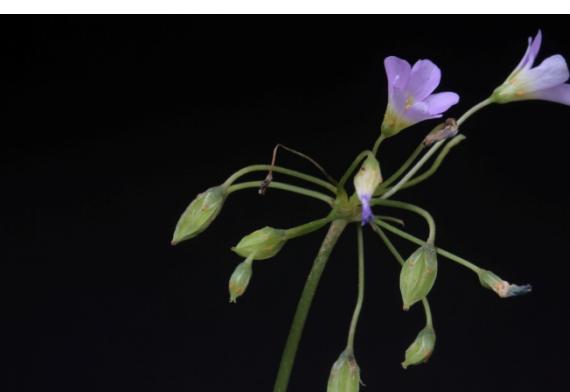
			<p>Orchidaceae <i>Sacoila lanceolata</i> (Aubl.) Garay Colecta: 1922, 40398</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $i^3ta^2 su^1ma^4 ndi^3ka^3a^3$</p> <p>Notas: Significa 'flor cola de tigre'. Hay cinco tipos, uno con flor anaranjada, otra blanca que crece encima de las piedras, dos en el lodo y esta colecta que crece en tierra sólida. No tiene uso.</p>
		<p>Orchidaceae <i>Scaphyglottis imbricata</i> (Lindl.) Dressler Colecta: 40666</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre Mixteco de Buenavista sin nombre</p> <p>Notas: Los de Yoloxóchitl no la conocen pero la consideran un tipo de $i^3ta^2 ya^3bi^4$.</p>	
		<p>Orchidaceae <i>Sobralia galeottiana</i> A. Rich. Colecta: 40687</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre Mixteco de Buenavista $i^3ta^2 so^4pa^2$</p> <p>Notas: Los de Yoloxóchitl no la conocen. En Buena Vista se conoce como $i^3ta^2 so^4pa^2$, Significa 'flor sopa'. Hay un solo tipo. Crece en los cerros, es terrestre. No tiene uso.</p>	

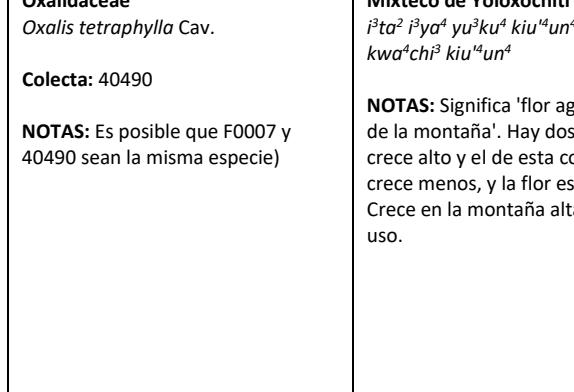
		<p>Orchidaceae <i>Trichocentrum brachyphyllum</i> (Lindl.) R. Jiménez</p> <p>Colecta: 40050</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $j^3ta^2 ya^3bi^4 nda^3a^4 i^3tun^4$</p> <p>Usos: Significa 'flor de maguey de (las ramas de) los árboles'. Hay como cinco tipos. Crecen encima de los árboles. Sirven para adornar el altar, para los santos.</p>
		<p>Orchidaceae <i>Vanilla pompona</i> Schiede</p> <p>Registro fotográfico: F0016</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $j^3ta^2 tu^{14}un^3$</p> <p>Notas:</p>
		<p>Orchidaceae <i>Vanilla pompona</i> Schiede</p> <p>Colecta: 40840</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $j^3ta^2 chi^3ta^2 tu^{14}un^3$</p> <p>Notas: Significa 'bejuco flor de carbón'. Hay un sólo tipo. Crece donde hay árboles grandes. Cuentan lo señores grandes que si uno quiere que sus hijos tengan barba cuando sean grandes con el polvo que tiene el fruto de esta planta se marca la barba.</p>

		<p>Orobanchaceae <i>Buchnera pusilla</i> Kunth Colecta: 40793</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Notas: No se conoce esta planta.</p>
			
		<p>Orobanchaceae <i>Castilleja arvensis</i> Schleidl. & Cham. var. <i>arvensis</i> (morfo amarillo) Colecta: 40297</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>β̄ta² su¹ma⁴ ndi³ka¹a³ kwa⁴an²</i></p> <p>Notas: Significa 'flor cola de tigre'. Hay tres tipos uno en la llanura y dos en tierra plana, una de color rojo y otra amarilla. Ésta colecta es la amarilla. Crecerá en los cultivos y en lo húmedo cerca del arroyo. No tiene uso.</p>

				<p>Orobanchaceae <i>Castilleja arvensis</i> Schlehd. & Cham. var. <i>arvensis</i></p> <p>Colecta: 40298</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $i^3ta^2 su^1ma^4 ndi^3ka^3a^3 kwa^4a^1$</p> <p>Notas: Significa 'flor cola de tigre roja'. Hay tres tipos, uno de la llanura de color rojo y otros dos, uno de color amarillo y el de esta colecta de color rojizo. Crece en los campos de cultivo. No tiene uso.</p>
				<p>Orobanchaceae <i>Lamourouxia dispar</i> W.R. Ernst</p> <p>Colecta: 40878</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Mixteco de Buena Vista sin nombre o $i^3ta^2 kwa^1on^4 yu^3ku^4$ ('flor cempoaxúchil silvestre')</p>
					

		<p>Oxalidaceae <i>Oxalis corniculata</i> L.</p> <p>Colecta: 40268</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $yu^1ku^1\ i^3ya^4\ o\ i^3ta^2\ i^3ya^4\ ba^4li^4\ nu^{14}u^3\ \tilde{n}u^3u^4$</p> <p>Notas: Hay dos tipos, uno con flor amarilla y otro de flor rosita. Crece en los cultivos. Sirve como condimento en los frijoles molidos.</p>
			
		<p>Oxalidaceae <i>Oxalis dombeyi</i> A. St.-Hil.</p> <p>Colecta: 40411</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $i^3a^2\ i^3ya^4\ i^{14}ni^3$ ('flor agrio de llano') Notas:</p>

		<p>Oxalidaceae <i>Oxalis jacquiniana</i> Kunth Colecta: 40413 NOTAS: Es posible que 40413 y 40455 sean la misma especie que F0007.</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $i^3a^2 i^3ya^4 ba^4l^4$ ('flor agrio pequeños')</p>	
		<p>Oxalidaceae <i>Oxalis jacquiniana</i> Kunth Colecta: 40455 Notas: Significa 'flor agria'. Pueden ser dos tipos, la colecta que ya tenemos que es mediano y el de esta colecta de hojas y tallo más grande. Crece en cualquier parte del campo. No tiene uso.</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $i^3ta^2 i^3ya^4$ ('flor agrio')</p>	
			<p>Oxalidaceae <i>Oxalis</i> sp. Registro fotográfico: F0007 Notas: En su correo de 11 July 2013, A. Gardner dijo: "Basado en las fotos, debe ser <i>latifolia</i>, <i>gaelottii</i>, <i>alpina</i>, o <i>jacquiniana</i>. Más probable <i>latifolia</i> o <i>gaelottii</i> dado la elevación. Estas tienen 5+ venas (a menudo anaranjado oscuro o amarillo parecido a las marcas en los sépalos). <i>O. galeottii</i> podría ser una forma de <i>O. latifolia</i>, que es muy variada."</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $i^3ta^2 i^3ya^4$ ('flor agrio')</p>

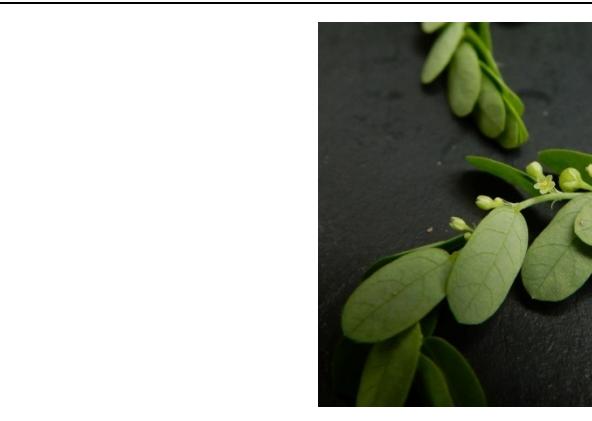
			
			<p>Oxalidaceae <i>Oxalis microcarpa</i> Benth.</p> <p>Colecta: 40498</p> <p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Notas: Hay un sólo tipo. Crece en casi cualquier parte sobre todo en la llanura. No tiene uso, sólo los chivos se la comen.</p>
			<p>Oxalidaceae <i>Oxalis tetraphylla</i> Cav.</p> <p>Colecta: 40490</p> <p>NOTAS: Es posible que F0007 y 40490 sean la misma especie)</p> <p>Mixteco de Yoloxóchitl $i^3ta^2 i^3ya^4 yu^3ku^4 kiu^4un^4$ o $i^3ta^2 i^3ya^4 kwa^4chi^3 kiu^4un^4$</p> <p>NOTAS: Significa 'flor agria mediana de la montaña'. Hay dos tipos, uno crece alto y el de esta colecta que crece menos, y la flor es grandecita. Crece en la montaña alta. No tiene uso.</p>

		<p>Passifloraceae <i>Passiflora biflora</i> Lam.</p> <p>Colecta: 40839; Acevedo 16154</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>kwi¹yo¹o⁴ ndi³ku¹un³ kwí⁴i²</i>, <i>kwi¹yo¹o⁴ ndi³ku¹un³ o sin nombre</i> (‘bejucu sapo verde’ o ‘bejucu sapo’)</p> <p>Notas: Significa ‘bejucu de sapo verde’. Hay un sólo tipo. Crece a la orilla del arroyo o en lugares húmedos. Sirve para amarrar leña o lazar perros. Su flor es parecida a la de la granada.</p>
			
		<p>Passifloraceae <i>Passiflora foetida</i> L.</p> <p>Colecta: 1927, 40375</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>kwi¹yo¹o⁴ tio³o² yu³ku⁴</i> (‘bejucu granada silvestre’)</p> <p>Notas: La fruta se come, particularmente por los niños. C. Teodoro dijo que también todo tipo de pájaros se comen la semilla. E. Guadalupe comentó que a veces juegan los niños con las flores como adorno. También dijo que sólo los chivos se lo comen. Finalmente, C. Teodoro agregó que algunas mujeres la colocan como arete.</p>

			
		<p>Passifloraceae <i>Passiflora porphyretha</i> Masters var. <i>angustata</i> Killip.</p> <p>Colecta: 40206 Registro fotográfico: F0062</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>kwi¹yo¹o⁴ tio³o² yu³ku⁴ o kwi¹yo¹o⁴ tio³o² kwi³in⁴ yu³ku⁴</i></p>
			40206

		F0062	
		<p>Passifloraceae <i>Passiflora viridiflora</i> Cav.</p> <p>Colecta: 1815, 40116</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $kwi^1yo^1o^4 ya^3mi^2 xi^1ni^4 ti^1ma^4a^2 o$ $ndu^1u^4 sa^1a^3 i^3na^2$</p> <p>Notas: Se usa para la diabetes. Se hierve el camote (túber) de esta planta, el agua resultante se bebe como agua de tiempo (esto es, de tomar normal). Para curar a alguien que orina seguido, se hierve el fruto y se bebe como té. Es amargo.</p>
		<p>Petiveraceae (ex Phytolaccaceae) <i>Petiveria alliacea</i> L.</p> <p>Colecta: 40716</p> <p>Registro fotográfico: F0077</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre o $yu^1ku^1 ti^u in^4$</p> <p>Notas: Significa 'hoja de zorrito'. Hay un sólo tipo. Crece a la sombra de los árboles viejos. Sirve para curar la gripe y tos, se hierven las hojas y se toma como té.</p> <p>Nótese que cuando se fotografió F0077, tanto Constantino Teodoro como Esteban Guadalupe dijeron que no conocían esta planta. Pero cuando se colectó 40716 ambos estaban presentes, además de</p>

			<p>Fernando Niño. Los tres dijeron lo siguiente: Significa 'hoja de zorrillo'. Hay un sólo tipo. Crece en lugares planos, cerca de los arroyos. Sirve para la gripe, hierven las ramas con todo y hojas y se toma como té.</p>
			
		<p>Phyllanthaceae <i>Margaritaria nobilis</i> L. f. Colecta: 40001</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>i3tun⁴ is¹ta⁴ i¹chi⁴</i></p> <p>Usos: Crece en lugares no muy secos. Sirve para leña, poste, trompos, horcones y viguetas. Es uno de tres tipos de <i>i³tun⁴ is¹ta⁴ i¹chi¹</i> (árbol de tortilla seca): (1) éste; (2) árbol parecido al <i>Ficus</i>, de hojas rasposas, frutos anaranjados que salen por racimos; (3) árbol de hojas alargadas, aterciopeladas, fruto comestible del tamaño de una canica, anaranjadas.</p>

		<p>Phyllanthaceae <i>Margaritaria nobilis</i> L. f. (flores masculinas)</p> <p>Colecta: 40415</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>j³tun⁴ is¹ta⁴ i⁴chi¹</i></p> <p>Notas: Significa 'árbol de tortilla seca'. Hay tres tipos, uno es un árbol que crece muy grande, el otro da fruto comestible y el de esta colecta es mediano. Crece en cualquier parte del campo, son muy raros. Sirve para leña. Solamente dos asesores dieron este nombre. E. Guadalupe comentó que sólo lo conoce de vista. Hay un solo tipo. Crece en el campo, quizás sirva para leña.</p>
		<p>Phyllanthaceae <i>Phyllanthus amarus</i> Schumach. & Thonn.</p> <p>Colecta: 40627</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Notas: Hay un tipo. Crece en la arena de los arroyos. No tiene uso.</p>
			

		<p>Phyllanthaceae <i>Phyllanthus coalcomanensis</i> Croizat</p> <p>Colecta: 40613</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>j³tun⁴ tu¹te⁴e⁴ na⁴nu³</i></p> <p>Notas: Significa 'árbol de jovero grande'. Hay dos tipos, uno de fruto rojizo con hojas más grandes y el de esta colecta que el fruto es verde. Crece en los montes cerrados, dentro de los cultivo es escaso. Sirve para leña, los niños juegan con sus frutos como sonajas. Al fruto maduro, se le corta la mitad de cada pared carpelar, las semillas ya secas, no logran salir pero al moverlo suena como sonaja.)</p>
		<p>Phyllanthaceae <i>Phyllanthus niruri</i> L.</p> <p>Colecta: 40554</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Notas: Sin usos.</p>
			

		<p>Phyllanthaceae <i>Phyllanthus niruri</i> L.</p> <p>Colecta: 40626</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Notas: Hay dos tipos, uno de vara rojiza, y el de esta colecta que es de la vara verde. Crece en cualquier parte del campo. No tiene uso.</p>
			
		<p>Phytolaccaceae <i>Phytolacca rivinoides</i> Kunth & C.D. Bouché</p> <p>Colecta: 40358</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>yu³ba² ti¹⁴in⁴ na⁴nu³</i></p> <p>Notas: Significa 'herba mora grande'. Hay dos tipos uno con el tallo morado y el de esta colecta que tiene el tallo rojizo. Crece en la playita de los ríos. Se come como la hierbamora cultivada.</p>

		<p>Pinaceae <i>Pinus patula</i> Schltdl. & Cham.</p> <p>Colecta: 40447</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $\beta^3tun^4 tu^{14}xa^4$ o $tu^{14}xa^4$</p> <p>Notas: Significa 'pino'. Hay un solo tipo. Crece en la montaña. Sirve para tabla, abarrote, fajilla, para fabricar mesas, sillas, libreros, trasteros, para hacer hachón.</p>
			
		<p>Pinaceae <i>Pinus oocarpa</i> Schiede ex Schltdl.</p> <p>Colecta: 40869</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $\beta^3tun^4 tu^{14}xa^4$</p> <p>Mixteco de Buena Vista $tu^{14}xa^4 y^4u^4$</p> <p>Notas: Significa 'árbol de pino'. Hay un solo tipo. Crece en la montaña alta. Sirve para hacer vigas, viguetas, barrotes, fajillas, tablas, leñas y las hojas para adornar en la terminación (fin de ciclo escolar).</p>

**Piperaceae**

Peperomia pasionana Trelease ex G. Mathieu

Colecta: 40688

Mixteco de Yoloxóchitl

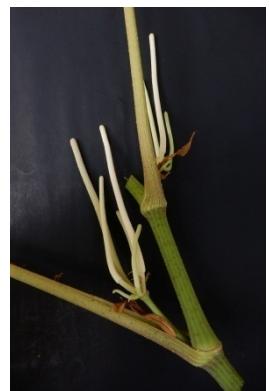
Sin nombre conocido.

Notas: Sin uso.

		<p>Piperaceae <i>Piper aduncum</i> L.</p> <p>Colecta: 40367</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>j³tun⁴ nda³kwa² ñu³u² tu¹⁴un³</i></p> <p>Notas: Significa 'hierba santa silvestre o parecido'. Hay cuatro tipos: uno cultivado que es comestible, otro que se le parece, otro con hoja con pico y el de esta colecta que es de la hoja alargada. Crece en los arroyos. No tiene uso.</p>
	 	<p>Piperaceae <i>Piper amalago</i> L.</p> <p>Colecta: 40084</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>j³tun⁴ nda³kwa² ñu³u² tu¹⁴un³</i></p> <p>Notas: Significa "árbol de majagua de lumbe negro". Hay solamente un tipo. Crece en las orillas de los arroyos. Sirve para calentura. Se corta la rama con hoja, se hierve y se baña el enfermo en esta agua tibia.</p>
		<p>Piperaceae <i>Piper amalago</i> L.</p> <p>Colecta: 40571</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>j³tun⁴ nda³kwa² ñu³u² tu¹⁴un³</i></p> <p>Notas: Significa algo como 'árbol de majahua lumbe prieto'. Hay un sólo tipo. Crece en los barrancos y en la orilla de los arroyos. Es medicinal para curar la fiebre, se hierven las hojas con todo y rama, cuando el agua esta tibia se baña el enfermo, con eso se quita la calentura.</p>

		<p>Piperaceae <i>Piper arboreum</i> Aublet subsp. <i>tuberculatum</i> (Jacq.) Tebbs</p> <p>Colecta: 40339; Acevedo 16138, 16202 (<i>Piper tuberculatum</i> Jacq., nombre válido para esta especie)</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $j^3tun^4\ ndia^{14}ndo^1o^4yu^3ku^4$</p> <p>Notas: Significa 'hierba santa silvestre o parecido'. Hay cuatro tipos, uno cultivado que es comestible, otro que se le parece, otro con hoja con pico y el de esta colecta que es de la hoja alargada. Crece en los arroyos. No tiene uso.</p>
		<p>Piperaceae <i>Piper auritum</i> Kunth (sinónimo <i>P. sanctum</i> Miq.)</p> <p>No colectado</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $tun^4\ ndia^{14}ndo^1o^4\ ta^3ta^2$</p> <p>Notas: Se clasifica con los <i>P. sanctum</i></p>

		<p>Piperaceae <i>Piper hispidum</i> Sw.</p> <p>Colecta: 40069</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>j³tun⁴ ndia¹⁴ndo¹o⁴ yu³ku⁴</i></p> <p>Notas: Se clasifica con los <i>P. sanctum</i></p>
		<p>Piperaceae <i>Piper hispidum</i> Sw.</p> <p>Colecta: 40366</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>j³tun⁴ ndia¹⁴ndo¹o⁴ yu³ku⁴</i></p> <p>Notas: Significa 'árbol de hierba santa silvestre'. Hay como cuatro tipos, este es el de hoja rasposa con flor arqueada. Crece en los arroyos y ríos. No tiene uso</p>
Sin foto	Sin foto	<p>Piperaceae <i>Piper karwinskianum</i> (Kunth), Kunth ex C.DC.</p> <p>Colecta: 40603</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>j³tun⁴ ndia¹⁴ndo¹o⁴ yu³ku⁴</i></p> <p>Notas: Se clasifica con los <i>P. sanctum</i>. Significa 'flor de la hierba santa silvestre'. Hay cinco tipos, uno con hojas redondas, otro de hoja alargada lisa, otro de hojas elípticas, los otros dos son de hojas como rasposas, alargadas con punta, uno con flor colgante y esta de flor parada. Crece en cualquier parte del campo. No tiene uso.</p>

		<p>Piperaceae <i>Piper umbellatum</i> L.</p> <p>Colecta: 40359</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ndia¹⁴ndo¹o⁴ yu³ku⁴</i></p> <p>Notas: Significa 'hierba santa silvestre'. Hay tres tipos, dos de hojas más o menos alargada y el de esta colecta que es de hoja redonda y grande. Crece en cualquier parte, sobre todo a la orilla del arroyo. No tiene uso. Se clasifica con los <i>P. auritum</i>.</p>
		<p>Plantaginaceae <i>Capraria frutescens</i> (Mill.) Britten</p> <p>Colecta: 40575, 107050</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>yu¹ku¹ ku¹⁴ñu²</i></p> <p>Notas: Significa 'hoja de carne'. Hay dos tipos, uno verde y el de esta colecta es de vara morada. Crece cualquier parte del campo. Se utiliza para curar las cortadas, las hojas se asan hasta que se tuesten, las muelen y se convierte en polvo, el polvo se aplica en la cortada.</p>
			

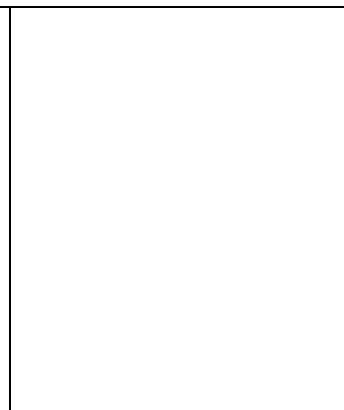
Falta colectar	Falta colectar	Plantaginaceae Pendiente Colecta: Falta colectar el verde	Mixteco de Yoloxóchitl <i>yu¹ku¹ ku¹ñu²</i> Notas: Significa 'hoja de carne'. Hay dos tipos, uno verde y uno morado. Falta colectar el verde.
			Plantaginaceae <i>Mecardonia procumbens</i> (Mill.) Small Colecta: 40555 Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre Notas: Sin usos.
		Plantaginaceae <i>Melasma physalodes</i> (D. Don) Melch (syn. <i>Lophospermum physalodes</i> D. Don) Colecta: 40223 Registro fotográfico: F0065	Mixteco de Yoloxóchitl <i>ndu³ku² ka⁴yu¹ ndu³xi⁴</i> Notas: Se utiliza en la preparación de un mole tradicional para las bodas con el que se baña al pollo.

			
			
			 <p>Plantaginaceae <i>Russelia coccinea</i> (L.) Wettstein Colecta: 1939 (quizá 40323 es la misma especie)</p> <p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p>

		<p>Plantaginaceae <i>Russelia tetraptera</i> S.F. Blake</p> <p>Colecta: 40755</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Usos: Sólo conocen la planta de vista. Hay dos tipos, uno de tallo redondo y flor rosa fluorescente, y este de tallo cuadrado. Crece en la tierra muy sólida. No tiene uso</p>	
				
			<p>Plantaginaceae <i>Russelia</i> sp.</p> <p>Colecta: 40146</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ndu³ku² kwi⁴j²⁴</i></p>

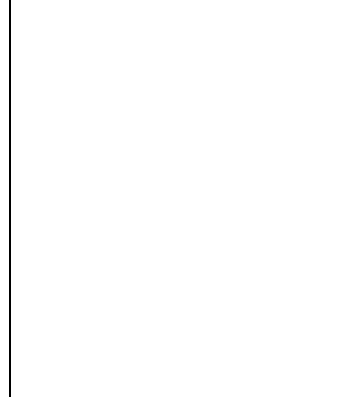
		<p>Plantaginaceae <i>Russelia</i> sp.</p> <p>Colecta: 40323</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Notas: Ningún asesor tiene un nombre para esta planta. Crece en cualquier parte del campo. No tiene uso. Esteban Guadalupe, mencionó que la chuparrosa chupa su miel.</p>
			<p>Plantaginaceae <i>Scoparia dulcis</i> L.</p> <p>Colecta: 40518</p> <p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>mi¹nu³² ndu³xi⁴ o ta¹ni¹ mi¹nu³² ndu³xi⁴</i> Mixteco de Arroyo Cumiapa <i>mi¹nu³² yu³ku⁴</i></p> <p>Notas: Solamente Constantino Teodoro (Yoloxóchitl) mencionó un uso: Antes lo usaban para curar las tos, lo hierven y lo toman como té. Crece en cualquier parte del campo.</p>
		<p>Plantaginaceae <i>Stemodia durantifolia</i> (L.) Sw.</p> <p>Colecta: 40322; Croat 107110</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>yu¹ku¹ ki¹ndi³² yu³ku⁴</i></p> <p>Notas: Significa 'hoja de albahaca silvestre'. Dos tipos, uno es vara y otro hierba, esta colecta es hierba. Crece en el lodo. No tiene uso.</p>

				
			<p>Plantaginaceae <i>Stemodia verticillata</i> (Mill.) Hassl. Colecta: 40565</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>yu¹ku¹ ki¹ndi³² yu³ku⁴</i></p> <p>Notas: Crece en los patios de las casas. Sin uso.</p>
			<p>Plumbaginaceae <i>Plumbago scandens</i> L. Colecta: 40056, 107199</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre o <i>yu¹ku¹ ku⁴tu¹pi³⁴²</i></p> <p>Notas: Es venenoso. Visto solamente por foto. La gente de Yoloxóchitl dice que si muerdes la hoja o tallo te puede envenenar. La raíz o tallo de la planta se puede usar para combatir la caspa o la tiña pero con mucho cuidado. Dicen que si te cae el agua en el ojo te ciega. Se hierve la raíz y se usa el agua para lavar la cabeza y se enjuaga en cuanto se siente el ardor. Se dice que arde mucho cuando se lava. Que es como picoso.</p>



Poaceae
Andropogon gayanus Kunth
Colecta: 40837

Mixteco de Yoloxóchitl
sin nombre
Notas: No tiene uso.

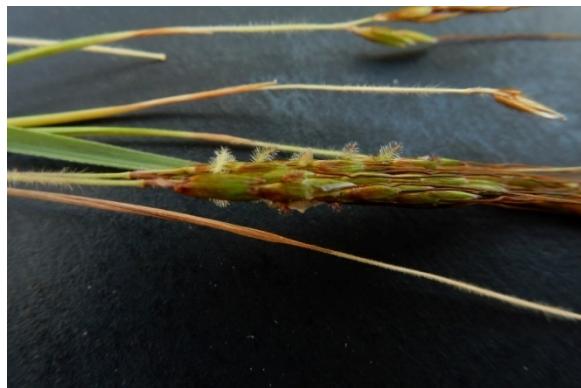


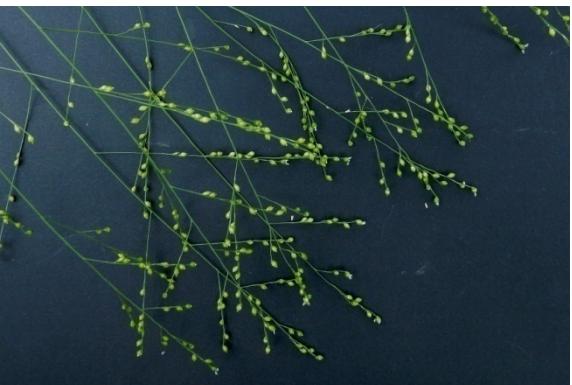
		<p>Poaceae <i>Anthephora hermaphrodita</i> (L.) Kuntze Colecta: 40504</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre o $i^3ta^2 ndi^1kin^4 xa^1a^1$ o $i^3ta^2 ndi^1kin^4 xa^1a^1 ka^4chi^4$</p> <p>Notas: Sólo los animales se lo comen.</p>
		<p>Poaceae <i>Brachiaria fasciculata</i> (Sw.) Parodi Colecta: 40471</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre, $i^3ta^2 ndi^1kin^4$ o $i^3ta^2 ndi^1kin^4 tu^1un^3$</p> <p>Notas: Hay dos tipos, uno con semilla peluda y el de esta colecta con semilla lisa. Crece en cualquier parte del campo. Solo los animales lo comen.</p>
		<p>Poaceae <i>Brachiaria mollis</i> (Sw.) Parodi Colecta: 40472</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $i^3ta^2 ndi^1kin^4$</p> <p>Notas: Hay como tres tipos, uno de semilla rojiza, otra lisa y el de esta colecta que es de semilla peluda. Crece en cualquier parte del campo. No tiene uso, salvo que los animales lo comen.</p>

		<p>Poaceae <i>Chusquea liebmannii</i> E. Fourn.</p> <p>Colecta: 40796</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ i³in⁴ ko¹ndo¹</i></p> <p>Notas: Significa 'árbol de otate con coyuntura'. Dos de los tres asesores dijeron que es un solo tipo. El otro comentó que hay dos tipos, uno de tallo cenizo y este de tallo verde. Crece en la encinera y en los arroyos de la montaña alta. Se usa como fajilla, para hacer puertas. Otro comentó que se usa para cortar frutas como mango, naranjas, limones, zapote, etc.</p>
			
		<p>Poaceae <i>Digitaria bicornis</i> (Lam.) Roemer & Schultes.</p> <p>Colecta: 40502</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre o <i>i³ta² ndi¹kin⁴ tu⁴mi⁴</i> o <i>j³ta² ndi¹kin⁴ ka⁴chi⁴</i></p> <p>Notas: Hay dos tipos de zacates aguatosos. Uno crece como 70 cm de alto, el de esta colecta es del tipo que se extiende cerca del suelo. Crece en cualquier parte del campo. Es zacate para los animales.</p>

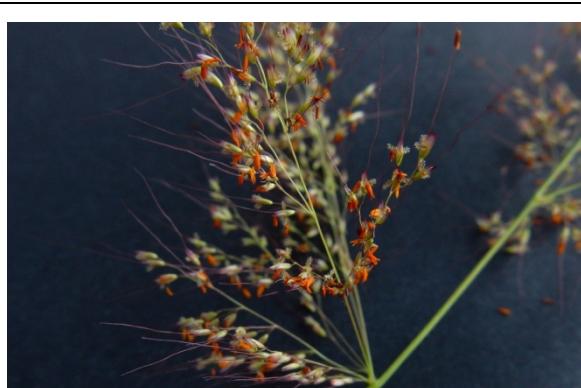
		<p>Poaceae <i>Echinochloa colona</i> (L.) Link.</p> <p>Colecta: 40501</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Notas: Sólo se conoce la planta de vista. Es uno de los zacates aguatosos. Hay como cinco tipos, esta colecta es de las que no tienen nombre, ni sus tallos ni hojas tienen aguantes. Crece en cualquier parte del campo. Lo comen los burros, vacas, chivos, y caballos.</p>
		<p>Poaceae <i>Eleusine indica</i> (L.) Gaertn.</p> <p>Colecta: 40475</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Notas: Se conoce de vista, pero no tiene nombre. Sólo hay un tipo. Crece en cualquier parte del campo. Los animales como burros, vacas, caballos, lo comen.</p>
		<p>Poaceae <i>Guadua paniculata</i> Monroy</p> <p>Colecta: 1925</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ i³in⁴</i> o <i>tun⁴ i³in⁴ be³e³</i></p>

		<p>Poaceae <i>Guadua paniculata</i> Monroy</p> <p>Colecta: 40650</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ i³in⁴</i></p> <p>Notas: Significa 'otate'. Hay dos tipos, uno sin espina y el de esta colecta con espina. Crece en la encinera. Sirve para cerca o chiquero de marranos, y para fajilla del techo. Otro asesor dijo que crece en la encinera y cerca de los arroyos. Sirve para bajar frutas, para ocuparlo como fajilla en el techo de la casa, para las paredes de las casas de madera, llenadas con lodo. Con la raíz y 1 m aproximadamente del tallo, se construyen caballos de juguete, lo llaman macho, también sirve para las cerbatanas.</p>
			
Falta colectar	Falta colectar	<p>Poaceae <i>Guadua</i> sp.</p> <p>Falta colectar</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ i³in⁴</i></p> <p>SIN ESPINA</p>

		<p>Poaceae <i>Hyparrhenia rufa</i> (Nees) Stapf</p> <p>Colecta: 40835</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>j³ta² su¹ma⁴ kwa⁴yu²</i> o jaragua</p> <p>Notas: En mixteco significa 'zacate cola de caballo'. Hay un sólo tipo. Crece en cualquier parte del campo. Sirve para pastura del ganado.</p>
			
		<p>Poaceae <i>Ixophorus unisetus</i> (J. Presl.) Schltld.</p> <p>Colecta: 40460</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>j³ta² bi¹⁴yu²</i></p> <p>Notas: Hay un solo tipo. Crece donde hay humedad. Lo comen los animales, burros, caballos y vacas.</p>

			<p>Poaceae <i>Lasiacis procerrima</i> Hitchc. ex Chase Colecta: 40164</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl ti^2yo^4 o $ti^1yo^4o^{24}$ (menos común)</p> <p>Notas: Hay dos tipos, verde y morado. Este es el verde.</p>
		<p>Poaceae <i>Lasiacis procerrima</i> Hitchc. ex Chase Colecta: 40741; Croat 107079, 107194</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $ti^2yo^4 yu^3ku^4$ o ti^2yo^4</p> <p>Mixteco de Cuanacaxtitlán $tun^4 ti^2yo^4 xi^4ki^{14}$</p> <p>Notas: Significa 'carizzo del cerro'. Hay dos tipos, uno más grande y este que es mediano. Crece en los cerros. Sirve para silbato, cortan un trozo de la coyuntura, se raja y soplan como silbato.</p>	
				

			<p>Poaceae <i>Lasiacis</i> aff. <i>procerrima</i> (Hack.) Hitchc. ex Chase Colecta: 40163</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ndu³ku² ti¹yo⁴</i> o <i>ndu³ku² ti¹yo⁴o²⁴</i></p>
		<p>Poaceae <i>Lasiacis ruscifolia</i> (Kunth) Hitchc. ex Chase Colecta: 40764; croat 107134</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ti¹yo⁴ ba⁴li⁴</i></p> <p>Notas: Todos los asesores lo conocen. Uno dice que hay dos tipos, rojizo y verde, éste es verde. Otro dice que hay dos tipos, verde y morado, y este es morado. Finalmente, otro dice que hay 3 tipos: grande, mediano y pequeño y este es pequeño. No tiene uso.</p>	
		<p>Poaceae <i>Leptocoryphium lanatum</i> (Kunth) Nees Colecta: 40493</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Notas: Hay dos tipos, uno con hojas en forma de popote y el de esta colecta que es grueso y plano. Crece en la encinera y en la llanura. Antes lo usaban en el pantano para hacer trampa para atrapar peces (<i>tu⁴ba⁴</i>).</p>	

			
	 <p>1 2 3 4 5</p>	Poaceae <i>Leptocoryphium lanatum</i> (Kunth) Nees Colecta: 40744	Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre Mixteco de Cuanacaxtitlán $i^3ta^2\ tu^4mi^4$ Notas: Los de Yoloxóchitl no conocen este pasto. Los de Cuanacaxtitlán dicen que Significa 'zacate aguatoso'. Hay dos tipos, uno que crece más grande y este, que es más pequeño. Crece en los cerros. Los burros lo consumen.
		Poaceae <i>Melinis minutiflora</i> P.Beaup Colecta: 40850	Mixteco de Yoloxóchitl $i^3ta^2\ pa^3ra^4yu^3ku^4$ Mixteco de Buena Vista $i3ta2\ pa3ra42\ yu3ku4$

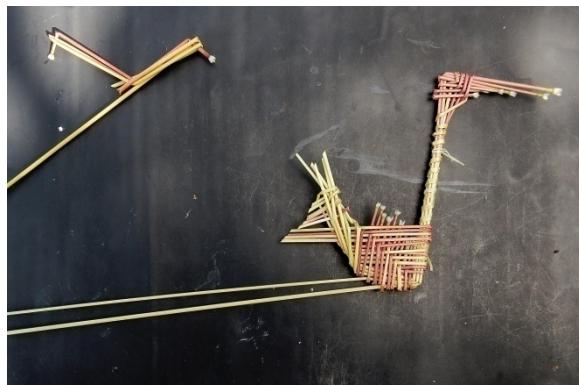
			
		<p>Poaceae <i>Olyra latifolia</i> L. Colecta: 40512; Croat 107180</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ti¹yo⁴ yu¹ku¹</i> <i>o i³tun⁴ ti¹yo⁴ yu³ku⁴</i> Mixteco de Arroyo Cumiapa <i>ti¹yo⁴ kwa⁴chi³</i></p> <p>Notas de Yoloxóchitl: Significa 'carrizo silvestre'. Hay dos tipos, uno cultivado y el de la colecta que es silvestre. Crece en la montaña. No tiene uso para los humanos, sólo los burros y caballos lo comen.</p>
			

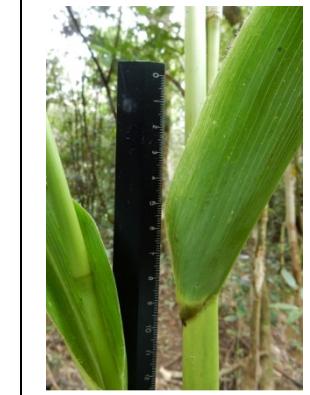
Sin foto	Sin foto	Poaceae <i>Oplismenus burmanni</i> (Retz.) P. Beauv. Colecta: 107129	Mixteco de Yoloxóchitl Sin documentación
Sin foto	Sin foto	Poaceae <i>Oplismenus compositus</i> (L.) P. Beauv. Colecta: 107154	Mixteco de Yoloxóchitl Sin documentación
		Poaceae <i>Oryza latifolia</i> Desv. Colecta: 40331	Mixteco de Yoloxóchitl $j^3ta^2\ a^2rro^4yu^3ku^4$ Notas: Significa 'zacate de arroz silvestre'. Hay un solo tipo. Crece en donde hay lodo. No tiene uso, los animales lo comen, burros y caballos también.

			
Sin foto	Sin foto	<p>Poaceae <i>Panicum trichoides</i> Sw.</p> <p>Colecta: 107146</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin documentación</p>
		<p>Poaceae <i>Panicum virgatum</i> L.</p> <p>Colecta: 40474</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>³ta² ndi¹ kin⁴ tu⁴ mi⁴</i></p> <p>Notas: Significa 'zacate semilla aguatosa'. Hay un solo tipo. Crece en cualquier parte sobretodo en los cultivos. Sólo los animales como burro, vaca, caballo y chivos lo consumen.</p>

		<p>Poaceae <i>Paspalum</i> aff. <i>affine</i> Steud. Colecta: 40525</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Checar cuaderno (parece que no hay grabación de campo)</p>
			
		<p>Poaceae <i>Paspalum</i> <i>paniculatum</i> L. Colecta: 40524</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Notas: Las notas simplemente dicen que no se tomaron nombres por ser simplemente un paso.</p>

			
		<p>Poaceae <i>Setaria liebmannii</i> E. Fourn.</p> <p>Colecta: 40480</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Notas: No tiene uso según algunos asesores aunque C. Teodoro comenta que lo consumen animales como burro, vaca, caballo y chivos.</p>
		<p>Poaceae <i>Setaria parviflora</i> (Poir.) Kerguélen</p> <p>Colecta: 40473</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $j^3ta^2 yo^3ko^4 tu^4mi^4$</p> <p>Notas: Significa 'zacate espiga aguatosa'. Hay un solo tipo. Crece en cualquier parte del campo. Sólo los burros, vacas, caballos y chivos lo comen.</p>

		<p>Poaceae <i>Trachypogon spicatus</i> (L. f.) Kuntze [syn = <i>T. plumosus</i> Humb. & Bonpl. ex Willd.] Nees]</p> <p>Colecta: 40180</p>	Mixteco de Yoloxóchitl $t^3ta^2 be^3e^3$
			
		<p>Poaceae <i>Trachypogon spicatus</i> (L. f.) Kuntze</p> <p>Colecta: 40738</p>	Mixteco de Yoloxóchitl $tu^{14}nda^4 kwa^4yu^2$ Mixteco de Cuanacaxtitlán $tu^{14}ta^4 kwa^4yu^2$ Notas: Significa 'espiga de caballo'. Hay dos tipos, uno verde y este que es rojizo. Crece en la llanura. Sirve para elaborar figuras como caballo, pájaro, sonaja, pescado, gusano.

			<p>Poaceae <i>Tripsacum maizar</i> Hern.-Xol. & Randolph</p> <p>Colecta: 40795</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $j^3tu^2\ sa^1bi^4$, $j^3tu^2\ nu^1ni^4\ ti^1su^4un^4$, o $j^3tu^2\ ti^3su^4un^4$</p> <p>Usos: El primer término significa 'milpa lluvia' y el segundo y tercero 'milpa (maíz) infértil' o 'que no da granos'. Crece en lugares inclinados y entre piedras. Un asesor comentó que hay dos tipos, una que da jilote sin grano, y este que da sólo espiga.</p>
				
				

		<p>Polemoniaceae <i>Loeselia ciliata</i> L.</p> <p>Colecta: 40831</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Notas: Sólo se conoce la planta de vista. Hay un sólo tipo. Crece en la llanura. No tiene uso.</p>
			
		<p>Polygalaceae <i>Asemeia violacea</i> (Aubl.) J. F. B. Pastore & J. R. Abbott</p> <p>Colecta: 40543, 40645</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Notas: Hay un sólo tipo. Crece en la llanura. No tiene uso.</p>



Polygalaceae
Hebecarpa rivinifolia (Kunth) J.R.
Abbott & J.F.B. Pastore

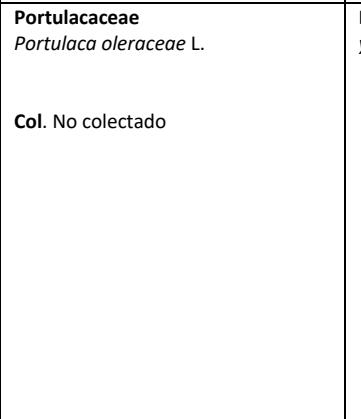
Colecta: 40168

Mixteco de Yoloxóchitl
sin nombre

		<p>Polygalaceae <i>Hebecarpa</i> sp.</p> <p>Colecta: 1831</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>yu¹ku¹ ti¹tu⁴un⁴ na⁴nu³</i></p>
		<p>Polygalaceae <i>Polygala crinita</i> Chod.</p> <p>Colecta: 40656</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Notas: Crece en la llanura. No tiene uso.</p>
			

		<p>Polygalaceae <i>Polygala glochidiata</i> Kunth</p> <p>Colecta: 40545</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Notas: Hay un sólo tipo. Crece en la encinera. No tiene uso.</p>
		<p>Polygalaceae <i>Polygala longicaulis</i> Kunth</p> <p>Colecta: 40179</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>j³ta² nde¹³e⁴ i¹⁴ni³ kiu¹⁴un⁴</i></p>
		<p>Polygalaceae <i>Securidaca sylvestris</i> Schldl</p> <p>Colecta: 40267</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>kwi¹yo¹o⁴ kwi¹j²4</i></p> <p>Notas: Hay un solo tipo. Crece en la orilla de los barrancos. Cuando lo encuentran cerca del pueblo, lo cortan y lo llevan al panteón y para los santos.</p>

		<p>Polygonaceae <i>Antigonon leptopus</i> Hook. & Arn.</p> <p>Colecta: 1804, 40640</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre o <i>i³ta² kwí¹yo¹o⁴ ndi¹⁴i²</i></p> <p>Notas: Hay un sólo tipo. Crece en el campo a la orilla de los arroyos y caminos, y en el pueblo son plantados. Lo llevan al panteón y para adorno.</p>
		<p>Polygonaceae <i>Coccoloba barbadensis</i> Jacq.</p> <p>Colecta: 1882</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ tu¹te¹⁴e⁴</i></p>
		<p>Polygonaceae <i>Coccoloba barbadensis</i> Jacq.</p> <p>Colecta: 40260; Acevedo 16152</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ tu¹te¹⁴e⁴</i></p> <p>Notas: Significa 'árbol de jovero'. Según E. Guadalupe hay dos tipos, uno es árbol y el otro es un arbusto que se le conoce como jovero grande, por el tamaño de su fruto. Esta colecta es del árbol. Crece en cualquier parte del campo. Se usa para poste y leña, las hojas para hacer enramada. C. Teodoro agrega que éste, el árbol, da fruto comestible. Crece en el campo. Su utilización para panco de la puerta, vigueta, viga y para horcón de la enramada.</p>

			<p>Pontederaceae <i>Pontederia sagittata</i> C. Presl Colecta: 1868, 40093</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>j³ta² ko¹yo¹ o ko¹yo¹ ndo¹yo³</i> (flor lirio o lirio del pantano)</p>
			<p>Portulacaceae <i>Portulaca oleracea</i> L. Col. No colectado</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>yu³ba² chi¹li¹tun¹</i></p>
			<p>Primulaceae <i>Ardisia compressa</i> Kunth Colecta: 1869, 1910, 40031, 40046, 40488 (falta confirmar 40046 como <i>A. compressa</i> ya que puede quizá ser <i>A. rarescens</i>)</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ nde¹e⁴ yu³bi²</i></p> <p>Notas: En la colecta de 40031, Ardisia sp., E. Guadalupe dijo: Significa "palo de capulín de arroyo." Hay cuatro tipos: Este es el ta1ni1, el kiu⁴un⁴ (montañoso), el xa¹a¹ (azul) y el i¹ni³ (llano). Crece en los arroyos. El fruto es comestible. Se ocupa para agua fresca y para bolis de hielo.</p>

		<p>Primulaceae <i>Ardisia compressa</i> Kunth Colecta: 40488</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>j³tun⁴ nde¹e⁴ kiu⁴un⁴</i> o <i>j³tun⁴ nde¹e⁴ kiu⁴un⁴ yu³bi²</i></p> <p>Tipos: Significa 'árbol de capulín de la montaña'. Hay como tres tipos, este es el único que da flor blanca. Crecer en la montaña alta pero en los arroyos. Si acaso sirve para leña.</p>
			
		<p>Primulaceae <i>Ardisia revoluta</i> Kunth Colecta: 40047</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ nde¹e⁴ kwi⁴j⁴</i></p> <p>Tipos: Significa "palo de capulín verde". Hay cinco tipos. Crecen en los ríos o arroyos de la parte alta de la montaña. Del árbol se utiliza la madera para leña, los frutos sólo se lo comen los pájaros.</p>

		<p>Primulaceae <i>Ardisia revoluta</i> Kunth</p> <p>Colecta: 40813</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tu¹yu⁴u⁴ yu³bl²</i> o sin nombre</p> <p>Notas: Se desconoce el significado. Según dos asesores hay dos tipos, uno se da en tierra colorada y este que crece a la orilla de los arroyos. La flor sirve para los santos y la madera para morillo y leña. Nótese que aunque parece ser <i>Ardisia</i> se le dio un nombre más común para <i>Myrsine</i>.</p>
		<p>Primulaceae <i>Ardisia</i> sp. (parece no ser <i>A. compressa</i>)</p> <p>Colecta: 40296</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>j³tun⁴ nde¹e⁴ na⁴nu³ ndo³o³ yu¹ku¹ o j³tun⁴ nde¹e⁴ na⁴nu³</i></p> <p>Notas: Significa 'árbol de capulín grande'. Hay aprox. cinco tipos, esta planta es de la variedad grande. Crece en los arroyos. Sus frutos son comestibles cuando maduran, los pájaros también se alimentan de ellos.</p>
		<p>Primulaceae <i>Myrsine coriacea</i> (Sw.) R. Br. ex Roem. & Schult.</p> <p>Colecta: 40219</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl² <i>j³tun⁴ tu¹yu⁴u⁴</i></p> <p>Notas: No se sabe el significado del nombre. Hay dos tipos, uno da frutos y otro no da, éste es el que da fruto. Crece en lugares donde la tierra es rojiza. Se usa para vigueta, leña, poste y solera.</p>

		<p>Primulaceae <i>Myrsine juergensenii</i> (Mez) Ricketson & Pipoly</p> <p>Colecta: 40078</p>	Mixteco de Yoloxóchitl $i^3tun^4 tu^1yu^4u^4$ Notas: Significa, según piensa Esteban Guadalupe, "árbol que no tiene hueco". Hay un solo tipo. Crece en la llanura y en lugar de tierra muy sólida. Sirve para vigueta, horcones, poste y solera. También para leña.
		<p>Primulaceae <i>Myrsine aff. juergensenii</i> (Mez) Ricketson & Pipoly</p> <p>Colecta: 1924</p>	Mixteco de Yoloxóchitl Notas:

¹**NOTAS:** Por la escritura de E. Guadalupe en la colecta 40078, no está claro si quiso escribir $i^3tun^4 tu^1yu^4u^4$ o $i^3tun^4 tu^1yu^4u^2$. Es necesario investigar. **NOTAS:** parece que el primero, $tu^1yu^4u^2$ no existe.

		<p>Primulaceae <i>Parathesis donnell-smithii</i> Mez</p> <p>Colecta: 40145</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>nde¹e⁴ na⁴nu³ yu³bi²</i></p> <p>Notas: Significa "capulín grandes arroyo". Existen varios tipos. Éste crece en barrancas y arroyos. El fruto se lo comen las aves, urracas, chachalacas, etc.).</p>
		<p>Primulaceae <i>Parathesis</i> sp.</p> <p>Colecta: 40426</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>nde¹e⁴ na⁴nu³ yu³bi²</i></p> <p>Notas: Significa 'palo de capulín de la montaña'. Hay dos clases uno es con racimo y el otro es con el fruto separado. Crece en el río del Cacao Colorado que conduce al Zapote Prieto. La madera sirve para leña, horcón y enramada.</p>
		<p>Rhamnaceae <i>Gouania stipularis</i> DC.</p> <p>Colecta: 40207</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>yo¹o⁴ ya³a³ ja¹ta⁴ yu¹u⁴ o sin nombre</i></p> <p>Notas: Significa 'bejuco blanco de la piedra'. Hay un sólo tipo. Crece donde hay piedra. No tiene uso.</p>



Rhamnaceae
Gouania stipularis DC.

Colecta: 40307

Mixteco de Yoloxóchitl
j³ta² kwi¹yo¹o⁴ kwi⁴j²4 o sin nombre

Notas: Crece en los montes cerrados.
No tiene uso.

		<p>Rubiaceae <i>Arachnothryx leucophylla</i> (Kunth) Planch.</p> <p>Colecta: 40357</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Notas: Hay un solo tipo. Crece en las piedras de la orilla del río. Las flores son para llevar a los santos y a la iglesia. Según Esteban Guadalupe en español se llama 'huele de noche'.</p>
		<p>Rubiaceae <i>Bouvardia cordifolia</i> DC.</p> <p>Colecta: 40048, 40444</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Notas: Sobre la colecta #40444, C. Teodoro comentó que <i>ta¹ni¹ i³ta² ma³lin⁴chi²</i> (<i>Ipomea hederifolia</i> L.) que significa 'parecida a la flor de malinche pero no es'. Hay dos tipos. Crece en la parte montañosa. Solamente la chuparrosa toma la miel de esta flor.</p>
			

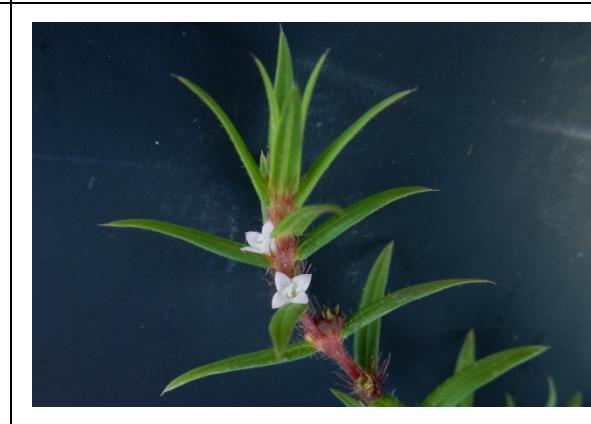
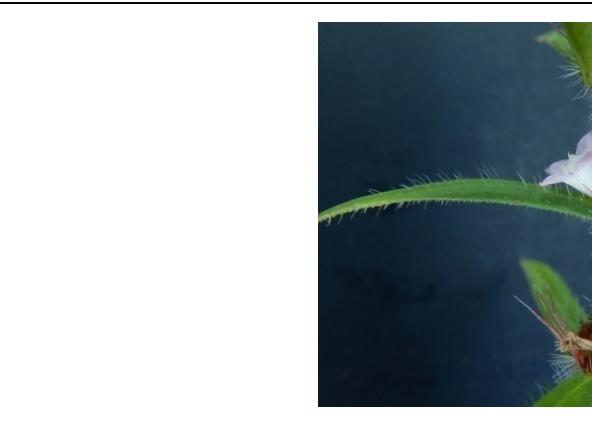
		<p>Rubiaceae <i>Cephalanthus salicifolius</i> Bonpl. Registro fotográfico: F0003</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $i^3ta^2 is^4tin^4 ko^{14}chi^4$ (flor nariz cocodrilo)</p> <p>Notas: Aparte del uso ornamental de la flor, en ramo, también se usaba para asegurar o fijar las estacas que se ponen en tierra arenosa. Se teje un cilindro de sus tallos y se coloca alrededor de las estacas. Se llena el espacio entre el cilindro de βta^2 $ix^1tin^4 ko^{14}chi^4$ y la estaca con piedras. El tallo es fuerte y aguanta la presión de las piedras y mantiene firme la estaca en su lugar.</p>
		<p>Rubiaceae <i>Chiococca alba</i> (L.) Hitchc. (syn. <i>C. filipes</i> Lundell) Colecta: 40064</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Notas: Crece en los arroyos, hay un solo tipo. No tiene uso.</p>
		<p>Rubiaceae <i>Chomelia protracta</i> (Bartl. ex DC.) Standl. Colecta: 40187</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $i^3tun^4 i^3ta^2 kwa^{14}a^1 kiu^{14}un^4$</p> <p>Notas: Hay un solo tipo que crece en la montaña. No tiene uso.</p>

			
		<p>Rubiaceae <i>Crusea calocephala</i> DC.</p> <p>Colecta: 1808</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $i^3ta^2 sa^3in^4 nde^3e^4 yu^3ku^4, i^3ta^2 ndi^{14}i^2$ $yu^3u^4 yu^3bi^2, i^3ta^2 nda^1yu^1 o i^3ta^2$ sa^3in^4</p> <p>Notas: Dado el carácter pubescente de la planta, no es consumida por los animales, ni por los burros o chivos. Constantino Teodoro Bautista mencionó que puede usarse como adorno (se corta para uso doméstico) pero ninguno de los demás asesores aceptaron este uso. Quizá uno dijo que los niños lo usan para jugar (lo cortan por la bonita apariencia de la flor).</p>
		<p>Rubiaceae <i>Crusea calocephala</i> DC.</p> <p>Colecta: 1865; Croat 107118, 107208.</p>	<p>Al principio Esteban Castillo García lo llamo $i^3ta2 sa3in4$, pero ante los diferentes nombres que dieron C. Teodoro y E. Guadalupe, cambió para estar acorde con los demás, tomar en cuenta que se trata de la misma especie de $i^3ta^2 sa^3in^4$, Rubiaceae, que fue colectada en la casa de Rey Castillo García. De acuerdo con algunos asesores, la flor puede ser utilizada, aunque no con frecuencia como adorno/ornamental. El ganado como burros, chivos, caballos y vacas lo consumen.</p>

			
		<p>Rubiaceae <i>Crusea hispida</i> (Mill.) Rob.</p> <p>Colecta: 40095</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>j³ta² nde³e⁴</i></p> <p>Notas: Significa "flor morada". Hay dos tipos, uno morado y otro rosita. Crece en la orilla de los caminos. Sirve para adorno y para los santos. Los chivos se la comen. Nota que en otras colectas se llamaba <i>i³ta² sa³in⁴ nde³e⁴ yu³ku⁴, i³ta² ndi¹⁴i² yu³u⁴ yu³bi², i³ta² nda¹yu¹ o i³ta² sa³in⁴</i>. El nombre de E. Guadalupe parece nada más descriptiva. Otros usan este nombre para Ruellia de color morado.</p>
		<p>Rubiaceae <i>Crusea parviflora</i> Hook. & Arn.</p> <p>Colecta: 40234</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ndu³ku² j³ta² ya³a³ nu¹⁴u³ ñu¹³u⁴ o j³ta² ya³a³ nu¹⁴u³ ñu¹³u⁴</i></p> <p>Notas: Hay dos tipos, uno es una vara de hasta 70 cm, el de esta colecta es más chico, que se tiende en el suelo. Crece en la orilla de los caminos o en el terreno de cultivo. No tiene uso.</p>

		<p>Rubiaceae <i>Crusea setosa</i> (M.Martens & Galeotti) Standl. & Steyermark.</p> <p>Colecta: 40649</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Notas: Hay dos tipos, uno de vara peluda con flor morada, y este de vara lisa con flor rosa. Crece en cualquier parte del campo. No tiene uso. Solamente lo consumen los burros, vacas, caballos y chivos.</p>
			
		<p>Rubiaceae <i>Genipa americana</i> L.</p> <p>Colecta: 1816, 1842, 40141</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ ti¹ si¹ bi²</i></p> <p>Usos: Hay macho y hembra. El macho florece y no da fruto. Crece en las partes altas. Sirve para vigueta, morillo, leña y poste. No aguanta para horcón. El fruto maduro se come crudo. Las hojas son venenosas, recomiendan a los niños no envolver nанche con estas hojas. No se usa para pescar. Todos los animales, tejones, venados, etc. se comen el fruto.</p>

		<p>Rubiaceae <i>Gonzalagunia panamensis</i> (Cav.) K. Schum. Colecta: 40511</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre</p> <p>Mixteco de Arroyo Cumiapa sin nombre o $i^3ta^2 ya^3a^3$</p> <p>Notas: Un asesor de Arroyo Cumiapa dio un nombre que significa 'flor blanca'. Dice que hay dos tipos, uno de flores rojas y el de esta colecta de flor blanca. Crece en la orilla de la llanura. Sirve para curar dolencias de la menstruación. Ningún asesor de Yoloxóchitl conocía nombre o usos para esta planta.</p>
			
		<p>Rubiaceae <i>Gonzalagunia panamensis</i> (Cav.) K. Schum. Colecta: 40710</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre</p> <p>Notas: Sin uso conocido.</p>

		<p>Rubiaceae <i>Hamelia patens</i> Jacq.</p> <p>Colecta: 40534</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre</p> <p>Mixteco de Arroyo Cumiapa sin nombre o <i>i³ta² ti¹yo⁴</i></p> <p>Notas: Sin uso según asesores de los dos pueblos.</p>
		<p>Rubiaceae <i>Hexasepalum teres</i> (Walter) J.H. Kirkbr. (sin. <i>Diodia teres</i> Walter)</p> <p>Colecta: 40576</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Notas: Dos asesores dijeron no conocer esta planta salvo que hay un solo tipo. Otro dijo que hay dos tipos, uno que crece como 40 cm y el de esta colecta que es pequeña como de 25 cm, con vara rojiza. Crece en el campo y en el cultivo. No tiene uso.</p>
			

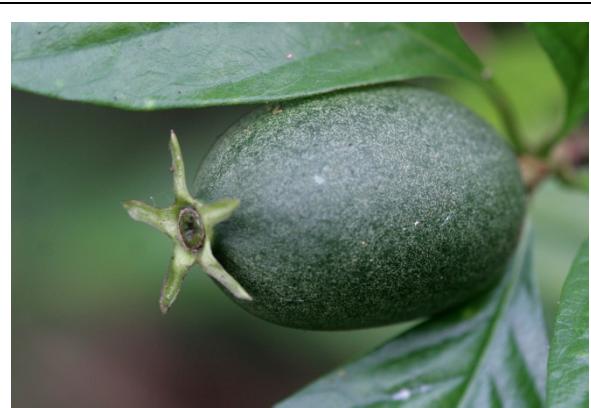
		<p>Rubiaceae <i>Hoffmannia nicotianifolia</i> (M.Martens & Galeotti) L.O. Williams Colecta: 40491</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre</p> <p>Notas: Crece en la montaña alta. No tiene uso.</p>
		<p>Rubiaceae <i>Hoffmannia oaxacensis</i> Lorence & Dwyer Colecta: 40864</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre</p> <p>Notas: Ningún asesor conoce esta planta.</p>
		<p>Rubiaceae <i>Mitracarpus capitatus</i> Lozada-Pérez & Borhidi Colecta: 1798 (posiblemente el F0075, registro fotográfico, es la misma especie); Croat 107068</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $i^3ta^2 sa^3in^4 yu^3ku^4$</p> <p>Notas: No hay uso reportado para esta planta. Aunque crece en un terreno baldío junto a la casa de Rey Castillo García, es considerada como silvestre.</p> <p>$i^3ta^2 sa^3in^4$ es el término general para varias plantas con flor en forma de olote. He escuchado que se aplica a Rubiaceae, y más frecuentemente, a amarantáceas globosas (<i>Gomphrena serrata</i>). Creo que también podría haber sido aplicado a una Araceae. Más tarde, el último día</p>

			<p>de colecta, hubo una discusión sobre otra Rubiaceae, <i>Crusea calocephala</i>, que Esteban Castillo García nombró <i>β̄ta² sa³in⁴</i> pero Constantino Teodoro Bautista y Esteban Guadalupe Sierra dieron otro nombre: <i>β̄ta² nda¹yu¹</i> o <i>β̄ta² ndi¹⁴i² yu¹u⁴ yu³bi²</i>.</p>
Sin foto	Sin foto	<p>Rubiaceae <i>Mitracarpus hirtus</i> (L.) DC.</p> <p>Colecta: Croat 107062, 107142bis</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Colecta sin presencia de asesores.</p>
		<p>Rubiaceae <i>Palicourea pubescens</i> (Sw.) Borhidi (sinónimo: <i>Psychotria pubescens</i> Sw.)</p> <p>Colecta: 40101, 40570; Croat 107174</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre o <i>ta¹ni¹ yu³ba² ndo¹so⁴</i></p> <p>Notas 40101: No tiene uso ninguno</p> <p>Notas 40570: Significa 'parecido al quelite de pecho'. Hay un solo tipo. Crece en los barrancos. Sólo sirve para leña.</p>

		40570	
		Rubiaceae <i>Posoqueria latifolia</i> (Rudge) Schult. Colecta: 40061, 40427	Mixteco de Yoloxóchitl <i>j³tun⁴ la⁴xa² yu³ku⁴</i> Notas: Significa "árbol naranja silvestre". Hay un solo tipo. Crece en los ríos de la parte alta de la montaña. No tiene uso.
			

	<p>Rubiaceae <i>Posoqueria latifolia</i> (Rudge) Schult. Colecta: 40427</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre, <i>i³tun⁴ ma⁴ta²</i> o <i>i³ta² kiu⁴un⁴ kwa⁴a¹</i></p> <p>Notas: Nombres completamente diferentes en esta colecta y la 40061. Indica nombres no acordados sino idiosincráticos. En la colecta 40427, comentó un asesor que la flor sirve para el altar, para el panteón, para adorno de mesa, la madera para leña.</p>
  	<p>Rubiaceae <i>Psychotria erythrocarpa</i> Schltl. Colecta: 40103</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Notas: No tiene uso.</p>
 	<p>Rubiaceae <i>Psychotria cf. erythrocarpa</i> Schltl. Colecta: 40622</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Notas: Hay un sólo tipo. Crece en cualquier parte del campo. No tiene uso.</p>

		<p>Rubiaceae <i>Psychotria horizontalis</i> Sw.</p> <p>Colecta: 40612; Croat 107187</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Notas: Nadie conocía un uso para esta planta.</p>
		<p>Rubiaceae <i>Psychotria tenuifolia</i> Sw.</p> <p>Colecta: 40614; Croat 107084</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Notas: Sin usos</p>

		<p>Rubiaceae <i>Randia aculeata</i> L. var. <i>aculeata</i> Colecta: 40409</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ ti³sa⁴kwi³in⁴ kwa⁴chi³ o tun⁴ ti³sa⁴kwi³in⁴ ba⁴li⁴</i></p> <p>Notas: Hay un solo tipo. Crece en cualquier parte del campo, sobre todo en los cultivos. No tiene uso.</p>
		<p>Rubiaceae <i>Randia armata</i> (Sw.) DC. subsp. <i>armata</i> Colecta: 1872, 40124, 40452; Croat 107151</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ ti³sa⁴kwi³in⁴ kwa⁴chi³</i></p> <p>Notas de 1872: La fruta, como otras especies de <i>Randia</i>, se usa para tratar enfermedades renales. Se parte el fruto y se hierve. El agua se bebe como té. Se ocupan de 3 a 4 frutas por olla. La madera es usada para leña. La flor es pequeña, blanca y fragante como "huele de noche" <i>Cestrum nocturnum</i>.</p> <p>De 40124: Comentaron que no saben el significado. Crece en las barrancas y laderas de los cerros pero no en las lomas. La madera se usa para leña.</p> <p>De 40452: Se desconoce el significado. Hay dos tipos, uno da flores y frutos grandes, el de esta colecta es pequeño. Crece en los montes cerrados y en los arroyos. Sirve para trompo, la madera seca para leña, las flores para llevar al panteón, las cortan y hacen collares, también las pueden insertar en las ramas secas del <i>yu¹ku¹ ko¹ndo¹</i>.</p>
		<p>40452</p>	

		<p>Rubiaceae <i>Randia cinerea</i> (Fernald) Standl. Colecta: Acevedo 16118</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin documentación</p>
			
		<p>Rubiaceae <i>Randia monantha</i> Benth. Colecta: 40004, 40152 Registro fotográfico: F0036</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ ti¹sa⁴kwi³in⁴ na¹⁴nu³</i></p>

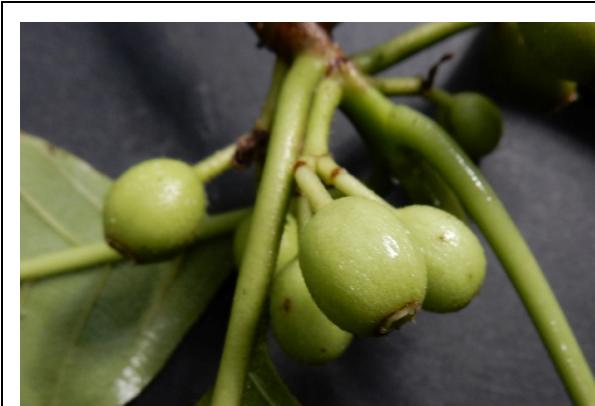
Notas de F0036 La flor se puede usar para una ofrenda. Según Constantino Teodoro Bautista, las flores se pueden ensartar para hacer un rosario. La rama se puede usar para hacer una pistola de dardos. La rama se corta para encajar en el hueco de un tubo de otate y las espinas del *Randia monantha* sirven para agarrar la rama que se empuja rápidamente dentro del otate hasta que las espinas alcanzan el final. La fuerza del aire que es expulsado, impulsa la "bala / dardo" a través del tubo de otate y hasta su objetivo. La madera puede usarse para leña, pero como no crece demasiado grande ni es gruesa, no se puede usar como poste para cerca. Constantino Teodoro Bautista agregó que las aves comen la fruta. La fruta también se puede hervir como té para curar la diabetes. Esteban Guadalupe Sierra no sabía del uso ni de la receta para la diabetes. Esteban Castillo García había oído hablar del uso de esta planta para curar la diabetes, pero no había escuchado cómo se usaba. La cerbatana es un juguete. La "bala" es la semilla de la planta llamada 'pata de gallo', *i³tun⁴ i³ñu⁴ ndu¹u⁴*. Teodoro se refiere a esto en español como "espuela de gallo". Hay que revisar la pronunciación de *ti¹sa⁴kwi³in⁴*, lo tenía como *ti¹sa⁴kwin²⁴* pero Rey lo corrigió a *ti¹sa⁴kwi³in⁴*.

Notas de 40004: Significa 'palos de testículo rasposo'. Hay dos tipos: (1) de hoja rasposa, y (2) de hoja lisa. El de hojas rasposas crece en los montes cerrados y el de hojas lisa en las orillas de arroyo. El fruto del de hojas rasposas sirve para remedio. Se licúa lo que es la pulpa de la fruta y se toma para la diabetes. El de hoja lisa la vaina delgada la usan para cerbatana.

Notas de 40152: Hay dos tipos. Se encuentra en la loma y ladera de los cerros. Sirve para leña. Sirve para curar tosferina. Se corta la fruta y se hierve con fruto de cuapinole (*ndi³chi² yu¹u⁴*, *Hymenaea courbaril*).

		<p>Rubiaceae <i>Randia tetracantha</i> (Cav.) DC. Colecta: 1855 , 40169</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ ti¹sa⁴kwi³in⁴na¹⁴nu³</i></p> <p>Notas de 1855: Como otra <i>Randia</i>, es buena para los riñones y la diabetes. El fruto maduro es comestible, 1 o 2 de ellos se comen. La madera es usada sólo para leña.</p> <p>Notas de 40169: Hay dos tipos. La colecta es el crucero grande. Crece en el monte grueso. La semilla cura la diabetes. Se parte en cuatro partes, se hierve y se toma ya fría.</p>
		<p>Rubiaceae <i>Richardia scabra</i> L. Colecta: 40677</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre Mixteco de Buena Vista sin nombre o <i>i³ta² ya³a³ nu¹⁴u³</i></p> <p>Notas: Para los dos asesores de Buena Vista Hay dos tipos, uno de color rosita que crece más que éste, de flor blanca. No tiene uso, sólo hay una avispa que colecta la miel de esta flor y la avispa se conoce como <i>ti¹mi³í²</i>. Los asesores de Yoloxóchitl no lo conocen</p>

		<p>Rubiaceae <i>Sommera grandis</i> (Bartl. ex DC.) Standl. Colecta: 40081</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Notas: Ningún asesor conocía esta planta.</p>
			
		<p>Rubiaceae <i>Sommera grandis</i> (Bartl. ex DC.) Standl. Colecta: 40589</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre o <i>i³tun⁴ ndi³ka⁴ yu³ku⁴</i> Mixteco de Arroyo Cumiapa sin nombre o <i>i³tun⁴ so¹o⁴ kwa¹⁴a¹</i></p> <p>Notas: Solamente un asesor de Yoloxóchitl y uno de Arroyo Cumiapa le dieron nombre. El último dijo que Significa 'árbol de cáscara roja'. Hay un solo tipo. Crece en los arroyos. Sirve para tapar paredes de la cocina. Los otros no sabían de un uso.</p>



Rubiaceae
Spermacoce alata Aubl.

Colecta: 40734; Croat 107221;,
107242, 107247

Mixteco de Yoloxóchitl
sin nombre

Notas: Esteban Guadalupe conoce la planta de vista. Hay dos tipos, uno de vara rojiza que da flores rosadas y este que es de vara verde y da flores blancas. Crece en tierra colorada. No tiene uso.

Sin foto	Sin foto	Rubiaceae <i>Spermacoce densiflora</i> (DC.) Alain Colecta: Croat 107142	Mixteco de Yoloxóchitl Colecta sin presencia de asesores.
		Rubiaceae <i>Spermacoce suaveolens</i> (G.Mey.) Kuntze Colecta: 40182; Croat 107207, 107222, 107236	Mixteco de Yoloxóchitl <i>j³ta² sa³ñi⁴ yu³ku⁴ o i³ta² sa³ñi⁴</i> Notas: Hay 2 clases. Una es morada por la varita y otra es verde. Crece por los arroyos. No tiene uso, los animales no se lo comen.
Sin foto	Sin foto	Rubiaceae <i>Tessiera lithospermoides</i> DC. Colecta: Croat 107096, 107111, 107116, 107123	Mixteco de Yoloxóchitl Sin documentación

		<p>Rutaceae <i>Amyris rekoii</i> S.F. Blake</p> <p>Colecta: 40063</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>i³tun⁴ la⁴xa² yu³ku⁴</i></p> <p>Notas: Significa "árbol de naranja de la montaña". Hay un solo tipo. Crece por lo común en los ríos de la montaña". No tiene uso.</p>
		<p>Rutaceae <i>Amyris rekoii</i> S.F. Blake</p> <p>Colecta: 40371</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Notas: Hay un sólo tipo. Crece en los ríos de la montaña. Quizá se usa para leña.</p>

tun⁴ i³ñu⁴ ndu¹³u⁴
Casearia aculeata Jacq.

Notas de F0037: Las semillas de este árbol se usan como las "balas" de la pistola de dardos hecha de otate y *Randia monantha*. Según Esteban Guadalupe Sierra, los pericos comen la semilla. La madera es buena para leña y para postes de cercas. La madera también se puede usar para hacer trompos. Véase notas sobre *Randia montha* Benth que siguen: La flor se puede usar para una ofrenda. Según Constantino Teodoro Bautista, las flores se pueden ensartar para hacer un rosario. La rama se puede usar para hacer una pistola de dardos. La rama se corta para encajar en el hueco de un tubo de otate y las espinas del *Randia monantha* sirven para agarrar la rama que se empuja rápidamente dentro del otate hasta que las espinas alcanzan el final. La fuerza del aire que es expulsado, impulsa la "bala / dardo" a través del tubo de otate y hasta su objetivo. La madera puede usarse para leña, pero como no crece demasiado grande ni es gruesa, no se puede usar como poste para cerca. Constantino Teodoro Bautista agregó que las aves comen la fruta. La fruta también se puede hervir como te para curar la diabetes. Esteban Guadalupe Sierra no sabía del uso ni de la receta para la diabetes. Esteban Castillo García había oído hablar del uso de esta planta para curar la diabetes, pero no había escuchado cómo se usaba. La cerbatana es un juguete. La "bala" es la semilla de la planta llamada 'pata de gallo', *i³tun⁴ i³ñu⁴ ndu¹³u⁴*. Teodoro se refiere a esto en español como "espuela de gallo". Hay que revisar la pronunciación de *ti¹sa⁴kwi³in⁴*, lo tenía como *ti¹sa⁴kwin⁴* pero Rey lo corrigió a *ti¹sa⁴kwi³in⁴*.

Notas de 40535: En Yoloxóchitl, el nombre *tun⁴ i³ñu⁴ ndu¹³u⁴* significa 'árbol de espina gruesa'. Hay un sólo tipo. Crece en lugares planos. Los frutos se juegan con *i³tun⁴a po¹³o³* (cerbatana).

Notas de 40536: d

			<p>Salicaceae <i>Casearia aculeata</i> Jacq.</p> <p>Colecta: 40535, 40536 Registro fotográfico: F0037</p> <p>40535</p>	<p>F0037 y 40535</p> <p>Mixteco de Yoloxóchitl $\beta^3tun^4 \beta^3ñu^4 ndu^3u^4$</p> <p>Mixteco de Arroyo Cumiapa $\beta^3ñu^4 ndu^3u^4$ o $\beta^3ñu^4 kla^4bo^2$ o $\beta^3tun^4 \beta^3ñu^4 ndu^3yu^2$</p> <p>Mixteco de Yoloxóchitl $\beta^3tun^4 nde^4e^4 yu^3ku^4$ o $\beta^3tun^4 nde^4e^4 kiu^4un^4$</p> <p>Mixteco de Arroyo Cumiapa $\beta^3ñu^4 nde^4e^4 yu^3ku^4$ o $\beta^3tun^4 po^4li^4 kwi^4p^4$</p> <p>Notas de Yoloxóchitl: Significa 'árbol de capulín de la montaña'. Hay varios tipos, este es de la montaña. Crece en la montaña alta. No tiene uso, su fruto lo consumen los pájaros.</p> <p>Notas de Arroyo Cumiapa: Crece en los arroyos. Desconoce usos. Otra persona de Arroyo Cumiapa que pasaba, Juan Rojas Ángel, comentó que sólo los pájaros lo consumen. Nótese que esta colecta y la anterior son de la misma especie pero los nombres difieren. Quizá hubo confusión con la colecta siguiente que si es un capulín (Melastomataceae).</p>
			40536	
				

		<p>Salicaceae <i>Casearia arguta</i> Kunth</p> <p>Colecta: 1813</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ is¹ta⁴ i⁴chi¹</i></p> <p>Notas: El fruto de este árbol se come, una vez que se le quita la cáscara (piel). La madera es buena tanto para leña como para postes de cercos.</p>
		<p>Salicaceae <i>Casearia arguta</i> Kunth</p> <p>Colecta: 40279</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ is¹ta⁴ i⁴chi¹</i></p> <p>Notas: Hay dos tipos, uno es un árbol con corteza blanca y el otro, del cual es la colecta su fruto es comestible. Crece en cualquier parte del campo. Su fruto maduro es comestible y las hojas se usan para enramada.</p>
		<p>Salicaceae <i>Casearia arguta</i> Kunth</p> <p>Colecta: 40115</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ is¹ta⁴ i⁴chi¹</i></p> <p>Notas: Significa "árbol de la tortilla seca". Crece en los cerros y en barrancas secas, no en arroyos. Los tallos largos y fuertes se usan para hacer enramadas y/o para leña en el hogar.</p>

		<p>Salicaceae <i>Casearia commersoniana</i> Cambess.</p> <p>Colecta: 40051, 40442</p> <p>40051</p> <p>40442</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $i^3tun^4 ka^3fe^4$ yu^3ku^4 o $i^3tun^4 is^4ta^4 i^4chi^1 kiu^4un^4$ o sin nombre</p> <p>Notas 40051: Solamente sirve para leña y postes. Significa 'tortilla seca de la montaña'.</p> <p>Notas 40442: Hay dos tipos uno es de la montaña y el otro que hay cerca de la comunidad. Crece en la montaña. La madera sirve para leña, para horcón de enramada.</p> <p>NOTAS: Quizá debe ser $i^3tun^4 nde^4e^4$ yu^3ku^4</p>
			<p>Salicaceae <i>Casearia corymbosa</i> Kunth s.l.</p> <p>Colecta: 1918, 40105; Acevedo 16140</p>
			<p>Mixteco de Yoloxóchitl $tun^4 is^4ta^4 i^4chi^1$</p> <p>Notas 1918: Todos los asesores llamaron a este con el mismo nombre: tun4 is1ta4 i4chi1. Nótese que se había colectado otro del mismo nombre, aparentemente otra especie (<i>Casearia arguta</i> Kunth) El primero tiene fruta comestible y este no. Hay como 7 especies de <i>Casearia</i> documentadas en Guerrero. Los dos se llaman tun4 is1ta4 i4chi1. Este segundo no tiene fruta comestible. La fruta al madurar queda verde. Adentro hay una semilla blanca. Se revienta en 3 partes.</p>

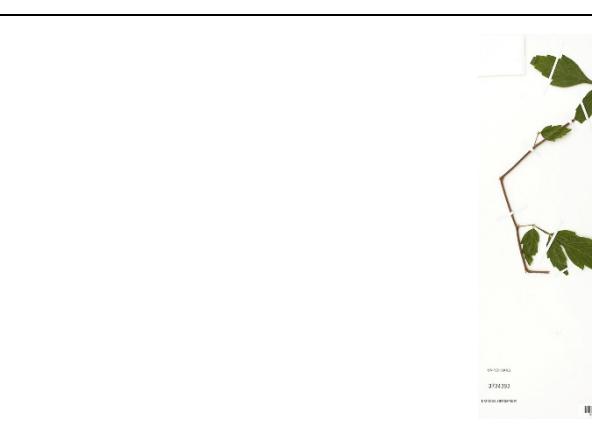
			<p>Notas 40105: Significa "árbol de tortilla seca". Hay dos tipos. Se encuentra en las laderas de los cerros, no en los arroyos. Al tronco grueso se usa para hacer cerca de corral y las ramas delgadas para leña.</p>
		<p>Salicaceae <i>Casearia corymbosa</i> Kunth Colecta: 40422</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $i^3ta^2 i^3tun^4 is^1ta^4 i^4chi^1$ o $i^3ta^2 i^3tun^4 is^1ta^4 i^4chi^1 ndo^3o^3$</p> <p>Notas: F. Encarnación comentó que "Significa 'árbol de tortilla seca'. Hay como tres tipos, el de esta colecta es un árbol que crece grande. Crece en cualquier parte del campo. Sirve para leña y poste." Pero E. Guadalupe señaló que "Significa 'flor del árbol de tortilla seca grande'. Hay dos tipos, uno da fruto comestible y el de esta colecta cuyo fruto no es comestible. Crece en cualquier parte del campo y en la orilla del pueblo. El fruto maduro sólo los pájaros se lo comen. La madera para poste y leña."</p>
		<p>Salicaceae <i>Casearia sylvestris</i> Sw. Colecta: 40176, 107153</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $tun^4 is^4ta^4 i^4chi^1$</p> <p>Notas: Significa 'árbol de tortilla seca. Hay dos clases. Crece en el campo. Sirve para leña y poste para cerca.</p>

		<p>Salicaceae <i>Homalium racemosum</i> Jacq.</p> <p>Colecta: 40052, 40325</p> <p>40325</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>j³tun⁴ tu¹ñu⁴u² yu³bi²</i></p> <p>Notas 40052: La madera sirve solamente para leña. Los pájaros se comen los frutos. Localmente es conocido como tonaloco.</p> <p>Notas 40325: Hay un solo tipo. Crece en los lugares cerca de arroyos y ríos. Se utiliza para viga, vigueta, para cubo de espeque, poste y leña. Las hojas se usan en las ramadas.</p>
			
		<p>Salicaceae <i>Prockia crucis</i> P. Browne ex L.</p> <p>Colecta: 40107, 40414</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Nota 40107: Un asesor comentó que conoce el árbol pero no su nombre. Se usa de morillo para casa o enramada y también para hacer sillas.</p> <p>Nota 40414: Los asesores sólo lo conocen de vista. Hay un solo tipo. Crece en cualquier parte del campo, son raros, no son abundantes. No tienen uso sino solamente para leña.</p>

			
		<p>Salicaceae <i>Salix humboldtiana</i> Willd.</p> <p>Colecta: 40765</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ ñu¹u⁴ yu³bi²</i></p> <p>Notas: Significa 'árbol palma del arroyo'. Hay un sólo tipo. Crece en los arroyos. Sirve para barrotes, tabla, vigueta, poste, leña y las hojas son muy buenas para hacer enramadas.</p>
		<p>Salicaceae <i>Xylosma velutina</i> (Tul.) Triana & Planch.</p> <p>Colecta: 40073</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ i³ñu⁴ ndio¹o³</i></p> <p>Notas: Significa "árbol espina de colibrí". Hay un solo tipo. Crece casi en todos lugares aunque es un poco escaso. Sirve para leña, poste y horcón.</p>

			<p>Salicaceae <i>Xylosma horrida</i> Rose Colecta: 1848</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ i³ñu⁴ ndio³o³</i></p> <p>Notas: La madera es espinosa, puede ser usada como leña y postes para cerco. También es bueno para hacer trompos. Rey Castillo García mencionó que tenía un sonido muy especial al girar "muy fuerte, muy agudo". También son buenas maderas para trompo las siguientes: <i>tun⁴ i³ñu⁴ ndu³u⁴</i> <i>tun⁴ ti¹kwa¹a⁴</i> <i>tun⁴ is¹ta⁴ i⁴chi¹</i> <i>tun⁴ ti¹nu⁴u⁴</i></p>
			<p>Salicaceae <i>Xylosma horrida</i> Rose Colecta: 40170</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ i³ñu⁴ ndio³o³</i></p> <p>Notas: Es común en el campo. Hay dos tipos, uno con espina y el otro sin espina. Sirve para leña y para hacer trompos. Este es del tipo con espinas. El árbol sin espinas sirve para leña, para cerco y para hacer trompos.</p>
			<p>Sapindaceae <i>Cupania glabra</i> Sw. Colecta: 40264</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>j³tun⁴ yu¹ku¹ ti¹su⁴bi⁴ o j¹tun⁴ yu¹ku¹ ti¹ki¹in⁴</i></p> <p>Notas: Hay un solo tipo de este árbol, crece en la montaña, en tierra roja cerca de los arroyos. La madera se ocupa para morillo y solera; ya seca para leña. Las hojas se utilizan para envolver tamal nejo.</p>

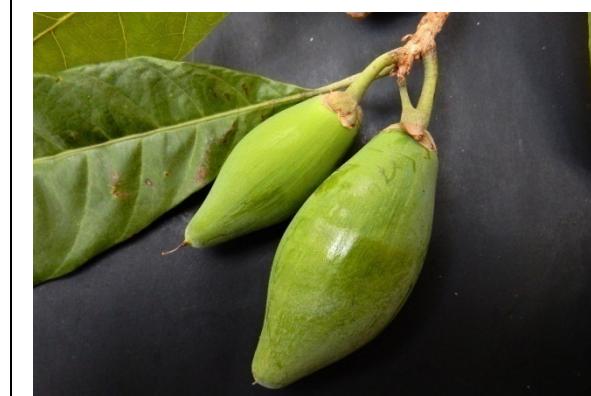
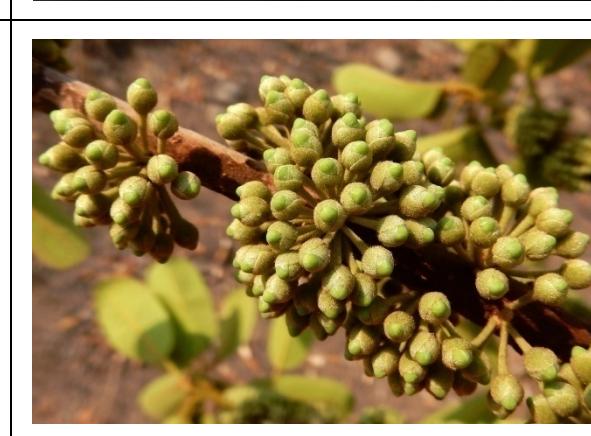
		
		<p>Sapindaceae <i>Paullinia clavigera</i> Schlecht.</p> <p>Colecta: 1862, 40338, 40423; Acevedo 16120, 16125; Croat 107152</p> <p>Mixteco de Yoloxóchitl $\text{chi}^i\text{kun}^3 \text{yu}^3\text{ku}^4$ o $\text{kwi}^i\text{yo}^i\text{o}^4$ $\text{chi}^i\text{kun}^3 \text{yu}^3\text{ku}^4$</p> <p>Notas: Significa 'bejuco de guamúchil silvestre'. Hay un solo tipo. Crece en los arroyos. Su fruto maduro es comestible.</p>
		

		<p>Colecta: 40423</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>chi¹⁴kun³ yu³ku⁴</i></p> <p>Notas: Significa 'bejuco de guamúchil silvestre'. Hay un solo tipo. Crece en los árboles de los arroyos. Su fruto maduro es comestible.</p>
		<p>Sapindaceae <i>Paullinia tomentosa</i> Jacq.</p> <p>Colecta: Acevedo 16143</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin documentación</p>
		<p>Sapindaceae <i>Sapindus saponaria</i> L.</p> <p>Colecta: 40159 (sin foto), 40885</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ji³tun⁴ ndu¹u⁴ ti¹⁴ba¹</i></p> <p>Notas 40159: Se conoce un solo tipo. es un poco escaso pero se encuentra en cualquier lugar: en barrancos, arroyos y lomas. La madera solamente sirve para leña. Cuentan que hace mucho tiempo se usaba como jabón, para lavar.</p> <p>Notas 40885: Se desconoce el significado. Hay un sólo tipo. Crece en cualquier parte del campo. Se utiliza para poste, horcón de enramada, leña. Los señores grandes</p>

			<p>cuentan que antes ocupaban la cáscara de los frutos para lavar ropa. Los niños juegan con los frutos como canicas.</p>
		<p>Sapindaceae <i>Serjania cardiospermoides</i> Schlechl. & Cham. Colecta: 40757</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Usos: Sólo se conoce la planta de vista; ningún asesor sabía de algún nombre. Crecé en el monte, entre las piedras y árboles. El bejuco sirve para amarrar cercos y para tendedero. El ganado y los chivos lo consumen.</p>
		<p>Sapindaceae <i>Serjania fuscopunctata</i> Radlk. Colecta: Acevedo 16121, 16122, 16127, 16155</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin documentación</p>

			
		<p>Sapindaceae <i>Serjania mexicana</i> (L.) Willd.</p> <p>Colecta: 40286; Acevedo 16141, 16199</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $j^3ta^2\ kwi^1yo^4o^4\ ta^1ni^1\ chi^{14}kun^3\ yu^3ku^4$</p> <p>Notas: Dos de tres asesores dijeron el nombre citado arriba (el otro desconocía el nombre). Significa 'flor del bejuco parecido al guamúchil silvestre [<i>Paullinia pinnata</i> L.]'. Hay un solo tipo. Crece en los peñascos. No tiene uso.</p>
		<p>Sapindaceae <i>Serjania paniculata</i> Kunth</p> <p>Colecta: Acevedo 16117</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin documentación</p>

		<p>Sapindaceae <i>Serjania rekoii</i> Standl. (antes determinada como <i>S. trifoliolata</i> Radlk.)</p> <p>Colecta: 40349</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre, <i>kwi²yo⁴o⁴ ta¹ni¹</i> <i>chi²un³ yu³ku⁴ kiu²un⁴, o ta¹ni¹</i> <i>ti²chi²un³ yu³ku⁴</i></p> <p>Notas: Significa 'bejuco parecido al guamúchil silvestre de la montaña'. Hay dos tipos, uno grande y otro mediano, esta colecta es el grande. Crece en los montes cerrados, ríos y arroyos. No tiene uso.</p>
		<p>Sapotaceae <i>Pouteria campechiana</i> (Kunth) Baehni</p> <p>Colecta: 1789, 40281</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ ndi³ka⁴ yun¹gwi³²</i></p> <p>Notas: Significa 'árbol de mamey de zorro'. Hay un sólo tipo. Crece en los peñascos. Se utiliza para morillo y leña, y las hojas para las enramadas, su fruto se come una vez maduro.</p>
			<p>40281</p>

		<p>Sapotaceae <i>Pouteria campechiana</i> (Kunth) Baehni</p> <p>Colecta: 40305</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ ndi³ka⁴ yun¹gwi³²</i></p> <p>Notas: Significa 'árbol mamey de zorro'. Hay un sólo tipo. Crece en los peñascos. La madera se usa para leña y los frutos maduros se comen.</p>
		<p>Sapotaceae <i>Sideroxylon capiri</i> (A.DC.) Pittier</p> <p>Colecta: 40386 , 40418</p> <p>40418</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>j³tun⁴ ti¹xu⁴xa⁴ xa⁴xi²⁴</i></p> <p>Notas: Nadie sabía el significado y todos tienen información un poco diferente acerca de donde crece: arroyos con piedra, lugares inclinados con piedra, monte cerrado. Se usa para poste y leña, y para viga, vigueta y, según uno, solera.</p> <p><i>j³tun⁴ ti¹xu⁴xa⁴ xa⁴xi²⁴</i></p>
			<p>Notas: Se desconoce el significado. Hay dos tipos, uno con cáscara rasposa que crece muy derecho, y él de esta colecta que da un fruto que antes se comía. Crece en lugares inclinados con piedras, cerca de arroyos. El fruto lo hervían con ceniza, luego tiraban el agua y lo volvían a hervir con sal. Los chivos y murciélagos también comen los frutos. La madera sirve para poste, horcones, leña.</p>



Simaroubaceae
Quassia amara L.

Colecta: 40353

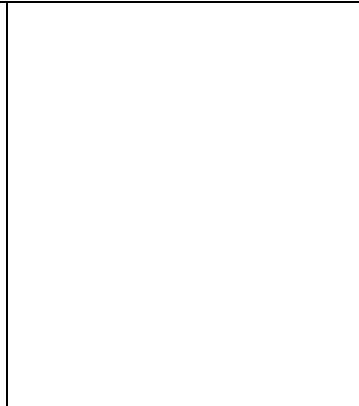
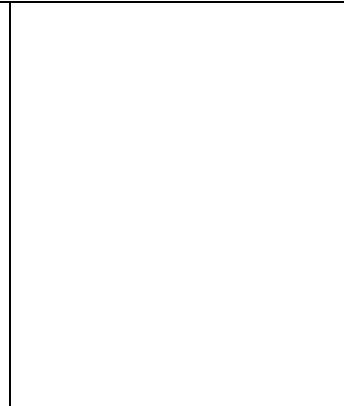
Mixteco de Yoloxóchitl
sin nombre

Notas: Hay un solo tipo. Crece en la parte de la montaña. No tiene uso.



			<p>Siparunaceae (Monimiaceae) <i>Siparuna thecapora</i> (Poepp. & Endl.) A. DC.</p> <p>Colecta: 40585</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>t³tun⁴ li³mu⁴² yu³ku⁴</i> o sin nombre Mixteco de Arroyo Cumiapa Sin nombre o <i>yu¹ku¹ xa¹⁴an²</i></p> <p>Notas: Los de Yoloxóchitl dijeron no conocer ningún uso. Un asesor de Arroyo Cumiapa comentó que hay un solo tipo. Crece en los ríos. Los usan para dar presente (ofrenda) o para el cabo del año, las hojas se ensartan como collar.</p>
			<p>Smilacaceae <i>Smilax domingensis</i> Willd.</p> <p>Colecta: 40782</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>t³tun⁴ ti¹su⁴ma³</i> ('flor alacrán')</p> <p>Notas: Según todos los asesores se llama 'bejuco cola de iguana'. Nótese que <i>ti¹su⁴ma³</i> significa 'alacrán' así que quizás 'bejuco cola de iguana' es el nombre local en español y no una traducción del mixteco. Hay un sólo tipo. Crece en lugares muy frescos, como en los montes cerrados cerca de los arroyos. La punta tierna del bejuco se come, se prepara en pipián, con frijol y en chile rojo.</p>
			<p>Smilacaceae <i>Smilax moranensis</i> M.Martens & Galeotti</p> <p>Colecta: 40173; Croat 107157 (determinado solamente a <i>S. aff. moranensis</i>)</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ i³ñu⁴ nu¹u³ i³na² o kwi¹yo¹o⁴ i³ñu⁴ nu¹u³ i³na²</i></p> <p>Notas: Según Filomeno Encarnación, hay tres tipos. Se colectó una que no tiene uso alguno. Crece en territorio de cuapinole y capulín.</p> <p>En una nota por separado se escuchó que hay un bejuco que se usa para corona de cristo</p>

Sin foto	Sin foto	Smilacaceae <i>Smilax subpubescens</i> A. DC. Colecta: Acevedo 16193	Mixteco de Yoloxóchitl Sin documentación
Falta colectar	Falta colectar	Solanaceae <i>Brugmansia</i> sp. Visto pero no colectado ni fotografiado	Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ i³ta² ndo¹so⁴ ya³a³</i> Usos: Probablemente se relaciona con <i>ndo³so⁴</i> ('seno de mujer') aunque C. Teodoro relaciona el nombre con 'encimar' por que las flores brotan una de otra, como encimada. Se lleva a la iglesia, panteón y altares caseros. No tiene otro uso.
		Solanaceae <i>Cestrum amithii</i> Nee ex Mont.-Castro Colecta: 40476	Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre Usos: Sin uso.



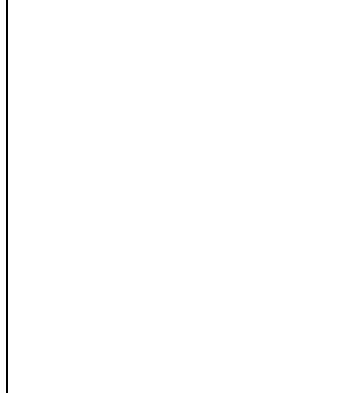
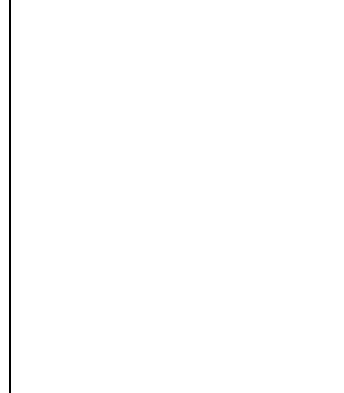
Solanaceae
Datura stramonium L.

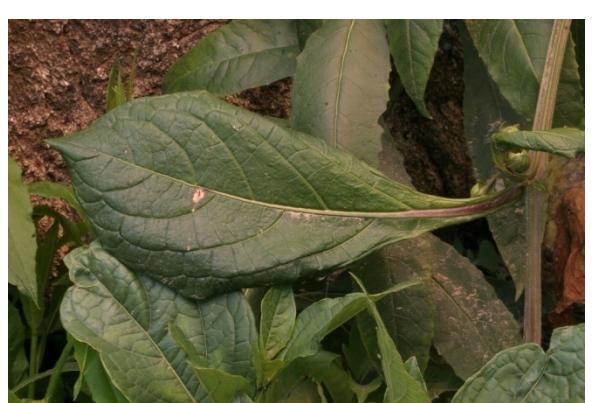
Colecta: 40196

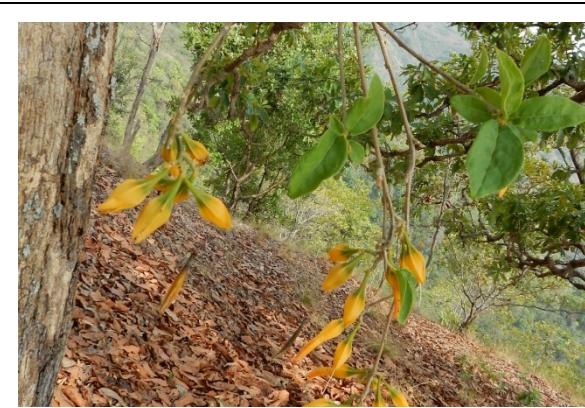
Descripción: Fruto espinoso, cuelga hacia abajo, agujones un poco suaves. La flor es blanca con bordo y garganta morada pálida.

Mixteco de Yoloxóchitl
j³ta² yu¹ku¹ nu⁴u³ i³na²

Notas: No tiene uso. El colibrí y también la "chuparrosa nocturna" una mariposa nocturna, la polinizan.



		<p>Solanaceae <i>Jaltomata darycana</i> Mione</p> <p>Colecta: 1858, 40481</p> <p>40481</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ndu¹u⁴ pi¹la⁴xi¹³²</i></p> <p>Notas (1858): El fruto de esta planta se come ya maduro, pero sin cocinarse. No hay otro uso para esta planta.</p>
			<p>Notas (40481): Se desconoce el significado. Hay un solo tipo. Crece a la orilla del pueblo. Sólo uno de los tres asesores mencionó que su fruto es comestible.</p>
			

		<p>Solanaceae <i>Jaltomata repandidentata</i> (Dunal) Hunz. o <i>J. procumbens</i> (Cav.) J.L.Gentry</p> <p>Colecta: 40780</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Usos: Durante las colecta los tres asesores no reconocieron esta planta, algo insólito ya que dos de los tres reconocieron otras plantas de la misma especie. Quizá fue por no tener flor.</p>
		<p>Solanaceae <i>Juanulloa mexicana</i> (Schltrd.) Miers</p> <p>Colecta: Acevedo 16173</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin documentación</p>
		<p>Solanaceae <i>Lycianthes acapulcensis</i> (Baill.) D'Arcy</p> <p>Colecta: 40590, 40647</p> <p>Registro fotográfico: F0034</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $ya^3a^4 yu^3ku^4$ o $i^3tun^4 ya^3a^4 yu^3ku^4$</p> <p>Notas (F0034) Todos los consultores reconocieron esta planta y le dieron el mismo nombre: $ya^3a^4 yu^3ku^4$ (chile silvestre). Todos dijeron que florece muy temprano en la mañana. Durante tres días llegamos más temprano, a las 11 a. m., a las 10 a. m. Y a las 9 a. m. Nunca se vio la flor abierta. Resulta que esta florece por la noche. Todos los consultores estuvieron de acuerdo en que la fruta es como un chile (de ahí el nombre) y comestible cuando</p>



madura. Las semillas adentro son como las de una tuna.

Notas (40590): Significa 'árbol de chile silvestre' aunque en realidad es una hierba. Hay un sólo tipo. Crece en cualquier parte del campo, sobre todo en los cultivos. Su fruto es comestible, cuando se madura es morado y dulce.

Notas (40647): Significa 'árbol de chile silvestre'. Hay dos tipos, uno de fruto redondo que no es comestible y el de esta colecta que da fruto comestible. Crece en cualquier parte del campo. El fruto maduro es comestible, es dulce

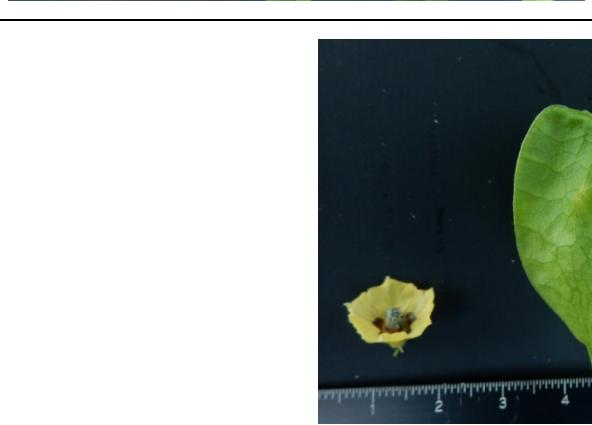
Solanaceae
Lycianthes heteroclita (Sendtn.)
Bitter

Colecta: 40341

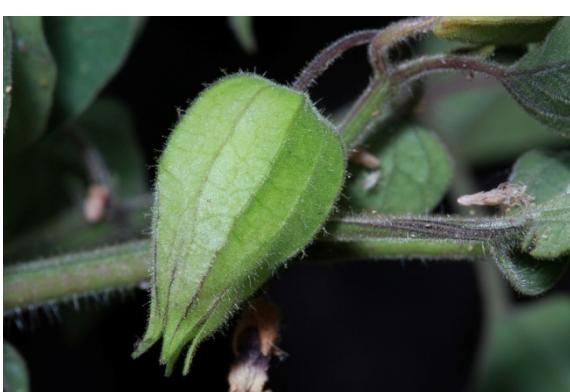
Mixteco de Yoloxóchitl
yu³ba² ti¹⁴in⁴ na¹⁴nu³ o
yu³ba² ti¹⁴in⁴ kiu¹⁴un⁴

Notas: Significa 'hierbamora grande' o 'de la montaña'. Hay dos tipos, uno es de tallo rojizo y el otro de tallo morado. El de esta colecta es de tallo morado (o verde). Crece a la orilla del río. Es comestible, hervido.

		
		<p>Solanaceae <i>Nicotiana glauca</i> Graham</p> <p>Colecta: 40396</p> <p>Mixteco de Yoloxóchitl $t^3ta^2 yu^1ku^1 bi^1xin^3$</p> <p>Notas: Significa 'árbol de hoja fría'. Hay un sólo tipo. Crece en tierra arenosa. Las hojas se ocupan para curar la calentura, quitan la hoja, la pelan y la colocan en la frente.</p>
		<p>Solanaceae <i>Physalis angulata</i> L.</p> <p>Colecta: 40563</p> <p>Mixteco de Yoloxóchitl $ti^1na^3na^4 ndu^3xi^4$</p> <p>Notas: Hay dos tipos, uno es más grande y boludo, y el de esta colecta que es alargado y un poco más pequeño. Crece en el pueblo y en la playita de los arroyos cerca del pueblo. Son comestibles como cualquier otro jitomate o tomate, en salsa. Otro asesor dijo que había dos tipos, uno de cáscara morada y el de esta colecta que es verde. Crece en el pueblo. Son comestibles, en salsa como otros jitomates.</p>

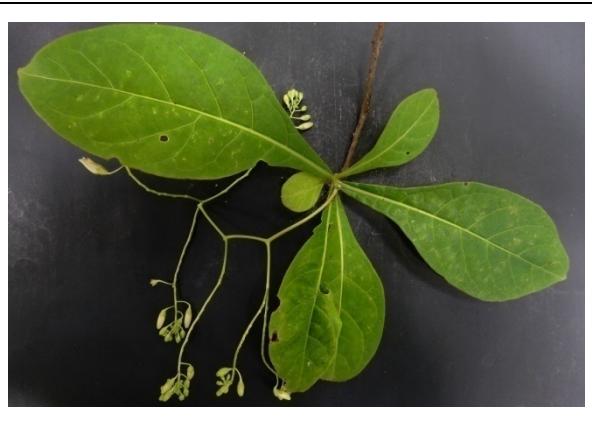
		<p>Solanaceae <i>Physalis cordata</i> Houst. ex Mill.</p> <p>Colecta: 40577</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ti¹na³na⁴ ndu³xi⁴</i></p> <p>Notas: Significa 'tomate de pollo'. Hay dos tipos, uno de planta y frutos pequeños, el de esta colecta es del fruto grande. Crece a la orilla del pueblo y en la playita del arroyo. Se comen en salsa.</p>
			
		<p>Solanaceae <i>Physalis lagascae</i> Roem. & Schult.</p> <p>Colecta: 40578; Croat 107066</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>na¹na⁴ ba⁴li⁴</i></p> <p>Notas: Significa 'tomate chiquito'. Hay un sólo tipo. Crece en la orilla del pueblo. No tiene uso.</p>

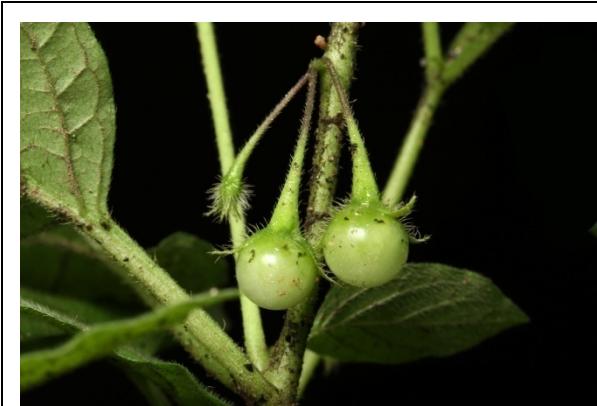
		
 	<p>Solanaceae <i>Physalis lagascae</i> Roem. & Schult. Colecta: 40528</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>i³tun⁴ ti¹na³na⁴ ki³xin⁴ tu⁴mi⁴ o i³tun⁴ na¹³na⁴ pa⁴li⁴</i> Mixteco de Arroyo Cumiapa <i>i³tun⁴ ti¹na³na⁴ yu³ku⁴ kwa⁴chi³ o i³tun⁴ ti¹na³na⁴</i></p> <p>Notas: Hay varias opiniones de cuántos tipos hay. Por ejemplo un asesor dijo que había dos tipos, uno que crece grande y el de esta colecta que es chico. Crece en cualquier parte del campo. No tiene uso.</p>
		

		<p>Solanaceae <i>Physalis patula</i> L.</p> <p>Colecta: 40020</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>na¹³na⁴ tu⁴mi⁴</i> o <i>na¹³na⁴ ki³xin⁴</i></p> <p>Notas: Significa "tomate aguatoso" o "tomate pegajoso". Hay 3 tipos; dos de ellos son de <i>ki³xin⁴</i> o <i>tu⁴mi⁴</i> y otro se llama <i>ndu³xi⁴</i> (gallina).</p>
			
		<p>Solanaceae <i>Physalis pubescens</i> L.</p> <p>Colecta: 40743</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ta¹ni¹ tun⁴ na¹³na⁴ ndu³xi⁴</i> o <i>ta¹ni¹ tun⁴ na¹³na⁴ tu⁴mi⁴</i></p> <p>Mixteco de Cuanacaxtitlán <i>ta¹ni¹ tun⁴ na¹³na⁴ so¹o⁴</i> o <i>ta¹ni¹ tun⁴ na¹³na⁴ so¹o⁴ yu³ku⁴</i></p> <p>Notas de Yoloxóchitl: Un asesor dijo que significa 'parecido a la planta de tomate de pollo'. Hay dos tipos, uno con tomate más grande y este, de tomate pequeño. Crece en cualquier parte del campo. No tiene uso. Otro asesor dijo que Significa 'tomate aguatoso' (<i>tu⁴mi⁴</i>). Hay dos tipos,</p>

			<p>uno pequeño y este grande. Crece en cualquier parte del campo. No tiene uso.</p> <p>Notas de Cuanacaxtitlán: Hay dos tipos de $na^{13}na^4$ uno comestible y éste que no lo es. Otro asesor dijo que hay un tipo de tallo liso, y este de tallo peludo. No tiene uso.</p>
		<p>Solanaceae <i>Physalis pubescens</i> L.</p> <p>Colecta: 1859</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $ti^1na^3na^4 tu^4mi^4$ o $na^{13}na^4 tu^4mi^4$</p> <p>Notas: Sin usos. El fruto no es comestible. De acuerdo con Esteban Guadalupe Sierra, se distingue entre $ti^1na^3na^4$, el cual traduce como "jitomate" y $na^{13}na^4$, el cual traduce como "tomate", i.e., rojo y verde, respectivamente, según parece. Al ejemplar lo nombró $na^{13}na^4$ y no como $ti^1na^3na^4$. Los demás no parecen hacer una distinción.</p>
		<p>Solanaceae <i>Physalis pruinosa</i> L.</p> <p>Colecta: 40526</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $tun^4 ti^1na^3na^4 tu^4mi^4$ o $tun^4 ti^1na^3na^4 kwa^yu^2$</p> <p>Mixteco de Arroyo Cumiapa $tun^4 ti^1na^3na^4 yu^3ku^4$, $i^3tun^4 na^{13}na^4 yu^3ku^4$ o $na^{13}na^4 yu^3ku^4$</p> <p>Notas: Los asesores de cada pueblo difieren acerca de cuántos tipos hay: de uno a tres. Pero todos dijeron que este es del tipo aguatoso y no tiene uso.</p>

		
		<p>Solanaceae <i>Solandra maxima</i> (Sessé & Moc.) P.S. Green Colecta:40842</p> <p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>j³ta² ndo¹so⁴ kwa⁴an²</i></p> <p>Notas: Desconoce el significado. Hay un sólo tipo. Crece en el pueblo. Sirve para llevarlo al panteón, a la iglesia y para adornar en el nacimiento del niño dios.</p>
		

		<p>Solanaceae <i>Solanum americanum</i> Mill.</p> <p>Colecta: 40017</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>yu³ba² ti¹in⁴</i></p> <p>Notas: En la colecta 40709, dos asesores comentaron que hay dos tipos uno de tallo morado y este de tallo verde. Crece en cualquier parte del campo y en los cultivos. Es comestible, hervido y frito.</p>	
			<p>Solanaceae <i>Solanum bincorne</i> Dunal</p> <p>Colecta: 40499</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Notas: Sólo la conocen de vista. Hay un tipo. Crece en los peñascos, se trepa en los árboles. No tiene uso. Es un bejucu con espinas que da frutos parecidos a la chicayota.</p>
		<p>Solanaceae <i>Solanum deflexum</i> Greenm.</p> <p>Colecta: 40520</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>yu³ba² ti¹in⁴ yu³ku⁴</i></p> <p>Mixteco de Arroyo Cumiapa <i>yu³ba² ti¹in⁴ yu³ku⁴</i></p> <p>Notas: En ambos pueblos hubo asesores quienes dijeron que era solamente un tipo, mientras otros dijeron que habían dos. Un asesor de Arroyo dijo que había dos tipos: uno que hace tronco y el de esta colecta, que es hierba. Un asesor de Yoloxóchitl dijo que había dos tipos, uno de vara morada y el de esta colecta que es de vara verde. No tiene uso.</p>	



Solanaceae
Solanum deflexum Greenm.

Colecta: 40630

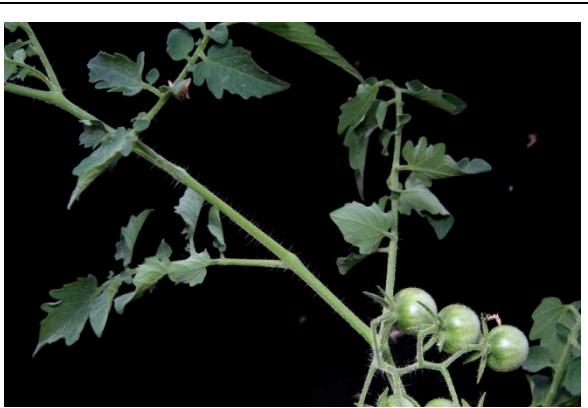
Mixteco de Yoloxóchitl
ta¹ni¹ i³tun⁴ ya¹a⁴ yu³ku⁴

Notas: Significa 'parecido a la planta de chile silvestre'. Hay un solo tipo. Crece en cualquier parte del campo. No tiene uso.

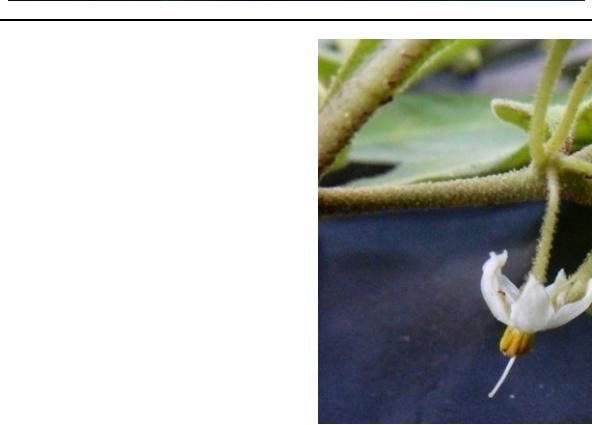
Notas: Aparentemente, para la misma planta, 40520 y 40630, los asesores de Yoloxóchitl dieron nombres distintos. En los dos casos fue identificado como *ta¹ni¹*, 'parecido a', aunque en cada colecta fue asociado a un *Solanum* distinto.

			
		<p>Solanaceae <i>Solanum diphyllum</i> L.</p> <p>Colecta: 40120</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $ya^3a^4\ ndi^3kin^4\ nda^4xan^4\ yu^3ku^4$ (chile semillas pequeñas cerro)</p> <p>Notas: Significa "chile bolitas chachalaca del campo". Crece en los arroyos. No se encuentra en lugares secos. No sabe de uso alguno. Los frutos son como los frutos de hierbamora. (<i>S. nigrescens</i>)</p>
Sin foto	Sin foto	<p>Solanaceae <i>Solanum dulcamaroides</i> Poir.</p> <p>Colecta: Croat 107135</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Colecta sin presencia de asesores.</p>

		<p>Solanaceae <i>Solanum hirtum</i> Vahl.</p> <p>Colecta: 1853, 40094, 40527</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $ti^1na^3na^4su^1kun^4ko^1o^4$ o (jitomate cuello culebra) $\beta^3tun^4na^{13}na^4su^1kun^4ko^1o^4$ (árbol jitomate cuello culebra)</p> <p>Mixteco de Arroyo Cumiapa (colecta 40527) $yu^1ku^1ti^1na^3na^4i^3ñu^4$ o $yu^1ku^1i^3ñu^4$</p> <p>Notas (1853): El nombre de este <i>Solanum</i> deriva del color rojo de su fruto maduro, similar a las marcas rojas que aparecen sobre el costado de un tipo específico de serpiente presente en la zona. Todos menos un asesor, no dieron uso para esta planta. Constantino Teodoro Bautista (no presente al momento de colectar este ejemplar) había mencionado el día anterior (cuando esta planta fue vista, más no colectada) que se usaba par curar la hinchazón. Próspero Alejandrino mencionó que el había escuchado de ese uso pero que eso fue antes, en el pasado.</p> <p>Notas (40094): Significa "árbol jitomate cuello de culebra". Hay un solo tipo. Crece en cualquier lugar. No hay uso.</p> <p>Notas (40527): Significa 'hoja jitomate'. Hay un sólo tipo. Crece en lugar plano. No tiene uso.</p>
			
			

		<p>Solanaceae <i>Solanum lycopersicum</i> L.</p> <p>Colecta: 1856, 40018</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ ti¹na³na⁴ sa³a²</i></p> <p>Notas 1856: Comúnmente llamado "tomatillo" en español. El fruto es comestible. Se tuesta (se asa) y se muele con chile para hacer salsa. Puede asarse sobre un comal, o los frutos se ensartan en un palo y se tuestan directamente sobre las brasas. Cuando se tiene dolor de garganta, de anginas o "le duele la garganta", la fruta se aplasta entre los dedos y se come cruda, para ello debe estar bien madura. Es remedio para los granos en la piel (<i>ta¹a³</i>). Las hojas se tuestan (se asan) y se colocan calientes sobre la lesión (grano, forúnculo?) para que abra y salga la pus. [Aparentemente otra solanácea se usa para este mismo propósito].</p> <p>Notas 40018: Significa "jitomate de pájaro". Hay solamente un tipo del <i>sa3a2</i>. Crece en los cultivos después de la cosecha. Es comestible, se ocupa para hacer salsa de molcajete. También es curativa en la quemadura. Lo destripan en la parte que se quemó y con eso se quita el ardor.</p>
			
		<p>40018</p>	

 <p>4</p>			
	 	<p>Solanaceae <i>Solanum cf. nigrescens</i> M. Martens & Galeotti Colecta: 1857</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $yu^3ba^2ti^{14}in^4$</p> <p>Notas: Nombrado "hierba mora" en español. Se hierva la hoja tierna y se come con limón y sal en un plato, como de caldo. También se le agrega chile verde asado y reventado sobre la hierba. Se revienta con la presión de una cuchara. Así comido es bueno para la gripe.</p>
		<p>Solanaceae <i>Solanum nigrescens</i> M. Martens & Galeotti Colecta: 40709; Croat 107065, 107109</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $yu^3ba^2ti^{14}in^4$</p> <p>Notas: Significa 'herbamora'. Hay dos tipos uno de tallo morado y este de tallo verde. Crece en cualquier parte del campo y en los cultivos. Es comestible, hervido y frito.</p>

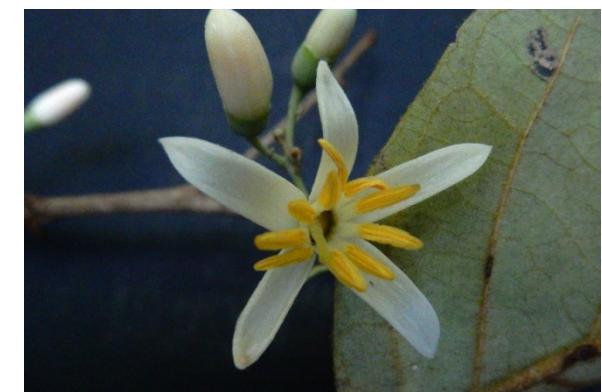
		<p>Solanaceae <i>Solanum pseudocapsicum</i> L.</p> <p>Colecta: 40478</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>i³tun⁴ ya³a⁴ yu³ku⁴</i></p> <p>Notas: Significa 'árbol de chile silvestre'. Hay dos tipos. Uno de fruto más grande que es comestible, y el de esta colecta de fruto pequeño, y no es comestible. Crece en los barrancos. No tiene uso.</p>
			
		<p>Solanaceae <i>Solanum refractum</i> Hook. & Arn.</p> <p>Colecta: 40259</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>kwi¹yo¹o⁴ i³ñu⁴ su¹ma⁴ ti¹chi⁴</i> (bejucu espina cola de iguana)</p> <p>Notas: Hay dos tipos, uno es hierba y el otro bejucu, esta colecta es el bejucu. Crece en los peñascos. No tiene uso.</p>

		<p>Solanaceae <i>Solanum ruderale</i> Dunal Colecta: 40137</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ndu³ku² i³ñu⁴ nu¹u³ i³na², yu¹ku¹ ndio⁴o⁴ ki²bi⁴, yu¹ku¹ ßñu⁴ nu¹u³ i³na², o yu¹ku¹ ndio⁴o⁴ ki²bi⁴</i> ('vara espina diente perro', hoja codorniz día, hoja espina diente perro, o 'hoja codorniz, día')</p> <p>Notas: Se dieron dos nombres distintos 'hoja espina diente perro' y 'hoja colibrí día'. Se usa para hinchañón. Se hierve la hoja con ramita.</p>
			
		<p>Solanaceae <i>Solanum seaforthianum</i> Andrews Colecta: 1879</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>i³ta² ndo³ko² ya³a³</i> (flor racimo blanco) o <i>kwi¹yo¹o⁴ ya³a³</i> (bejuco blanco)</p> <p>Notas: Se usa como adorno en los altares caseros, la iglesia y el panteón. Cualquier pájaro, particularmente la primavera, se come la semilla. Rey Castillo García no sabía el nombre de esta planta pero lo comparaba con el <i>kwi¹yo¹o⁴ nde³e4</i>, diciendo que era igual con la diferencia en el color de la flor. Así sugirió el nombre de <i>i³ta² kwi¹yo¹o⁴ ya³a³</i>. Los niños</p>

			cortan las flores y juegan con ellas como aretes, metiendo el palito/peciolo de la flor en el agujero de sus orejas. Cualquier pájaro, particularmente la primavera, se come la semilla.
		<p>Solanaceae <i>Solanum seaforthianum</i> Andrews Colecta: 40197</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>kwi¹yo¹o⁴ i³ta² nde³e⁴</i> (bejuco morado)</p> <p>Notas: Significa 'bejuco de la flor morada'. Hay dos tipos, uno de la flor morada y otro de flor blanca. Crecen en la comunidad y en el campo. Se usan las flores para llevar al panteón y para altar.</p>
			

		
		<p>Solanaceae <i>Solanum torvum</i> Sw.</p> <p>Colecta: 1901, 40055; Acevedo 16215 (dos ultimas colectas: <i>Solanum cf. torvum</i> Sw.)</p> <p>Notas: El nombre y descripción de 40055 sugiere que es <i>S. torvum</i> o algo muy parecido. Pero no hay foto.</p> <p>Mixteco de Yoloxóchitl $\text{í}^3\tilde{\text{n}}\text{u}^4 \text{n}\text{u}^1\text{u}^3 \text{i}^3\text{n}\text{a}^2$, $\text{y}\text{u}^1\text{k}\text{u}^1 \text{i}^3\tilde{\text{n}}\text{u}^4 \text{n}\text{u}^1\text{u}^3 \text{i}^3\text{n}\text{a}^2$, $\text{n}\text{d}\text{u}^3\text{k}\text{u}^2 \text{i}^3\tilde{\text{n}}\text{u}^4 \text{n}\text{u}^1\text{u}^3 \text{i}^3\text{n}\text{a}^2$, o $\text{y}\text{u}^1\text{k}\text{u}^1 \text{n}\text{d}\text{i}\text{o}^3\text{o}^3 \text{k}\text{i}^1\text{b}\text{i}^4$ ([hoja o vara] espina diente perro u hoja colibrí [de] día)</p> <p>Notas (1901): Un asesor comentó que sirve para hinchazón de cuerpo. Se hierve el agua con hojitas y hasta la raíz. Se baña con el agua tibia para hinchazón de pie o de cuerpo. Otro asesor no sabía de su uso pero agregó que en Tierra Caliente le dijeron que la raíz se hierve para piedras en los riñones.</p> <p>Notas (40055): Significa "árbol de diente de perro". Hay un solo tipo. Crece en casi cualquier lugar. No tiene uso.</p>
		

		<p>Solanaceae <i>Solanum umbellatum</i> Mill Colecta: 1841, 40087</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ yu¹ku¹ ya⁴a²⁴ ji¹ndi¹kt⁴</i> (árbol hoja lengua vaca)</p> <p>Notas: d</p>
			
		<p>Styracaceae <i>Styrax ramirezii</i> Greenm. Colecta: 40865</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre</p> <p>Mixteco de Buena Vista Sin nombre</p> <p>Notas: No se conoce ni tiene uso.</p>



Talinaceae
Talinum paniculatum (Jacq.) Gaertn.

Colecta: 40483

Mixteco de Yoloxóchitl
tun⁴ nda³kwa² ñu³u²

Notas: Se desconoce el significado del nombre. Hay un solo tipo. Crece en lugares con tierra muy fértil. Es comestible como el chipile, y también como el cilantro o lechuga.



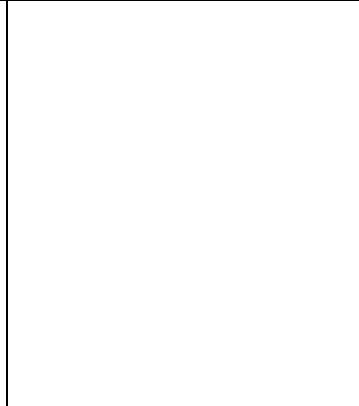
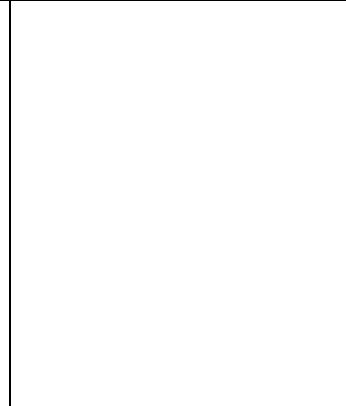
Turneraceae
Turnera coerulea Sessé & Moc.ex DC

Colecta: 40484

Registro fotográfico: F0024

Mixteco de Yoloxóchitl
j³ta² nde³e⁴ i¹⁴ni³

Notas: Significa 'flor morada de la llanura'. Hay dos tipos de flor morada, uno crece como 70 cm con flor tubular, y el de esta colecta que crece como 30 cm y da flor plana. Crece en la llanura y en la encinera. No tiene uso.



Turneraceae
Turnera ulmifolia L.
Colecta: 1945, 40632

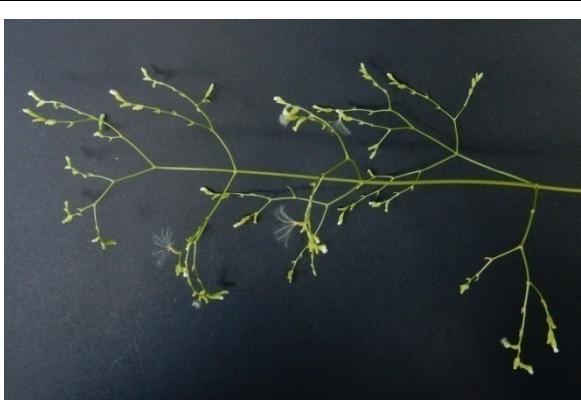
40632

Mixteco de Yoloxóchitl
sin nombre o *mi¹nu³² sti⁴la² i³ta² k^wa⁴an²*

Notas: Crece en el pueblo, en los patios. No tiene uso.



		<p>Urticaceae <i>Cecropia obtusifolia</i> Bertol.</p> <p>Col. No colectado</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ tia¹⁴bi²</i></p> <p>Notas: Sus hojas se utilizan para envolver tamales nejos llamados <i>ti¹ki¹in⁴</i> <i>to⁴</i> <i>to²</i>.</p>
		<p>Urticaceae <i>Pilea microphylla</i> (L.) Liebm.</p> <p>Colecta: 40596</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Notas: Crece en la pared de tierra arenosa. Los pollos y el guajolote se lo comen.</p>
		<p>Urticaceae <i>Urera caracasana</i> (Jacq.) Gaudich. ex Griseb.</p> <p>Colecta: 40122</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ tia¹⁴ma¹ o tun⁴ yu¹ku¹ kwe¹⁴e¹</i></p> <p>Notas: Significa "palo bojo o árbol de hoja brava". Hay un solo tipo. Crece en los cerros, más común en los peñascos. La madera no se usa pero las hojas se la comen los chivos.</p>

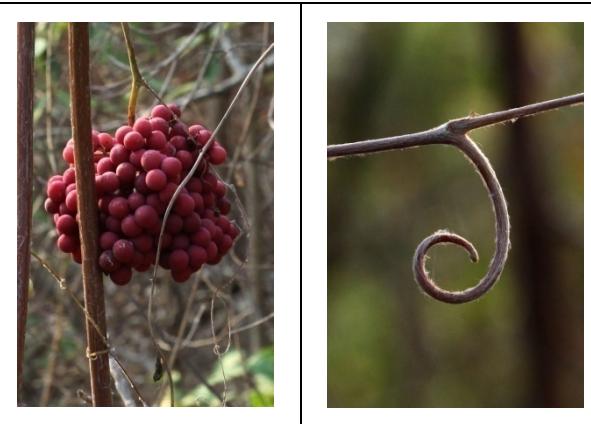
		<p>Urticaceae <i>Urera pacifica</i> V.W. Steinm. Colecta: 40449</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ tia¹ma¹</i> o <i>tun⁴ yu¹ku¹ kwe¹e¹</i></p> <p>Notas: Significa 'árbol de hoja que quema o árbol bojo'. Hay un solo tipo. Crece en cualquier parte del campo, sobre todo donde hay piedras. Sirve para cerca viva, la madera seca para cocer objetos hechos de barro.</p>
		<p>Valerianaceae <i>Valeriana palmeri</i> A. Gray Colecta: 40595</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Notas: Crece en tierra arenosa. No tiene uso.</p>
			

			<p>Verbenaceae <i>Citharexylum affine</i> D. Don</p> <p>Colecta: 1914, 40134</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ ti¹nu⁴ma²</i></p> <p>Notas (1914): Un asesor comentó qas hojas se hierven, como 3 ramas, y con el agua se baña donde se tiene hinchazón. No por picadura de un animal, pero hinchazón como los pies de mujeres embarazadas. Se lava la parte hinchada. Todos los pájaros, particularmente la primavera, huicho y otro que se llama Luis come la fruta. Es silvestre. Se puede usar para leña pero no es buena leña.</p>
				<p>Notas (40134): Piensa C. Teodoro que se le dice <i>ti¹nu⁴ma²</i> porque a veces no da frutas. La mujer o hombre sin niños les dicen <i>na⁴nu⁴ma¹</i>. Agrega que hay solamente un tipo, pero que hay macho y hembra. Crecen en lugares altos, en los cerros. El macho florea y no da fruto. Y la hembra da flor y fruto. Sirve para postes, para leña, tanto macho como hembra. No puede distinguir si esta colecta es de macho o hembra. Se cortan las hojas, que son medicinales, y se ponen sobre comal Las hojas así calientes se ponen sobre la parte del cuerpo hinchado. También se pueden hervir las hojas y se baña a la persona si está hinchada por el cuerpo o bien se lava la parte hinchada.</p>

			<p>Verbenaceae <i>Lantana camara</i> L.</p> <p>Colecta: 40271</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>j³ta² ndu³ku² ti¹tu⁴un⁴ si⁴i²o i³ta² ti¹tu⁴un⁴ kwa⁴a¹</i></p> <p>Notas: Significa 'flor vara de coraje hembra'. Hay dos tipos: uno con flores rojas y anaranjadas de fruto maduro color azul marino, y otro con flor blanca y el fruto maduro color morado. La colecta es de fruto azul marino, se considera planta hembra. Crece en cualquier parte del campo. Las hojas sirven para curar a los bebés de mal de coraje. Un asesor dijo que Las hojas se machacan en el agua y con eso se bañan a los bebés que tienen coraje. Otro comentó que se hierven las hojas y con eso se baña al enfermo.</p>
			<p>Verbenaceae <i>Lantana hirta</i> Graham sensu lato</p> <p>Colecta: 40546 Registro fotográfico: F0041</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>yu¹ku¹ ti¹tu⁴un⁴ che⁴e⁻³ o yu¹ku¹ ti¹tu⁴un⁴</i></p> <p>Dos asesores de la colecta 40546 la nombraron <i>ndu³ku⁴ ki³xin⁴</i> ('vara pegajosa')</p> <p>Notas (F0041): Todos los consultores reconocieron y llamaron <i>yu¹ku¹ ti¹tu⁴un⁴</i> a esta planta, señalando que, como su nombre indica, se usa para curar el "coraje" (ira) en los niños. Constantino Teodoro Bautista señaló que esta es la variedad <i>che⁴e⁻³</i> (macho). La otra variedad, al parecer sería femenina, es <i>Lantana camara</i> o algo parecido (ya que Sanders ha dividido esto en varias especies). Un consultor mencionó que en lugar de preparar el remedio como debería ser, para curar la ira en los niños, uno simplemente puede tomar un par de hojas y frotarlas en la coronilla de la cabeza del niño enfermo.</p>
				<p>Notas (F0546): Un asesor la llamó <i>ndu³ku⁴ ti¹tu⁴un⁴</i> que significa 'vara de coraje'. Dijo que hay dos tipos, uno de hoja redonda y esta de hoja delgada. Crece en lugares planos. Antes la comían como los chipiles. Los otros dos asesores la llamaron</p>

			<p><i>ndu³ku⁴ ki³xin⁴</i> que significa 'vara pegajosa'. Hay dos tipos, uno con hojas redondas que se extiende en la tierra y el de esta colecta que es vara con hojas alargadas. Crece en cualquier parte del campo. No tiene uso.</p>
		<p>Verbenaceae <i>Lippia dulcis</i> Trevir. [Sinónimo: <i>Phyla scaberrima</i> (A. Juss. ex Pers.) Moldenke]</p> <p>Colecta: 1928, 40136</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>mi¹nu³2 sti⁴la² o mi¹nu³2 sti⁴la² yu³ku⁴ o mi¹nu³2 ca³sti⁴la²</i></p> <p>Notas: Un asesor comentó que sirve para la criatura, cuando agarran coraje, lloran mucho. Le preparan un té con hojas y ramitas. La dan a la criatura una cucharada, media tibia. Como té sirve para dolor de estómago. Para niños y adultos. Para la tos, como té también sirve. Es dulce el té. Otro asesor dijo que sirve para diarrea para bebés. Se prepara el té con hojas, flores, las ramitas. Le da unas cucharaditas. Se mastica la hoja para dolor de muela.</p>
		<p>Verbenaceae <i>Lippia umbellata</i> Cav.</p> <p>Colecta: 40254</p> <p>Véase #40251 para el <i>tun⁴ ti²kin⁴</i> o <i>i³ta² tun⁴ ti²kin⁴</i></p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ ti²kin⁴ o i³ta² tun⁴ ti²kin⁴</i></p> <p>Notas: Significa 'árbol de semilla'. Hay dos tipos uno es liso y el otro rasposo, el de la colecta es el rasposo. Crece en cualquier parte del campo. Solo es utilizada para leña y cocer objetos de barro.</p>

		<p>Verbenaceae <i>Priva cf. aspera</i> Kunth</p> <p>Colecta: 40775</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Notas: Se desconoce esta planta.</p>
		<p>Verbenaceae <i>Priva lappulacea</i> (L.) Pers.</p> <p>Colecta: 40497</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>yu¹ku¹ ki³xin⁴ mbo³la³ o yu¹ku¹ ki³xin⁴</i></p> <p>Notas: Significa 'hoja pegajosa bola'. Hay cuatro tipos, este es una hierba con hojas grandecitas y fruto pegajoso. Crece en cualquier parte del campo. Sólo los burros, caballos y chivos se la comen.</p>
		<p>Violaceae <i>Hybanthus attenuatus</i> (Humb. & Bonpl. ex Schult.) Schulze-Menz</p> <p>Registro fotográfico: F0004</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>yu³ba² ya¹a⁴</i></p> <p>Notas: De los animales solamente los chivos se la comen, ningún otro animal (p. ej., burro, vaca, caballo) la comen. La semilla es verde, muy pequeña y redonda. Solitaria, no en racimos. Se hierven las hojas en una ollita con sal. Se sirve con todo y caldo y se come con chile reventado y limón verde. Se come con todo y caldo.</p>

		<p>Violaceae <i>Hybanthus attenuatus</i> (Humb. & Bonpl. ex Schult.) Schulze-Menz</p> <p>Colecta: 40269</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>yu³ba² ya¹a⁴</i></p> <p>Notas: Según Constantino Teodoro hay dos tipos. Uno es comestible y del otro tipo sólo se come el fruto. Éste es el comestible. Crece en los cultivos. Se come como el chipile.</p>
	 	<p>Vitaceae <i>Ampelocissus acapulcensis</i> (Kunth) Planch.</p> <p>Colecta: 1933, 40453; Acevedo 16139</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>yo¹o⁴ ka⁴ta⁴ o kwi¹yo¹o⁴ ka⁴ta⁴</i></p> <p>Notas (1933): La fruta es comestible aunque deja una ligera comezón pasajera en la boca. Particularmente, si uno tiene sed en el campo, puede comerse las uvas para refrescarse. Las iguanas también se comen la fruta y los venados la guía. El bejuco no tiene ningún uso. También llamado <i>yo¹o⁴ ka⁴ta⁴ u⁴ba²</i>.</p> <p>Notas (40453): Significa 'bejuco que da comezón o bejuco de uva silvestre'. Hay dos tipos, uno con fruto blanco y otro de frutos rojos, esta colecta es de frutos rojos. Crece en los montes cerrados y en los peñascos. No tiene uso, sólo las chachalacas y las iguanas se lo comen.</p>
			

			<p>Vitaceae <i>Ampelopsis denudata</i> Planch.</p> <p>Colecta: 1931, 40450; Acevedo 16206, 16219</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>kwi¹yo¹o⁴ ka⁴ta⁴ ya³a³</i></p> <p>Notas (1931): Bejucos que da comezón, blanco. Ni los pájaros se comen la fruta. La iguana se come la fruta. La puntita la come el venado. También llamado <i>ndu¹u⁴ kwi¹yo¹o⁴ ka⁴ta⁴</i>. Unos asesores dijeron que Solamente la iguana se come el fruto.</p> <p>Notas (40450): Se desconoce el significado del nombre. Hay un solo tipo. Crece en cualquier parte del campo. No tiene uso, los frutos sólo las iguanas se lo comen.</p>
				
		<p>Vitaceae <i>Cissus alata</i> Jacq.</p> <p>Colecta: 40641</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Notas: Hay dos tipos, uno de bejucos rojizos y cáliz rojo, y este de bejucos verdes con cáliz amarillo. Crece en el campo, se trepa a los árboles. No tiene uso, las iguanas consumen sus frutos y hojas, los pájaros se comen los frutos maduros.</p>	

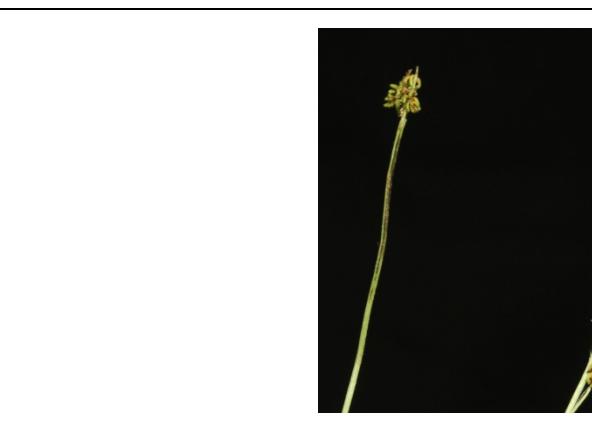
		<p>Vitaceae <i>Cissus erosa</i> Rich.</p> <p>Colecta: 1934, 40463</p> <p>40463</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>kwi¹yo¹o⁴ ka⁴ta⁴</i></p> <p>Notas (1934): No se sabe si los pájaros se comen los frutos, pero las iguanas se comen las puntas tiernas.</p> <p>Notas (40463): Significa 'bejuco que da comezón'. Hay dos tipos, uno es muy común y este posiblemente es de la encinera. Crece en la encinera. No tiene uso, sólo las iguanas se la comen.</p>
			
		<p>Vitaceae <i>Cissus verticillata</i> (L.) Nicolson & C.E. Jarvis subsp. <i>verticillata</i></p> <p>Colecta: 1892, 40032, 40703</p> <p>40703</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>kwi¹yo¹o⁴ ka⁴ta⁴, kwi¹yo¹o⁴ ka⁴ta⁴ xa¹a¹, yo¹o⁴ ka⁴ta⁴ o sin nombre</i></p> <p>Mixteco de Cuanacaxtitlán <i>yo¹o⁴ ka⁴ta⁴</i></p> <p>Notas (1892): Pega bien y en las ciudades, dice E. Castillo, se usa como adorno en las paredes. Se arraiga fácilmente. Se coloca un tallo en agua y echa raíces. La fruta se la comen los pájaros. Ningún otro animal se la come.</p> <p>Notas (40032): Significa "bejuco que da comezón" Hay cuatro tipos de</p>

			<p><i>kwi¹yo¹o⁴ ka⁴ta⁴</i>. Los frutos se los comen los pájaros y de las hojas se alimentan las iguanas.</p> <p>Notas (40703): No tiene uso. Sin embargo un asesor de Cuanacaxtitlán dijo que había dos tipos, uno de hojas grandes que forma un bejuco como mecate, y éste de hojas medianas que no forma tal tipo de bejuco.</p>
		<p>Vitaceae <i>Vitis tiliifolia</i> Humb. & Bonpl. ex Schult.</p> <p>Colecta: 40599</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>kwi¹yo¹o⁴ tu¹⁴un³</i></p> <p>Notas: Crece en los montes cerrados. Sirve para tomar agua, se corta por trozos de un metro y medio y suelta su agua que se puede beber. Sirve también para curar el ojo empañado.</p>
		<p>Zamiaceae <i>Zamia paucijuga</i> Wieland</p> <p>Colecta: 40148</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl (40148) sin nombre o <i>xi¹kwa⁴ sa⁴b⁴ yu³ku⁴ kiu¹⁴un⁴</i> ('pestaña de lluvia cerro montaña')</p> <p>Notas: Un asesor, Filomeno Encarnación, dio el significado como "pestaña de lluvia de la montaña". Nótese que "<i>xi¹kwa⁴ sa⁴b⁴</i>" es una colocación que se usa para significar "helecho (part.)". Existen varios tipos de helechos. Crece en las laderas de las barrancas de la parte alta de Yoloxóchitl. Solamente se lo comen los ganados, caballos, burros, chivos. Nótese entonces que F. Encarnación clasifica los <i>Zamia</i> con los helechos aunque los otros asesores no lo clasifican así. El hecho de que C.</p>

			<p>Teodoro ha visto que un rezandero tlapaneco lo utilizó en una ceremonia de petición de lluvia sugiere que por lo menos entre los tlapanecos, puede sustituir la <i>Zamia</i> para helechos así usados en Yoloxóchitl.</p>
		<p>Zamiaceae <i>Zamia paucijuga</i> Wieland Colecta: 40531</p>	<p>Mixteco de Arroyo Cumiapa sin nombre o <i>i³tun⁴ ñu¹u⁴</i> (árbol palma)</p> <p>Notas: Algunos le dicen palmera. Hay un sólo tipo. Crece en la llanura. No tiene uso.</p>
		<p>Zamiaceae <i>Ceratozamia leptoceras</i> Mart.-Domínguez, Nic.-Mor., D.W.Stev. & Lorea-Hern. Colecta: 40515</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>yu³ku⁴ kiu⁴un⁴</i> ('árbol palma')</p> <p>Notas: Hay un solo tipo. Crece en la encinera y en la montaña alta. Según los asesores de Yoloxóchitl no tiene uso. Pero un asesor de Arroyo Cumiapa comentó que sólo conoce la planta de vista. No sabe si hay más tipos. Crece en los cerros. Los burros lo consumen.</p>

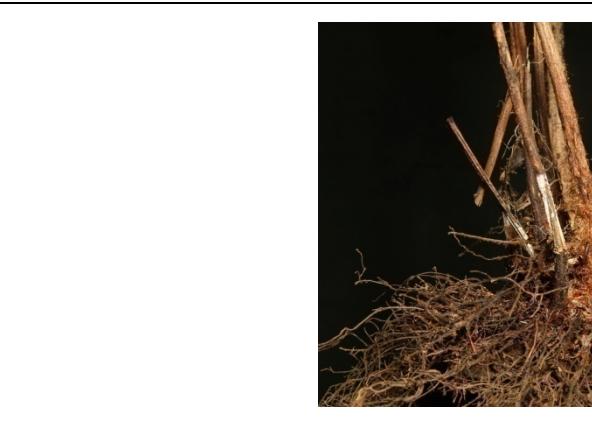
		<p>Zingiberaceae <i>Hedychium coronarium</i> J. Koenig Colecta: 40514</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl y Mixteco de Arroyo Cumipa $i^3ta^2 pa^3lo^4mo^2$ (<i>Flor paloma</i>) Notas: Hay un sólo tipo. Crece en los arroyos. Sirve para los santos y para llevarlo donde muere algún cristiano.</p>
			<p>Zingiberaceae <i>Renealmia pacifica</i> (Maas) Maas & H. Maas Colecta: 40149 Registro fotográfico: F0031</p> <p>Mixteco de Yoloxóchitl $i^3ta^2 yu^1ku^1 ti^1ki^1in^4$ o $yu^1ku^1 ndio^4o^4$ xa^4an^2 (<i>flor hoja tamal u hoja.verde.de.maíz que.huele</i>) Notas (40149): Significa "hoja (de milpa) olorosas. Existen dos tipos. Una es de flor roja. Esta colecta es de flor amarilla. Crece en los barrancos y la parte alta pero se adapta a cualquier lugar. Las hojas las usan para envolver el tamal nejo (y no otros tipos de tamal) y la flor la ocupan para los altares y arreglos florales.</p>
<p>Falta colectar</p>	<p>Falta colectar</p>	<p>Falta colectar</p>	<p>Zingiberaceae <i>Renealmia</i> sp. ? Pendiente colectar</p> <p>Mixteco de Yoloxóchitl $i^3ta^2 yu^1ku^1 ti^1ki^1in^4$ o $yu^1ku^1 ndio^4o^4$ xa^4an^2 (<i>flor hoja tamal u hoja.verde.de.maíz que.huele</i>) Notas: Según varios asesores hay dos tipos de $i^3ta^2 yu^1ku^1 ti^3ki^1in^4$ o $yu^1ku^1 ndio^4o^4$ xa^4an^2. El primero es de flor amarilla (F0031, 40149) y el segundo es de flor roja. Ya que <i>Canna</i> sp. tiene otro nombre en mixteco, es probable que esta segunda sea <i>Renealmia</i>.</p>

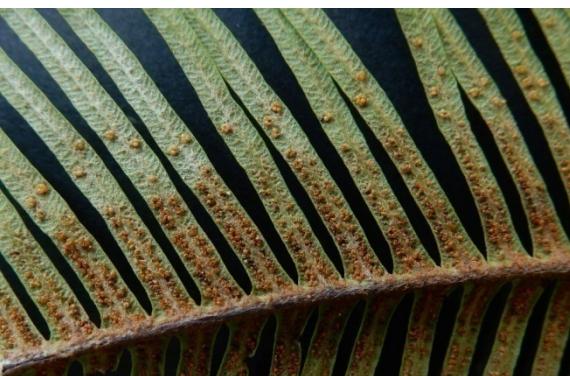
Helechos

		<p>Anemiaceae <i>Anemia hirsuta</i> (L.) Sw. Colecta: 40506</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre o <i>yu¹ku¹ xi¹kwa⁴ sa⁴bi⁴ kiu⁴un⁴</i> <i>(hoja pestaña temporada de lluvia de montaña)</i> Mixteco de Arroyo Cumiapa <i>yu¹ku¹ sa¹bi⁴ li³sa⁴ o yu¹ku⁴ sa¹bi⁴ nj⁴j²4</i> <i>(hoja lluvia jilote u hoja lluvia delgada)</i></p> <p>Notas: No tiene uso. El nombre en Yoloxóchitl es el nombre común para helechos. En Arroyo Cumiapa los dos términos, <i>li³sa⁴</i> ('jilote') y <i>nj⁴j²4</i> ('delgado'), aparentemente refieren a la forma de la parte reproductiva de este helecho.</p>
			

		<p>Anemiaceae <i>Anemia humilis</i> (Cav.) Sw.</p> <p>Colecta: 40495</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $yu^1ku^1 xi^1kwa^4 sa^4bi^4 ndi^1ka^3 na^3ma^2$ (<i>hoja pestaña temporada.de.lluvia pecho pared</i>)</p> <p>Notas: Significa 'hojas del helecho de la pared de tierra'. De este tipo hay uno sólo. Crece en la montaña alta sobre todo en la orilla de la carretera. No tiene uso.</p>
		<p>Athyriaceae <i>Athyrium skinneri</i> (Baker) Diels</p> <p>Colecta: 40625</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Notas: Hay varios tipos, no pueden identificarlos. Crece en los arroyos. No tiene uso.</p>
		<p>Blechnaceae <i>Blechnum gracile</i> Kaulf.</p> <p>Colecta: 40342</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre o $yu^1ku^1 xi^1kwa^4 sa^4bi^4 ja^1ta^4 yu^1u^4$ (<i>hoja pestaña temporada.de.lluvia espalda piedra</i>)</p> <p>Notas: Significa 'helecho de la piedra'. Hay un solo tipo. Crece en las piedras de los ríos. No tiene uso.</p>

		<p>Blechnaceae <i>Blechnum occidentale</i> L.</p> <p>Colecta: 40646</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Notas: Un asesor dijo que hay dos tipos, uno más pequeño que se da en las piedras de los ríos y este más grande. Crece en lugares húmedos en los montes cerrados. No tiene uso, quizás para adorno.</p>
			
		<p>Cyatheaceae <i>Cyathea godmanii</i> (Hook.) Domin</p> <p>Colecta: 40682</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Mixteco de Buena Vista <i>i³tun⁴ yu¹ku¹ sa¹b¹ na⁴nu³</i> o <i>i³tun⁴ yu¹ku¹ sa¹b¹ na¹⁴a¹</i> (árbol hoja lluvia grandes o árbol hoja lluvia mala)</p> <p>Notas: Los asesores de Yoloxóchitl desconocían esta planta de Buena Vista. Los de Buena Vista dieron nombres un poco diferentes, ambos dijeron que había dos tipos. Uno de ellos diferenció entre un helecho con vara de las hojas peludas y el de esta colecta con espinas. Crece en los arroyos, en los montes cerrados y</p>

			<p>barrancos. No tiene uso. El otro comentó que significa 'árbol de helecho malo', y dijo que hay dos tipos, uno crece como palma y este que crece menos. Crece en la orilla de ríos y en los barrancos. Es bueno para curar la diabetes, lo cortan y consumen la punta tierna. [Nota que R. Castillo dijo que en Yoloxóchitl se dice <i>na¹⁴a¹</i> con glotal, que significa 'malo'. Pero dice que había escuchado decir <i>na¹⁴a¹</i> en Buena Vista y quizás la forma sin glotal es solamente del asesor durante esta colecta.</p>
		<p>Dryopteridaceae <i>Ctenitis excelsa</i> (Desv.) Proctor Colecta: 40509</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>yu¹ku¹ xio¹⁴sa⁴bi⁴</i> o <i>yu¹ku¹, xi¹kwa⁴ sa⁴bi⁴ na⁴nu³</i> <i>o yu¹ku¹ xi¹kwa⁴ sa⁴bi⁴ na⁴nu³</i> <i>kiu⁴un⁴</i> (ija helecho u hoja pestaña temporada.de.lluvia grandes u hoja pestaña temporada.de.lluvia grandes de.montaña)</p> <p>Mixteco de Arroyo Cumiapa <i>yu¹ku¹ sa⁴bi⁴</i> o <i>yu¹ku¹ sa⁴bi⁴ na⁴nu³</i> (hoja lluvia u hoja lluvia grandes)</p> <p>Notas: Ni en Yoloxóchitl ni en Arroyo Cumiapa tiene uso. Todos los asesores dijeron que hay varios tipos, uno tiene tronco grande y el de esta colecta que es como los otros helechos, con una altura como de 1.5 m. Crece en la montaña. No tiene uso.</p>
			

		<p>Gleicheniaceae <i>Sticherus ferrugineus</i> (Desv.) J. Gonzales Colecta: 40681</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Mixteco de Buena Vista $ta^1ni^1 yu^1ku^1 sa^1bi^4$ (parecido hoja lluvia)</p> <p>Notas: Según asesores de Buena Vista, significa 'parecido a helecho'. Hay como 5 tipos, no pueden distinguirlos. Crece en la orilla de los arroyos. No tiene uso. Los de Yoloxóchitl dijeron que no la conocen.</p>
			
		<p>Lycopodiaceae <i>Palhinhaea cernua</i> (L.) Franco & Vasc. Colecta: 40675</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Mixteco de Buena Vista sin nombre</p> <p>Notas: Sin uso.</p>

		<p>Lygodiaceae <i>Lygodium venustum</i> Sw.</p> <p>Colecta: 40883; Acevedo 16185; Croat 107183</p>	Mixteco de Yoloxóchitl
			
		<p>Polypodiaceae <i>Pleopeltis villagrannii</i> (Copel.) A.R. Sm. & Tejero</p> <p>Colecta: 40464</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>yu¹ku¹ xi¹kwa⁴ sa⁴bi⁴ nda³a⁴ i³tun⁴</i> (hoja pestaña temporada.de.lluvia mano árbol)</p> <p>Notas: Hay un sólo tipo. Crece sobre los árboles, principalmente en el árbol de nanche. No tiene uso.</p>

		
	<p>Pteridaceae <i>Adiantum amplum</i> C. Presl. Colecta: 40693; Croat 107044, 107193</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $yu^1ku^1 xi^1kwa^4 sa^4bi^4$, $yu^1ku^1 xi^1yo^4$ $sa^4bi^4 nde^3e^4$ (o nda^4a^4) ndu^1ku^2 o $yu^1ku^1 xi^1kwa^4 sa^4bi^4 le^1e^4$ (hoja pestaña temporada.de.lluvia u hoja temporada.de.lluvia morada)</p> <p>Mixteco de Cuanacaxtitlán $yu^1ku^1 lu^3a^2 sa^4bi^4$ o $yu^1ku^1 xi^1[k]wa^4$ sa^4bi^4</p>
		<p>Notas: Cada asesor de Yoloxóchitl dio un nombre distinto. Significan, en orden 'hoja de helecho', 'helecho de cerro de vara morada (o negro)' y 'helecho de cerro malo'. Ningún asesor dio un uso. De los dos asesores de Cuanacaxtitlán el primero dijo que no conoce el significado del nombre. Dijo que hay dos tipos, uno de hojas como pluma y el de esta colecta es de las hojas separadas. Crece en la orilla de los arroyos. Sirve para curar el sangrado en las mujeres que dan a luz. Las hojas se hierven y con esa agua las bañan y les dan de tomar un poco como té. El segundo dijo que su nombre significa 'hoja pestaña de lluvia'. Hay dos tipos, uno grande y este que es pequeño. Crece en la orilla de los arroyos y en los montes cerrados y muy húmedos. La ocupan para detener la hemorragia en las mujeres que dan a luz. Se hierven las hojas y con esa agua se bañan las mujeres, también se toma como té.</p>

Sin foto	Sin foto	<p>Pteridaceae <i>Adiantum concinnum</i> Humb. & Bonpl. ex Willd.</p> <p>Colecta: Croat 107148, 107155</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Colecta sin presencia de asesores.</p>
Sin foto	Sin foto	<p>Pteridaceae <i>Adiantum latifolium</i> Lam.</p> <p>Colecta: Croat 107159</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Colecta sin presencia de asesores.</p>
		<p>Pteridaceae <i>Adiantum trichochlaenum</i> Mickel & Beitel</p> <p>Colecta: 40406</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $yu^1ku^1 xi^1kwa^4 sa^4bi^4$</p> <p>Notas: Para esta planta los tres asesores dieron el nombre de $yu^1ku^1 xi^1kwa^4 sa^4bi^4$, que es el nombre genérico para muchos helechos.</p>

		<p>Pteridaceae <i>Adiantum petiolatum</i> Desv.</p> <p>Colecta: 40351; Croat 107185</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Notas: Es un helecho pequeño del que no se conoce el nombre. Hay dos tipos uno con hojas redondas y de color verde pastel, y el de esta colecta que es con pico y de color verde fuerte. Crece en la orilla de los ríos y arroyos. No tiene uso.</p>
		<p>Pteridaceae <i>Asplenium formosum</i> Willd.</p> <p>Colecta: 40435; Croat 107186</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>xio¹⁴sa⁴bi⁴ yu³bi² kiu¹⁴un⁴,</i> <i>ya³bi⁴ ja¹ta⁴ yu¹u⁴ xa¹a¹,</i> ('planta epífita sobre piedra parda') o <i>xio¹⁴sa⁴bi⁴ ba⁴li² kiu¹⁴un⁴</i> ('hoja helecho pequeño de montaña')</p> <p>Notas: Hay diferentes tipos. Crece en los arroyos, en el río, en los lugares montañosos. No tiene uso.</p>
		<p>Pteridaceae <i>Cheilanthes skinneri</i> (Hook.) T. Moore</p> <p>Colecta: 40628</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Notas: Hay varios tipos, difícil de reconocer por nombre. Crece en los montes cerrados, cerca de los arroyos. No tiene uso.</p>

		<p>Pteridaceae <i>Gaga angustifolia</i> (Kunth) Fay-Wei Li & Windham Colecta: 40492</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>yu¹ku¹ xi²kwa⁴ sa⁴bi⁴ kiu⁴un⁴ o yu¹ku¹ xi²kwa⁴ sa⁴bi⁴ li²ki¹ so⁴o³</i> <i>(hoja pestaña temporada.de.lluvia de.montaña u hoja pestaña temporada.de.lluvia carcomidas orejas)</i></p> <p>Notas: Hay un solo tipo. Crece en la parte alta de la montaña, sobre piedras. No tiene uso.</p>
		<p>Pteridaceae <i>Gaga decomposita</i> (M. Martens & Galeotti) F.W. Li & Windham Colecta: 40629</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Notas: Hay varios tipos, difícil de reconocer. Crece en los montes cerrados. No tiene uso.</p>
			



Pteridaceae

Pityrogramma calomelanos (L.)
Link

Colecta: 1907, 40372, 40700

Mixteco de Yoloxóchitl

1907: *xio¹⁴sa⁴bi⁴ le¹e⁴, yu¹ku¹ xi¹kwa⁴ sa⁴bi⁴ le¹e⁴* o *yu¹ku¹ xi¹kwa⁴ sa⁴bi⁴*
40372: *yu¹ku¹ xi¹kwa⁴ sa⁴bi⁴ xa¹a¹*
40700: sin datos

Mixteco de Cuanacaxtitlán

Col. 40700: *ndu³ku² xa¹a⁴ xa⁴na² o ndu³ku² su¹ma⁴ ti¹su¹ma²*

Nota (1907): Un asesor dijo que puede usarse en los ritos como los anteriores helechos. También los niños juegan con este porque los soros pintan. Es malo. Otro asesor dijo que se llama solamente *yu¹ku¹ xi¹kwa⁴ sa⁴bi⁴* y que no sabía que era malo.

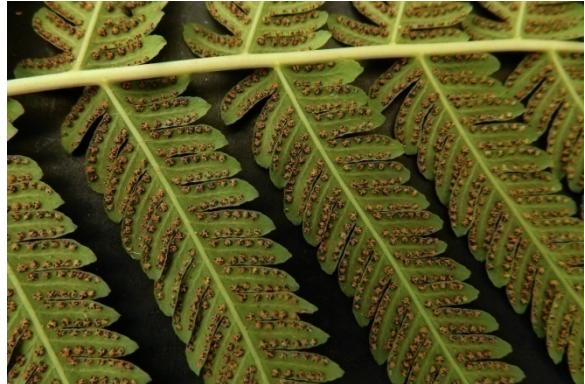
Nota (40372): Hay un sólo tipo, el de la colecta es de tipo cenizo. Crece en lugares muy húmedos, como la orilla de los arroyos y ríos. No tiene uso.

Nota (40700): Los de Cuanacaxtitlán dijeron que crece en los arroyos o las paredes de los cerros. No tiene uso. Difieren con respecto a cuantos tipos conocen.



Sin foto	Sin foto	<p>Pteridaceae <i>Pteris pungens</i> Willd.</p> <p>Colecta: Croat 107158</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Colecta sin presencia de asesores.</p>
		<p>Selaginellaceae <i>Selaginella pallescens</i> (C. Presl) Spring</p> <p>Colecta: 40742</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre Mixteco de Cuanacaxtitlán sin nombre</p> <p>Notas: Sólo conocen la planta de vista. Un asesor dijo que hay como tres tipos, uno da como espigas, otros con hojas separadas y este de hojas más tupidas. Crece en la pared de la carretera, en un lugar derrumbado. No tiene uso.</p>
		<p>Tectariaceae <i>Tectaria mexicana</i> (Fée) C.V. Morton</p> <p>Colecta: 40695</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin datos</p> <p>Mixteco de Cuanacaxtitlán $yu^4ku^4 xi^4kwa^4 sa^4bi^4 na^4nu^3$ [chechar grabación si es sa^4bi^4 o sa^4bi^4 en la grabación]</p> <p>Notas: Dijeron los de Cuanacaxtitlán que crece en la orilla del arroyo y en el pantano. Sólo se usa para adorno en las macetas.</p>

		<p>Thelypteridaceae <i>Amauropelta cheilanthesoides</i> (Kunze) A. Löve & D. Löve Colecta: 1900</p>	<p>Mixteco de Yoloxochitl $yu^1ku^1xi^1kwa^4sa^4bi^4$ o $xio^{14}sa^4bi^4$ ('hoja xi^1kwa^4 de.lluvia' o $xio^{14}sa^4bi^4$) forma apocopada de $xi^1kwa^4sa^4bi^4$</p> <p>Notas: El que va a pedir al Cerro de S. Marcos lleva este helecho y lo coloca en un lugar donde piden la lluvia. La van contando las pinas por 6, 9 y 13. Va contando y rezando. Rey Castillo comentó después que cuando hacen 'cambio de año' (para cambiarle la suerte a alguien) un rezandero hace un rito para pedir por el afectado. Pide que se cambie su mala suerte.</p>
			
		<p>Thelypteridaceae <i>Amauropelta loreae</i> (A.R. Sm.) Salino & T.E. Almeida Colecta: 40354</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $yu^1ku^1xi^1kwa^4sa^4bi^4ba^1a^3$ o $yu^1ku^1xi^1kwa^4sa^4bi^4$ ('hoja pestaña temporada.de.lluvia bueno u hoja pestaña temporada.de.lluvia')</p> <p>Notas: Significa 'helecho bueno'. De este tipo, que ocupan en el Cerro de San Marcos, sólo hay un tipo. Crece a la orilla de los arroyos. Lo utilizan los que saben rezar en el Cerro de San Marcos, para pedir lluvia.</p>

				
Sin foto	Sin foto		<p>Thelypteridaceae <i>Goniopteris toganetra</i> (A.R. Sm.) Á. Löve & D. Löve Colecta: Croat 107188</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Colecta sin presencia de asesores.</p>
			<p>Thelypteridaceae <i>Macrothelypteris torresiana</i> (Gaudich.) Ching Colecta: 1906</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $xio^{14}sa^4bi^4 le^1e^4$ o $yu^1ku^1 xi^1kwa^4$ sa^4bi^4 o $yu^1ku^1 xi^1kwa^4 sa^4bi^4 le^1e^4$ (helecho demonio u hoja helecho)</p> <p>Notas: Lo utilizan los hechiceros, que hacen maldad. Va contando y quitando la hojita de cada lado. Se toman las hojas grandes contando y después amarrando y colocando en forma de cruz sobre un <i>Xanthosoma</i>. Se van contando de 6, 9, 13 y así hacen la ofrenda. El que va a pedir al Cerro de S. Marcos lleva este helecho y lo coloca en un lugar donde piden la lluvia. La cuentan por 6, 9 y 13, van contando y rezando. (También se usa en otros ritos de la misma manera).</p>

Sin foto	Sin foto	Thelypteridaceae <i>Telypteris</i> sp. Colecta: Croat 107184	Mixteco de Yoloxóchitl Colecta sin presencia de asesores.
----------	----------	--	---

Agradecimientos

Agradecemos a los siguientes asesores por su apoyo en el trabajo de campo.

La investigación que produjo este documento fue apoyada por las siguientes fundaciones:

(1) NSF DLI Award #1761421 (2018–21) A corpus-based, comparative, and multi-media lexicosemantic resource for Yoloxóchitl Mixtec (xty); (2) CONABIO (Comisión Nacional para el Conocimiento y Uso de la Biodiversidad) Award ME010, Gerardo Salazar co-PI (2015–20), Floristics, Biodiversity, and Traditional Ecological Knowledge in the Sierra Nororiental of Puebla, Mexico; (3) NSF DEL Award #BCS-1401178 (2014–21) A Biological Approach to Documenting Traditional Ecological Knowledge in Synchronic and Diachronic Perspectives; (4) NEH Award #PD-50031-14 (2014–17) A Biological Approach to Documenting Traditional Ecological Knowledge in Synchronic and Diachronic Perspectives; (5) NSF DEL Award 0966462 (2010–16) Corpus and lexicon development: Endangered genres of discourse and domains of cultural knowledge in Tu'un ísaví (Mixtec) of Yoloxóchitl, Guerrero; (6) Hans Rausing Endangered Language Project, SOAS, London, Award MDP0201 (2010–13) Corpus and lexicon development: Endangered genres of discourse and domains of cultural knowledge in Tu'un ísaví (Mixtec) of Yoloxóchitl, Guerrero.